

**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIV TA‘LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI**

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

ROMAN-GERMAN FILOLOGIYASI FAKULTETI

RUS FILOLOGIYASI KAFEDRASI



**ZAMONAVIY FILOLOGIK TA‘LIMNING LINGVISTIK
VA KULTUROLOGIK ASPEKTLARI: LISONIY VA
MADANIY MULOQOT**

**Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari
Samarqand, 2025-yil 26-27-aprel**

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ
АСПЕКТЫ СОВРЕМЕННОГО ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО
ОБРАЗОВАНИЯ: ДИАЛОГ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР**

**Материалы международной научно-практической конференции
Самарканд, 26-27 апреля 2025 года**

**“Samarqand davlat chet tillar instituti” nashriyoti
Samarqand – 2025**

UO‘K: 771.36.3

Zamonaviy filologik taʼlimning lingvistik va kulturologik aspektlari: lisoniy va madaniy muloqot. Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari toʻplami. – Samarqand: “Samarqand davlat chet tillar instituti” nashriyoti, 2025. – 216 bet.

Mazkur ilmiy maqolalar toʻplami Samarqand davlat chet tillar instituti rus filologiyasi kafedrasining fidoyi olimlari ilmiy-pedagogik jamoasi tashabbusi va tashkilotchiligida “Zamonaviy filologik taʼlimning lingvistik va kulturologik aspektlari: lisoniy va madaniy muloqot” mavzusidagi nufuzli Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallaridan tashkil topgan. Unda sohada eʼtirof etilgan taniqli filolog olimlar, yetuk mutaxassislar bilan bir qatorda, sohaga endi qadam qoʻyayotgan yosh tadqiqotchilar, magistrant va aspirantlarning dastlabki tadqiqotlariga bagʻishlangan maqolalari, ilmiy xabarlari joy olgan.

Ilmiy konferensiya materiallari filolog-mutaxassislar, sohada faoliyat olib borayotgan pedagoglar hamda zamonaviy filologik taʼlim va tadqiqotlar bilan qiziquvchi keng mutaxassislar jamoasiga moʻljallangan.

Tahrir hayʼati:

Umurova G.H., f.f.d., professor - rais
Joʻraqulov R.D., f.f.n., professor - kotib
Eshqobilov A.K., PhD, dotsent - masʼul muharrir
Xudoyberdieva D.M., PhD, dotsent - aʼzo
Musinova Z.T. dotsent - aʼzo

Maqolalar mazmuni, ularda keltirilgan dalillar va iqtiboslar sifati hamda originalligi uchun mualliflar shaxsan masʼul hisoblanishadi.

FILOLOGIK TA'LIM - MA'NAVIY TARBIYA OSTONASI

Jamiyat taraqqiyotining hozirgi bosqichida, Yangi O'zbekistonning ijtimoiy-iqtisodiy, ma'naviy-ma'rifiy ta'mal toshi qo'yilayotgan davrda, har bir fan bo'yicha ta'limning qaysi bosqichida nimani, nima maqsadda va qay yo'sinda o'qitish masalasi umummilliy muammo darajasiga ko'tarilmog'i tabiiy hol. Zero, muammo yechimiga jamoatchilik diqqat-e'tibori qaratiladi, tegishli soha ilmiy salohiyati bu muammo yechimiga yo'naltiriladi. Ta'lim maqsadi belgilanib, ta'lim mazmuni tayyorlanadi, amaldagi o'qitish uslublari takomillashtirilib, shunga muvofiq ta'lim usuli ishlab chiqiladi.

Yangicha tarix, yangicha davr mavjud ta'lim tizimlarining barchasiga mazmunan tubdan yangicha talablarni qo'yadi: endilikda bilimli mutaxassisga, yetarli darajada kasbiy saviyaga ega bo'lgan shaxsgagina emas, balki bilim olish yo'llarini puxta o'zlashtirgan, mustaqil idrok qilish, izchil, tinimsiz takomillashish ko'nikmasiga ega bo'lgan ongli fuqaroga ehtiyoj sezmoqda. Yangi davr talablari asosida ta'limda ijodiy tafakkurni rivojlantirishga xizmat qiluvchi usullarga ustuvorlik berilishiga qaramasdan, muayyan hollarda badiiy adabiyot ta'limi, tilshunoslik borasida ko'p jihatlardan amaliy tatbiqdan yiroq, kam samarali lingvistik hamda adabiyotshunoslik bilimlarini berishdan iborat eski va ma'lum ma'noda amaliy ahamiyati sust an'analar hanuz saqlanib qolmoqda.

Tan olib ta'kidlab aytish mumkinki, bugungi kunda boshlang'ich va o'rta ta'lim tizimlaridan boshlab, oliy ta'lim tizimining barcha bosqichlarida, til ta'limi borasida, jumladan xorijiy tillarni o'rgatishda ham, beriladigan nazariy bilimlar hissasi, muayyan tildan amaliy foydalanish kompetensiyasidan ancha ustunlik qiladi. Amaldagi vaziyat shunday tus olganki, jiddiy e'tibor berilib tahlil qilinsa, umuman til ta'limining maqsadi, ijodiy tafakkur sohibi va til imkoniyatini amaliyotda bemalol qo'llay oladigan, uni tarjimon, siyosatdon yoki boshqa bir omma, millat manfaati yo'lida muhim yangilik va xabarlarini bemalol sharhlab, xalqona talqin etib berish darajasida egallagan ijodiy-ma'naviy yetuk shaxsni tarbiyalash emas, balki tilshunos olimni yetishtirishga o'xshab qoladi.

Mustaqil yurtimiz dadil qadam tashlayotgan, mazmunan tubdan yangicha bunyodkorlik asrida jamiyatning barcha sohalarini shiddat bilan qamrab olayotgan globallashuv jarayoni dunyo miqyosida xorijiy adabiyotshunoslik va tilshunoslik ta'limining zimmasiga ham yangidan-yangi vazifalarni qo'yimoqda. Davr jahon adabiyotining ilg'or yutuqlaridan hamda muayyan tildan amaliy foydalanish samaradorligini fanning ham, ta'limning ham asosiy vazifasiga aylantirib qo'ydi. Tabiiy ravishda paydo bo'lgan umumbashariy filologiya fanlari borasida adabiyot tarixi, nazariyasi sohalarida hamda lingvistikada ma'lum bir til tizimini tavsiflaydigan yuzakiroq, quruq nazariyabozlikdan badiiyat va kitobxon, til va shaxs mushtarakligi masalasi bilan shug'ullanadigan filologik tadqiqotlarning amaliy yo'nalishlariga o'tish keskin ko'payib bormoqda.

Adabiyot ta'limi ham, til ta'limi ham amaliy xarakter kasb etib, umuman olganda, filologiya va til o'qitish sohasida ta'lim oluvchilarning muayyan nutqiy vaziyat, sharoit va madaniy muhitda tildan oqilona, samarali foydalanish kompetensiyasini rivojlantirish va uning filologik ta'minotini vujudga keltirish masalasi bilan shug'ullanishi doimiy tarzda nazardan qochirib bo'lmaydigan dolzarb vazifaga aylantiradi. Zero, oliy ma'lumotga, bakalavr yoki magistr diplomiga ega bo'lgan yetuk mutaxassis milliy manfaatlarimizni, xalq va mamlakat kelajagini nazarda tutib, millatimizning ertangi kuni uchun zarur bo'lgan umumbashariy qadriyatlarini milliy ma'naviyatimiz xazinasiga qo'shilishi hamda milliy qadriyatimiz durdonalarini umumbashariy qadriyatlar sirasiga qo'shilmog'i uchun amaliy hissasini qo'sha olishi zarur. Buning uchun esa, ta'lim tizimimizda yangicha islohotlar, qarashlar, usullar joriy etilishi, ular borasida bahs-munozalar o'tkazilishi taqozo etiladi.

Samarqand davlat chet tillar instituti rus filologiyasi kafedrasining fidoyi olimlari ilmiy-pedagogik jamoasi tashabbusi va tashkilotchiligida "Zamonaviy filologik ta'limning lingvistik va kulturologik aspektlari: lisoniy va madaniy muloqot" mavzusidagi nufuzli Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiyasining tashkil etilishi va o'tkazilishi aynan ushbu maqsadlarga qaratilgan. Konferensiyada ishtirok etayotgan ham turli elektron platformalar orqali ishtirok etish istagini

bildirgan o‘ndan ziyod mamlakatlarning nufuzli ilmiy markazlari, oliy dargohlarining yetakchi mutaxassislarining anjumanga taqdim etgan materiallari, uning mavzusi hamda amaliy ahamiyatga nihoyatda kattaligi, amalda uni o‘tkazishni domiy tarzda an’anaga aylantirish borasidagi takliflari, institutimiz jamoasining amalga oshirayotgan tadbirlari, bu yerda yo‘lga qo‘yilgan ta’lim-tarbiya ishlarining ibratli tus olayotganligining dalolatidir.

Ta’kidlash joyizki, so‘nggi yillarda Samarqand davlat chet tillar institutining katta jamoasi bunday nufuzli xalqaro hamda respublika miqyosidagi konferensiyalar va turli anjumanlarni o‘tkazish markaziga aylanib bormoqda. Bu keng miqyosdagi samarali jarayonlarning ortida institutda tashkil etilgan ilmiy-pedagogik jarayonlarning sifati, muvaffaqiyati bilan bir qatorda, zaxmatkash, fidoyi ziyolilarimizning ulkan mehnatlari yotibdi. Institut rahbariyati, tadbir ishtirokchilari buni har tomonlama chuqur his etadi, anglab tushunadi hamda qadrlaydi. Shu sababli tadbir tashkilotchilari hamda tashrif buyurishgan barcha mehmonlarga konferensiyaning samarali o‘tishida va ilmiy-amaliy muvaffaqiyat qozonishlarida omad tilab qolaman.

Baxodir Xolikov, SamDCHTI rektori

1-sho'ba. ZAMONAVIY FILOLOGIK TA'LIMNING DOLZARB

LINGVISTIK MUAMMOLARI

Секция 1. АКТУАЛЬНЫЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОГО ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

FAN VA TA'LIM CHORRAHASIDA: TIL, TILSHUNOSLIK MASALALARI

**X.Z. Xayrullayev f.f.d., SamDCHTI professori,
Gulmira Sabirovna Amangeldiyeva,
jurnalistika kafedrası mudiri,
PhD, dotsent
Qozog`iston, Karaganda universiteti**

Insoniyat hayoti jamiyatda kechadi. Jamiyat doimo o'zgarib boraveradi. Bu o'zgarish taraqqiyot bo'lishi ham, tanazzul bo'lishi ham mumkin. Taraqqiyot ham, tanazzul ham o'zgarish bo'gani bois, insoniyat hayotining barqarorligini ta'minlash, mavjud va yuzaga kelishi mumkin bo'lgan muammolarning yechimini topish, oldini olish yashashning birdan bir shartidir. Bu muammolarni faqatgina bir fan doirasidagi bilimlar bilan hal qilib bo'lmasligi aniq. Shunday ekan, tanazzulning oldini olish yoki undan chiqish, shuningdek, taraqqiyot uchun mustahkam rivojlanish chiziqlarini chizib olish va bu yo'lda muvaffaqiyat qozonish uchun doimo ilmiy yuksalish hamda uning hayotga tatbiqi muhimdir. Bu borada tilshunoslik fanining rivoji, uning ilmiy yutuqlari, o'z davri va zamonasi muammolari doirasidagi masalalar yechimi bilan uzviylik hamda izchillikdagi xulosalari ham juda muhim ehtiyojlarni hal etishga xizmat qiladi. Zotan, kishi o'z atrofini, keng ma'noda o'z olamini kognitiv tasavvur etar ekan, bu olam va uning kognitiv ifodashi shakllanishi, rivojlanishi va bu bilan bog'liqlikdagi barcha masalalar yechimi til vositasida shakllanadi, amalga oshadi.

Dunyo yaralibdiki, unda tinimsiz harakat – faoliyat mujassamdir. Harakat bizning nazarimizda, hayot – tiriklik belgisidir. Hayot tushunchasi keng ko'lamlidir. Zotan, mazkur tushuncha zamirida ko'plab qarashlar va tasavvurlar mujassam. Tiriklikning eng muhim belgilaridan biri – o'zgarishlarning sodir bo'lishidir. Inson tirik ekan, u albatta, bu hayotiy dunyoda shu o'zgarishlarning qurshovida bo'ladi. Bu o'zgarishlar uni doimo faoliyatda bo'lishga, ya'ni o'zgarishlarga qarshi kurashish yoki unga moslashishga majbur etadi. Majburlik tushunchasi bu o'rinda mavjud ikki yo'ldan birini tanlash bilan bog'liqdir. Kishi bu ikki yo'lning qay birini tanlashi uchun esa doimo sezgi, bilim, tajriba va boshqalarning shunday vaziyatlarda qo'llagan yo'li – ibratiga tayanadi. Qayd etilgan holatlarda ma'lumot juda katta qimmatga ega bo'ladi. Bu esa ma'naviyatning moddiylikka aylanishi sifatida namoyon bo'ladi.

Insoniyat moddiy va ma'naviy ehtiyojlar olamida yashaydi. Shunday ekan, uning ajdodlar tajribasi avlodlar uchun bilim manbai bo'lishi shubhasiz. Bu yo'lda insoniyat hayotida ko'plab sivilizatsiyalar vujudga kelgani, ularning taraqqiy etib, rivojlangani va turli sabablarga ko'ra, yo'q bo'lib ketgani haqidagi ma'lumotlarni eslashning o'zi kifoyadir. Insoniyat olamda mavjud har bir narsa va hodisani sirlilik belgisi ostida qabul qiladi. Bu sirlarni ochish uchun esa, yuqorida qayd etilganidek, doimo sezgi, bilim, tajriba va boshqalarning shunday vaziyatlarda qo'llagan yo'li – ibratiga tayanadi. Bu insoniyat uchun yashash qonuniyati, murakkabliklarni hal qilishdagi takrorlanuvchi kuch-qudratdir. Bu insoniyatning hayot haqidagi eng buyuk o'zlari ottirgan intellektual tayanchidir. Buning nomini *logika – mantiq* deb ataymiz.

Logika tushunchasining asosi «logos» so'zi bilan bog'liqdir. Mazkur tushuncha, avvalo, *so'z* degan ma'no bilan bog'lanadi. *Mantiq* tushunchasi «logos» bilan o'zviy bog'liq ekani isbot talab qilmaydi. Chunki mantiq so'zi O'rta asrlarda Sharq (arab) ilmida yunon falsafasini tadqiq qilish davrida o'zlashtirilgan. *Mantiq* so'zining semantikasi *nutq* tushunchasi bilan uzviydir. Boshqacha aytganda, bu ikki so'z, ya'ni *mantiq* va *nutq* so'zlari o'zakkosh so'zlardir. Ma'lumki, logos ham *so'z* tushunchasida qo'llanilgan (Muhokamotul lug'atayn). Demak, hayot muammolari doirasidagi

masalalar yechimi uchun muhim bo'lgan qonuniyatlar qadimgi asrlardan boshlab, to hozirgi kungacha va ayni davrda ham ma'lum darajada *logikaga – mantiqqa* tayanib hal qilinadi.

Ammo, shuni ham aytish joizki, insonning sezgilari, bilim va tajribalari, ajdodlarining ibrati asosida shakllangan bilim qudrati hamma narasini ham anglashga imkon beravermaydi. Bunda bizga ilmning egasi, buyuk qudrat egasi tomonidan berilgan ilmlar majmui *metafizika – ilmiy g'ayb* ehtiyojlarni qondirish darajasida imkoniyatlar eshigini ochadi (Kimyoyi saodat).

Albatta, *hayot – tiriklik* tushunchalari nafaqat insonlarga xos, balki bu tushuncha keng qamrovida *hayvonot va nabototni* ham mujassam etadi. Ammo jonli mavjudod ichida so'zlashish – til – nutq faqat odamga in'om etilgan. Ana shu buyuk in'om – lisonning insoniyat hayotidagi muammolar yechimidagi kalitning yo vazifasini, yo qiyofasi (shakli) ni, yo uning mohiyatini taqazo etishiga shubha yo'q. Shu bois, bu *kalit – lisonni* ilmiy bilish, bu bilish samarasi bo'lgan bilimlardan har bir davrda to'g'ri foydalanish masalasi muhim bo'lib kelgan va bu muhimlik belgilari bugungi kunda ham o'z dolzarbligini hamma davrlardagidek saqlab turibdi.

Biz yashab turgan tamaddun (sivilizatsiya) tarixiga nazar tashlaganimizda, uning bizga nisbatan yaxshi ma'lum bo'lgan davri bu uch ming yillik tarixni taqazo etishi mumkin. Mazkur tamaddunda tilshunoslik ilmining paydo bo'lishi, rivojlanishi tarixi qadimgi Hindiston, Yunoniston, Xitoy, O'rta asrlarda Arab mamlakatlari, Markaziy Osiyo, keyinchalik Eropa, Amerikada sodir bo'lgani ma'lum. Bularning barchasida ham mazkur soha ilmining shakllanishiga sabab diniy, ijtimoiy, iqtisodiy, siyosiy muammolar doirasidagi masalalarga yechim topish zaruratidir.

Bugun dunyoda globallashuv davri kechayotganidan kelib chiqilsa, yuqorida qayd etilgan diniy, ijtimoiy, iqtisodiy, siyosiy muammolar doirasidagi masalalarning zamonaviy tus olgani, ularning dunyo maydonida tezkor sodir bo'layotgani, o'z navbatida, ularga yechim topish ham tezkorlikni talab qilmoqda.

Bir vaqtlar bir insonning bir umrlik hayoti uchun bir til, yana ham konkret qilib aytganda, bir tilning muayyan shevasining o'zi yetarli bo'lgan. Inson bir makonda tug'ilib, voyaga yetib hayot ne'matlaridan bahramand bo'lib, yashab umr kechirib, shu makonda olamdan o'tgan. Uning butun umrlik hayoti – tiriklik davri uchun o'sha til aloqa quroli sifatida unga yetarli bo'lgan.

Bugungi kunga kelib, til – muloqot vositasiga bo'lgan ehtiyoj zamonaviy tezkorlik, rang-baranglik mezonlari va talablari asosida o'zgacha tus oldi. Shu bois tilning insoniyat hayotidagi o'rni va mohiyati ham shunga monand o'zgardi. Bugun bir tilni bilishning o'zi bizning jamiyatimizda har qanday insonga ham kamlik qilmoqda. Agar global miqyosdagi faoliyat va hayot tarzi prizmasidan bu olamga nazar tashlasak, qayd etilgan fikrlarimizning dalillari to'lib-toshib yotganining guvohi bo'lishimiz shubhasiz.

Ajdodlarimiz qayd etgan olam xususidagi ma'naviy qarashlarda o'n sakkiz ming olam tushunchasi haqida tafakkur qiladigan bo'lsak, bugungi kunga kelib insoniyat ro'yi-rost tan olib turgan yana bir olam – virtual olam xususida bemalol gapirishimiz mumkin.

Insoniyat tarixida mamlakatlar biri boshqasining maydonini, hududini egallab olishga, moddiyatni dunyoning matohlaridan izlashga intilib ko'plab urushlar, talonchilik, bosqinchilik qilishga yo'l qo'yganliklarining guvohi bo'lamiz. Bu harakatlar ba'zan ochiqcha, ba'zan esa turli xil harakatlar nomi ostiga yashiringan holda bugungi kunda ham qaysidir darajada davom etib kelmoqda.

Ammo, buyuk qudrat egasi insoniyatga uning intellektiga jo etilgan yangi olam sarhadlarini in'om etdiki, bu olam yuqorida qayd etganimiz – virtual olamdur. Virtual olamda ham muloqot, bu olamni zabt etish, uni egallash, unda o'z makoni va maqomiga ega bo'lish shartlari biz yashab turgan olamnikidan farqli bo'lmagan iva tubdan farqlanuvchi jihatlar mavjudligi bilan xarakterlanadi. Virtual olamda ham til kerak bo'lishi aniq. Biroq bu til insonlarning milliy tillari emas, balki kodlarga asoslangan, boshqacha aytganda algoritmlar asosida shakllangan tildir. Bu olamda millatlar xalqlar o'z o'rnini egallashga jiddu jahd bilan urinayotgan bir davrda o'zbek xalqi ham mazkur faoliyatni oqilona amalga oshirmog'i zaruratdir. Tilshunoslik fani taraqqiyotida zamonaviy yo'nalishlar sifatida kompyuter lingvistikasi, korpus lingvistikasi, matn lingvistikasi, kommunikativ lingvistika, sotsiolingvistika, psixlingvistika, neyrolingvistika, pragmalingvistika, kognitiv lingvistika kabi sohalar shakllandiki, mazkur zamonaviy yo'nalishlar fan taraqqiyotining

dinamikasini belgilab beradi. Shundan kelib chiqqan holda, fanda shakllangan fundamental konsepsiyalarni ta'lim jarayoniga olib kirish masalalari bugungi kunning ta'lim taraqqiyoti uchun kechiktirib bo'lmaydigan muhim masalalar jumlasidandir. Shunday ekan, bugungi kunda mavjud ta'limning maqsad va vazifalarini isloh qilish, bunda til, muloqot va insonning kommunikativ ehtiyojlarining pragmatik, kognitiv masalalarini ta'lim jarayonida o'rgatish ishiga alohida e'tibor qaratish lozim.

Tilshunoslikning dolzarb masalalari jumlasiga til va nutq, til va jamiyat, muloqotning kognitiv, pragmatik aspektlarini ham majmuaviy tadqiq etish singarilarni kiritish asoslidir. Zotan, mazkur yo'nalishlar doirasida til va inson, til va global jamiyat, til va iqtisod, til va sotsial muhit, milliy tillar va ularning algoritmik kodlarga tayanuvchi kompyuter dasturlari uchun yaratilgan versiyalari singari masalalarni hal etish mumkin.

Bugungi kunda til ta'limi masalasi zamonamizning yuksak talab va ehtiyojlaridan kelib chiqqan holda shakllantirilmog'i zarur. Bu kechiktirib bo'lmas masalalar sirasiga kiradi. O'zbekistonda siyosiy, iqtisodiy, ijtimoiy, diniy, ma'rifiy va boshqa masalalarga alohida e'tibor berilayotgan bir davrda tilshunoslik fani taraqqiyotining fundamental yutuqlarini til ta'limi jarayoniga olib kirish kechiqtirib bo'lmas vazifalar sirasiga kiradi. Chunki bugungi kunda o'zbek tilining milliy korpusini yaratish, sohalarga oid tezaurlarni yaratish, lingvistik dasturlash masalalarini rivojlantirish global tarmoq – internet tizimida o'zbek tilining o'ziga xos va mos maqomini olishini ta'minlash, milliy tillarning yo'qolib ketish xavfi vujudga kelayotgan kelajak davrda o'zbek tilining ravnaq topishi, uning jahonning rivojlangan, ilmiy jihatdan asoslangan zamonaviy til maqomida dunyo xalqlari tillari ichida munosib o'rinda bo'lishini ta'minlash yurt ravnaqi, millat va xalq kelajagi asosidir.

ADABIYOTLAR:

1. Rasulov R. Umumiy tilshunoslik. – Toshkent, 2017. – 312 b.
2. Xayrullayev X. Tilshunoslik nazariyasi. – Samarqand, 2024. – 207 b.
3. Xayrullayev X., Ibragimova M. Tilshunoslik asoslari. – Samarqand, 2024. – 265 b.
4. Абу Хомид Ғаззолий. Кимиёи саодат (руҳ ҳақиқати). – Тошкент, 2005. – 411 б.

ОСОБЕННОСТИ СОСТАВЛЕНИЯ УЧЕБНЫХ СЛОВАРЕЙ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Т.А.Бушуй, д.ф.н., профессор СамГИИЯ

Учебные словари русского языка – это особый тип лексикографических изданий, предназначенных для облегчения и оптимизации процесса изучения языка учащимися разных уровней подготовки. Они отличаются от общих толковых словарей, академических и других специализированных изданий, поскольку ориентированы на конкретные образовательные цели и задачи [6, 25].

Процесс их составления требует учитывать ряд специфических особенностей, направленных на максимальную эффективность обучения [1, 129]. Прежде всего, можно выделить следующие специфические особенности, характерные для учебного типа словарей:

- 1) целевая аудитория и уровень подготовки;
- 2) отбор лексики;
- 3) структура словарной статьи;
- 4) дидактическая направленность;
- 5) адаптация к современной языковой ситуации.

Определение целевой аудитории – ключевой этап при создании учебного словаря. Словарь для младших школьников, изучающих русский язык как родной, будет значительно отличаться от словаря для иностранных студентов, осваивающих русский как иностранный [2, 542]. Поэтому необходимо учитывать следующие важные составляющие.

Во-первых, словарная статья должна быть адаптирована к уровню понимания целевой группы, т.е. учитывать возраст и когнитивные особенности учащихся.

Во-вторых, важная роль отводится языковой компетенции. Уровень владения языком влияет на отбор лексики, сложность определений и грамматических пояснений.

В-третьих, принимаются во внимание и образовательные цели. Определяется тематика словаря (например, частотный словарь, словарь синонимов и антонимов, орфографический словарь и т.д.), ориентированная на конкретные учебные программы [4, 8].

В отличие от общих словарей, стремящихся к максимально полному охвату лексики, учебные словари содержат строго отобранный вокабуляр [7, 161]. Критерии отбора включают такие факторы, как:

- 1) частотность употребления. Включаются наиболее употребительные слова, необходимые для понимания и активного использования в речи.
- 2) актуальность. Отдаётся предпочтение словам, отражающим современную языковую картину и релевантным для учащихся.
- 3) значимость для изучаемого курса. В словарь включаются слова, соответствующие изучаемым темам и грамматическим конструкциям.
- 4) семантическая ценность. Отбираются слова, обладающие разнообразными значениями и возможностями для формирования словообразовательных гнёзд.
- 5) учёт трудностей для учащихся. Включаются слова, часто вызывающие затруднения в понимании, произношении, правописании и употреблении.

Структура словарной статьи в учебном словаре должна быть максимально ясной, последовательной и удобной для восприятия. Она, как правило, включает:

- 1) Заголовочное слово (слово, которому посвящена словарная статья). Важно указание ударения и грамматических форм, таких, как род, число, падеж.
- 2) Транскрипцию, которая обязательна для иностранных учащихся, изучающих русский язык. Она облегчает усвоение правильного произношения.
- 3) Определение значения слова.
- 4) Грамматические характеристики, т.е. указываются грамматические категории слова (род, число, падеж, вид, спряжение и т.д.).

5) Ключевой элемент учебного словаря – это иллюстративный материал. Примеры должны быть конкретными, понятными и иллюстрировать различные значения и особенности употребления слова в контексте.

6) Также помогают расширить словарный запас и углубить понимание значения слова синонимы и антонимы.

7) В таком лексикографическом источнике указываются наиболее употребительные фразеологизмы и устойчивые словосочетания, содержащие заголовочное слово.

8) Демонстрируются словообразовательные связи заголовочного слова с другими словами русского языка.

9) Указываются стилистические особенности слова (разговорное, книжное, устаревшее и т.д.) и комментарии, поясняющие трудные случаи употребления [9, 74].

В словарях для младших школьников и иностранных учащихся иллюстрации могут значительно облегчить понимание значения слова.

Учебный словарь должен не только объяснять значение слов, но и способствовать развитию языковых навыков учащихся [10]. Важно, на наш взгляд, чтобы иллюстративный материал, отражал реальные жизненные ситуации. Примеры должны быть взяты из современной жизни, литературы и СМИ, что делает изучение более интересным и релевантным [8, 62].

В словарь могут включаться упражнения на закрепление изученного материала, расширение словарного запаса и развитие навыков употребления слов в речи [5, 24]. Современные словари должны ориентироваться на использование интерактивных элементов (в электронных версиях). Скажем, включение аудио- и видеоматериалов, интерактивных упражнений, тестов и игр, позволяющих сделать обучение более увлекательным и эффективным.

Русский язык, как и любой другой живой язык, постоянно развивается. Учебные словари должны отражать эти изменения, включая: новые слова и выражения, изменения в нормах употребления, современные примеры употребления

Необходимо своевременное включение новых слов и выражений, отражающих современные реалии и тенденции в языке [3, 71]. Такие источники должны учитывать изменения в грамматических и стилистических нормах языка.

Составление учебных словарей русского языка – это сложный и ответственный процесс, требующий от составителей глубокого знания языка, методики преподавания и понимания потребностей целевой аудитории.

Успешный учебный словарь – это не просто справочник, а эффективный инструмент, помогающий учащимся освоить русский язык и развить свои языковые навыки. Он должен быть ясным, понятным, удобным в использовании и адаптированным к современной языковой ситуации. Тщательный учёт всех вышеперечисленных особенностей гарантирует создание полезного и эффективного учебного пособия.

ЛИТЕРАТУРА:

1) Фалеева А.В. Тематическая дифференциация коллоквиализмов с имплицитным значением в лексикографических источниках // Вестник ЧелГУ. – Челябинск: ЧелГУ, 2022. – № 7 (465) (Выпуск 129). – С. 128-136.

2) Фалеева А.В. Лексико-семантические и деривационные особенности коллоквиальных акронимов и бэкронимов в современных печатных и электронных лексикографических источниках // Miasto Przyszłości. – 2023. – Т. 35. – С. 540-543.

3) Фалеева Е.В. Неологический бум в английском языке: проблемы и перспективы // International scientific review. – 2022. – №. LXXXVI. – С. 70-74.

4) Bushuy T.A. Features of Representation of some Word forms and Meanings of Phraseological Units in Contrastive Lexicographical Sources. – Toshkent: Til, ta'lim, tarjima. - 2-son, 4-jild, 2023. – С. 7-16.

- 5) Bushuy T.A. (2023). Language in Modern Linguistics. Miasto Przyszłości, 39, 23–26. Retrieved from <https://miastoprzyszlosci.com.pl>
- 6) Bushuy T.A. Grammar of Idiomatic Language in Contrastive Dictionary // XCVII International Correspondence Scientific and Practical Conference «International Scientific Review of the Problems and Prospects of Modern Science and Education» (Boston. USA. September 17-18, 2024). P. 24-26.
- 7) Faleeva A.V. Experience of the investigation of English colloquial system // Buxoro davlat universiteti ilmiy axboroti. – Buxoro, 2021. – № 1(83). – P. 159-169.
- 8) Faleeva A.V. Investigation of the Colloquial Formation of Modern English Language // Международный журнал языка, образования, перевода. – 2022. – Т. 3. – №. 2. – С. 59-67.
- 9) Faleeva E.V. Current Status of English Neology // Til, ta'lim, tarjima xalqaro jurnali. – 3-son, 3-jild. – Toshkent, 2022. – Б. 70-80. DOI <https://doi.org/10.5281>
- 10) <https://www.slovari.ru/start2.aspx?s=0&p=5638>

KOMPARATIVISTIKANING VUJUDGA KELISHI XUSUSIDA

A.M.Turobov, f.f.d., SamDCHTI professori

Tilshunoslik chinakam fan sifatida faqat XIX asrning boshlarida shakllandi. Bunga uch xil tarixiy sharoit sabab bo'ldi.

Birinchidan, fanga tarixiy yondoshish paydo bo'ldi. Til dalillari tarixiylik tamoyili asosida izohlana boshladi.

Ikkinchidan tilshunoslik faniga romantizm qarashlari ta'sir ko'rsatdi.

Uchinchidan, sanskrit tili bilan tanishish qiyosiy-tarixiy tilshunoslikning yaratilishiga ijobiy ta'sir ko'rsatdi" [S.Usmonov, 1972: 58].

Bulardan tashqari, nemis olimi Fridrix Shlegel (1772-1829) erishilgan nazariy o'rganish g'oyasini ilmiy ravishda mustahkamladi. U 1808-yilda nashr qilingan "Hindlarning tili va donoligi haqida" nomli mashhur asarida birinchi bo'lib "qiyosiy grammatika" atamasini (terminini) qo'lladi. Shlegel bu asarida lotin, grek, german va fors tillarini sanskritga qiyoslash natijasida ularning leksik-grammatik jihatdan tarixan qarindosh ekanligini ko'rsatib berdi. Shlegel sanskritni turkiy tillarga ham qiyoslagan. U o'zi tekshirgan tillarni grammatik qurilishi jihatdan flektiv va qo'shimcha oluvchi tillarga ajratdi. Bu bilan u jahon tillarining tipologik (morfologik) tasnifiga asos soldi.

Ko'rinadiki, qiyosiy-tarixiy tilshunoslikning yaratilishida Shlegel asarining mazmun va mundarijasi yanada muhim ahamiyatga ega bo'lgan. Aslida qiyosiy-tarixiy tilshunoslikning yaratilishiga Mahmud Koshg'ariy o'zining "Devoni lug'atit turk" asari bilan dastlabki qadamlarni qo'ygan. Ammo, Yevropalik olimlar bu asar bilan tanish bo'lmagan. Qiyosiy-tarixiy tilshunoslik haqida gapirganda shu sabab ham Mahmud Koshg'ariy e'tibordan chetda qoldirishgan.

Mutaxassislar qiyosiy-tarixiy tilshunoslik tarixini uning mazmun va mundarijasi asosida shartli ravishda to'rt davrga bo'ladilar:

1. Qiyosiy-tarixiy tilshunoslik yaratilgandan boshlab yosh grammatikachilar maktabi qarashlarining shakllanishigacha bo'lgan davr (XIX asrning birinchi choragi – 1870-yil).

2. Yosh grammatikachilik qarashlarining hukmronlik davri (XIX asrning 70-90-yillari).

3. F.do' Sossyurning "Umumiy tilshunoslik kursi" (1916) nomli asari maydonga kelgungacha va xett yozma yodgorliklari o'qilgungacha bo'lgan davr (XIX asr oxiri va XX asrning dastlabki ikki o'n yilligi).

4. F.do' Sossyur g'oyalari tarqalgan vaqtdan bizgacha bo'lgan davr.

Qiyosiy-tarixiy tilshunoslikning yaratilishiga bitta muallifi noma'lum asar va 4 ta aniq mualliflarning asarlari asos bo'lgan. Ular Frans Bopp, Rasmus Rask, Yakob Grimm ba A.X.Vostokovlardir.

1. 1811-yilda Rossiyada muallifi ko'rsatilmagan holda "Sanskrit tilining rus tili bilan o'xshashligi haqida" nomli asar nashr qilingan.

Unda slavyan, lotin, grek va german tillarining ichki tuzilishi qiyoslangan. Ular o'rtasidagi o'xshashliklar va farqlar ko'rsatib berilgan.

2. Frans Bopp (1791-1867) 1816-yilda "Sanskritning tuslanish sistemasini, uni grek, lotin, fors va german tillarining tuslanish sistemasiga qiyoslash" nomli asarini nashr qildiradi. Bu bilan tilshunoslikka "Hind-yevropa tillari" tushunchasini va terminini olib kiradi. Muallif bu asarida faktlarni qiyoslash usuli bilan tillarning "ibtidoiy holati"ni tiklash mumkin va men tillarning "ibtidoiy-holati"ni tiklashga yaqinlashyapman, degan fikrni olg'a suradi.

Frans Bopp 1833-1852-yillarda "Sanskrit, zend, arman, grek, lotin, litva, beski, slavyan, got va nemis tillarining qiyosiy grammatikasi" nomli uch tomlik asarini nashr qildirdi. Bu uning asosiy ilmiy ishi hisoblanadi. Unda muallif tillardagi flektiv shakllarning dastlabki manbalarini ochishga harakat qiladi. Ammo amalda qiyosiy tilshunoslikni yaratadi. U fleksiya tushunchasini faktlar tahlilida mustahkamlaydi. Tillarning grammatik qurilishini "organizm" deb ataydi. Bunda til elementlari o'zaro bog'liqdir degan g'oya bor.

Xett yozma yodgorliklarini 1916-yilda chex olimi Bedrjix Grozniy o'qigan. Shundan keyin

Xett tilini o'rganishga qiziqish ortadi. Natijada keyinchalik tilshunoslikda xettologiya sohasi shakllanadi.

Frans Bopp tillarning grammatik qurilishini qiyosiy-tarixiy metod asosida chuqur o'rganish natijasida o'zining tipologik tasnifini taklif qiladi.

Tilshunoslik tarixi mutaxassislarining qayd qilishlaricha, Frans Bopp agglyutinatsiya nazariyasining asoschisidir.

3. Rasmus Rask (1787-1832) ham qiyosiy-tarixiy tilshunoslikning yaratilishiga munosib hissa qo'shgan. U tilshunoslik tarixini qunt bilan o'rgangan, ayni vaqtda ijodiy, tanqidiy o'rganishga harakat qilgan. Masalan, u 24 yoshida nashr qildirgan "Island tili bo'yicha qo'llanma" nomli birinchi asarida mantiqiy grammatikaning ayrim tamoyillarini asosli ravishda quyidagicha tanqid qilgan.

"Grammatikaning vazifasi so'zlarni qanday yasash haqida ko'rsatma berish emas, balki so'zlarning qanday yasalishini va o'zgarishini tasvirlashdir" [N.A.Kondrashov, 1979: 42].

Rasmus Rask ilmiy jamoatchilikka asosli ravishda 1818-yilda nashr qilgan "Qadimgi shimol tili sohasida tadqiqot yoki island tilining kelib chiqishi" nomli asari bilan tanildi. Unda muallif german tillarining slavyan tillarining, litva, lotin va grek tillarining tarixan o'zaro qardoshligini isbotlagan. Ayni vaqtda Iskandinaviya tillarining boshqa Hind-yevropa tillariga qardoshligi va iskandinaviya tillarining kelib chiqishi bilan ham qiziqqan.

Rasmus Rask grammatik va leksik qiyoslashlarga ko'proq e'tibor bergan. Frans Boppdan farq qilib, o'z oldiga katta muammolarni hal qilish vazifasini qo'ymagan. O'zi qiyoslayotgan tillarning dastlabki shakllarini tiklash bilan shug'ullanmagan. Rasmus Rask sanskritga murojaat qilmagan.

4. Yakob Grimm (1785-1863) ham 4 tomlik nemis tili grammatikasi bilan qiyosiy-tarixiy tilshunoslikka munosib hissa qo'shdi. Muallif nemis tilini barcha german tillariga qiyoslash yo'li bilan nemis tilining tarixiy grammatikasini yaratdi. Bunda muallif tahlilni qo'lyozmalardagi til faktlaridan boshladi. Tilni tabiiy organizmga, moslashtiradi, o'xshatadi.

Yakob Grimm "Nemis tili tarixi" (1848) asari bilan ham mashhurdir.

Yakob Grimm german tillarining grammatik shakllarini tarixiy taraqqiyot jarayoni nuqtai nazaridan yoritib berdi. U fanda birinchi bo'lib tovushlarning o'zgarishi ma'lum qonuniyat asosida yuz berishini isbotlashga harakat qildi va shunga binoan til taraqqiyotini asosan nutq tovushlari o'zgarishida ko'rdi.

Yakob Grimm til bilan xalq, til tarixi bilan xalq tarixi o'rtasidagi bog'lanishni to'g'ri tushungan. U "Nemis tili tarixi" asarida shunday deydi: "Xalqlar haqida suyaklar, qurollar va mozorlarga qaraganda jonliroq bo'lgan guvoh bor." Bu ularning tilidir. Til –inson ruhining nafasidir.

Yakob Grimm tilning paydo bo'lishi bilan ham qiziqqan va 1931-yilda "Tilning paydo bo'lishi haqida" nomli asarini nashr qildirgan. Unda muallif yangi tillarning qadimgi tillardan yomon emasligini ta'kidlaydi, ammo undov nazariyasini quvvatlaydi.

5. A.X.Vostokov (1781-1864) qiyosiy-tarixiy metod asoschilari qatoriga slavyan tillari materiallari bo'yicha mansubdir. U tilshunoslik tarixida quyidagi kabi asarlari bilan mashhurdir:

1. "Slavyan tili haqida mulohazalar" (1820).

2. "Rus tili grammatikasi" (1931).

3. "Rumyansev muzeyidagi rus va slavyan qo'lyozmalarining tasviri" (1343).

4. "Ostromirovo Evangeliyasi" (1843).

5. "Buyukrus viloyati tili lug'ati bo'yicha tajriba" (1852).

6. Ikki tomlik "Cherkov-slovyan tili lug'ati" (1858-1861).

A.X.Vostokovning "Slavyan tili haqida mulohazalar" nomli asari slavyan tillarining tarixiy fonetikasi bo'yicha birinchi ilmiy ish hisoblanadi. Unga muallif qadimgi slavyan tilida alohida burun unlisi bo'lganligini isbotlab bergan. Eski rus tilining eski slavyan, polyak, serb tillariga tarixan bo'lgan munosabatini yoritgan hamda slavyan va rus tillarining taraqqiyot davrlarini belgilagan: qadimgi (IX-XIV), o'rta davr (XV-XVI) va yangi davr [A.Turobov, 2022: 26].

A.X.Vostokov rus tilining grammatik qurilishi sohasida ham chuqur kuzatishlar olib borgan. Natijada nemis tilshunosi Karl Bekker qarashlari asosida rus tilining to'rtta gap bo'lafi: subyekt,

predikat, obyekt, atribut haqida birinchi bo‘lib ma’lumot bergan.

Xulosa qilib aytganimizda, qiyosiy-tarixiy tilshunoslik butun dunyodagi tillarning geniologik tasnifini yaratish imkonini berdi. Ma’lum bir tilni o‘rganish bilan yuzaga kelgan nazariy qarashlarni, to‘plangan tajribalarni boshqa tillarga ham tadbiiq etish yo‘li asosida, ikkinchi tilni ham ilmiy-nazariy jihatdan rivojlantirish mumkinligi haqidagi qarashlar paydo bo‘ldi.

ADABIYOTLAR:

1. Усмонов С. Умумий тилшунлик. – Тошкент: Ўқитувчи, 1972. 208 б.
2. Кондрашов Н.А. История лингвистических учений. –М.: Просвещение, 1979. 224 с.
3. Turobov A. Tilshunoslik nazariyasi. – Samarqand, 2022. – 254 bet.
4. Лингвистический энциклопедический словарь/ гл. ред. Ярцева В.Н. – 2-е изд., доп. – М. : Большая рос. Энцикл., 2002. 709 с.

INGLIZCHA KO'P MA'NOLI SPORT ATAMALARINING O'ZBEKCHA SHARHDA QO'LLANILISHI

Mirzahakim To'xtamirzayev
p.f.n., dotsent,
“Sport”, “Спорт+” gazetalari bosh muharriri

O'zbekiston vakillari xalqaro sport arenalarida muvaffaqiyat qozonishi sport reportajlariga qiziqish ortishiga sabab bo'lmoqda. Telekanallarimizda namoyish etilayotgan translyatsiyalar, xususan o'zbekcha sharhlar aholi orasida vatanparvarlik tuyg'ulari kuchayishi, sportga qiziquvchilar va sog'lom turmush tarafdorlari safi kengayishiga katta hissa qo'shib kelmoqda. Sport ixlosmandlari boks, dzyudo va boshqa yakkakurashlardagi g'alabalarimizga o'rganib qolgani barobarida o'yin turlaridagi muvaffaqiyatlar o'zgacha ruhda qabul qilinmoqda. 2025-yil bahorida shaybali xokkey bo'yicha o'smirlar va kattalar milliy terma jamoalarimiz ilk marotaba qatnashishlariga qaramay jahon chempionatining o'z dvizionlarida birinchi o'rinni egallashdi va kelgusi yili yuqori tabaqada ishtirok etish huquqiga ega bo'lishdi. Futbol bo'yicha 17 yoshlilar o'rtasidagi Osiyo chempionati finalida o'zbek yigitlari birinchi taymdayoq ikki kishi maydondan chetlatilgan mushkul vaziyatda mezbon Saudiya Arabistoni termasini ishonchli tarzda mag'lub etib, qit'a chempioni bo'lishgani boshqa vaqt sportga qiziqmaydiganlarni ham to'lqinlantirib yubordi. Ana shu g'alabalarni xalqimizga yetkazishda ommaviy axborot vositalari, xususan, telekanallar katta rol o'ynamoqda. [6]

Teletomoshabinlar auditoriyasi vaziyatlarni to'laqonli tushunishi uchun sharhlovchilarning nutqi alohida ahamiyat kasb etadi. Sharh davomida sport atamalari keng qo'llanilishi barchaga ma'lum. Aksariyat sport atamalari tilimizga bevosita yoki bilvosita ingliz tilidan kirib kelgani diqqatga sazovor. Shu boisdan sharh yuksak saviyada chiqishi uchun sport jurnalistlarining til materiallari, xususan, terminologiya bilan tanish bo'lishi va sport atamalarini to'g'ri va o'rinni qo'llashi talab etiladi. [7]

Terminologiyani tarjima qilish muammosi ko'plab olimlar tomonidan tadqiq qilingan bo'lsa-da, sport terminologiyasini tarjima qilish hanuzgacha nisbatan kam o'rganilgan. “O'zbek tilining izohli lug'ati” [8], “Terminologiya sporta. Tolkoviy slovar-spravochnik” kabi lug'atlar [1,2,4], tarjimonlarni tayyorlash bo'yicha qo'llanmalarining [3] amaliy ahamiyatiga qaramay, ularning formati o'zbek tilida sharh olib boruvchilarga sport turlari bo'yicha terminologiyani to'la qamragan holda ishlash uchun yetarli emas. Bu muammo, ayniqsa, bir vaqtning o'zida bir nechta sport turlari bo'yicha bahslar bo'lib o'tadigan olimpiada, Osiyo o'yinlari kabi kompleks musobaqalarda ishlaganda bir sport turi doirasida ham, turli sport fanlari chorrahasida ham bir nechta ma'noga ega bo'lgan atamalarining ma'no nozikliklarini tushunishda yaqqol sezilib qoladi. Afsuski, bu borada o'zbek tilida zarur manbalar deyarli yo'q. [7]

Ilmiy va o'quv manbalari, shuningdek bevosita sharhlovchilar nutqi tahlillariga asoslanib, polisemantik sport atamalarini quyidagi guruhlariga ajratish maqsadga muvofiqdir [5]:

- bir nechta sport turlarida turli ma'noda qo'llaniladigan atamalar;
- bitta sport turi sharhi jarayonida kontekstdan kelib chiqib bir nechta sinonimik muqobilga ega atamalar;
- sport amplualarini (sportchilarning vazifalarini) bildiruvchi atamalar;
- ko'p ma'noliligi o'zlari tarkibiga kirgan iboralarida namoyon bo'ladigan atamalar;
- aslida, umumiy ma'no kasb etadigan, lekin sport sharhlovchisi nutqida terminologik xususiyatga ega bo'ladigan leksika.

Har xil sport turlarida qo'llaniladigan polisemantik atamaning o'zbekcha sharhda to'g'ri variantini tanlash uchun ushbu sport turini hamda so'z yoki iboraning aynan mana shu sport turidagi ma'no nozikliklarini bilish talab qilinadi. Fikrimizni bir qator misollar yordamida tasdiqlashga urinib ko'ramiz.

Score – bu “hisob” (sport o'yinlarida), “baho” (dzyudoda), “ballar yig'indisi” (yengil atletikada).

Draw – ko`plab sport turlarida raqiblarni aniqlash uchun “qur’a”, futbol va boshqa o`yin turlarida esa “durang”, ya’ni g`olib aniqlanmagan vaziyat deb tarjima qilinishi mumkin. Kyorling sport turida vaziyatga qarab, raqib toshini urmasdan o`z toshini maqbul joyga o`rnatish hamda o`yin (musobaqa) borligini anglatadi. Masalan: We have a draw tonight. – Bugun kechqurun o`yinimiz bor.

Vault – sport gimnastikasida “tayanib sakrash” (Oksana Chusovitina aynan mana shu turda ko`plab musobaqalarda zafar quchgan), yengil atletikada esa **pole vault** – “langarcho`pga tayanib sakrash”.

Heat – suzish musobaqalarida “suzish”, baydarka va kanoeda eshkak eshishda “poyga”, yengil atletikada – “yugurish” tarzida ishlatiladi. Shu bilan birga aksariyat hollarda bu saralash bosqichlaridan biriga nisbatan qo`llanilishi e`tiborga loyiq. Masalan: Heat 3 was even faster than the semifinals. – Uchinchi saralash poygasi yarim finaldan ham tezroq bo`ldi.

All-around competition – qator sport turlari (konkida yugurish, badiiy gimnastika, sport gimnastikasi) bo`yicha ko`pkurash musobaqasi. Gimnastikada “mutlaq birinchilik” sifatida ham aytish mumkin, lekin konkida tez yugurishga nisbatan iboraning bu ma`nosi qo`llanmaydi.

Kick – futbol va taekvondoda “tepish” yoki “oyoq bilan urish”, kimboksingda “tepish” yoki “oyoq zarbasi” (side kick – “yon zarba” yoki “yondan zarba”). Suzishda bu atamaning shunga o`xshash ma`nosi “tepki” yoki “oyoqlarning ishchi harakati”. Konkida yugurish va short-trekda esa “marra chizig`iga konkini keskin tashlash”, chunki sportchining vaqti konkining uchi marra chizig`i bilan kesishganda qayd etiladi.

Futbol sharhlarida **kick** atamasi o`zbekchaga noto`g`ri tarjima qilingan holatlarga duch kelamiz. Jumladan, **free kick** (“jarima zarbasi”), **corner kick** (“burchak zarbasi”) ma`nolarini berish maqsadida ayrim sharhlovchilar ma`noni buzib “jarima to`pi”, “burchak to`pi” deyishadi. Inglizchaga murojaat qilsak, sharhda **indirect free kick** – “erkin zarba”, ya`ni qoida buzilgani bois o`yin to`xtatilgandan so`ng to`pni bevosita darvozaga yo`llash mumkin emas, mabodo to`p to`rga hech kimga tegmasdan borib tushsa, gol inobatga olinmaydi hamda **direct free kick** – “jarima zarbasi” (qoida buzilgan joydan bevosita zarba bilan darvozani ishg`ol qilish mumkin) farqlanishi zarur.

Freestyle – suzishda “erkin uslub” (“krol”), chang`ida yugurishda “erkin uslub” (“konkisimon yurish”), muzda konkida figurali uchishda esa “erkin dastur”.

Shu bilan birga **Freestyle** – tog` chang`i sportining alohida turi sanaladi. Aynan mana shu turda Norvegiyada o`tgan 1994-yilgi qishki olimpiya o`yinlarida O`zbekiston vakilasi Lina Cheryazova chempion bo`lgan.

Freestyle wrestling – olimpiya o`yinlari dasturidan joy olgan sport kurashlarining bir turi “erkin kurash” deb ataladi.

Xulosa o`rnida polisemantik sport atamalarini sharhda qo`llashda ularning ko`pchiligi umumiy sport atamalari emas, balki muayyan sport turlariga taalluqliligi va hatto bir sport turi doirasida bir atama bir necha ma`noga ega bo`lishi mumkinligini inobatga olish shartligini ta`kidlash zarur. Shuningdek, o`zbekcha sharhda inglizchadagi sport atamalarining tarjimasi variantini tanlashda mazkur atamaning sharhlanayotgan sport turidagi ma`nosi va foydalanish an`analariga, shuningdek, lingvistik kontekstga alohida e`tibor qaratish lozim.

ADABIYOTLAR:

1. Блеер А.Н., Суслов Ф.П., Тышлер Д.А. Терминология спорта. Толковый словарь-справочник. – Академия, 2010.

2. Звонков, В. Л. Англо-русский энциклопедический словарь хоккейной терминологии [Текст] / В. Л. Звонков. – М.: Р.Валент, 2009. – 304 с. – ISBN 978-5-93439-264-3.

3. Официальное пособие для подготовки переводчиков [Текст] : учебное пособие / под ред. А. В. Моисеева, П. Г. Караханова, И. М. Заславской, Е. А. Стибневой. – М.: Оргкомитет «Сочи 2014», 2012. – 191 с.

4. Общий терминологический глоссарий XXII Олимпийских зимних игр и XI Паралимпийских зимних игр 2014 года в Сочи [Текст] / англо-русский. – М.: Оргкомитет

«Сочи 2014», 2012. – 1050 с.

5. Писарев Я.А. Перевод многозначных спортивных терминов с английского языка на русский язык // Современные научные исследования и инновации. 2014. № 11. Ч. 3 [Электронный ресурс]. URL: <https://web.snauka.ru/issues/2014/11/40947> (дата обращения: 17.04.2025).

6. Mirzakhakim TUKHTAMIRZAEV. Развитие спорта в Республике Узбекистан с точки зрения спортивного комментатора // İmgelem | Sayı: Özbekistan Özel Sayısı | Eylül 2024 | 391-410 Doi: 10.53791/imgelem.1482254 Derleme Makale/Review Article

7. Тухтамирзаев М. Роль СМИ в освещении Олимпийских игр // Т.: “Талқин ва тадқиқотлар” республика илмий-услубий журнали. – 2022. – 4-сон. Б.294-296.

8. Ўзбек тилининг изоҳли луғати: 80000 га яқин сўз ва сўз бирикмаси. 5 жилдли / Масъул муҳаррир А.Мадвалиев. – Т.: “O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi” Давлат илмий нашриёти, – 2020.

. المبادئ والمؤثرات الخارجية في تعليم اللغة العربية وظيفيا في أوزبكستان

PRINCIPLES AND EXTERNAL INFLUENCES ON THE FUNCTIONAL TEACHING OF ARABIC IN UZBEKISTAN.

هاشم إسماعيل همام علي

أستاذ بجامعة اللغات العالمية، دكتوراه في طرق التدريس

**Hashem Esmael Hammam Ali, pedagogika fanlari
bo'yicha falsafa doctori, PhD O'zDJTU**

Аннотация

Функциональный метод при обучении арабскому языку основывался на наборе принципов, извлеченных из нескольких теорий, разработанных различными школами, включая структурализм, формализм и бихевиоризм. Эти принципы включают в себя: принцип необходимости, принцип интереса, принцип активности, закон эффекта и его роль в обучении арабскому языку, а также закон повторения.

يقصد بتدريس وتعليمية اللغة العربية بمؤسسات التعليم العالي في أوزبكستان، أن يهدف تدريسها وتعليمها إلى تحقيق القدرات اللغوية عند المتعلم الأوزبكي ليتمكن من ممارستها في وظائفها الطبيعية العملية ممارسة. صحيحة بتوجيه نشاطات المعلم والمتعلم نحو تحقيق المهارات اللغوية الأربع التي تجعلهم قادرين على فهمها إن سمعوا أو قرؤوها، ونقل

فكرهم إلى الأخرين شفويا أو كتابة بوساطتها ويقول نصيرات

(إن المدرسة الوظيفية تهتم اهتماما كبيرا بوظيفة اللغة أكبر من إهتمامها بالشكل أو البنية ، كما أن هذه المدرسة تؤكد أن تعليم اللغة العربية لا يمكن أن يتم بمعزل عن الظروف المحيطة بها ، أي السياقات التاريخية والثقافية) ويقول المتوكل : (إن من أساسيات دراسة اللغات لسانيا ووظيفية ، دراسة اللغة الطبيعية في علاقتها بالوظيفية التوافقية بين المتخاطبين، وهو ما تطلق عليه اللسانيات الوظيفية القدرة التوافقية ، أي قدرة التواصل بين مستخدميها)

إن مستعمل اللغة الطبيعية وهو ينتج ويستخدم الوحدات الكلامية ، يهدف إلى تحقيق التواصل بينه وبين المتخاطبين ، وفي تدريس اللغات يمكننا استثمار بعض فكر اللسانيات الوظيفية في إقامة علاقات تواصلية بين الدارسين والمتعلمين اللغة العربية في أوزبكستان ؛ انطلاقا من أن اللغة نسق له علاقته بنسقه الإستعمالي التداولي وفقا للمنظور اللساني الوظيفي ، أي بوظيفته من خلال التركيز على التعلم الذي يستجيب لحاجات المتعلمين ، ويمكن أن أن يستثمرها

المتعلمون في واقعهم الحياتي وبذلك نجد معنى لهذه التعليمات الذي –

سيساعد المتعلم على توظيف واستخدام مكتسباته اللغوية في واقعه الحياتي والممارسة العملية وتنمية القدرة التوافقية التي يريدها ؛ وبذلك يشعر بأن ما تعلمه من دروس وأن ما تلقاه من معلومات يمكن استثماره في المحيط الذي

. يعيش فيه كما ذهب صديقي يقول

الدليمي : (إن ذلك يوصلنا إلى التعليم الصحيح والمستمر- لأي لغة ، وهو تمكن المتعلم من فهم واستعمال اللغة الإستعمال الصحيح في ظروف مهارتها الأربع من قراءة ، أو كتابة ، أو تكلم ، أو استماع ، و أي نشاط لغوي لا يتعلق بمهارات اللغة الأساسية ، أو غايات تعلمها هو نشاط زائد قد يصرف المتعلمين عن اللغة ، أو يسبب لهم كرها ونفورا-

. منها)

أتفق مع ما ذهب إليه الدليمي ، حيث نجد بعض المعلمين يصرفون الطلاب والدارسين إلى فروع أخرى من اللغة بعيدا عن المهارات الأساسية الأربع ، وهذا يؤدي إلى عزوف الكثير من الطلاب عن تعليم اللغة لأستشاعرهم بنقل ما يتعلمونه ويدرسونه ، كما يجب أن نراعي أن أي نشاط زائد سيؤدي إلى نتائج عكسية على المتعلمين يقول مذكور : (بما أن الإتجاهات الحديثة في تعليم اللغة تهتم بالمعنى والفكر ، فتعلم اللغة يتضمن التفكير بها و إن الممارسة الواعية للغة هي تلك التي تهتم بالمعنى والفكر- ، فتعلم اللغة يتضمن التفكير بها ، والممارسة الواعية للغة هي

. التي تتم في إطار من المعنى وليس في مجرد التدريب الآلي عليها)

من قول الدكتور مذكور نستنتج أن تعليم اللغة وخاصة اللغة العربية لا ينفصل تماما عن الإمام بثقافتها والتفكير بها، لذلك على معلم اللغة العربية أن يلم إماما كافيًا بثقافة اللغة حتى يسهل عليه التواصل بها مع الأخرين ، وهنا نقصد أهل اللغة الأصليين ، وعندما يفكر بالغة التي تعلمها يسهل عليه التواصل مع أهلها لا بد لمتعلم اللغة من الإهتمام بالممارسة والتطبيق اللغويين ؛ حيث أن إتقان أي مهارة لا يمكن أن يتم إلا بالممارسة والتدريب ، ويكون ذلك داخل غرفة التعليم ، ثم الإنتقال إلى خارجها عندما يتم ربط دروس اللغة بالحياة ، وبموضوعات

. ثلاث النمو العقلي والفكري والثقافي للمتعلم

على كل معلم أن يراعي أنشطة الطلاب داخل غرفة التعلم ، وأن يراقب كل متعلم ويستنتج مدى تأثير الممارسة والتطبيق ، ثم أثر ذلك عليهم عندما يخرجون وربط دروسهم بالحياة .

المبادئ التي اعتمدت عليها الوظيفية تحت مفهوم تدريس اللغة العربية :

استندت الطريقة الوظيفية عند تدريس اللغة العربية على مجموعة من المبادئ المستخلصة من عدة نظريات

: وضعتها مدارس مختلفة منها البنوية والشكلية والسلوكية ومن هذه المبادئ

1 - مبدأ الحاجة :

إن الحاجة من الأساسيات التي تقوم وتعتمد عليها الوظيفية ؛ فالحاجة هي التي تحرك وتدفع سلوكنا وأفعالنا نحو أهداف تشبعها ، فالحاجات تتعدد وتختلف باختلاف أهدافنا ، فهناك الحاجة إلى المعرفة والحاجة إلى العمل والحاجة إلى البحث والحاجة إلى النجاح الخ.....

يقول العيسى : (لا يمكن لأي حاجة أن تظهر إلا إذا أثارت اهتمام المتعلم بها ، ولا شيء يمكن أن يكسب اهتمام إلا إذا نشطت حاجته ، لذلك نجد أن هناك علاقة قائمة بين الحاجة والاهتمام تهدف إلى تحقيق التكيف والتوازن لدى متعلم

اللغة العربية بعد إشباع الحاجة والشعور بالرضا للاهتمام)

من خلال قول العيسى نستنتج أن حاجات المتعلمين واهتمامهم مصدر مهم من مصادر وضع مفاهيم واستراتيجيات الأهداف التعليمية لمفهوم تدريس اللغة العربية ، ولقد أكدت الدراسات الوظيفية المختلفة ذلك فكلما تحققت حاجات المتعلمين

زاد حماسهم وإصرارهم على تحقيقها ، وقد ارتبط مستوى تحصيل المتعلم بمدى

استعداده وقابليته للتعلم ، وبما يثيره الموقف التعليمي من دوافع وحاجات وميول يشعر بحاجته إلى اشباعها مبدأ الحاجة من المبادئ المهمة

التي ترسخ وتعمق مفهوم تدريس اللغة العربية في أوزبكستان ، فعندما تخلق

الحاجة يزداد ويقوى الدافع وكلما قوى الدافع والحاجة تحقق الهدف

2 - مبدأ الإهتمام :

عرفت الطريقة الوظيفية مصطلح (إهتمام) على كل ما يؤدي إلى إثارة ردود أفعال المتعلمين تجاه موضوع يثيرهم

في لحظة معينة ، ويدعوهم إلى النشاط والعمل ، والتساؤل والإستفسار- ، ثم التوجه والعمل على تحصيل المعلومات ، فيختارون ما يهمهم ويفيدهم ، ويلبي الحاجة المعرفية التي خلقت لديهم ، فأوجد علاقة إهتمام بينهم وبين الموضوع ، وهذه

العلاقة تتميز بالتجدد حسب حاجة المتعلم إن الإهتمام له

دور مهم في خلق علاقة توافق وتكيف بين المتعلم ووسطه مهما كان نوعه على أن يجد في هذا

السياق الغني الي يمكنه من اشباع حاجته والعودة إلى التوازن والتكيف يؤكد ماندير أن مايشير

السلوك هي الحاجة في علاقتها بالإهتمام مع مايمكن أن يؤدي إلى اشباعها ، وإن الإهتمام

بمفرده لن يعطي النتائج المطلوبة إلا إذا ارتبط بإحدى الحاجات ضمن مشكلة ما يجب على المعلم أن

يبحث ويصل إلى إهتمامات الطلاب ويستفيد منها في إثارة حاجاتهم المعرفية حتى نستطيع الوصول إلى تعليم يدوم ويتمكن المتعلم من توظيفه عندما يريد للوصول إلى تعلم جيد ومفيد للدارسين ، فكلما زاد الإهتمام

زادت الإثارة في المحاولة للحصول على تعليم أفضل توصل

الوظيفية إلى معرفة الدور الهام للإهتمام في جعل التعلم أكثر حماسة ، وأبقى أثرا ، وأشاروا- بأن الإهتمام المفروض من الخارج سيؤدي إلى ضعف التعلم ونفور الطلاب وفقدانهم ماتعلموه واكتسبوه بسرعة ، وإن الإهتمام الحقيقي

النابع من إرادة المتعلم وحاجته الحقيقية للمعرفة سيجعل التعلم والتعليم أقوى أثرا

3 - مبدأ النشاط :

يعد مبدأ النشاط هو المبدأ المتمم لمبدأ الحاجة ، لقد أخذ الموظفون هذا المبدأ عن السلوكيين وطوروه حتى يكون

نشاطا أليا أو انعكاسيا يلغي الحاجة إلى التفكير الذي يبحث عنه الموظفون في أي نشاط يثيرونه ، والنشاط وسيلة من الوسائل المهمة لإشباع الحاجة ، فالحاجات بواعث أساسية للنشاط وخاصة عندما تجد الحاجة القدرة على تلبيةها

عندما نصف النشاط الصادر عن المتعلم بالذاتي ، فهنا نجد أن كلمة النشاط لها معنى وظيفي ، فهو يدل على إنجاز-

عمل، أو تعبير، أو إنتاج، ويعبر عن رغبة المتعلم واهتمامه بإشباع الحاجة التي كانت المحرك لنشاطه لايمكن أن نتوقع من أي نشاط

مفروض بالإجبار من الخارج أن يعطي نتائج قابلة للرسوخ في الأذهان لفترة طويلة

يجب على المتعلم أن يحدد أهدافه ويضعها في نظام ، وأهم خطوة في تنظيم نشاط المتعلم هو تركيزه حول مشكلة حقيقية تحركه ، وتطرح عليه أسئلة تحفز نشاطه وتوجهه نحو الهدف الذي يلبي حاجته

4 : قانون الأثر ، ودوره في عملية التعلم والتعليم -

أشار " ثورندايك " إلى أن هناك قانونا ينظم التعلم والتعليم ويؤدي إلى نتائج أفضل عند المتعلم ، هو أي سلوك أو

عمل أو فعل يؤدي إلى إشباع الحاجة والشعور بالراحة نتيجة لذلك ، فإن الإنسان سيقوم بتكرار هذا السلوك الذي أدى إلى أثر ونتيجة طيبة ، أما إذا جاء أثر السلوك بنتيجة عكسية وأدى إلى إزعاج نتيجة الفشل ، أو التعرض لعقوبة ما ، فسوف يقل

الميل إلى تكرار حدوث هذا الوضع ، فهذا القانون يشير إلى تقوية رابط ما أو إضعافه نتيجة أثره ثم أعطى "ثورندايك "

للمكافأة دورا أقوى في تشجيع المتعلم ودفعه إلى تطوير وتعديل سلوكه في الوقت الذي

تؤدي فيه العقوبة إلى نتائج سلبية تعيق استجابته ، وتؤدي إلى اضطرابه وتدفعه إلى سلوك آخر غير المطلوب لقد وجد الموظفون أن هذا القانون

يفسر جوانب مهمة في عملية التعلم ، لأنه يساعد المتعلم على تكوين مخزون سلوكي يترك له إمكانية إعادة بناء سلوكه اللاحق ، وإعادة ترتيب هذا السلوك ضمن منظومة بنيته المعرفية ، وتعديلها بما

يناسب مع التعديل الأخير ، ليحدث تعلم يظهر على شكل تعديل السلوك اللاحق بفضل قانون الأثر

5 - قانون التكرار (التدريب) ، ودوره في عملية التعلم والتعليم -
كثير من المفكرين أدركوا أهمية التدريب في تمكين التعلم وإتقانه ، وتحويل مهارات المتعلمين إلى عادة أو آلية . يستطيع الدارس نقلها وتوظيفها في اكتساب خبرات جديدة يشير هذا القانون إلى تقوية الروابط أو إضعافها بالتدريب ويسمى في حالة التقوية بقانون الإستعمال ويعني : أن السلوك الناتج عن استجابة المتعلم لمثير ما أشبع حاجته، وساعده على التكيف، سيتكرر إذا تكرر الوضع السابق ويتكراره .
سيترسخ السلوك في ذهنه، وينقل إلى موضع آخر إذا واجه عناصر مماثلة أما إذا لم يشبع السلوك حاجة المتعلم ، فإنه سيتجنب تكراره إذا تكرر الوضع نفسه ، وبذلك سيضعف ويختفي وهنا يسمى بقانون الترك .

أهم المصادر والمراجع :

- 1-عبد ، داوود، نحو تعليم اللغة العربية وظيفيا، الكويت : مؤسسة دار العلوم، 1979م. ص.109.
- 2-أحمد المتوكل، قضايا اللغة العربية في اللسانيات الوظيفية : البنية التحتية أو التمثيل الدلالي التداولي، دار الأمان، الرباط، 1995م ص. 238.
- 3- نصيرات ، ص25 ، 2006 م .
- 4-إدوارد كلا باريد، التربية الوظيفية، ترجمة : محمود قاسم، محمد ثابت، مكتبة الإنجلو المصرية، القاهرة، 1983 م. ص.303.
- 5- العيسى ، ص115 ، 2008 م .
- 6-عز الدين البوشيخي، التواصل اللغوي (مقارنة لسانية وظيفية)، مكتبة لبنان، 2012م. ص.207.

АНАЛИЗ РУССКОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В МЕДИЦИНЕ

Апал Абдимомунова, доцент
пед. института КНУ им. Ж.Баласагына,
г. Бишкек, Республика Кыргызстан,
Дилбар Алимджанова СамГМУ,
Шахризода Амридинова СамГМУ

Введение

Русский язык, как и любой другой, является живым и постоянно развивающимся организмом, в который входят новые термины и формы. Одной из важнейших областей, где происходят изменения и заимствования, является медицина. Медицина, как наука и практика, требует точности в терминологии, а русский язык, благодаря своей гибкости, способен адаптировать и создавать новые слова для обозначения понятий, процессов и объектов в медицине. Медицинская терминология представляет собой обширную и динамично развивающуюся лексическую систему, обслуживающую важнейшую сферу человеческой деятельности – здравоохранение. Точность, однозначность и системность являются ключевыми требованиями к медицинскому языку, что обуславливает особую роль словообразовательных процессов в его формировании и развитии.

Целью настоящего исследования является анализ процессов словообразования в медицине на русском языке, выявление основных моделей и тенденций формирования медицинской лексики, а также исследование влияния медицинских терминов на развитие языка в целом.

Теоретические основы словообразования в русском языке. Основные способы русского словообразования в медицине. Формирование новых медицинских терминов в русском языке осуществляется посредством различных словообразовательных процессов, среди которых наиболее значимыми являются аффиксация (префиксация, суффиксация), словосложение, аббревиация и конверсия.

1. Аффиксация, включающая префиксацию и суффиксацию, является одним из наиболее распространенных способов образования новых медицинских терминов.

Префиксация: Присоединение префиксов к уже существующим медицинским терминам позволяет образовывать новые понятия с уточняющим или модифицирующим значением. В медицинской терминологии активно используются следующие префиксы:

- анти- (лат. anti- – против): антибиотик, антисептик, антикоагулянт.
- гипер- (греч. hyper- – над, сверх): гипертония, гипергликемия, гипертрофия.
- гипо- (греч. hypo- – под, ниже): гипотония, гипогликемия, гиповитаминоз.
- де- (лат. de- – удаление, отсутствие): дезинфекция, дегидратация, демиелинизация.
- дис- (греч. dys- – расстройство, нарушение): дисфагия, диспепсия, дисфункция.
- эндо- (греч. endon- – внутри): эндоскопия, эндокардит, эндопротезирование.
- экзо- (греч. exo- – вне, снаружи): экзогенный, экзотоксин, экзофтальм.
- интер- (лат. inter- – между): интерстициальный, интерферон, интервенция.
- пара- (греч. para- – возле, около, отклонение): паранефрит, паралич, паратиф.
- ре- (лат. re- – вновь, обратно): реабилитация, реинфекция, ремиссия.

Суффиксация: Присоединение суффиксов к основе медицинского термина приводит к образованию новых слов, обозначающих различные аспекты медицинских явлений, процессов, состояний, специалистов и инструментов. Продуктивными являются следующие суффиксы:

- ит (греч. -itis – воспаление): бронхит, гастрит, дерматит.
- оз (греч. -osis – состояние, процесс, болезнь): артроз, невроз, психоз.
- ом(а) (греч. -ōma – опухоль): аденома, карцинома, липома.
- ия (греч. -ia – состояние, процесс): анемия, аритмия, дистрофия.
- ция (лат. -tio – действие, процесс): вакцинация, интубация, реабилитация.

- лог (греч. -logos – слово, учение): кардиолог, невролог, стоматолог.
- ист (греч. -istes – деятель): терапевт, хирург, офтальмолог.
- альн(ый) (лат. -alis – относящийся к): артериальный, бронхиальный, спинальный.
- арн(ый) (лат. -aris – относящийся к): коронарный, овариальный, пульмонарный.
- ск(ий) (рус.): детский (врач), желудочный (сок), сердечный (приступ).

2. Словосложение:

В последние десятилетия одним из самых распространенных способов создания новых медицинских терминов является сложение существующих слов. Словосложение представляет собой объединение двух или более основ для образования нового сложного медицинского термина. В русском медицинском языке активно используются следующие типы словосложения:

Соединение полных основ: кардиохирургия (кардио + хирургия), нейрохирургия (нейро + хирургия), рентгенография (рентген + -графия).

Соединение усеченных основ: санэпиднадзор (санитарно-эпидемиологический надзор), профпатология (профессиональная патология), медсестра (медицинская сестра).

Соединение основы с интерфиксом: Наиболее распространенными интерфиксами являются -о- и -е-: кровОбращение, водОлечение, камнЕломка.

Особую роль в медицинском словосложении играют греко-латинские дублеты, представляющие собой сочетание греческих и латинских корневых морфем: электрокардиография (греч. elektron + греч. kardia + греч. grapho), психоневрология (греч. psyche + греч. neuron + греч. logos). Эти сложные термины отличаются высокой информативностью и интернациональностью.

3. Аббревиация:

Аббревиация, или сокращение слов и словосочетаний, является важным средством компрессии информации в медицинском языке. Аббревиация в медицинской лексике также играет важную роль, особенно в условиях повседневной медицинской практики, когда важно быстро и четко передавать информацию. Так, сокращения вроде «МКБ» (Международная классификация болезней) или «ЭКГ» (электрокардиография) становятся привычными в профессиональном кругу.

Различают несколько типов аббревиатур:

Буквенные аббревиатуры: образуются из начальных букв слов: ДНК (дезоксирибонуклеиновая кислота), ЭКГ (электрокардиограмма), ВИЧ (вирус иммунодефицита человека).

Слоговые аббревиатуры: образуются из начальных слогов слов: замполит (заместитель по политической части), главврач (главный врач), роддом (родильный дом).

Смешанные аббревиатуры: сочетают буквы и слоги: санэпидстанция (санитарно-эпидемиологическая станция), профмедосмотр (профессиональный медицинский осмотр).

Аббревиация способствует экономии языковых средств и ускоряет коммуникацию между специалистами, однако может создавать трудности для понимания неспециалистами.

4. Конверсия:

Конверсия, или переход слова из одной части речи в другую без изменения его морфологического состава, также встречается в медицинской терминологии, хотя и реже по сравнению с другими способами словообразования. Примерами могут служить субстантивация прилагательных и причастий: больной (из прилагательного), дежурный (врач) (из причастия).

Влияние международной медицинской терминологии

Русская медицинская терминология на протяжении веков находилась под сильным влиянием латинского и греческого языков. Это отражает не только историческую преемственность медицинских знаний, но и стремление к международной унификации терминов.

В последние десятилетия происходит активное заимствование англоязычных медицинских терминов, что становится результатом глобализации медицины и науки в

целом. При этом в русском языке сохраняется тенденция адаптации этих заимствований через префиксацию и суффиксацию. Например, термин «диагностика» был заимствован из латинского языка и имеет свои варианты в различных языках, но в русском языке сохраняет уникальные формы образования.

Проблемы и перспективы развития. Одной из проблем, с которой сталкивается русский язык в области медицины, является избыточность терминов и их сложность для восприятия широкой аудиторией. В некоторых случаях возникают сложности с интерпретацией медицинских терминов у пациентов, что требует работы над упрощением и разъяснением терминологии.

Перспективы развития русского медицинского языка заключаются в дальнейшей адаптации международных терминов, улучшении системы образования и стандартов для специалистов, а также в поиске путей упрощения медицинской лексики для повседневного использования.

Заключение. Анализ русского словообразования в медицине показал, что данная область лексики активно развивает и адаптирует новые термины через различные способы словообразования. Актуальные проблемы русского словообразования в медицине требуют внимания как со стороны лингвистов, так и медицинских специалистов. Русское словообразование в медицине сталкивается с рядом актуальных проблем, требующих комплексного подхода и совместных усилий специалистов разных дисциплин. Необходимость в стандартизации, внимание к заимствованным терминам и адаптация медицинской терминологии в условиях многообразия клинической практики играют ключевую роль в улучшении коммуникации и повышении качества медицинского обслуживания. Подобные инициативы способствуют не только улучшению профессиональной среды, но и повышению уровня медицинской грамотности среди населения.

Стандартизация и адаптация терминов, а также обучение правильному использованию языка помогут улучшить коммуникацию в медицинской сфере и сделают информацию более доступной для пациентов.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Абдимомунова, А. О., Э. Э. Азмиева, А. М. Самсалиев. "Закат английского языка как глобального языка." *Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit*. 2024.
2. Алимджанова Д. "Авторские педагогические технологии при обучении иностранному языку (Российские)." *Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit*. 2024.
3. Alimdjanova, Dilbar Negmatovna, Umida Muxammadjonovna Burgutova, and Gulirano Vahobjonovna Berdieva. "Psychological and pedagogical problems of activating the learning process." *Involta Scientific Journal* 2.1 (2023): 158-160.
4. Алимджанова Д. Анализ авторских педагогических технологий в Узбекистане // *Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit*. – 2024. – С. 560-562.
5. Алимджанова Д., Юлдашова Н. Авторские педагогические технологии в преподавании медицины на английском языке иностранным студентам из Индии // *Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit*. – 2024. – С. 566-569.
6. Азмиева, Эльзара, Дилбар Алимджанова, and Гулирано Бердиева. "ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СКОРОГОВОРОК (МАЛЫХ ФОЛЬКЛОРНЫЕ ЖАНРЫ) КАК ЧАСТЬ ИГРОВОЙ ТЕХНОЛОГИИ В ФОРМИРОВАНИИ ЗВУКОВОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ У ШКОЛЬНИКОВ С НАРУШЕНИЕМ РЕЧИ." *Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit*. 2024.
7. Азмиева, Эльзара, and Рахат Сулайманова. "Этнокультурные исследования малых жанров устного народного творчества." *Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit*. 2024.

8. Бакиева Г.Х., Караева Б.Х., Коршунова Е.Н. и др. Узбекский язык для стран СНГ. Учебник. — М.: Московский государственный лингвистический университет, 2012. — 334 с. — ISBN 978-5-88983-430-4.

9. Баукин Валерий Николаевич, Строев Юрий Иванович, Чурилов Леонид Павлович Размышления о русском языке в медицине // МИРС. 2016. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/razmyshleniya-o-russkom-yazyke-v-meditsine> (дата обращения: 18.04.2025).

10. Begmatova, D., and D. Alimjanova. "AUTHOR'S PEDAGOGICAL TECHNOLOGIES IN MEDICAL UNIVERSITIES." *Science and innovation* 3.B9 (2024): 14-17.

11. Negmatovna, A. D. (2021). Improving the pedagogical conditions for the introduction of copyright technologies (on the example of the subject of pedagogy). *World Bulletin of Social Sciences*, 4(11), 17-22.

12. Фомина Майде Анатольевна, Бабаева Дильбар Хабибжановна, Бекнзарова Мохия Кенжабаевна О СЛОВООБРАЗОВАНИИ В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ // Кронос: психология и педагогика. 2019. №1 (18). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-slovoobrazovanii-v-meditsinskoj-terminologii>

ИННОВАЦИИ ПРЕПОДАВАНИЯ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Умуткер Кыдыкбаева, профессор,
Чуйский университет, Бишкек, Республика Кыргызстан,
Дилбар Алимджанова, СамГМУ,
Сайёра Расулова, АЛ ТашМА

Введение. В условиях растущей интернационализации высшего медицинского образования в Узбекистане, обучение иностранных студентов узбекскому языку приобретает особую значимость. Владение языком страны пребывания является не только средством успешной академической адаптации, но и необходимым условием для эффективной профессиональной деятельности в будущем. Медицинские работники, взаимодействующие с пациентами, должны обладать не только глубокими знаниями в своей области, но и развитыми коммуникативными навыками на узбекском языке для установления доверительных отношений, сбора анамнеза, объяснения диагноза и плана лечения.

Знание языка необходимо для эффективного общения с пациентами, понимания медицинской документации и интеграции в профессиональную среду. Традиционные методы преподавания часто не учитывают специфику медицинского образования и потребности иностранных студентов. В связи с этим возникает острая необходимость в разработке и внедрении инновационных подходов, учитывающих специфику обучения иностранных студентов в медицинском университете и направленных на формирование у них лингвистических и социокультурных знаний и умений, релевантных их будущей профессиональной деятельности.

Актуальность. Узбекский язык является важным инструментом для общения в медицинской сфере, особенно для иностранных студентов, которые планируют работать в Узбекистане. Эффективное преподавание языка способствует не только языковым навыкам, но и культурной интеграции.

1. Коммуникация с пациентами: Знание узбекского языка необходимо для установления доверительных отношений с пациентами и эффективного сбора анамнеза.

2. Работа с медицинской документацией: Многие медицинские документы в Узбекистане ведутся на узбекском языке.

3. Интеграция в профессиональную среду: Знание узбекского языка способствует успешной интеграции иностранных студентов в медицинское сообщество Узбекистана.

4. Культурная адаптация: Изучение языка помогает иностранным студентам лучше понять культуру и традиции Узбекистана.

Цель данной статьи — рассмотреть инновационные методы и подходы к преподаванию узбекского языка для иностранных студентов. Задачи включают:

Анализ существующих методов преподавания.

Анализ существующих методик преподавания узбекского языка иностранным студентам медицинских вузов выявляет ряд проблем:

• **Недостаточная профессиональная направленность содержания обучения:** Учебные материалы и задания зачастую не учитывают специфику медицинской терминологии, ситуаций профессионального общения и культурных особенностей взаимодействия с пациентами в Узбекистане.

• **Преобладание пассивных форм обучения:** Лекции и упражнения, направленные на механическое запоминание, не способствуют развитию активных коммуникативных навыков.

• **Ограниченное использование аутентичных материалов:** Недостаток реальных медицинских текстов, диалогов пациентов и врачей, видео- и аудиоматериалов из медицинской практики снижает мотивацию студентов и затрудняет формирование адекватного представления о профессиональном общении.

• **Недостаточное применение интерактивных и цифровых технологий:** Ограниченное использование возможностей мультимедийных ресурсов, онлайн-платформ и

интерактивных заданий снижает вовлеченность студентов и не позволяет реализовать индивидуализированный подход к обучению.

• **Недостаточное внимание к социокультурному аспекту:** Обучение языку вне контекста узбекской медицинской культуры и этики затрудняет формирование социокультурной компетенции, необходимой для эффективного взаимодействия с пациентами и коллегами.

Инновационные подходы к преподаванию узбекского языка

Для преодоления выявленных проблем и повышения эффективности обучения узбекскому языку иностранных студентов медицинских университетов предлагается внедрение следующих инновационных подходов:

1. Профессионально-ориентированное обучение (ПОО):

• **Разработка учебных материалов, основанных на реальных медицинских ситуациях:** Использование аутентичных медицинских текстов (истории болезни, выписки, инструкции к лекарствам), диалогов между врачом и пациентом, сценариев клинических осмотров и консилиумов.

• **Включение медицинской терминологии в контекст:** Изучение лексики не изолированно, а в рамках конкретных клинических случаев и профессиональных ситуаций.

• **Моделирование профессиональных ситуаций:** Использование ролевых игр, симуляций приема пациентов, обсуждения клинических случаев на узбекском языке.

• **Привлечение практикующих врачей к учебному процессу:** Проведение мастер-классов, лекций и практических занятий с участием узбекских врачей для ознакомления студентов с реальной медицинской практикой и особенностями профессионального общения.

2. Интерактивные методы обучения:

• **Использование проблемно-ориентированного обучения (PBL):** Предложение студентам реальных медицинских проблем, требующих поиска информации на узбекском языке, обсуждения и выработки решений. Стимулирование активного взаимодействия студентов, обмена мнениями и совместного выполнения заданий на узбекском языке. Разработка студентами индивидуальных или групповых проектов, связанных с медицинской тематикой и требующих использования узбекского языка для сбора, анализа и представления информации. Внедрение лингвистических игр, квестов и викторин для повышения мотивации и активизации лексико-грамматических навыков.

3. Использование цифровых технологий:

• **Разработка и использование мультимедийных учебных материалов:** Создание интерактивных презентаций, видео- и аудиоматериалов с примерами медицинского общения, онлайн-тренажеров для отработки лексики и грамматики. Использование существующих и разработка собственных цифровых ресурсов для самостоятельной работы студентов, контроля знаний и организации дистанционного обучения.

• **Использование виртуальных симуляторов:** Применение виртуальных пациентов и клинических сценариев для отработки коммуникативных навыков в безопасной и реалистичной среде. Внедрение систем распознавания речи и автоматической проверки письменных работ для предоставления студентам оперативной обратной связи.

• **Аутентичные материалы:** Использование реальных медицинских текстов: Адаптация и включение в учебный процесс выдержек из медицинских журналов, статей, протоколов лечения, информационных буклетов для пациентов на узбекском языке. Просмотр и обсуждение фрагментов консультаций, обходов, лекций узбекских врачей. Изучение информации на официальных сайтах министерства здравоохранения, медицинских центров и клиник.

• **Формирование социокультурной компетенции:** Ознакомление студентов с традициями, обычаями, этическими нормами, принятыми в узбекском медицинском сообществе и обществе в целом. Обсуждение возможных культурных различий в восприятии болезни, лечении, взаимодействии с медицинским персоналом. Предоставление студентам возможности непосредственного общения и погружения в социокультурный контекст.

• **Тестирование уровня владения языком:** Проведение промежуточных и итоговых тестов, ориентированных на оценку коммуникативной компетенции в профессионально

значимых ситуациях. Оценка уровня сформированности коммуникативной и социокультурной компетенций в реальных условиях.

Рекомендации по внедрению. Обучение преподавателей: Необходимо проводить курсы повышения квалификации для преподавателей узбекского языка, чтобы они могли эффективно использовать инновационные методы.

Создание мультимедийных ресурсов: Разработка учебных материалов, включающих аудио и видео, поможет студентам лучше воспринимать язык.

Обратная связь от студентов: Регулярные опросы и обсуждения с иностранными студентами помогут выявить их потребности и адаптировать учебный процесс.

Заключение. Инновации в преподавании узбекского языка для иностранных студентов медицинских университетов являются ключевым фактором повышения качества их обучения и успешной профессиональной адаптации в Узбекистане.

Внедрение профессионально-ориентированного обучения, интерактивных методов, цифровых технологий, аутентичных материалов и акцентирование социокультурного аспекта позволит сформировать у будущих врачей не только необходимые лингвистические знания и навыки, но и готовность к эффективному и этичному взаимодействию с пациентами и коллегами в узбекском медицинском сообществе. Применение современных методов и технологий, а также интеграция языка с профессиональными навыками, создают благоприятные условия для обучения. Важно продолжать развивать и адаптировать подходы к обучению, чтобы обеспечить высокое качество образования и удовлетворить потребности студентов в быстро меняющемся мире.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Asilova G.A. O‘zbek tili. Darslik. – Т.: “Yosh kuch”, 2018. – 436 b.
2. Алимджанова Д., Амридинов Ш. Анализ авторских педагогических технологий в преподавании медицины иностранным студентам //Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit. – 2024. – С. 815-818.
3. Алимджанова, Дилбар, et al. "Авторские педагогические технологии при обучении иностранному языку (Российские)." Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit. 2024.
4. Алимджанова Д. Анализ авторских педагогических технологий в Узбекистане //Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit. – 2024. – С. 560-562.
5. Алимджанова Д., Юлдашова Н. Авторские педагогические технологии в преподавании медицины на английском языке иностранным студентам из Индии //Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit. – 2024. – С. 566-569.
6. Бакиева Г.Х., Караева Б.Х., Коршунова Е.Н. и др. Узбекский язык для стран СНГ. Учебник. — М.: Московский государственный лингвистический университет, 2012. — 334 с. — ISBN 978-5-88983-430-4.
7. Begmatova, D., and D. Alimjanova. "AUTHOR'S PEDAGOGICAL TECHNOLOGIES IN MEDICAL UNIVERSITIES." Science and innovation 3.B9 (2024): 14-17.
8. Negmatovna, A. D., Vakhobzhonovich, D. B., Muhammadjonovna, B. U., & Vakhobjonovna, B. G. (2024). Environmental education for schools students.
9. Кыдыкбаева У. и др. Сравнительный анализ авторских педагогических технологий в преподавании медицины иностранным студентам в Узбекистане и Киргизистане //Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit. – 2024. – С. 475-477.
10. Сулайманова Р. и др. Использование авторских педагогических технологий в преподавании валеологии в немедицинских университетах //Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit. – 2024. – С. 478-480.

ВРЕМЕНА В АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ: МЕЖДУ ДЕЙСТВИЕМ И ИНТЕРПРЕТАЦИЕЙ: СРАВНЕНИЕ С АНГЛИЙСКИМ, РУССКИМ, УЗБЕКСКИМ И ТУРЕЦКИМ ЯЗЫКАМИ

Ahmed Mahmoud Ahmed Mohamed

SamDChTI, xorijlik malakali mutaxassisi, TDSHU mustaqil tadqiqotchisi

الأزمنة في اللغة العربية بين الفعل والتأويل: مقارنة مع الإنجليزية، الروسية، الأوزبكية، والتركية
ملخص: يتناول النص مقارنة بين طرق بناء الزمن نحوياً في خمس لغات هي: العربية، الإنجليزية، الروسية، التركية، والأوزبكية. تُبرز المقارنة اختلاف المنهجيات بين اللغات في الأزمنة الفعلية؛ فالعربية تعتمد على ثلاث صيغ أساسية (الماضي، المضارع، الأمر) يُفهم منها الزمن بالقرائن والسياق، دون أزمنة مركبة، بينما تستخدم الإنجليزية نظاماً زمنياً مركباً ودقيقاً يشمل 12 زمناً. تميز الروسية بين الأفعال الكاملة وغير الكاملة من خلال الجانب (Aspect)، في حين تبني التركية والأوزبكية الزمن عبر لواحق صرفية معقدة تُشفر معلومات إضافية مثل المصدر والموقف. يُظهر التحليل اختلاف التصور الزمني بين اللغات وتأثيره على التعلم.

الكلمات المفتاحية: الزمن، الفعل، السياق، العربية، اللواحق، التصريف

مقدمة: تُعد مسألة التعبير عن الزمن من أبرز المفاتيح لفهم بنية اللغة، ومن أكثر القضايا حساسية وتعقيداً في سياق تعليم اللغة للناطقين بغيرها. فالزمن ليس مجرد عنصر نحوي جامد، بل هو أداة جوهرية لبناء المعنى، وترتيب الأحداث، وربط الجمل داخل النص الواحد. ومع ذلك، تختلف طرائق التعبير عن الزمن بشكل جذري من لغة إلى أخرى، سواء في البنية النحوية أو في المعالجة الذهنية لدى المتكلم والمستمع.

في هذا الإطار، يُنظر إلى الزمن اللغوي بوصفه جواباً لسؤالين محوريين: متى وقع الحدث؟ وكيف يتصوره المتكلم؟ هذا البُعد الزمني يتداخل مع مكونات أخرى مثل الجانب الدلالي، والبعد الثقافي، والسياق الاجتماعي، وهو ما يجعل الزمن يتجاوز حدود القواعد الصرفية إلى آفاق تأويلية ومعرفية أرحب.

اللغة العربية، على وجه الخصوص، تُقدم نظاماً زمنياً مختلفاً عن كثير من اللغات الأوروبية والآسيوية. فهي تكثفي - ظاهرياً - بثلاثة أزمنة رئيسية (الماضي، المضارع، الأمر)، لكن هذا التقسيم البسيط يخفي وراءه تعقيداً دلاليًا يعتمد بشكل كبير على السياق. فالفعل المضارع في العربية، على سبيل المثال، قد يُستخدم للتعبير عن الحاضر، أو المستقبل، أو الاستمرارية، أو حتى العادة. والفعل الماضي، رغم صيغته الواضحة، قد يُستعمل أحياناً للدلالة على المستقبل في بعض البنى الأدبية أو القرآنية. وهذا ما يجعل العلاقة بين الفعل والزمن في العربية علاقة غير مباشرة، قائمة على التأويل أكثر من التركيب. في المقابل، نلاحظ أن لغات مثل الإنجليزية والفرنسية، تعتمد على أنظمة زمنية صارمة ومنظمة تتجلى من خلال تركيب نحوية واضحة ومباشرة. في اللغة الإنجليزية، مثلاً، هناك ما لا يقل عن اثني عشر زمناً مختلفاً، منها ما هو بسيط مثل "Present Simple"، ومنها ما هو مركب مثل "Present Perfect Continuous". يتم التعبير عن هذه الأزمنة باستخدام صيغ فعلية مركبة، تُحدد بدقة متى بدأ الحدث، هل استمر، هل اكتمل، وما علاقته بلحظة الكلام. هذا التنوع يمنح المتعلم أدوات دقيقة لتحديد الزمن، لكنه أيضاً يتطلب وعياً نحويًا عاليًا.

أما في اللغات السلافية مثل الروسية، فإن التصور الزمني يقاطع مع مفهوم "الجانب الفعلي" أو ما يُعرف بـ **Aspect**، أي ما إذا كان

الفعل مكتملاً (Perfective) أو غير مكتمل (Imperfective)، قبل أن يُحدد الزمن نفسه (ماضٍ أو

حاضر). وهذا ما يجعل المتعلم يحتاج إلى إدراك عميق لتفريق ليس فقط متى وقع الحدث، بل كيف وقع، وما طبيعته

الزمنية من حيث الاكتمال أو التكرار أو الاستمرارية. الفعل الروسي بالتالي لا يُصنّف فقط بحسب زمنه، بل بحسب طبيعته الزمنية، وهذا يشكّل تحدياً مزدوجاً. وفي اللغات التركية والأوزبكية، التي تنتمي إلى العائلة التركية، نلاحظ نظاماً صرفياً معقداً يقوم على اللواحق والمقاطع الزمنية المرتبطة بالفعل. تُستخدم هذه اللواحق ليس فقط لتحديد الزمن (مثل الماضي أو المستقبل)، بل أيضاً للإشارة إلى الموقف الشخصي للمتكلم من الحدث، ومدى تيقنه منه، وما إذا كان شاهده بنفسه أو سمع به من مصدر آخر. هذا البُعد التعبيري لا نجده في اللغات الأخرى بالوضوح نفسه، ويُعرف في الدراسات اللغوية بـ "الدلالة المصدرية" (Evidentiality).

وبين هذه النماذج المختلفة، تبرز اللغة العربية كنظام لغوي فريد من نوعه، ليس لأن أزمنتها قليلة على مستوى الشكل، بل لأن التعبير الزمني فيها يخضع إلى شبكة من العلاقات السياقية والدلالية والثقافية التي تُملئ على المتكلم طريقة اختيار الفعل، ونوعه، وزمنه، بل وحتى موقعه داخل الجملة. على هذا الأساس، يتحول تعلم الأزمنة في العربية إلى تمرين تأويلي بقدر ما هو نحوي، ما يفرض على المعلمين والمناهج اعتماد منهج مزدوج يجمع بين تقديم القاعدة، وتحليل السياق، وربط اللغة بالوظيفة.

في هذا السياق، يهدف هذا المقال إلى استكشاف كيفية تعبير اللغة العربية عن الزمن من خلال الفعل، مع التركيز على العلاقة التأويلية بين البنية الصرفية والدلالة الزمنية، ثم مقارنة هذه البنية ببنى الأزمنة في اللغات التالية:

- الإنجليزية، بوصفها لغة جرمانية ذات بنية زمنية تركيبية واضحة.
- الروسية، باعتبارها لغة سلافية تركز على "الجانب الفعلي" لتحديد الزمن.
- الأوزبكية، ك لغة تركية آسيوية تستخدم نظاماً زمنياً قائماً على اللواحق والسياق.

• التركية، كلغة ذات غنى زمني ومصدرية دلالية متقدمة.

وسيقوم المقال بتحليل الجوانب التالية: كيف يُبنى الزمن نحويًا في كل لغة؟ وما الفروقات بين زمن الفعل وزمن الحدث في كل نظام لغوي؟ ما التحديات التي تواجه المتعلم غير الناطق بالعربية عند محاولة ربط الفعل بزمنه؟ كيف يمكن تجاوز هذه التحديات من خلال أدوات تعليمية واستراتيجيات فعّالة؟

بناء الزمن نحويًا في اللغة العربية يتم من خلال ثلاث صيغ رئيسية: الماضي الذي يدل غالبًا على حدث تم وانتهى، المضارع الذي يُستخدم للدلالة على الحاضر أو المستقبل حسب السياق، والأمر الذي يُستخدم لإعطاء تعليمات أو طلبات.

يُحدد الزمن في العربية من خلال صيغة الفعل نفسها دون الحاجة إلى لواحق أو أدوات زمنية خاصة، بل يُفهم الزمن من البنية الصرفية للفعل والسياق المحيط به. فعلى سبيل المثال: "يكتب" تدل على المضارع، "كتب" على الماضي، و"اكتب" على الأمر. ومن الملاحظات الجوهرية أن اللغة العربية لا تحتوي على أزمنة مركبة كالتي نجدها في اللغات الأوروبية، مثل "الماضي التام" أو "المضارع المستمر"، بل تُعبر تلك المعاني من خلال ظروف الزمان أو القرائن السياقية. أما بناء الزمن نحويًا في اللغة الإنجليزية فيعتمد على نظام زمني دقيق ومتعدد، حيث يوجد اثنا عشر زمنًا رئيسيًا تتوزع على أربعة محاور: الأزمنة البسيطة (Present, Past, Future)، الأزمنة التامة (Perfect)، الأزمنة المستمرة (Progressive)، والأزمنة التامة المستمرة (Perfect Progressive). ويُبنى الزمن من خلال أفعال مساعدة مثل (be, will have,)

بالإضافة إلى تصريفات الأفعال المختلفة (past participle, gerund) وترتيب الجملة. مثلًا: "I eat" تدل على الحاضر البسيط، و"I ate" على الماضي، و"I have eaten" على الماضي التام، و"I will be eating" على المستقبل المستمر. والخاصية الأبرز هنا أن الزمن الإنجليزي يُفهم غالبًا من البنية النحوية الكاملة للجملة دون الاعتماد الأساسي على السياق، ما يجعله نظامًا أكثر شفافية من العربية. في المقابل، يُبنى الزمن في اللغة الروسية اعتمادًا على ثلاثة أزمنة رئيسية: الماضي، الحاضر، والمستقبل، لكن ما يميز الروسية حقًا هو ما يُعرف بالجانب الفعلي (Aspect)، أي التمييز بين الفعل الكامل (Perfective) الذي يدل على حدث مكتمل، والفعل غير الكامل (Imperfective) الذي يدل على

الاستمرارية أو التكرار. فعلى سبيل المثال: "Читать" تعني "يقرأ" بصيغة غير مكتملة، بينما "Прочитать" تعني "يقرأ" و"واكتمل الحدث. ويمكن بناء المستقبل إما باستخدام صيغة "буду" + مصدر "للفعل غير الكامل، أو باستخدام صيغة مستقبلية للفعل الكامل. ومن هنا تأتي أهمية الجانب في تحديد الزمن، حيث يكون هو المحور الأساسي لفهم موقع الحدث زمنيًا، لا فقط صيغة الفعل نفسها. أما اللغة التركية، فهي تتبنى نظامًا صرفيًا غزيرًا، حيث توجد تسعة أزمنة أساسية وأكثر من عشرين زمنًا مركبًا، ويُبنى الزمن من خلال لواحق زمنية تُضاف إلى جذع الفعل ضمن نظام صرفي يُعرف بالـ "agglutinative"، أي أن المورفيمات تُضاف بشكل متسلسل لتكوين المعنى. فمثلًا: "Geliyorum" تعني "أنا آتي الآن"، و"Geleceğim" تعني "سأأتي"، و"Geldim" تعني "أتيت". ومن الخصائص المهمة أن الأفعال في التركية يمكن أن تحتوي على لواحق تُعبر عن الموقف المعرفي للمتكلم، مثل ما إذا كان قد شاهد الحدث أم بلغه من مصدر آخر، مما يجعل الفعل يُشفر معلومات تتجاوز الزمن، وتشمل الضمير، والمصدر، والموقف في آن واحد. وأخيرًا، تُبنى الأزمنة في اللغة الأوزبكية بطريقة مشابهة للتركية، إذ تعتمد على لواحق زمنية تُضاف إلى الفعل وتُعبر عن الماضي، الحاضر، أو المستقبل. فمثلًا: "Men ketdim" تعني "ذهبت"، و"Men ketaman" تعني "سأذهب"، و"Men ketyarman" تعني "أنا ذاهب الآن". ويُضاف إلى هذه اللواحق أدوات تعبيرية أخرى تُستخدم للدلالة على التأكيد أو الاستمرارية أو حتى المصدر غير المباشر للمعلومة، ويُفهم

الزمن غالبًا من بنية الفعل لكن السياق يظل مهمًا في تحديد الفارق بين الفعل العادي والمستمر. وبهذا يتضح أن كل لغة من اللغات الخمس تبني الزمن بأسلوب نحوي مختلف، يتراوح بين البنية الصرفية المباشرة (كما في الإنجليزية والتركية) والتأويل السياقي (كما في العربية)، أو الجانب الفعلي (كما في الروسية)، أو التشفير المركب (كما في الأوزبكية).

اللغة	عدد الأزمنة النحوية	طريقة بناء الزمن نحويًا	أبرز الخصائص
العربية	3 (ماضي - مضارع - أمر)	□ من خلال صيغة الفعل فقط (مثل: كُتِب، يَكْتُب، اكْتُب)	السياق هو العنصر الأساسي لفهم الزمن، لا توجد أزمنة مركبة.
الإنجليزية	12 زمنًا رئيسيًا	□ باستخدام أفعال مساعدة وتصريفات (مثل: have, will, -ing)	الزمن محدد بوضوح نحوي، أقل اعتمادًا على السياق.
الروسية	3 أزمنة + نظام الجانب	□ من خلال الفعل + تحديد الجانب (Perfective vs. Imperfective)	يُبنى الزمن حول اكتمال الحدث أو استمراره قبل أي شيء آخر.
التركية	9 أزمنة + مركبة كثيرة	□ باستخدام لواحق صرفية متسلسلة تُضاف إلى الفعل (مثل: di, --, (yor	تُشفر الكلمة معلومات كثيرة: الزمن + المصدرية + الضمير.
الأوزبكية	3 (ماضي - حاضر - مستقبل)	□ من خلال لواحق بسيطة للفعل، مع دعم من السياق	شبيهة بالتركية لكن أبسط تركيبًا وأقل تعقيدًا في الأزمنة المركبة.

الأخضر: يشير إلى بنى بسيطة أو مباشرة (صيغة فعل أو لواحق واضحة)	
الأصفر: يشير إلى الاعتماد الكبير على السياق	الأحمر: يشير إلى تعقيد نحوي أو نظام صرفي دقيق يتطلب مهارات تركيب

الأزرق: يشير إلى دقة في البنية الزمنية وقابلية تحديد الزمن	البنفسجي: يشير إلى الأنظمة التي تُشعر الزمن + دلالات إضافية داخل الفعل
--	--

بسهولة

ما الفروقات بين زمن الفعل وزمن الحدث في كل نظام لغوي؟

الفروقات بين "زمن الفعل" (Verb Tense) و"زمن الحدث" (Event Time) في كل من: العربية، الإنجليزية، الروسية، التركية، والأوزبكية، تُعد العلاقة بين "زمن الفعل" و"زمن الحدث" محوراً بالغ الأهمية في فهم كيفية عمل الزمن في أي نظام لغوي. فـ"زمن الفعل" يشير إلى الشكل الصرفي الذي يأخذه الفعل لتحديد موقعه الزمني (مثل ماضٍ، مضارع، مستقبل)، بينما "زمن الحدث" يدل على اللحظة الفعلية التي وقع فيها الحدث أو يُتوقع أن يقع، والتي قد لا تتطابق دائماً مع زمن الفعل الظاهر. وتختلف هذه العلاقة بين اللغات الخمس اختلافاً واضحاً، ما يؤثر في استيعاب المتعلم لطبيعة الزمن ومعناه.

في اللغة العربية، يُستخدم الفعل الماضي والمضارع والأمر للدلالة على الزمن، لكن الدلالة الحقيقية للزمن لا تتوقف على الصيغة النحوية وحدها، بل تتأثر إلى حد كبير بالسياق. فقد يُستخدم الفعل المضارع مع أدوات زمنية مستقبلية مثل "سوف" أو "عداً" للتعبير عن حدث لم يقع بعد، رغم أن صيغة الفعل تُوحى بالحاضر. وكذلك، قد يُستخدم الفعل الماضي للدلالة على المستقبل في بعض التعبيرات البلاغية أو القرآنية، مثل "أتى أمر الله"، رغم أن الحدث لم يقع بعد. هنا يظهر الفرق بوضوح بين زمن الفعل وزمن الحدث؛ الأول صرفي، والثاني دلالي وسياقي.

أما في اللغة الإنجليزية، فالعلاقة بين زمن الفعل وزمن الحدث أكثر تماسكاً ووضوحاً، إذ تُشعر المعلومة الزمنية غالباً داخل الفعل نفسه عبر استخدام الأفعال المساعدة والتصريفات المركبة. على سبيل المثال، يدل "I had eaten" على أن الحدث (الأكل) وقع قبل حدث آخر في الماضي، ويُعالج هذا الفرق من خلال "Past Perfect"، أي أن شكل الفعل (زمن الفعل) مُصمم خصيصاً ليطابق ترتيب الأحداث (زمن الحدث). مع ذلك، لا يخلو الأمر من تأويل في بعض الحالات، كاستخدام "Present Continuous" للتعبير عن خطط مستقبلية. لكن بشكل عام، يهدف النظام الإنجليزي إلى تقليص الهوة بين الزمنين عبر أدوات تركيبية دقيقة.

وفي اللغة الروسية، تبرز الفروقات بشكل أوضح من خلال اعتمادها على نظام "الجانب الفعلي" (Aspect) أكثر من التركيز على الزمن النحوي المباشر. فالفعل في صيغة "Perfective" يدل على اكتمال الحدث، بغض النظر عن وقته، بينما "Imperfective" يدل على الاستمرارية أو التكرار. أو عدم الاكتمال. يمكن بالتالي أن يُستخدم فعل في الماضي لكنه يحمل دلالة على حدث لم يكن مكتملاً بعد، أو لم يتكرر. بما يكفي ليُعد منجزاً. على هذا الأساس، لا يُفهم زمن الحدث من الزمن الصرفي للفعل وحده، بل من النوع الذي ينتمي إليه (مكتمل أو غير مكتمل)، ما يجعل العلاقة بين زمن الفعل وزمن الحدث مركبة وديناميكية.

في التركية، يتداخل الزمن الصرفي مع جوانب دلالية متعددة، إذ يحتوي الفعل التركي على معلومات غنية عن الزمن والمصدرية. والحالة، تُشعر كلها ضمن البنية الواحدة. فعندما يقول المتحدث "Geldi" (أتى)، يكون قد حدد أن الحدث وقع فعلاً في الماضي. أما إذا قال "Gelmiş" (يُقال إنه أتى)، فإنه يُشير إلى حدث في الماضي لكنه لم يشهده مباشرة، بل سمع عنه. هنا لا تتغير صيغة الزمن النحوي كثيراً، لكن المقصود من زمن الحدث يتغير بشكل واضح، مدفوعاً بالجانب المعرفي أو "Evidentiality". لذلك، ورغم وضوح الزمن التركي نحويًا، فإن زمن الحدث يظل خاضعاً لتفسيرات دقيقة بناءً على الموقف الشخصي للمتكلم، مما يُبرز فصلاً نسبياً بين الزمنين.

وأخيراً، في اللغة الأوزبكية، نجد تقارباً كبيراً مع التركية، حيث تُبنى الأفعال من خلال لواحق تُحدد الزمن بدقة، لكن الفهم النهائي لزمن الحدث يعتمد على السياق، وخاصة في التمييز بين الأحداث المستمرة أو المنتهية، المؤكدة أو المنقولة. الفعل "ketyapman" يُترجم إلى "أنا ذاهب"، لكن هل الذهاب بدأ للتو، أم في الطريق، أم يوشك على الانتهاء؟ هذا ما يُفسره سياق الكلام، وظروف الحدث المحيط، وليس فقط صيغة الفعل. كذلك، كما في التركية، يوجد مستوى صرفي من الزمن ومستوى تأويلي أعمق يُحدد اللحظة الفعلية للحدث.

الخلاصة، يمكن القول إن الإنجليزية تسعى إلى تقليص المسافة بين زمن الفعل وزمن الحدث عبر نظام زمني نحوي متماسك، بينما توسع العربية والروسية والتركية والأوزبكية هذه المسافة بدرجات متفاوتة، مما يجعل التأويل والسياق عناصر مركزية لفهم متى وقع الحدث فعلاً. وهذا التفاوت يُعد من أبرز التحديات التي تواجه دارسي اللغة العربية من خلفيات لغوية تركب الزمن بطريقة مختلفة.

ما التحديات التي تواجه المتعلم غير الناطق بالعربية عند محاولة ربط الفعل بزمنه؟

يمثل ربط الفعل بزمنه في اللغة العربية تحدياً حقيقياً للمتعلمين غير الناطقين بها، ولا سيما القادمين من لغات تعتمد أنظمة زمنية تركيبية دقيقة مثل الإنجليزية أو الروسية أو التركية. ينبع هذا التحدي من اختلاف جوهري في الكيفية التي تُعالج بها اللغة العربية مفهوم الزمن مقارنة بتلك اللغات، حيث لا يُفسر الزمن داخل الفعل فقط، بل يُفهم غالباً من السياق، والبنية النحوية المجردة قد تكون غير كافية بمفردها لتحديد زمن الحدث بشكل قاطع.

أولى هذه التحديات تتعلق بطبيعة النظام الزمني العربي، والذي يبدو في ظاهره بسيطاً بثلاثة أزمنة فقط: الماضي، المضارع، والأمر. إلا أن هذا التقسيم يخفي خلفه طبقات دلالية وسياقية معقدة. فالفعل المضارع في العربية مثلاً لا يدل فقط على الحاضر كما هو الحال في الإنجليزية، بل قد يُستخدم للدلالة على المستقبل إذا اقترن بأدوات مثل "سوف" أو "س"، أو إذا ارتبط بظرف زمني مستقبلي مثل "غداً". كذلك، قد يُستخدم الفعل الماضي للدلالة على المستقبل في أساليب بلاغية أو دينية كما في "جاء نصر الله"، رغم أن الحدث لم يحدث بعد. هذا الاتساع في الوظائف الزمنية للفعل يُربك المتعلم الأجنبي، خصوصاً إن لم يكن معتاداً على السياق بوصفه عنصراً حاسماً في تحديد المعنى.

تحدٍ آخر يتمثل في غياب الأزمنة المركبة في اللغة العربية، على غرار "Past Perfect" أو "Continuous Present Perfect" في الإنجليزية، أو الأزمنة الصرفية الدقيقة في التركية والروسية. ففي العربية، لا توجد تراكم فعلية تشير بوضوح إلى ترتيب زمني دقيق بين الأحداث (حدث وقع قبل آخر مثلاً)، بل يتم التعبير عن هذه العلاقات باستخدام أدوات ربط أو عبر فهم السياق النصي. هذا يجعل الطالب يحاول إسقاط الأنظمة الزمنية المعقدة من لغته الأم على العربية، وهو إسقاط يؤدي إلى ترجمات خاطئة أو إلى استخدام غير دقيق للأفعال.

كذلك، يُعاني الطالب من عدم التناسب بين شكل الفعل وزمن الحدث الحقيقي. ففي بعض الحالات، يكون الفعل في صيغة الماضي، لكن السياق يدل على أن الحدث لم يقع بعد. كما أن المضارع قد يُستخدم للتعبير عن أحداث تقع بشكل دائم أو معتاد (مثل "يأكل كل يوم في الساعة السابعة")، وهذا ما قد يؤدي إلى ارتباك في الفهم بين زمن الفعل النحوي (الحاضر) وزمن الحدث الواقعي (عادة زمنية أو تكرار مستقبلي).

يُضاف إلى ما سبق القصور في التدريب السمعي والدلالي لدى كثير من المتعلمين، إذ إن الفروقات الدقيقة في النطق أو في البنية لا تُدرك بسهولة، ما يؤدي إلى الخلط بين أزمنة الفعل. فعلى سبيل المثال، الفرق بين "يكتب" و"كتب" قد يبدو بسيطاً صوتياً، لكنه كبير زمنياً ودلالياً. كما أن غياب الوعي بثنائية "زمن الفعل/زمن الحدث" يجعل الطالب يركز على الشكل الخارجي للفعل دون الانتباه للظروف الزمنية المحيطة به.

من التحديات الثقافية كذلك أن العربية تنطوي على مرونة في السرد الزمني، خاصة في النصوص الأدبية أو الدينية، حيث قد يُستخدم الفعل الماضي في سياقات غير متوقعة، أو يُستبدل الترتيب الزمني التقليدي لأسباب بلاغية. هذا النمط في التعبير الزمني يُخالف التوقعات النحوية التي اعتادها متعلمو اللغات الأوروبية. أو الآسيوية، ويجعل من ربط الفعل بزمنه عملية تحتاج إلى تدريب طويل وتأمّل سياقي دقيق.

أخيراً، تبرز صعوبة في تلقي التغذية الراجعة التعليمية المناسبة. فكثير من المناهج لا تُميز بشكل واضح بين "صيغة الفعل" و"وظيفته الزمنية" في الاستخدام الواقعي، مما يجعل الطالب يحفظ القواعد الصرفية دون أن يطور حساً لغوياً فعلياً يستطيع من خلاله استخدام الفعل في الزمن المناسب ضمن الجملة الصحيحة. ويزداد هذا التحدي في غياب التدريبات التي تربط بين الاستماع، والفهم، والقرائن الزمنية النصية أو المحكية.

في المجمل، يمكن القول إن المتعلم غير الناطق بالعربية يواجه صعوبات مركبة عند محاولة ربط الفعل بزمنه، تتراوح بين ما هو نحوي صرف، وما هو دلالي وسياقي، وما هو ثقافي تداولي. التغلب على هذه التحديات يتطلب استراتيجيات تعليمية شاملة تدمج بين القاعدة والتطبيق، وترتبط بين الشكل والمعنى، وتُعلم الطالب كيف يفكر باللغة، لا فقط كيف يترجمها.

كيف يمكن تجاوز هذه التحديات من خلال أدوات تعليمية واستراتيجيات فعّالة؟

وهي تأتي امتداداً منطقياً لما سبق من تحليل التحديات، وتركز على الحلول القابلة للتطبيق داخل صفوف تعليم العربية لغير الناطقين بها:

لمعالجة التحديات التي يواجهها المتعلم غير الناطق بالعربية في ربط الفعل بزمنه، لا يكفي تقديم القواعد الصرفية بصورة مجردة، بل لا بد من اعتماد استراتيجيات تعليمية وظيفية تستند إلى الطبيعة التأويلية للزمن في اللغة العربية، وتدمج بين النظرية والتطبيق، وبين النظام النحوي والسياق التداولي. وفي هذا السياق، تتضح مجموعة من الأدوات والآليات التي يمكن أن تسهم بشكل فعّال في تقليص الفجوة بين "زمن الفعل" و"زمن الحدث" لدى المتعلم.

أولاً، يجب إعادة بناء تقديم الأزمنة في المناهج التعليمية بطريقة تدريجية تعتمد على المقارنة السياقية، لا الحفظ الصرفي فقط. فبدلاً من تقديم الزمن الماضي كصيغة واحدة ثابتة، يُنصح بربطه بحالات استخدامه: الحكاية، الخبر، الدلالة على الماضي الحقيقي، أو المستقبل البلاغي. كما ينبغي أن يُدرّس المضارع من خلال تنويعاته الوظيفية: الحاضر اللحظي، العادة، المستقبل القريب. هذا التفصيل لا بد أن يُعرض عبر أمثلة سياقية لا عبر شروحات لغوية مجردة.

ثانياً، يُعد السياق البصري والسمعي التفاعلي من أهم الوسائل لتجسيد الفرق بين الزمن النحوي والدلالة الزمنية. يمكن الاستفادة من الفيديوهات القصيرة، المشاهد المصورة، أو حتى رسوم القصة المصورة (comics) لتقديم سيناريوهات تحتوي على أحداث مرتبة زمنياً، ثم يُطلب من الطالب أن يصفها باستخدام الأفعال المناسبة. هذه الطريقة تُعزز الإدراك الطبيعي لترتيب الأحداث وتُربط الفعل بزمنه من خلال الملاحظة وليس الحفظ فقط.

ثالثاً، يُعد إدماج تمارين الترجمة العكسية والتحليل المقارن استراتيجية فعّالة، لا سيما عند المتعلمين من خلفيات لغوية مثل الإنجليزية أو التركية. في هذا التمرين، يُطلب من الطالب ترجمة جملة بلغته الأم تحتوي على زمن مركب إلى العربية، مما يجبره على التفكير في كيفية تمثيل هذا الزمن ضمن نظام عربي بسيط ظاهرياً. مثلاً: كيف يُترجم "I had been studying when he arrived" إلى العربية؟ هذه المهمة تُحرض التفكير في العلاقة بين زمن الفعل وزمن الحدث، وتُنمّي الحس التراكمي بالزمن داخل النص.

رابعاً، يجب تدريب الطالب على استخدام القرائن الزمنية بصفتها علامات دالة تُكمل معنى الفعل. يمكن أن تكون هذه القرائن ظروفًا (مثل: أمس، غداً، الآن، منذ قليل)، أو جملاً مصاحبة (بينما كان، عندما، إذا). بناء تمارين خاصة على مطابقة الفعل بالقرينة الزمنية المناسبة يسهم في ترسيخ الفهم الوظيفي للزمن.

خامساً، يمكن الاستفادة من الوسائط الرقمية التفاعلية، مثل التطبيقات التعليمية التي تعتمد الذكاء الاصطناعي، وتتيح للطالب إدخال جملة ما في سياق معين، ثم يتلقى ملاحظات فورية حول دقة استخدام الزمن. تطبيقات المحادثة الصوتية أو القصص التفاعلية الموجهة تعد مثلاً مثاليًا لهذا النوع من التدريب الذي يربط بين اللغة والواقع.

سادساً، ينبغي للمعلم أن يشرح الفرق بين الزمن النحوي والزمن السردى (الحدثي) بوعي نظري مبسط، بحيث يدرك الطالب أن "ذهب" لا يعني دائماً "في الماضي"، وأن اللغة أحياناً تُستخدم بطرائق مجازية. أو فنية، خاصة في القرآن الكريم أو النصوص الأدبية. هذا النوع من التوعية يُساعد الطالب على تطوير وعي تداولي أعمق يتجاوز المستوى السطحي. سابقاً، من المهم تطوير أنشطة كتابية وإنتاجية، مثل كتابة قصة قصيرة باستخدام أزمنة مختلفة، أو وصف يوم معين باستخدام تسلسل زمني، أو صياغة تقرير عن تجربة شخصية. هذا الإنتاج الكتابي يُعد اختباراً طبيعياً لقدرة الطالب على التحكم بزمن الفعل بما يناسب سير الأحداث، ويكشف عن مدى فهمه للتطابق بين الفعل والزمن والسياق.

أخيراً، لا بد من تكوين المعلمين أنفسهم على طرائق تدريس الزمن بشكل وظيفي لا تعديدي. فالكثير من مشكلات الطلاب تنبع من تقديم المادة بأسلوب يعتمد على التصنيف النحوي الجاف دون تمثيل حي. تدريب المعلمين على الربط بين اللغة والحدث، بين الفعل والواقع، يُعد نقطة الانطلاق الحقيقية نحو تعليم الأزمنة بطريقة فعالة وعصرية.

في ضوء ما سبق، يمكن القول إن تجاوز التحديات المرتبطة بربط الفعل بزمنه لدى غير الناطقين بالعربية يتطلب انتقالاً من تعليم القاعدة إلى تعليم الوظيفة، ومن تحليل البنية إلى فهم المعنى. وحين يتحول زمن الفعل إلى أداة للتفكير الزمني، وليس مجرد تصريف محفوظ، نكون قد فتحنا باباً لفهم أعمق للغة وثقافتها.

الخاتمة

يتضح من خلال هذا التحليل المقارن أن بناء الزمن نحويًا يختلف جذريًا بين اللغات المدروسة، سواء من حيث عدد الأزمنة وتنوعها، أو من حيث الآليات التي تُستخدم للتعبير عنها، أو من حيث العلاقة بين الفعل والسياق. فاللغة العربية، برغم ما يبدو من بساطتها في صيغها الزمنية الثلاث (الماضي، المضارع، الأمر)، تعتمد في الواقع على نظام تأويلي مركب يدمج بين البنية الصرفية والسياق التداولي والقرائن الزمنية، ما يجعل فهم الزمن فيها مرهوناً بإدراك أوسع للخطاب ومعناه. في المقابل، تتبنى اللغات الأخرى مثل الإنجليزية والفرنسية والروسية والتركية والأوزبكية أنظمة تركيبية صريحة، تُشرف فيها المعلومات الزمنية داخل الفعل نفسه أو من خلال لواحق واضحة، مما يُسهل عملية التحديد الزمني للمتعلم.

وتُبرز هذه الفروقات تحديات تعليمية حقيقية عند محاولة تدريس العربية لغير الناطقين بها، خاصة أولئك القادمين من خلفيات لغوية تُقدّم الزمن بصورة أكثر صرامةً وتحديداً. فالعقبة لا تكمن فقط في اختلاف المصطلحات أو البنى، بل في اختلاف طريقة تصور الزمن نفسه داخل اللغة والثقافة. من هنا، يتطلب الأمر إعادة تصميم مناهج تعليم الأزمنة في العربية، ليس على أساس تعديدي صرف، بل من خلال رؤية وظيفية تدمج بين الشكل والمعنى، وبين التمرين النظري والتطبيق العملي، وبين النص والسياق.

كما أن اعتماد استراتيجيات متعددة – مثل الترجمة العكسية، التمارين السياقية، الأنشطة الكتابية، وتوظيف الوسائط الرقمية – يُعد ضرورياً لتدريب المتعلم على إدراك الفرق بين زمن الفعل وزمن الحدث، وتحقيق توازن بين حفظ الصيغ وفهم استخدامها الواقعي. ولا يقلّ دور المعلم أهمية، إذ يُنتظر منه أن يكون مدرّساً على التعامل مع هذه التحديات بوصفها فرصاً تعليمية لتطوير الحس اللغوي والثقافي لدى الطالب.

وبالتالي، فإن تعليم الزمن في العربية لا ينبغي أن يُفصل عن وظيفته الخطابية والثقافية، فهو ليس مجرد عنصر نحوي، بل مدخل حقيقي إلى فهم طبيعة اللغة العربية، وبنيتها، ونمطها في التعبير عن العالم. وكلما أحسن تقديم هذا المفهوم، اقترب المتعلم من الكفاءة الحقيقية في اللغة، لا من حيث إتقان القواعد فقط، بل من حيث فهم الزمن بوصفه وسيلة لفهم الإنسان

العربي وطريقته في التفكير والتواصل والتعبير.

المراجع

1. حسان، ت. (2009). اللغة العربية: معناها ومبناها. القاهرة: دار الثقافة. عبد التواب، ر.
2. (1983). فصول في فقه اللغة القاهرة: مكتبة الخانجي.
3. عبد التواب، ر. (2001). فقه اللغة العربية وخصائصها. القاهرة: مكتبة الخانجي. الراجحي، ع. (2016). النحو العربي والدرس الحديث. القاهرة: دار الصحابة.
4. مجمع اللغة العربية بالقاهرة. (2004). النحو والصرف في تعليم العربية للناطقين بغيرها. القاهرة: مطبوعات المجمع.
6. ملموس، أ. (2020). صعوبات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. مجلة الناطقين بغير العربية. مجلد 5 عدد 14 مراجع باللغة الإنجليزية
7. Comrie, B. (1985). *Tense*. Cambridge University Press.
8. Cowan, J. M. (2006). *The Modern Arabic: A Reference Grammar*. Georgetown University Press.

РОЛЬ ВНЕАУДИТОРНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ В ФОРМИРОВАНИИ КОМПЕТЕНЦИЙ У БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ

**Б.Б. Давронов, Таджикский пед. институт, г. Пенджикент,
Р.Д. Журакулов, профессор СамГИИЯ**

Внеаудиторные мероприятия играют важную роль в формировании ключевых компетенций у будущих учителей физического воспитания. Эти мероприятия предоставляют студентам уникальные возможности для развития не только профессиональных навыков, но и личностных качеств, которые необходимы для успешной педагогической деятельности.

Внеаудиторные мероприятия помогают студентам на практике применить знания, полученные в учебных занятиях, и развить профессиональные навыки, необходимые для эффективной работы в школе:

- организация спортивных мероприятий (соревнования, праздники, турниры) позволяет студентам развивать навыки планирования, организации, проведения и анализа результатов. Это способствует развитию организационных и управленческих компетенций;

- практическое применение методов обучения: через участие в внеаудиторных мероприятиях студенты могут апробировать различные подходы к обучению и тренировки, улучшая методические навыки;

- анализ физической подготовки учеников: участие в спортивных мероприятиях и их организации помогает студентам развить навыки оценивания физических способностей участников и на основе этого строить образовательный процесс [5, с.9].

Внеаудиторные мероприятия способствуют развитию умения работать с людьми, что крайне важно для педагогической профессии:

- командная работа: участие в спортивных играх и других групповых активностях помогает студентам научиться эффективно работать в команде, развивать навыки взаимодействия и координации;

- коммуникация с разными аудиториями: при организации мероприятий, студентам приходится взаимодействовать с различными людьми (педагогами, родителями, школьниками), что помогает развивать коммуникативные навыки, как в рамках группы, так и в индивидуальных беседах;

- разрешение конфликтных ситуаций: участие в спортивных мероприятиях, где могут возникнуть спорные моменты, развивает у студентов умение правильно реагировать на конфликты и находить мирные решения.

Будущим учителям физического воспитания важно развивать лидерские качества, которые могут быть сформированы через участие в внеаудиторных мероприятиях:

- роль организатора или тренера: планируя и проводя мероприятия, студенты учат себя брать на себя ответственность, принимать решения и вести за собой команду;

- мотивация других: на спортивных мероприятиях будущие педагоги должны уметь мотивировать участников, что развивает их лидерские и координационные способности;

- решение проблем и принятие решений: в процессе организации и проведения мероприятий часто возникает необходимость принимать оперативные решения, что помогает развить критическое мышление и умение справляться с неожиданными ситуациями.

Внеаудиторные мероприятия помогают студентам развивать важнейшие социальные навыки, которые играют важную роль в педагогической деятельности:

- интеркультурная компетенция: участие в мероприятиях помогает студентам взаимодействовать с людьми разных культур и социальных групп, что важно для работы в разнообразных образовательных коллективах;

- этические нормы и ценности: спортивные мероприятия помогают сформировать у студентов уважение к справедливости, честности и командной работе, а также осознание важности этики и моральных норм в педагогической практике;

- развитие эмпатии: взаимодействие с детьми в различных ситуациях способствует развитию у будущих педагогов чувства эмпатии и способности учитывать потребности и интересы учеников[4, с.68].

Внеаудиторные мероприятия также способствуют развитию таких личностных качеств, как ответственность, дисциплинированность, самостоятельность:

- самостоятельность и инициатива: студентам предоставляется возможность организовывать мероприятия, что развивает их навыки самоуправления, ответственность за принятые решения и умение действовать в рамках ограниченных ресурсов;

- дисциплинированность и ответственность: участие в организованных спортивных мероприятиях требует от студентов строгого соблюдения распорядка, выполнения обязательств и учёта интересов других участников.

- физическая культура как личный пример: студенты становятся наглядным примером здорового образа жизни, и участие в спортивных мероприятиях укрепляет личную мотивацию к ведению здорового образа жизни.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Савенкова, Л. М. Роль внеаудиторных мероприятий в профессиональной подготовке будущего педагога / Л. М. Савенкова. - Воронеж : Воронежский гос. университет, 2015.- 225 с.

2. Рудченко, С. Н. Компетентностный подход в образовании / С. Н. Рудченко. - М. : Академия, 2014. - 150 с.

3. Фролов, В. А. Физическая культура и спорт в образовательном процессе / В. А. Фролов. - М. : Спорт, 2016. - 210 с.

4. Жукова, В. И. Формирование личности будущего педагога физической культуры // Педагогические науки. - 2017. - № 3. - С. 15-19.

5. Столярова, Т. А., Семёнова, И. В. Развитие профессиональной компетенции будущих учителей физической культуры / Т. А. Столярова, И. В. Семёнова. - Томск : Томский гос. университет, 2021. - 180 с.

LEXICO-SEMANTIC FEATURES OF AUSTRALIAN COLLOQUIAL ENGLISH (BASED ON THE MATERIAL OF URBAN DICTIONARY ONLINE)

A.V. Faleeva, PhD, Acting associate professor, SamSIFL

Currently, linguistics pays great attention to the study of English colloquial and substandard lexical units (for example, vulgarisms, slang, colloquialisms, jargonisms, dialectisms).

The analysis of various variants of the English language is carried out from the perspective of various problems:

1) the study of colloquialisms and slangisms from the perspective of the synchronic and diachronic approach [2, 232], taking into account integrative processes [3, 70];

2) conducting a systematic study of English neologisms in modern linguistics [9, 70], as well as the experience of analyzing neologisms of different periods [10, 89];

3) systematic identification of the features of colloquial and non-standard vocabulary taking into account new trends in linguistics (linguocultural [5, 48], contextual analysis of colloquial vocabulary, cognitive [7, 12], pragmatic, gender, ethnolinguistics [4, 46], etc.);

4) development of differentiation of groups of colloquialisms, slangisms, vulgarisms, dialectisms within the framework of disclosure of implicit indicators, symbolism of individual lexemes [8, 72];

5) study of linguistic [11, 81], as well as extralinguistic features [12, 62], influencing the formation of the colloquial system of the English language;

6) features and difficulties in systematization of colloquial words and expressions in printed dictionaries are identified [14, 100];

7) a thorough examination of the composition of dictionary definitions is carried out from the point of view of various levels of English colloquialisms [16, 202];

8) the system of labels in colloquial dictionaries and substandardized sources is analyzed [13, 23], the processes of elevation of lexicographic labels in reprints of dictionary sources are studied [6, 10];

9) some difficulties in the formation of the dictionary corpus [18, 28], the introduction of colloquial vocabulary with certain stylistic labels [15, 59] are reflected;

10) colloquialisms, slangisms, vulgarisms, dialectisms, colloquialisms in the composition of encyclopedic, explanatory [17, 45], thematic, crowdsourcing dictionaries, thesauruses [1, 25] are studied;

Australian English, or “strike,” is a unique variant of the English language that differs from other variants both phonetically and lexically. Its slang, rich and colorful, is a reflection of the peculiarities of Australian culture, history and geography. Studying the lexical and semantic features of Australian slang allows us to deeply understand the mentality and way of life of Australians.

Australian slang has been formed under the influence of various sources:

1) The basis of Australian slang was British English, brought by the first settlers. However, many words have acquired new meanings or are used in other contexts.

2) The languages of indigenous Australians have had some influence, although this influence is less noticeable than in the case of New Zealand slang.

3) Slang contains words from other languages, especially from the languages of immigrants who arrived in Australia at different periods.

4) Most Australian slang has developed independently, reflecting unique aspects of Australian life, such as attitudes towards nature, climate, specifics of work and entertainment.

Australian slang is characterized by the following lexical and semantic characteristics:

a) A high proportion of idioms and set expressions that are understandable only to native speakers. The large number of idioms in modern English and its variants indicates an increase in expressiveness in English colloquialisms, which will lead to the colloquial language being given a new status with the allocation of colloquial idioms, which are related to the reduced, commonly

used colloquial vocabulary. Cp.: *as mad as a cut snake* – “the description of a person who behaves without restraint or has no self-control.”

b) Slang is often permeated with humor, irony and self-irony, helping Australians express their attitude to life and the world around them. Cp.: *to do a Harold Holt* with the meaning “disappear suddenly and without explanation” [19].

c) A tendency to shorten words or use simpler language structures.

d) Slang is often used to emphasize emotions and create a bright and lively impact. The division of Australian colloquial words and expressions into groups taking into account the expressive indicator makes it possible to identify the most frequently used colloquialisms that carry a hidden meaning and differ in stylistic coloring (common Australian colloquial words, reduced Australian colloquial vocabulary, substandard, etc.).

e) Wide use of metaphors, comparisons and figurative expressions based on the features of Australian nature and culture.

Examples of slang and their meanings: *arvo* – afternoon, *barbie* – barbecue, *bogan* – an uncultured person, “cattle”, *brekkie* – breakfast, *fair dinkum* – real, honest, *G'day* – hello, *Macca's* – McDonald's, *Mozzie* – mosquito, *strewth* – interjection expressing surprise or indignation, *ta* – thank you [19].

The development of globalization and integration have a noticeable impact on the structuring of the diversity of lexical forms in the English colloquial style. Thus, various varieties of the English language (including Australian English) constantly interact in their linguistic originality, creating modern meanings and serve as the basis for the homonymous base. The mutual penetration of colloquialisms and slangisms from other contacting languages gives rise to a situation of “interlingual coloring” of colloquial speech.

Australian slang frequently leverages shortening, rhyming slang, and inventive metaphors, often reflecting a laid-back, egalitarian, and humorous cultural ethos, along with strong ties to the outback and pioneering history. Key themes involve mateship, anti-authoritarianism, and a playful disregard for formality.

REFERENCES:

1. Бушуй Т.А. Фразеографирование в контрастивном лексическом словаре методом гнездообразования // Филологические науки. - Тамбов: Грамота, 2010. - № 2 (6). - С. 25.
2. Бушуй Т.А. Язык в системной структуре. – Издательство "Fan", 2014. – 232 с.
3. Бушуй Т.А. Открытость и динамичность системы языка // Современные гуманитарные исследования. – 2015. – №. 2. – С. 70-73.
4. Бушуй Т.А. Опыт преподавания языковедческих дисциплин в вузах Узбекистана // European Research: Innovation in Science, Education and Technology. – 2018. – С. 46-48.
5. Бушуй Т.А. Проблема языка и нации в лингвокультурологическом аспекте // International scientific review. – 2019. – №. LVI. – С. 48-50.
6. Бушуй Т.А. Современный словарь как продукт определенной научной концепции // IQRO. – 2023. – Т. 1. – №. 1. – С. 10.
7. Бушуй Т. Когнитивные особенности функционально-тематических групп арготизмов русского языка // Традиции и инновации в исследовании и преподавании языков. – 2023. – Т. 1. – №. 1. – С. 12-17.
8. Фалеева А.В. Коллоквиалистика как источник пополнения эмоционально-экспрессивных ресурсов английского языка // International scientific review. – 2019. – №. LVI. – С. 72-74.
9. Фалеева Е.В. Неологический бум в английском языке: проблемы и перспективы // International scientific review. – 2022. – №. LXXXVI. – С. 70-74.
10. Фалеева Е.В. Неологопроцессы Современного Английского Языка // Miasto Przyszłości. – 2023. – Т. 39. – С. 88-92.
11. Bushuy T. Contextual actualization of phraseology in English expressions // Scientific Enquiry in the Contemporary World: Theoretical Basics and Innovative Approach. – 2015. – С. 81.

12. Bushuy T.A. The Emergence of Language Multitude // Scientific reports of Bukhara State University. – 2018. – Т. 1. – №. 3. – С. 62-67.
13. Bushuy T.A. (2023). Language in Modern Linguistics. Miasto Przyszłości, 39, P. 23–26. Retrieved from <https://miastoprzyszlosci.com.pl/index.php/mp/article/view/1678>
14. Faleyeva A.V. Derivational peculiarities of colloquial words in modern English dictionaries // Язык и культура. – 2021. – С. 99-104.
15. Faleeva A.V. Investigation of the Colloquial Formation of Modern English Language // Международный журнал языка, образования, перевода. – 2022. – Т. 3. – №. 2. – С. 59-67.
16. Faleeva A.V. Grammatical, Semantic and Structural Features of English Colloquial Words and Expressions // International Journal of Language Learning and Applied Linguistics. – 2023. – Т. 2. – №. 5. – С. 202-206.
17. Faleeva A.V. Theoretical Interpretation of American Colloquialistics in Lexicographical Sources // Ilm-fan yangiliklari konferensiyasi. – 2023. – Т. 1. – №. 1. – P. 45-48
18. Faleeva A. Theoretical and Practical Research of the Formation of Colloquialistics of the English Language in Level Interpretation // Международный журнал языка, образования, перевода. – 2023. – Т. 4. – №. 5. – С. 28-36.
19. Urban Dictionary Online URL: <https://www.urbandictionary.com/>

THE ART OF DEFINING THE NEW: PECULIARITIES OF COMPILING DICTIONARY DEFINITIONS FOR NEOLOGISMS IN ENGLISH

Y.V. Faleeva, SamSIFL

The English language, a living, breathing entity, is constantly evolving. New words, or neologisms, emerge daily, reflecting cultural shifts, technological advancements, and the ever-changing landscape of human communication. Capturing these linguistic newcomers in dictionaries presents a unique challenge for lexicographers. One of the primary challenges lies in establishing the legitimacy and pervasiveness of the neologism. Dictionaries strive to reflect accepted language usage, not dictate it. Therefore, lexicographers meticulously monitor language corpora, track online trends, and analyze media to determine whether a new word is a fleeting fad or a term with staying power. This requires a significant amount of data analysis and careful evaluation of the word's frequency, distribution across different genres and platforms, and the social groups adopting it [3, 46].

Once a neologism has demonstrated sufficient traction, the next step is identifying its core meaning and nuances. Unlike established words with a rich history of usage, neologisms often lack a definitive, universally agreed-upon meaning. Lexicographers must analyze the word's context in its initial appearances, looking for patterns and variations in usage. They might consult with subject matter experts, delve into relevant online communities, or even conduct surveys to gauge public understanding of the term. This process often involves deciphering subtle shades of meaning, connotations, and potential ambiguities. For example, defining "doomscrolling" requires capturing not just the act of endlessly scrolling through bad news, but also the feeling of anxiety and despair it often evokes [14, 59]. The structure of the definition itself also presents unique challenges. Neologisms often describe concepts or technologies that are entirely novel. Therefore, relying solely on existing vocabulary may prove inadequate. Lexicographers often employ a combination of strategies: 1) Genus-differentia definitions. Placing the neologism within a broader category (genus) [1, 23] and then specifying its unique characteristics (differentia) [12, 26]. For example, defining "podcast" as "a digital audio file (genus) made available on the Internet for downloading to a computer or mobile device, typically available as a series, new installments of which can be received by subscribers automatically (differentia)." 2) Explanatory definitions [5, 10]. Providing a more detailed description of the concept or process the neologism refers to. This is particularly useful for highly technical terms or those lacking a clear parallel in existing vocabulary. 3) Illustrative examples. Including examples of the neologism used in context to clarify its meaning and usage. This helps readers understand how the word functions in real-world communication [10, 81].

Furthermore, lexicographers must consider the potential for the neologism to evolve over time. Meanings can shift, connotations can change, and new usages can emerge. Therefore, dictionary definitions are often phrased in a way that allows for a degree of flexibility and future adaptation. Regular revisions and updates are crucial to ensure that definitions remain accurate and reflective of current language usage. However, even with meticulous research and careful drafting, the process of defining neologisms is not without its pitfalls. Subjectivity can creep in, particularly when dealing with terms that are politically charged or culturally sensitive. Lexicographers must strive to remain objective and avoid imposing their own biases on the definition. Similarly, the potential for obsolescence is a constant concern. Some neologisms fade into obscurity as quickly as they appear, leaving dictionary entries that are historical curiosities rather than useful resources. Finally, the rapid pace of language change in the digital age poses a significant challenge to traditional lexicographical practices. The lag time between the emergence of a neologism and its inclusion in a dictionary can be considerable. Digital dictionaries and online resources are attempting to address this issue by employing crowdsourcing methods, continuously updating definitions, and providing real-time feedback from users.

The proliferation of neologisms in the English language, fueled by technological

advancements and cultural shifts, presents unique challenges for lexicography. While both electronic and print dictionaries strive to capture these linguistic newcomers, the inherent characteristics of each medium lead to distinct approaches in the compilation of definitions.

1. Speed and Timeliness [2, 70]. This is arguably the most significant divergence. Electronic dictionaries possess a clear advantage in terms of speed and timeliness. Print dictionaries operate within a fixed publication schedule, necessitating a lengthy review and editing process that can take years. This inevitably results in a lag between a neologism's emergence and its inclusion in the dictionary. In contrast, electronic dictionaries can be updated dynamically, allowing lexicographers to incorporate new words and revise existing definitions on a much more frequent basis. This agility is crucial for capturing the fleeting nature of many neologisms, ensuring that definitions remain relevant and reflect current language usage.

2. Space Constraints and Definition Length [4, 48]. Print dictionaries are constrained by physical space limitations. Definitions must be concise and economical, often sacrificing nuance and detail to fit within the allocated page count. This constraint can be particularly problematic when defining neologisms, which may require more extensive explanations to fully grasp their meaning and context. Electronic dictionaries, on the other hand, are free from such spatial limitations. Lexicographers can provide more comprehensive and detailed definitions, including extensive examples, etymological information, and even audio pronunciations. This allows for a richer and more informative learning experience for the user.

3. Interactivity and Multimedia [13, 99]. Electronic dictionaries offer a level of interactivity that is simply not possible in print. Users can often click on hyperlinked terms within a definition to access related entries, explore synonyms and antonyms, or view illustrative images and videos. This interactive functionality allows for a more dynamic and engaging exploration of the neologism's meaning and usage. Furthermore, electronic dictionaries can incorporate multimedia elements such as audio pronunciations, which are invaluable for neologisms that are difficult to pronounce based solely on their spelling. Print dictionaries, limited to text and static images, lack this interactive and multimedia capability.

4. Crowdsourcing and User Feedback [8, 70]. Electronic dictionaries can leverage the power of crowdsourcing and user feedback to improve their definitions. Many online dictionaries allow users to submit corrections, suggest alternative definitions, or provide examples of the neologism used in context. This collaborative approach can help lexicographers identify potential errors, refine their definitions, and gain a more comprehensive understanding of how the neologism is being used in the real world. Print dictionaries, lacking this interactive feedback loop, rely primarily on the expertise of a limited number of lexicographers.

5. Search Functionality and Data Analytics [6, 12]. Electronic dictionaries offer advanced search functionality and data analytics capabilities. Users can search for neologisms using a variety of criteria, such as related terms, origins, or even part of speech. This allows for a more targeted and efficient search for the desired information. Furthermore, data analytics can be used to track user search patterns, identify popular neologisms, and assess the effectiveness of existing definitions. This data-driven approach can inform future lexicographical decisions and ensure that electronic dictionaries remain responsive to the needs of their users. Print dictionaries, limited to alphabetical organization and simple cross-referencing, lack these advanced search and analytics capabilities.

6. Emphasis on Usage Examples and Context [11, 62]. While both mediums recognize the importance of usage examples, electronic dictionaries often place a greater emphasis on providing a wide range of contextualized examples for neologisms. This reflects the understanding that neologisms often gain traction through specific online communities or cultural trends. Electronic dictionaries can easily incorporate screenshots, links to relevant websites, and even embedded social media posts to illustrate how the neologism is being used in its natural habitat. Print dictionaries, constrained by space and static format, are limited to providing brief, often decontextualized examples.

7. Revision and Maintenance [7, 72]. Electronic dictionaries are easily revised and maintained, allowing for continuous improvement and updates. This is crucial for neologisms,

which are often subject to rapid shifts in meaning and usage. Electronic dictionaries can be updated seamlessly, ensuring that their definitions remain accurate and current [9, 88]. Print dictionaries, on the other hand, require a complete reprinting for any revisions to be implemented, making them less adaptable to the ever-changing landscape of language.

In conclusion, defining neologisms in English dictionaries is a complex and demanding task. It requires a delicate balance of data analysis, linguistic expertise, and cultural awareness. By carefully monitoring language usage, employing innovative definitional strategies, and remaining vigilant against bias and obsolescence, lexicographers can ensure that dictionaries continue to serve as valuable resources for understanding the ever-evolving English language. The ability to accurately and effectively define the new is crucial for preserving the dynamism and relevance of the dictionary in a rapidly changing world.

REFERENCES:

1. Бушуй Т.А. Язык в системной структуризации. – Издательство "Fan", 2014. – 232 с.
2. Бушуй Т.А. Открытость и динамичность системы языка //Современные гуманитарные исследования. – 2015. – №. 2. – С. 70-73.
3. Бушуй Т.А. Опыт преподавания языковедческих дисциплин в вузах Узбекистана // European Research: Innovation in Science, Education and Technology. – 2018. – С. 46-48.
4. Бушуй Т.А. Проблема языка и нации в лингвокультурологическом аспекте // International scientific review. – 2019. – №. LVI. – С. 48-50.
5. Бушуй Т.А. Современный словарь как продукт определенной научной концепции // IQRO. – 2023. – Т. 1. – №. 1. – С. 10.
6. Бушуй Т. Когнитивные особенности функционально-тематических групп арготизмов русского языка // Традиции и инновации в исследовании и преподавании языков. – 2023. – Т. 1. – №. 1. – С. 12-17.
7. Фалеева А.В. Коллоквиалистика как источник пополнения эмоционально-экспрессивных ресурсов английского языка // International scientific review. – 2019. – №. LVI. – С. 72-74.
8. Фалеева Е.В. Неологический бум в английском языке: проблемы и перспективы // International scientific review. – 2022. – №. LXXXVI. – С. 70-74.
9. Фалеева Е.В. Неологопроцессы Современного Английского Языка // Miasto Przyszłości. – 2023. – Т. 39. – С. 88-92.
10. Bushuy T. Contextual actualization of phraseology in English expressions // Scientific Enquiry in the Contemporary World: Theoretical Basics and Innovative Approach. – 2015. – С. 81.
11. Bushuy T.A. The Emergence of Language Multitude // Scientific reports of Bukhara State University. – 2018. – Т. 1. – №. 3. – С. 62-67.
12. Bushuy T.A. (2023). Language in Modern Linguistics. Miasto Przyszłości, 39, P. 23–26. Retrieved from <https://miastoprzyszlosci.com.pl/index.php/mp/article/view/1678>
13. Faleyeva A.V. Derivational peculiarities of colloquial words in modern English dictionaries // Язык и культура. – 2021. – С. 99-104.
14. Faleyeva A.V. Investigation of the Colloquial Formation of Modern English Language // Международный журнал языка, образования, перевода. – 2022. – Т. 3. – №. 2. – С. 59-67.

RUS TILINING KELIB CHIQISHI VA RIVOJLANISH BOSQICHLARI

N. Xolmuradova, SamDCHTI o'qituvchisi

Kirish. Rus tili, o'zining boy tarixi va madaniy merosi bilan dunyo tillari orasida o'ziga xos o'rin tutadi. Bu til, qadimgi slavyan tillaridan rivojlanib, hozirgi zamon rus tiliga aylanish jarayonida ko'plab tarixiy va madaniy o'zgarishlarni boshdan kechirdi. Rus tilining shakllanishi va rivojlanishi faqat lingvistik omillar bilan cheklanmay, balki turli siyosiy, ijtimoiy va madaniy ta'sirlar bilan ham chambarchas bog'langan. Xususan, Rossiya imperiyasining kengayishi, xalqaro aloqalar va madaniy almashuvlar rus tilining geografik va leksik xususiyatlarini boyitishga imkon yaratdi.

Rus tili, slavyan tillari oilasiga mansub bo'lib, o'zining tarixiy rivojlanishida ko'plab bosqichlarni o'tdi. Ibtidoiy rus tili, qadimgi slavyan tili asosida shakllanib, keyinchalik adabiy tilning o'ziga xos tizimini yaratdi. Bu jarayonda rus tili, o'zining grammatik tuzilishi, so'z boyligi va fonetik xususiyatlari bilan turli davrlarda muhim o'zgarishlarni boshdan kechirdi. Misol uchun, XII–XIII asrlarda slavyan tillari tomonidan yozilgan ilk adabiy asarlar rus tilining dastlabki shakllarini aks ettiradi. Shu bilan birga, rus tili tilshunoslik nuqtai nazaridan, leksik boyish va grammatik tizimning rivojlanishi jarayonida ham sezilarli o'zgarishlarni ko'rsatadi. Maqolada rus tilining rivojlanish tarixidagi asosiy bosqichlar, uning zamonaviy holati va lingvistik tahlili yoritiladi. Shuningdek, tildagi o'zgarishlarning madaniy, ijtimoiy va siyosiy omillar bilan qanday bog'liq ekanligi muhokama qilinadi. Tadqiqotda rus tilining hozirgi kunda dunyo tillaridan qanday o'rin egallashi va uning rivojlanish istiqbollari ham ko'rib chiqiladi. Ushbu maqola, rus tilining rivojlanish jarayonlarini chuqur o'rganishga va uning tarixiy ahamiyatini anglashga xizmat qiladi.

Muhokama va natijalar: Rus tilining rivojlanishi, avvalo, uning tarixiy ildizlari bilan bog'liq bo'lib, bu tilning shakllanishi va zamonaviy holatga kelishi uzoq va murakkab jarayonni tashkil etadi. Qadimgi slavyan tili asosida shakllangan rus tili, ko'plab tarixiy bosqichlarni o'zida mujassamlashtiradi. Boshqa slavyan tillaridan farqli o'laroq, rus tili o'zining fonetik, morfologik va sintaktik tizimlarida o'zgarishlar amalga oshirdi, bu esa uning zamonaviy shakllanishiga ta'sir ko'rsatdi. Rus tilining rivojlanishidagi bu o'zgarishlar siyosiy va madaniy jarayonlar bilan chambarchas bog'liq. Ayniqsa, Rossiya imperiyasining shakllanishi va uning kengayishi, rus tilining o'lkada va undan tashqarida tarqalishiga olib keldi. XIX asrning o'rtalarida, Rossiya imperiyasi o'z hududini kengaytirgan davrda, rus tili nafaqat o'lkadagi rasmiy til, balki barcha ijtimoiy qatlamlar va xalqlar o'rtasidagi aloqa vositasi sifatida ham xizmat qila boshladi. Shu davrda rus tilining leksik boyishiga yangi atamalar va so'zlar qo'shildi, asosan siyosiy, iqtisodiy va ilmiy sohalarda yuzaga kelgan ehtiyojlar tufayli. Bu jarayon adabiy rus tilining yanada shakllanishiga zamin yaratdi. Rossiya adabiyoti, shuningdek, zamonaviy rus tilining shakllanishida muhim rol o'ynadi. Bu davrda ko'plab o'zgartirishlar va yangilanishlar amalga oshirildi, shuning uchun rus tili o'sha davrda faqat ilmiy yoki siyosiy sohalarda emas, balki xalqning kundalik hayotida ham keng qo'llanildi. XIX asrning oxiriga kelib, rus tili o'zining adabiy va ilmiy shakllarini yaratgan bo'lsa-da, lekin unda bir nechta dialektal farqlar, fonetik va grammatik o'zgarishlar mavjud edi. Bu o'zgarishlar orasida rus tilining sintaksis tizimidagi o'zgarishlar alohida e'tiborga loyiqdir, chunki bu tilning oddiy va murakkab jumlar tarkibidagi o'zgarishlar ularning mazmunini aniqroq ifodalashga imkon yaratdi. Rus tili o'zining fonetik tizimida ham ko'plab o'zgarishlarni boshdan kechirdi, masalan, aksentning joylashuvi va tovushlarning o'zgarishi tilni yanada rivojlantirishga yordam berdi. Hozirgi kunda rus tilining global miqyosda keng tarqalishi, uning ilmiy va texnologik sohalarda keng qo'llanilishi uning tarixiy rivojlanish jarayonlarining to'liq shakllanganini ko'rsatadi. Biroq, rus tili hali ham o'zgarishlarni davom ettirayotgan til sifatida qolmoqda, bu esa uni o'rganish va tahlil qilish uchun yangi imkoniyatlarni yaratadi. Xususan, zamonaviy rus tilida ingliz tilidan olingan ko'plab terminlar, so'zlar va frazeologik birikmalar mavjud. Bu so'zlar rus tilining leksik tarkibiga kirib, uning shakllanishini davom ettirmoqda.

Tadqiqot davomida olingan natijalarga ko'ra, rus tili rivojlanishining asosiy bosqichlari uning slavyan tillaridan ajralib chiqishidan boshlangan va bu jarayon davomida rus tili turli ijtimoiy,

siyosiy va madaniy omillar ta'sirida o'zgarib borgan. Rus tili zamonaviy shakliga kelib, uning adabiy formasi va qo'llanishi kengaygan. XIX asrning o'rtalarida tilning rasmiylashuvi va uning o'zaro madaniy aloqalar orqali boyishi, uning ijtimoiy qatlamlar o'rtasidagi muhim vositaga aylanishiga olib keldi. Bundan tashqari, zamonaviy rus tilining leksik boyligi, uning global aloqalardagi roli va yangi atamalar bilan boyishi tilning dinamik rivojlanishiga yordam berdi. Bugungi kunda rus tili nafaqat Rossiyada, balki boshqa ko'plab davlatlarda, ayniqsa, sobiq Sovet Ittifoqining ayrim mamlakatlarida keng qo'llaniladi. Tilning bunday tarqalishi, uning faqat mintaqaviy emas, balki global miqyosda ham ta'sir ko'rsatishini ta'minlamoqda. Shuningdek, tadqiqotda olingan natijalar shuni ko'rsatadiki, rus tili faqat madaniyat va adabiyotning o'ziga xos ifodasi sifatida qabul qilinmaydi, balki ilmiy va texnologik sohalarda ham o'zining ahamiyatini saqlab qolmoqda. Bunga o'xshash ijtimoiy va siyosiy omillar rus tilining tarixiy o'zgarishlariga turtki bo'lgan va hozirgi kunda uning xalqaro miqyosda samarali va rivojlangan til bo'lib qolishiga imkon yaratgan. Natijada, rus tilining rivojlanishiga oid bu tadqiqotlar, uning tarixiy, madaniy va lingvistik omillarini yanada chuqurroq o'rganishga yordam beradi va tilshunoslik sohasida yangi ilmiy izlanishlarni amalga oshirish imkoniyatlarini yaratadi.

Xulosa: Rus tilining rivojlanishi va shakllanishi tarixiy jarayonlarning murakkab va ko'p qirraliligini aks ettiradi. U qadimgi slavyan tillaridan ajralib, o'zining o'ziga xos fonetik, morfologik va sintaktik tizimini yaratdi. Rus tilining rivojlanishi, asosan, siyosiy, ijtimoiy va madaniy omillar ta'sirida amalga oshdi, bu jarayon esa tilning xalqaro miqyosda keng tarqalishiga va dunyo tillari orasida muhim o'rin egallashiga olib keldi. XIX asrda rus tili, o'zining adabiy va ilmiy shakllari bilan taraqqiy etib, ijtimoiy qatlamlar va xalqlar o'rtasidagi aloqa vositasi sifatida muhim rol o'ynadi. Zamonaviy rus tili hozirgi kunda leksik, sintaktik va fonetik jihatdan boyib, global aloqalar va ilm-fan sohalarda keng qo'llanilmoqda. Shuningdek, uning o'zgarishlari ingliz tilidan olingan so'zlar va atamalarning kirib kelishi bilan davom etmoqda. Tadqiqot natijalariga ko'ra, rus tili faqat Rossiya hududida emas, balki sobiq Sovet Ittifoqining boshqa mamlakatlarida ham keng tarqalgan va madaniy, ilmiy aloqalar uchun muhim vositaga aylangan. Shunday qilib, rus tili, o'zining boy tarixiy merosi va doimiy ravishda o'sib borayotgan leksik boyligi bilan nafaqat o'z yurtida, balki global miqyosda ham muhim ahamiyatga ega. Bu tadqiqot, rus tilining tarixiy rivojlanish jarayonlarini yanada chuqurroq tushunishga yordam berib, uning kelajakdagi o'sishi va o'zgarishlarini o'rganishga turtki bo'ladi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI:

1. Александрова, Т. А. *Русский язык: История и развитие.*, Москва: Наука. 2010, 250 с.
2. Бехтерев, В. М. *Эволюция русского языка: Общая теория.*, Санкт-Петербург: Издательство СПбГУ. 2005, 320 с.
3. Давыдов, В. М. *Русская лексика: Теория и практика.*, Москва: Просвещение. 2009, 280 с.
4. Карпов, А. И. *Социальное и культурное воздействие на русский язык.*, Москва: РГГУ. 2012, 260 с.
5. Qo'chqorov, X. *O'zbek tili va madaniyatining rus tili bilan aloqalari.*, Toshkent: O'zbekiston. 2003, 240 b.
6. Xo'jaev, N. *O'zbek tilshunosligiga kirish.*, Toshkent: Sharq. 2005, 220 b.
7. Tursunov, N. *O'zbek tilining leksik rivojlanishi va uning rus tili bilan o'zaro aloqasi.*, Toshkent: O'zbekiston. 2009, 280 b.

RUS TILIDAGI STILISTIKA VA UNING MODERNIZATSIYASI: YANGI DAVRDA STILISTIK O'ZGARISHLAR

Z.U. Usmonova, SamDCHTI o'qituvchisi

Zamonaviy rus tili XXI asrda globalizatsiya, texnologik taraqqiyot, ijtimoiy tarmoqlar va yangi kommunikatsiya shakllarining ta'siri ostida hali ham rivojlanib bormoqda. Bugungi kunda rus tilining stilistik xususiyatlari avvalgi davrlarga qaraganda ancha kengaygan va dinamik xarakterga ega. Zamonaviy stilistika ko'proq kommunikatsion va maqsadli funksiyalarni bajarishga yo'naltirilgan bo'lib, tilni qisqa, biroq ta'sirchan va samarali ifodalashga intilish mavjud. Bunga ko'ra u:

Kommunikatsiya tezligi: internet tarmoqlari va mobil aloqa vositalarining paydo bo'lishi va qo'llanilishi ta'sirida hech kim adabiy va uzun so'zlardan gap tuzmay qo'ydi, natijada esa tilning o'ziga xos o'zgarishi, qisqartmalar, emojilar, yangi leksik birliklar, shuningdek, sintaktik tuzilmalarning soddalashishi kuzatilmoqda.

Formal va informal usullar aralashuvi: zamonaviy stilistika og'zaki va yozma nutqning uyg'unlashuvini ko'rsatmoqda. Keng ko'lamda ishlatilayotgan informallik, o'zbekch, inglizcha va qolgan tillardan olingan so'zlar o'z navbatida yosh avlodning o'ziga xos yangi bir so'zlashuv ma'daniyati til qoliplarini yangi bir shklga kelishni ta'minlayapti.

Klassik va zamonaviy stilistika o'rtasidagi farqlar

1. Tilning formalizm va ekspressivlik darajasi:

Klassik stilistika:

Adabiy, ilmiy va rasmiy til an'anaviy formalizmga asoslanibgina qo'ymay, bu til uslubi rasmiy tashkilotlar, ilmiy ishlar, yuridik hujjatlar va adabiyotda ishlatilgan. Sintaksis aniq, to'g'ri va rasmiy bo'lib, ifoda va iboralar mustahkam, qat'iy va noaniq ma'no va rasmiylikdan yiroq bo'ladi, ko'pincha bu so'zlar va gaplar formallik darajasi yuqoriligi bilan tez tushuniladi.

Zamonaviy stilistika:

Bu uslub yanada ekspressivlik bilan o'zgarmoqda. Informal nutq (slang, jargon, qisqartmalar), ma'naviy va psixologik ta'sir ko'rsatish uchun ko'proq qo'llaniladi. Internet tilida zamonaviy ifodalar, ijtimoiy tarmoqlarda tez-tez ishlatiladigan qisqartmalar, misollar, va boshqa kommunikatsion vositalar yangi stilistik shakllar deb e'tirof etilmoqda.

2. Sintaktik va leksik o'zgarishlar:

Klassik stilistika ko'p xollarda murakkab leksik birliklar va sintaksislar qo'llaniladi hamda qat'iylik ustun, tushunmovchiliklarga asos ham yo'q va ravon.

Zamonaviy stilistika esa sintaksisni soddalashtirish, so'z tartibi va tarkibini erkin ishlatish, leksik ko'lamning kengayishi ekspressiv usullarni taqdim etadi. Bu ayniqsa, yoish avlod vaommaviy kommunikatsiya (bloglar, YouTube, ijtimoiy tarmoqlar)da sezilarli bo'lib turibdi.

Rus tilining stilistik imkoniyatlari va yangi tendentsiyalarga toxtalsak, yangi so'zlar paydo bo'lishi bilan ko'rsatish mumkin. XXI asrda yangi texnologiyalar, ilm-fan, iqtisodiyot va madaniyat bilan bog'liq yangi so'zlar va atamalar paydo bo'ldi. Globalizatsiya va internet texnologiyalari rus tilining leksikasiga yangi terminlarni qo'shdi. Masalan, "стартап" (startap), "интернет-магазин" (onlayn do'kon), "хэштег" (hashtag), "гаджет" kabi ingliz tilidan olingan so'zlar zamonaviy rus tilida bologerlar va yosh avlod tomonidan keng ishlatilmoqda.

Frazeologik birliklar

Frazeologiya va mazmuni: Zamonaviy rus tilida frazeologik birliklar va maqollar ko'plab yangi ma'nolar va kontekstlarda ishlatilmoqda. Masalan, yangi internet frazalar, "лайкать" (like qilish), "постить" (post qilish), "вирусный контент" (virusli kontent) kabi so'zlar rus tiliga kiritilgan va keng tarqalgan.

Internet va ijtimoiy tarmoqlarning ta'siri: Ijtimoiy tarmoqlar va onlayn platformalar tezkor so'z birikmalarini va qisqartmalarni ommalashtirdi, bu esa leksik o'zgarishlarni tezlashtirdi. Shuningdek, "emoji" va boshqa ko'plab vizual ifodalar rus tilining leksik tizimiga kiritildi.

Bularning hammasi globalizatsiya va texnologik taraqqiyot oqibatida bo'lib yangi rus tilining

stilistikasi boyishida ahamiyatli deb qaralmoqda va dunyo bo'ylab bir qancha dunyo yangiliklarini tarqatish imkonini taqdim etdi.

Texnologik taraqqiyot esa kompyuter texnologiyalari, mobil telefonlar, internet, ijtimoiy tarmoqlar va boshqa texnologik yangiliklar rus tilining o'ziga xosligini yangiladi. Masalan, "IT", "социальные сети", "подкасты", "стриминг", "бот" kabi so'zlar texnologik taraqqiyot natijasida rus tilining leksikasiga kirgan.

Texnologik yondashuvlar va ilmiy ixtirolar rus tilidagi yangi so'zlar va iboralarni yaratdi, bu esa tilni yanada ko'p maqsadli va kommunikativ qilib qo'ydi. Zamonaviy til "yozish", "mobil ilovalar", "virtual haqiqat" kabi yangi atamalar bilan boyidi.

Tarmoqda yangi stilistik shakllar, jumladan, video, bloglar va vloglar, internet-memlar va joriy frazalar ommalashgan. Bu tilni qisqargan, lekin ta'sirchan qilishga yordam berdi.

Xulosa sifatida, rus tili stilistikasining yangilanishi bir necha imkoniyatlar va gap tuzsish erkinligini tadim qildi.

Metodologiya

Ushbu tadqiqotda rus tilidagi stilistik o'zgarishlar va uning XXI asrdagi modernizatsiyasi bo'yicha chuqur tahlil qilish uchun bir nechta ilmiy metodlar qo'llanildi. Tadqiqotning asosiy metodologik yondashuvi sifatida kontent tahlili, lingvistik tavsiflash, struktural va pragmatik tahlil metodlari tanlandi:

> Struktural tahlil metodlari

Struktural tahlil tilni sistematik ravishda, uning tarkibiy qismlari va ularning o'zaro aloqalarini o'rganish metodidir. Bu metod orqali til tizimining tuzilmalari, jumladan, sintaktik va morfologik xususiyatlar o'rganiladi. XXI asrda rus tilida kommunikatsiya usullari soddalashib, yangi so'z birikmalari va sintaktik konstruksiyalar paydo bo'lishi kuzatilmoqda. Misol uchun, ijtimoiy tarmoqlarda qisqa va sodda jumlar ko'proq ishlatiladi. Shuningdek, internetda ishlatiladigan qisqartmalar, xatoliklar, ma'lum bir sintaktik erkinliklar (masalan, so'z tartibining o'zgarishi) yangi struktural tuzilmalar sifatida paydo bo'lmoqda.

> Pragmatik tahlil metodlari

Pragmatik tahlil orqali tadqiqotchilar nutqning hissiy tarkib va auditoriyaga ta'sir qilish effektlari bilan birga ma'lumotni uzatishga qanday xizmat qilishini o'rganadilar. Pragmatika aloqa samaradorligini oshirish usullarini o'rganishda tilning ijtimoiy tuzilmalar bilan aloqasini o'rganadi. Rus tili 21-asr davomida internetda ham, ijtimoiy tarmoqlarda ham keng tarqalgan yangi pragmatik shakllarni qabul qildi. Biz ruscha pragmatik funktsiyalarga ega inglizcha so'zlarning noyob qo'llanilishini zamonaviy foydalanishda "like" va "post" deb bilamiz. Til pragmatik usullardan, ayniqsa emojilar va memlardan, shuningdek, uning ekspresiv qobiliyatini kuchaytiradigan video va kulgichlardan foydalanadi. Struktural va pragmatik tahlilning integratsiyasi

Struktural va pragmatik tahlil metodlarining integratsiyasi zamonaviy rus tilining stilistik o'zgarishlarini to'liq tushunishga imkon beradi. Struktural tahlil, yangi til konstruksiyalarining shakllanishini tahlil qilish orqali tilning sintaktik va morfologik o'zgarishlarini yoritadi, pragmatik tahlil esa bu o'zgarishlarning qanday maqsadga yo'naltirilganini va nutqdagi ta'sirini o'rganadi. Shu tarzda, ikki metodni birgalikda qo'llash, XXI asrda rus tilining stilistik xususiyatlari va uning ijtimoiy, madaniy va kommunikativ kontekstdagi evolyutsiyasini aniqlashda yordam beradi.

Tarkibni tahlil qilish bloglar va veb-saytlar va media-kontent bilan bir qatorda ijtimoiy tarmoqlardagi ma'lumotlarni tahlil qilish usulini taqdim etdi. Ijtimoiy media tekshiruvi tadqiqotchilarga rus tilidagi leksik rivojlanish va frazeologik o'zgarishlarni kuzatish, yangi til tuzilishi va zamonaviy aloqa yondashuvlarini tahlil qilish imkoniyatlarini taqdim etdi.

Lingvistik tavsif davomida tadqiqotchilar rus tilidagi stilistik modifikatsiyalarni o'rgandilard leksik tuzilmalar va sintaktik tuzilmalar bilan birgalikda so'zlar va iboralar o'rtasidagi semantik-pragmatik o'zgarishlar. Strukturaviy tahlil kommunikativ maqsadlarni qabul qilish bilan birga tilning morfologik va sintaktik o'zgarishlarini aniqladi. Til pragmatikasi tilning ijtimoiy kontekst funktsiyalarini ta'sirchanlikni kuchaytiradigan va samarali aloqani qo'llab-quvvatlaydigan uslub o'zgarishlari bilan birgalikda o'rgangan.

Natija

Hozirgi kunda rus tili bo'yicha olib borilgan tadqiqotlar ko'plab yangi stilistik va lingvistik modernizatsiya tendentsiyalarini ko'rsatdi. Rus tili globallashtirish va texnologik taraqqiyot va ijtimoiy tarmoqlarning rivojlanishi va Internet tilining kengayishi tufayli kengaytirilgan tuzilma va kommunikativ qobiliyatlarga ega bo'ldi. Yangi so'zlashuv tili tilni soddalashtirish va qisqartmalar va emojilar kabi yangi leksik birliklar bilan birgalikda rasmiy va informatsion usullar bilan rivojlanib, bugungi kunda yoshlar o'rtasida o'ziga xos muloqot usulini yaratdi.

Strukturaviy va pragmatik tahlillar zamonaviy rus tilining morfologik va sintaktik jihatdan yangi pragmatik til iboralarini ishlab chiqish bilan qanday o'zgarganligini ko'rsatdi. Rus leksik tizimi inglizcha atamalar va Internet iboralarini, shuningdek "like", "post" va "heshteg"ni o'z ichiga olgan yangi lug'atni qabul qildi.

Til ishlab chiquvchilari samarali tezkor aloqani kafolatlash uchun yanada ifodali va ta'sirchan til xususiyatlarini qo'shdilar. Ijtimoiy tarmoqlar internet platformalari bilan bir qatorda bloglar, memlar va videolarni o'z ichiga olgan turli xil yangi stilistik shakllarni o'z ichiga oladi. Rus tilining rivojlanishi dinamik ravishda davom etmoqda, chunki uning aloqa doirasi kengayishda davom etmoqda.

Zamonaviy rus lingvistik tizimi yangi stilistik shakllar va zamonaviy yangiliklarni birlashtirgan holda moslashuvchan tizimga aylandi. Yangi aloqa tizimlarining doimiy rivojlanishi til ichida allaqachon o'rnatilgan o'zgarishlarni kengaytiradi.

Muhokama

Tahlil shuni ko'rsatadiki, 21-asr davomida rus tilidagi stilistik o'zgarishlar ham qayta tiklangan lingvistik tuzilish, ham o'zgartirilgan rus ijtimoiy va madaniy jihatlari. Zamonaviy taraqqiyot va globallashtirish natijasida til soddalashtirildi va yangi leksika yaratildi, shu bilan birga axborot turlari ko'paydi. Ijtimoiy tarmoqlar internet platformalari bilan birgalikda yangi stilistik tafovutlarni rivojlantirish orqali rus tilidagi aloqani kengaytirdi.

Bunday o'zgartirishlar ba'zi noto'g'ri foydalanish va tashvishlarga olib keladi. Qisqartmalarning ko'payishi bilan birga tilni soddalashtirish ba'zi an'anaviy adabiy va ilmiy iboralarning umumiy foydalanishdan yo'qolishiga olib keladi. Bunday sharoitlar mavjud bo'lganda cheklangan tilni namoyish qilish qiyin bo'ladi. Ingliz tili va xalqaro globallashtirish amaliyotining global tarqalishi rus tilining o'ziga xosligini saqlab qolish uchun doimiy tahdid tug'dirmoqda.

Jahon madaniyati til jarayonlarini jonlantirishga olib keladigan internet terminologiyasining paydo bo'lishi tufayli rivojlanishda davom etmoqda. Ushbu lingvistik o'zgarishlar rivojlangan naturalizmga olib keladi, ularning ijtimoiy ta'sirini to'liq baholash esa qo'shimcha ilmiy tadqiqotlarni talab qiladi.

Rossiyaning til infratuzilmasidagi ichki o'zgarishlar aloqa usullarini takomillashtirdi, ammo ular bir vaqtning o'zida bir nechta standart til konvensiyalarini yo'q qildi. Ushbu jarayon bo'yicha tanqidiy tadqiqotlar to'g'ri muvozanat bilan amalga oshirilishi kerak.

Xulosa

Rus tili 21-asrda zamonaviy stilistik o'zgarishlar tufayli yangi rivojlanish davriga kirdi. Globallashtirishning kengayishi texnologik takomillashtirish va ijtimoiy tarmoqlarning ta'siri bilan birgalikda rus tilining pragmatik funksiyalarini o'zgartirganda sintaktik tuzilish va leksik narsalarga jiddiy o'zgartirishlar kiritdi. Zamonaviy rus tili qisqacha ifodali matnni yangi leksik birliklar va qisqartmalar, shuningdek, tilni kengaytiradigan va so'zlarning umumiy sonini kamaytiradigan informatsion usullar va internet iboralarini izlaydi.

Ushbu jarayonni o'tkazish ba'zi an'anaviy til tuzilmalarining yo'qolishiga olib keladi, til tizimi esa noaniq bo'lib qoladi. Zamonaviy rus tili o'zining innovatsion stilistik usullari orqali yanada yaxshi kommunikativ sifatga ega bo'ladi. Tadqiqot ma'lumotlari zamonaviy rus tilini modernizatsiya qilish usullarini har tomonlama o'rganishni talab qiladi, chunki bu tilni rivojlantirish va aloqa salohiyatini tanqidiy baholashga imkon beradi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI

1. Lafamane, F. (2020). Stilistikani O'rganish (Stilistikani O'rganish Komponenti).

2. Abduraimova, D., Abdullayeva, N. (2025). Ingliz tili leksik materiallarni boyitishda zamonaviy texnologiyalar o'rni
3. Urozova, S. (2024). Innovatsion va raqamli texnologiyalarni iqtisodiy o'sishga ta'siri. Iqtisodiy taraqqiyot va tahlil.
4. Abduraimova, D., Abdullayeva, N. (2025). Ingliz tili leksik materiallarni boyitishda zamonaviy texnologiyalar o'rni. Ijtimoiy va gumanitar fanlarning dolzarb muammolari
5. Mamanazarova, G. (2024). Metodolik kelajaklar: kognitiv stilistikani bog'lash.
6. Gulyamova, S. (2024). O'zbek va ingliz tillaridagi matnlarning sintaktik tuzilishi va amaliy xoslanishi. Gumanitar va ijtimoiy fanlarning dolzarb muammolari.
7. Maslova, Y., Maslova, D., & Ulianova, V. (2023). Ijtimoiy tarmoqlarning ,lingvistik va kommunikativ jihati: o'zaro ta'sir mexanizmlari. Gumanitar fanlar fanining dolzarb masalalari.

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ТИПЫ ВОКАТИВНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Б.А. Чориев, Денауский институт
предпринимательства и педагогики,
Ш.Н. Марупов, преп. СамГИИЯ

Вокативы занимают значительное место среди контактоустанавливающих вербальных единиц. Они находят применение в самых разных ситуациях общения, используются коммуникантами с разным статусным положением. Необходимо также подчеркнуть, что функционирование вокативов в коммуникативных ситуациях общения регулируется социальными нормами, специфичными для русского языка

Выбор формы обращения напрямую связан с социокультурными нормами употребления языковых единиц носителями русского языка.

Таким образом, коммуникативно-прагматический анализ функционирования вокативов в русском языке позволяет выявить данные высказывания как общечеловеческие языковые универсалии, а также установить их структурно-семантические особенности.

Особое положение в типологии простого и сложного предложений занимают вокативные предложения. Под вокативными понимаются предложения-обращения, осложнённые выражением нерасчленённой мысли, чувства, волеизъявления. По утверждению М. В. Ломоносова, этой фигурой «можно советовать, засвидетельствовать, обещать, грозить, хвалить, насмехаться, утешать, желать, прощать, сожалеть, повелевать, запрещать, прощения просить, оплакивать, жаловаться к кому слово от предложенной материи обращается»: *Василь Васильч! Батюшка мой, голубчик... Ну, успокойтесь... Господи! Петрушка! Егорушка!*, [4].

Широкое употребление вокативных предложений является характерной особенностью русского синтаксиса: *Аня (спокойное настроение вернулось к ней, она счастлива) . Какой ты хороший, дядя, какой умный! (Обнимает дядю.) Я теперь покойна! Я покойна! Я счастлива!* [4].

Главный компонент вокативного предложения представлен именительным падежом со значением лица, к которому обращается говорящий. Например: *Любовь Андреевна. Будьте добры, Яша. И зачем я поехала завтракать... Дрянной ваш ресторан с музыкой, скатерти пахнут мылом... Зачем так много пить, Леня? Зачем так много есть? Зачем так много говорить? Сегодня в ресторане ты говорил опять много и все некстати. О семидесятых годах, о декадентах. И кому? Половым говорить о декадентах!* [4].

По значению вокативные предложения дифференцируются на два функционально-семантических типа.

В первую группу относят вокативные предложения-призывы, в которых говорящий называет адресата речи с целью привлечь его внимание. В эту же группу следует отнести и предложения, выражающие требование подойти к говорящему, предостережение или предупреждение. Семантически эта группа вокативных предложений близка к обращению, но, в отличие от последнего, характеризуется интонационно-грамматической самостоятельностью и эмоциональной окрашенностью.

– Порфирий! – крикнул толстый, увидев тонкого. – Ты ли это? Голубчик мой! Сколько зим, сколько лет! – Денис Григорьевич! – начинает следователь. – Подойди поближе и отвечай на мои вопросы [4].

Вторую группу (вероятно, самую употребительную) образуют вокативные предложения, выражающие различные эмоции (положительные и отрицательные) и чувства говорящего.

Это может быть упрёк, сожаление, удивление, возмущение, досада, вызванные словами и действиями собеседника. Например: *Браво, Ларион!* [3].

В отличие от именительного в позиции обычного обращения, именительный

вокативных предложений произносится с особой интонацией, которая может передать беспокойство, любовь, негодование, радость, сожаление, укор, упрёк, и т. п.: Л о п а х и н. Я купил! Погодите, *господа*, сделайте милость, у меня в голове помутилось, говорить не могу... [4].

По значению вокативные предложения дифференцируются на два функционально-семантических типа. В первую группу относят вокативные предложения-призывы, в которых говорящий называет адресата речи с целью привлечь его внимание: Серафима Владимировна, почему вы не отказываетесь, что с вами? [3]. Анализ фактического материала показал, что наиболее отрицательными, уничижительными считаются вокативы, структура которых расширяется за счет включения имен прилагательных, усиливающих эмоциональное значение. Подобные выражения приобретают иной уровень экспрессивно-оценочной коннотации, например:

В подобных случаях мы имеем дело с отрицательной лексикой (оскорбительная лексика) градацией, которая передает наивысшее возбуждение говорящего, усиливает степень воздействия оскорбления на собеседника: *Болван*, любишь много разговаривать... *Осёл!* [4].

Интенсивность в них выражается в использовании более экспрессивных речевых единиц вокативного типа, имеющих эмоциональную окраску.

Прагматическая цель исследуемых вокативов состоит в стремлении сделать речевое высказывание точным и убедительным и усилить его перлокутивный эффект.

Таким образом, эмоционально-оценочное значение вокативов выражается различными способами. Перечисленные в данной работе способы передачи коннотативного значения вокативов в речи не исчерпывают все возможные варианты, так как в русском языке обладают богатством языковых ресурсов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Шахматов А.А. Синтаксис русского языка / Вступ. Статьи-ра филол. наук, проф. Е.В.Клобукова; релакция и комментарии проф. Е.С.Истриной. 3-е изд.-М.: Эдиториал УРСС, 2001. - 624 с.
2. Шахматов А.А. Синтаксис русского языка. - М. -Л, 1941.
3. Булгаков, М. А. Дни Турбиных: пьеса – Москва: Художественная литература, 1978. – 112 с.
4. Ардентов Б.П. Русский синтаксис. Вып.1. – Кишинев, 1969. – 334 с.
5. Чехов А. П. Пьесы. — Т.: Ёкитувчи, 1987. —288 с.
6. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Ком Книга, 2007.
7. Бабайцева В. В. Односоставные предложения в современном русском языке. – М.: Просвещение, 1968.

TIL BIRLIKLARINING VERTIKAL VA GORIZONTAL HARAKATI PARADIGMASI TAHLILI

I. Malikova, SamDCHTI o'qituvchisi, PhD

Nutqiy faoliyatda, vertikal harakat tarzida grammatik yoki semantik ma'lumotni yetkazish uchun mumkin bo'lgan morfemalar variantidan ma'lum bir morfemani tanlash imkoniyati bo'ladi. Misol uchun, "yugurmoq" fe'li fe'lining morfologik paradigmasidagi vertikal harakatni ifodalovchi "yugurdi", "yugurmadi", "yugurish" yoki "yugurgach" kabi turli shakllarda namoyon bo'ladi.

Vertikal harakat sintaktik toifadagi mavjud variantlar qatoridan aniq so'z yoki iboralarni tanlashga imkon yaratadi. Masalan, "daraxt" va "daraxtning" o'rtasida tanlash ot so'z birikmalarida aniqlovchilarni tanlashda vertikal harakatni aks ettiradi. Vertikal harakatga grammatik qoidalar, semantik mulohazalar va matn cheklovlari kabi omillar sabab bo'ladi. Bu nutqiy faoliyatda har biri ma'no, grammatik va kommunikativ niyat uchun o'ziga xos ta'sirga ega bo'lgan muqobil variantlardan tanlash imkonini beradi.

Nutqiy faoliyat eng avvalo antroposentrik xarakter kasb etuvchi faoliyat ekanligini bildiradi [1: 21]. Nutqiy faoliyatda gorizontalar harakat bir xil darajadagi lisoniy tuzilma doirasidagi o'zaro bog'liq birliklar to'plamidan bir birlikni tanlashni bildiradi. Bu o'xshash funktsiya yoki rolga ega bo'lgan lingvistik alternativlarni tanlashda yuzaga keladi. Mana bir nechta misollar:

Leksik sath doirasida gorizontalar harakat, sinonimlar yoki, uyadosh so'zlar to'plamidan so'z tanlashda aniq ko'rinadi. Masalan, "katta", "yirik" yoki "ulkan" yoki "yuz", "bet", "aft", "bashara" so'zlari o'rtasida tanlash leksik birlikning gorizontalar harakatini o'z ichiga oladi, bu yerda har bir so'z ma'nodagi kompozitsiya elementlarining asosiy kompozitsion belgilari bilan kuchsiz farqlanishi orqali xarakterlanadi.

Til birliklarining voqelanishini shakllantirishda, ayniqsa, sinonimiya hal qiluvchi rol o'ynaydi. So'zlovchilar o'xshash fikrlarni ifodalash uchun sinonim so'zlar yoki **iboralar** orasidan tanlashlari mumkin, bu esa muloqotda uslubiy o'zgaruvchanlik va aniqlikni ta'minlaydi. Muayyan sinonimni tanlashga registr, rasmiyatchilik, konnotatsiya va kerakli ritorik ta'sir kabi omillar ta'sir ko'rsatadi. M.Marasulov **o'zbek tilida "qo'rqmoq" ma'nosini beruvchi 40 ta so'z va ibora mavjudligini aniqlaydi:** *qo'rqdi, seskandi, xavotirlandi, hadiksiradi, hayiqdi, hurkidi, xavfsiradi, rangi oqardi, yuragi orqaga tortdi, kapalagi uchdi, yuragi yorildi, o'takasi yorildi, cho'chib ketdi, ichi o'tib ketdi, tahlikaga tushdi, dahshatga tushdi, vahimaga tushdi, sarosimaga tushdi, titrab ketdi, yuragi taka-puka bo'ldi, ishtonini ho'llab qo'ydi, qo'rquvdan qaltiradi, dag'-dag' titradi, ko'zi kosasidan chiqdi, joyidan jilolmay qoldi, tili kalimaga aylanmay qoldi, kayfi uchib ketdi, ichiga g'ulg'ula tushdi, rangi dokadek oqardi, yuragi shuvilladi, oyog'iga qaltiroq turdi, nafasi chiqmay qoldi, sovuq ter bosdi, labiga uchiq chiqdi, yuragi tushdi, rangida rang qolmadi, bir sakrab tushdi, dami ichiga tushdi, yuragi tovoniga tushdi* [2: 8-02-2024] kabi. Berilgan sinonimik paradigma qatori leksik sath doirasida sinonimlar o'rtasida o'zaro tanlash imkoniyatini o'z ichiga oladi, bu yerda har bir so'z va **ibora** anglatgan ma'nosiga ko'ra bir-biridan kuchsiz farqlanishi orqali til birliklarining *sinonimik* munosabat paradigmasini hosil qilishi bilan xarakterlanadi. Bu xususiyat ularning ma'nodoshligidir. Keltirilgan **40ta so'z va ibora**ning hammasi birgalikda **qo'rqmoq tushunchasi atrofiga birlashuvchi ma'nolarni ifodalaydi**. Bu jihatdan ular bir sinonimik munosabat paradigmasi sistemasini tashkil etadi.

Gorizontalar harakat o'xshash ma'nolarni yetkazish uchun turli xil sintaktik qurilishlar yoki modellarni tanlashda faollashadi. Masalan, turli gapni tanlash uchun sintaktik paradigma gorizontalar harakatga tayanadi. Nutqiy faoliyatda gorizontalar harakat uslubiy jihatdan kerakli birliklarni tanlash jarayonida ko'zga tashlanadi, bu yerda o'xshash ma'noga ega alternativlar o'ziga xos ma'no berish uchun tanlanadi. Buni biz alliteratsiya, parallelizm yoki uslubiy urg'u uchun takrorlashdan foydalanganimizda yaqqol ko'ramiz. Tovushlar ohangdorligi, asosan bir xil tovushlarning takrorlanishidan hosil bo'lgan ohangdorlik *alliteratsiya* uslubiy hodisa sanaladi. Masalan:

Qaro qoshing, qiyiq qoshing, quyuq qayrilma qoshing, qiz,

Qilib qatling'a qasd, qilich qayrab qotil qaroshing, qiz.

Qafasda qalb qushin qiynab, qanot qoqmoqqa qo'ymaysan,

Qarab qo'ygin qiyokim, qalbni qizdirsin quyoshing, qiz. (E.Vohidov)

Erkin Vohidovning mazkur she'rida **q** tovushining takrorlanib kelishi nutqning ifodaviylikni

oshirib, kuchli ta'sirchanlikni yuzaga keltirgan. Buni barcha sathlarda uchratishimiz mumkin. Leksik sathda muayyan so'zlar, sintaktik sathda muayyan so'z birikmalari va gaplar takrorlanib kelib nutqning ifodaviyligini oshiradi.

Muhammad Yusufning Shavkat Rahmon xotirasiga bag'ishlangan mashxur she'rida leksik sathda muayyan so'z shakllari takrorlangan:

Lola, lolajonim, Lolaqizg'aldoq! (Muhammad Yusuf)

H.Olimjonning "O'rik gullaganda" nomli she'rida sintaktik sathda muayyan so'z birikmasi takrorlangan:

Har bahorda shu bo'lar takror,

Har bahor ham shunday o'tadi.

(H.Olimjon) misrasida *har bahor* birikmasining paradigmasi takror qo'llanib, nutqiy faoliyatda gorizontalar harakat tarzida kelib, ta'sirchanlikni orttiruvchi uslubiy vosita sifatida, ma'lum ma'nolarni tashigan.

Nutqiy faoliyatda gorizontalar harakatga uslubiy vositalar, matnga muvofiqlik, so'zlovchi niyatlari va nutq maqsadlari kabi omillar ta'sir qiladi. Ma'lum bir lingvistik toifada xabarning turli tomonlarini ta'kidlab yoki muayyan kommunikativ maqsadlarni hisobga olgan holda, til tarkibi elementlarining asosiy tarkibiy belgilari bilan kuchsiz farqlanishni tanlash imkonini beradi. Aytilgan ma'lum bir so'zni hamma hech qachon bir xil tushunmaydi. Uzatilgan ma'lumotni tushunishda, so'zlovchi niyatlari va nutq maqsadlari kabi ko'plab omillar ta'sir qiladi.

V.Golovin paradigmatic munosabatni individual-psixik xarakterli deb, sintagmatic munosabatni esa aniq va sotsial xarakterli deb tavsiflaydi [3: 203]. Bizningcha, bu fikrlarga to'liq qo'shilish mumkin, chunki, paradigmatic munosabatni tashkil etuvchi birliklar keng ma'noda tilni taqozo etsa, sintagmatic munosabat nutq bilan bevosita bog'liqdir.

Til birliklarining vertikal va gorizontalar harakati, nutq faoliyatida ma'no va strukturaning shakllanish usullari haqidagi tushunchani beradi. Paradigmatic tahlil til tizimidagi murakkab munosabatlar va imkoniyatlarni ochishga yordam beradi, tilning tabiatini yoritishda yetakchi vazifa bajaradi.

Darhaqiqat, nutq va u bilan aloqador masalalar talqinida, odatda, kamida ikki va undan oriq so'zlar munosabatiga e'tibor beriladi. Biroq buni nisbiy tushunmoq kerak. Chunki so'zning so'z bo'lishi uchun uning tovush qobig'i muhim ahamiyat kasb etadi. Bu haqda mulohaza yuritganda A.Nurmonov quyidagilarni ta'kidlaydi: "Nutq faoliyati tovush yoki tovushlar sistemasi orqali ro'yobga chiqadi. Nutq tovushlari o'zida uch aspektni birlashtirgan murakkab hodisadir: birinchidan, u talaffuz organlari bilan boshqariladigan murakkab nerv sistemasining faoliyatidir. Nutq tovushlarining bu tomoni uning fiziologik aspekti hisoblanadi. Ikkinchidan, nutqiy faoliyat akustik xossaga ega. Bu tomoni akustik aspekti sanaladi. Uchinchidan, nutq tovushlarining bosh vazifasi kommunikativ vosita bo'lib xizmat qilishdir. Bu eng muhim funksional aspektni tashkil etadi" [4: 5].

Nutq faoliyatida vertikal harakat til tuzilishining turli darajalarida eng mos lingvistik elementni tanlash orqali ma'noni tartibga solishga yordam beradi. Ushbu tanlov jarayoni mo'ljallangan semantik tarkibning aniq kodlanganligini ta'minlaydi.

Nutq faoliyatida vertikal va gorizontalar harakatlar so'zlovchilarga mo'ljallangan xabarni yetkazishda aniq tanlash imkonini berish orqali ma'noni shakllantirishga yordam beradi. Ushbu harakatlar so'zlovchilarga o'ziga xos semantik ma'no nozikliklarini ifodalash, tushunchalar o'rtasidagi munosabatlarni yetkazish va o'z fikrlarini ifodalash uchun eng mos lingvistik birliklarni tanlashga yordam beradi.

ADABIYOTLAR:

1. Худойберганова Д. Матннинг антропоцентрик тадқиқи. – Тошкент: "Фан", 2013. – Б. 21.
2. <https://t.me/dtrdep>. Davlat tilini rivojlantirish departamenti Vazirlar Mahkamasining Davlat tilini rivojlantirish departamenti rasmiy sahifasi. 8-02-2024.
3. Березин Ф.М., Головин В.Н. Общее языкознание. – М.: Просвещение, 1979. – С. 203.

4. Nurmonov A. O'zbek tili fonologiyasi va morfonologiyasi. – Toshkent: O'qituvchi, 1990. – B. 5.

FRAZEOLOGIK BIRLIKLARNING ILOVA ILOVALI ELEMENT SIFATIDA QO'LLANILISHI

M.A.Kuchiyev, SamDCHTI katta o'qituvchisi, PhD

Dunyo tilshunosligida ilova hodisasi, ilova konstruksiyalarni o'rganish, ularni tahlil qilishga bag'ishlangan bir qator ilmiy-tadqiqot ishlari olib borilganiga qaramasdan, ilova konstruksiyalar tarkibida frazeologizmlarning ilovali elementlar sifatida qo'llanilishi, badiiy matnda yoyilish darajasi va ifodalanish usullari bilan bog'liq muammolar ko'pgina tillar materiallari asosida to'liq va chuqur o'rganilmagan. Yuqoridagi holatni e'tiborga oladigan bo'lsak, badiiy asarlardan olingan matnlarda ilova konstruksiya stilistik-pragmatik ma'nosining ifodalanishi tadqiqiga zarurat tug'iladi. Shu jihatdan olib qaralganda mazkur muammolarni hal qilish uchun tilshunoslikda olib borilayotgan ilmiy tadqiqotlar muhim ahamiyat kasb etmoqda.

Matnda ilovali elementlarni qo'llashdan asosiy maqsad - nutqqa o'ziga xos semantik va ekspressiv-stilistik ma'no nozikliklarini berish, gapning ma'lum bir bo'laklariga semantik va emotsional ma'no berishdan iborat [1; 105-106].

Ilova konstruksiya tarkibida obrazli so'z va iboralar yordamida ifodalangan ilovali elementlar badiiy asar qahramonlarining tashqi ko'rinishini, ichki dunyosini, xarakterli xususiyatlarini, xatti-harakatlarini tasvirlab kelishi mumkin. Quyida keltirilgan misollarda yuqorida bildirilgan xususiyatlar o'z ifodasini topishi mumkin:

1. “Fabelhaft! Aber wenn du hinter mir stehst, kann ich keinen klaren Gedanken fassen. Ich schreibe einen Leitartikel, weißt du”, sagte Käte und raschelte mit dem Manuskript wie eine Maus im trockenen Laub. Sie drehte sich zu Annette um, betrachtete das weiße Kleid mit der bunten Schleife. Neu? “Gefällt es dir?”

“Nichts für den Dienst”. (Thurk Harry. Der Tod und der Regen. S. 83)

2. Hardekopf sagt: “Genosse Bebel ...” Er blickt auf und senkt den Blick wieder. Von jener Versammlung in Düsseldorf möchte er sprechen. Nein, eigentlich nicht von der Versammlung, sondern von dem schrecklichen Erlebnis von Paris. Von den vier Kommunarden ... von dem Eisengießer ... von seinen Gefangenen ... Auch von seinem Sohn Emil der mehr als zwei Jahre in einer Zwangserziehungsanstalt gewesen war”. (Flegel Walter. Ein Katzensprung. S. 140)

Ta'kidlash joizki, ilovali elementlar asosiy gapdagi ma'lum bo'laklarning ma'nosini konkretlashtirish, to'ldirish, aniqlash bilan bir qatorda sodir bo'lgan voqea haqida ham ma'lum axborotni beradi. Yuqoridagi misollarda keltirilgan ilovali elementlar orqali asar qahramonlarining ichki va tashqi dunyosi, xatti-harakatlarining asosiy mazmuni aniqlashtiriladi, to'ldiriladi, izohlanib keladi.

Ilova konstruksiyalar gapdan ajratib ko'rsatilganligi tufayli asosiy ifodaning komponentlariga nisbatan ko'proq semantik ta'sir imkoniyatiga ega bo'ladi. Shuni alohida ta'kidlash kerakki, ilova konstruksiyalarning yozuvchilar asarlarida qo'llanishining o'zi ularning stilistik hodisa ekanligidan dalolat beradi.

Shu o'rinda, tilshunoslarning ilova konstruksiya tarkibidagi ilovali elementlarning stilistik vazifalari haqida bildirgan fikr-mulohazalarini keltirishni lozim, deb topdik. Bu borada tilshunos olimi N.G. Semenovning ilovali elementlar stilistik vazifalari to'g'risidagi ilmiy xulosalari dolzarb ma'no kasb etadi. U ilovali elementlar stilistik vazifalarining ilova konstruksiyalar tarkibida kelishini tadqiq qilib, quyidagilarni ta'kidlaydi: “Ilovali elementlar - bu matn doirasidagi tushirib qoldirilgan va muhim semantik salmoqqa ega bo'lgan komponentlarni qayta tiklovchi stilistik figuralardir” [2; 222-6.].

Biz tilshunos olimlarning yuqoridagi fikr-mulohazalariga tayangan holda, nemis tilida ilovali elementlarning ilova konstruksiya tarkibida bajarib keluvchi ayrim stilistik vazifalari o'ziga xosdir.

Shuni ta'kidlash kerakki, stilistik vazifasi ilovali elementlarning vazifalari orasida o`ziga xos o`rinni egallaydi. Ilovali elementlarga xos bo`lgan stilistik vazifalar turli ko`rinishlarda namoyon bo`ladi, matnning xilma-xil kompozitsiyalarda ifodalanib kelishi uchun muhim omil bo`lib xizmat qiladi.

Demak, yuqoridagi fikrlardan kelib chiqib shuni aytish mumkinki, ilovali elementlar tarkibida ifodalanib kelgan frazeologik birliklar bayon etilayotgan voqea-hodisalarni tinglovchining to`liq anglab yetishini ta'minlash yordamida bildirilayotgan fikrning mohiyatini yanada to`ldirishga va aniqlashtirishga xizmat qiladi. Shu bilan birga o`ziga xos sintaktik-stilistik vazifalarni ham bajarib keladi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR

1. Крот О.Н., Рослякова Е.Ф. Присоединительные конструкции в современном немецком языке. Научные ведомости/ Серия “Гуманитарные науки”. 2013, №20 (163), Выпуск 19.-С.105-110.

2. Семенова Н.Г. Роль стилического приёма «аллогического» присоединения в интеграции текста. Сб.: Научные труды Мос.гос. пед.ин-та инюяз им. М.Тореза. 1983.-С. 219-232

3. Flegel W. Ein Katzensprung. Militärverlag, Berlin, 1976, - 251 S.

4. Thurk Harry. Der Tod und der Regen. Verlag das neue Berlin. 1968. 335S.

ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫЕ ВКЛЮЧЕНИЯ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ: СТРУКТУРА, ТИПОЛОГИЯ, ВЛИЯНИЕ

П.А.Ахмедова, преп. СамГИИЯ

Интертекстуальность как явление литературы и текстовой коммуникации занимает центральное место в современных филологических исследованиях. Она представляет собой не просто механизм заимствования или диалогичности текстов, но и сложную систему семиотических отношений, определяющих способы формирования и трансформации смыслов. Вопросы её классификации и функционирования приобретают особую значимость в контексте современных теорий текста, поскольку позволяют глубже понять механизмы смыслового взаимодействия, процессы культурной преемственности и инновационные стратегии авторов.

Одним из важнейших аспектов изучения интертекстуальности является её функциональная природа. Взаимодействие текстов происходит не только на уровне прямых отсылок и цитирования, но и в более скрытых формах, таких как аллюзии, реминисценции и жанровые переключки. Это требует привлечения междисциплинарного подхода, включающего элементы структурного, семиотического, когнитивного и герменевтического анализа. Именно комплексный подход позволяет рассмотреть интертекстуальные связи как динамическую систему, в которой текст не только вступает в диалог с предшествующими произведениями, но и актуализирует новые интерпретационные горизонты.

В данной статье рассматриваются основные подходы к типологизации интертекстуальных включений, анализируются методологические аспекты их разграничения и выявляются ключевые принципы их функционирования. Особое внимание уделено структурным, семантическим и прагматическим характеристикам интертекстуальных связей, а также их роли в формировании художественного смысла и литературных канонов. Интертекстуальность выступает как важный инструмент не только для выражения авторской позиции, но и для взаимодействия с читателем, организации сложных смысловых пластов и создания многослойных интерпретаций текста. В контексте постмодернистской литературы интертекстуальность приобретает статус метода деконструкции традиционного повествования и моделирования новых литературных реалий, что делает её одним из ключевых объектов современного литературоведения.

Современные исследования интертекстуальности во многом базируются на работах Ж. Женетта, который предложил широкую типологию межтекстовых взаимодействий. На основе его концепции Н. А. Фатеева разработала детализированную систему классификации интертекстуальных включений, учитывающую степень атрибуции исходного текста, открытость или скрытость отсылки, а также способ и масштаб включения претекста в новый текст.

Основные формы интертекстуальности включают:

1. Собственно интертекстуальность («текст в тексте»):
 - Цитирование (с указанием источника или без него);
 - Аллюзия (атрибутированная или неатрибутированная);
 - Центонные конструкции.
2. Паратекстуальность (взаимосвязь с заголовком, эпиграфом, послесловием):
 - Заглавия-цитаты;
 - Эпиграфы.
3. Метатекстуальность (пересказ или комментарий к исходному тексту).
4. Гипертекстуальность (трансформация претекста через пародию или иронию).
5. Архитекстуальность (жанровая корреляция между текстами).

Классификация интертекстуальности также затрагивает вопрос о степени осознанности и намеренности таких включений. Некоторые интертекстуальные элементы могут быть интуитивно восприняты автором и включены в текст на бессознательном уровне, тогда как другие требуют осмысленного использования в рамках литературной стратегии.

Одним из наиболее дискуссионных вопросов является разграничение цитаты и аллюзии. В то время как цитата представляет собой буквальное воспроизведение исходного фрагмента текста, аллюзия подразумевает скрытую отсылку, требующую активного интерпретационного участия читателя.

Фатеева выделяет два типа цитирования:

- Маркированные цитаты (с явным указанием источника);
- Немаркированные цитаты (включения без явного обозначения первоисточника).

Аллюзия, напротив, представляет собой интеграцию отдельных элементов претекста в новый смысловой контекст. В отличие от цитат, аллюзии обладают более высокой степенью интерпретационной вариативности. Разграничение этих явлений связано с различием в механизмах их реализации: цитата фиксирует связь с оригиналом, а аллюзия формирует новую смысловую перспективу.

Реминисценция в научном дискурсе также трактуется неоднозначно. Фатеева определяет её как отсылку к узнаваемому эпизоду из жизни автора, тогда как другие исследователи рассматривают её как «размытые стилистические черты», связывающие произведение с манерой письма предшествующих авторов. В работах Г. Г. Слышка, А. Е. Супруна и Н. С. Олизько реминисценция трактуется как интертекстуальная отсылка, объединяющая элементы аллюзии, намёка и даже плагиата. Кроме того, реминисценция может быть частично осознанным или неосознанным заимствованием, включённым в новый текст в процессе литературного творчества.

Постмодернистская литература делает интертекстуальность одним из центральных принципов повествования. Авторы активно используют технику цитирования, реминисценции и аллюзии, создавая многослойные тексты, насыщенные скрытыми смыслами. Постмодернизм деконструирует традиционные литературные формы, превращая текст в поле интерпретаций. В произведениях У. Эко, Т. Пинчона, Х. Л. Борхеса интертекстуальность становится способом игры с читателем, который вынужден самостоятельно восстанавливать связи между текстами. Одной из ключевых черт постмодернистского письма является ироническое цитирование и пародийное переосмысление классических произведений. Это позволяет авторам не только вступать в диалог с предшествующей литературой, но и демонстрировать релятивизм и множественность значений.

Таким образом, интертекстуальность представляет собой сложное явление, включающее различные формы взаимодействия текстов. Классификация интертекстуальных включений, предложенная Н. А. Фатеевой, позволяет систематизировать межтекстовые связи и уточнить механизмы их функционирования. Разграничение цитат, аллюзий и реминисценций остаётся актуальной задачей современной филологии, требующей дальнейшего методологического осмысления, особенно в контексте постмодернистской литературы. Интертекстуальность играет ключевую роль в эволюции литературных традиций, обеспечивая преемственность и новаторство в художественном творчестве.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Олизько Н. С. Интертекстуальный анализ художественного произведения. Челябинск: Энциклопедия, 2015.
2. Слышкин Г. Г. Лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. М.: Academia, 2000
3. Фатеева Н. А. Интертекстуальность и ее функции в художественном дискурсе // Известия АН. Серия литературы и языка. 1997. Т.56. №3. С. 12–21.
4. Фатеева Н. А. Контрапункт интертекстуальности, или Интертекст в мире текстов. М.: Агар, 2000
5. Genette G. Paratexts: thresholds of interpretation. Cambridge: Cambridge University Press, 199

UNLILAR TIZIMIDA INTERFERENSIYA VA KO‘P TILLILIK MUAMMOSI

M.A. Xolmurodova, PhD O‘zDJTU

Globalashuv va migratsiya jarayonlari ortidan ko‘p tillilik odatiy holga aylangan. Bunday holatda bir nechta tilni o‘zlashtirish jarayonida interferensiya – ya‘ni ona tilning ikkinchi tilga bo‘lgan fonetik yoki grammatik ta‘siri – muhim masalalardan biri sifatida ko‘riladi. Ayniqsa, fonetik tizim, xususan, **unlilar tizimi** interferensiyaga sezgir bo‘lib, talaffuz xatolarining eng ko‘p uchraydigan manbai hisoblanadi. Interferensiya, ya‘ni ona tilning ikkinchi tilga ta‘siri, asosan fonetik jihatdan seziladi. Ayniqsa, unli tovushlar tizimi o‘zbek tilida nisbatan soddarroq bo‘lgani uchun ingliz, rus yoki boshqa tillardagi murakkab vokal tizimni o‘zlashtirishda ko‘plab qiyinchiliklar tug‘iladi.

Interferensiya - bu o‘rganuvchining ona tili tizimi bilan o‘rganilayotgan til tizimi o‘rtasida yuzaga keladigan tazyiq, chalkashlik yoki aralashish holati bo‘lib, u fonetik, grammatik, leksik yoki stilistik darajalarda sodir bo‘ladi. Fonetik interferensiya eng ko‘p uchraydigan shakldir va bu, asosan, tovushlar tizimining farqlari bilan bog‘liqdir.

Biz ushbu maqolada quyidagi vazifalarni maqsad qilib oldik:

Interferensiya tushunchasining nazariy asoslarini ko‘rib chiqish;
O‘zbek va ingliz tillari unlilar tizimini taqqoslab tahlil qilish;
Ko‘p tillilik sharoitida talaffuzdagi xatoliklar sabablari va ko‘lami;
Metodik takliflar ishlab chiqish.

Tadqiqot jarayonida quyidagi usullar asosida ish olib borildi:

	Fonetik taqqoslash unli tovushlar tizimining o‘zbek, ingliz va rus tillarida tahlili
	Eksperimental usul 60 nafar o‘zbek tilida so‘zlashuvchi talabalar ishtirokida talaffuz testlari
	So‘rovnoma va interviu fonetik xatolarning sabablari yuzasidan talabalar bilan suhbatlar
	Spektrografik tahlil real talaffuz misollarining akustik xususiyatlarini o‘rganish

Tadqiqotda 60 nafar 18–25 yosh oralig‘idagi ingliz va rus tillarini o‘rganayotgan talabalar ishtirok etdi. Nutq namunalarini yozib olishda **Praat** dasturidan foydalanildi. Tahlil uchun ingliz tilidagi 25 ta va rus tilidagi 20 ta standart so‘z tanlab olindi.

Unli tovushlar tizimining tipologik tafovutlariga nazar tashlaydigan bo‘lsak:

O‘zbek tilida 6 ta asosiy unli mavjud: /a/, /e/, /i/, /o/, /u/, /ö/. Bu tovushlar qisqa va

cho‘zilmagan, o‘rni va lablanish darajasiga ko‘ra turg‘un tizimda joylashgan.

Ingliz tilida esa 12 dan ortiq unli tovushlar mavjud bo‘lib, ular orasida qisqa, cho‘zilgan, markaziy, diffong tovushlar ham bor: /ɪ/, /i:/, /ʊ/, /u:/, /æ/, /ʌ/, /ɜ:/, /ə/, /ɑ:/ va hokazo. Ushbu murakkabliklar o‘zbek tilida so‘zlashuvchilar uchun qiyinchilik tug‘diradi.

Interferensiya holatlariga nazar tashlaydigan bo‘lsak:

Inglizcha so‘z	Talaba talaffuzi	Interferensiya turi	Sabab
bit /bit/	/bi:t/	Vokal uzaytirilishi	/ɪ/ tovushining yo‘qligi
cat /kæt/	/kat/	/æ/ ni /a/ bilan almashtirish	Analog tovushni tanlash
cup /kʌp/	/kap/	/ʌ/ ni /a/ ga aylantirish	Ona til interferensiyasi
bird /bɜ:d/	/berd/	Reduksiyaning yo‘qligi	/ɜ:/ tovushi mavjud emas

Ko‘p tillilikdagi talaffuz xatolari

Ko‘p tillilikda talabalar **rus tilidan** ham fonetik transferlarni olib kiradi. Masalan:

- /i/ tovushini ingliz tilidagi /ɪ/ o‘rnida ishlatish
- /u/ tovushini cho‘zilgan holatda talaffuz qilish
- aksentli nutqning silliqiligini yo‘qotish

So‘rovnoma natijalari:

- 74% talabalar unli tovushlardagi farqlarni tinglov orqali ajrata olmasligini bildirgan.
- 68% talabalar o‘zbek tilidagi tovushlar asosida yangi tovushlarni talaffuz qilganini tan olgan.
- 42% talabalar uch tilni bir vaqtda o‘rganish interferensiyani kuchaytirishini bildirgan.

Interferensiyaning fonologik sabablari

Fonetik tizimlarda bo‘shliqlar mavjud bo‘lsa, o‘rganuvchi ularni ona tilidagi mavjud tovush bilan to‘ldirishga urinadi. Bu **fonologik transfer** orqali amalga oshadi. O‘zbek tilida /æ/, /ʌ/, /ɜ:/, /ɪ/ tovushlari mavjud emas, shuning uchun bu tovushlar o‘zlashtirilishda doimiy xatolarga sabab bo‘ladi.

Ko‘p tillilik va o‘zlashtirish dinamikasi

Bir vaqtning o‘zida bir nechta tilni o‘rganish foydali bo‘lishi mumkin, ammo fonetik jihatdan bu **tizimlararo raqobatni** keltirib chiqaradi. Uchinchi til interferensiyasi (rus tilidan ingliz tiliga, yoki aksincha) talaffuzda ikkilamchi xatolarni keltirib chiqaradi.

Pedagogik yechimlar:

- Fonetik mashqlarni maksimal darajada vizual va audio yordamlar bilan kuchaytirish;
- Minimal juftliklar asosida tinglab farqlash texnikasini tatbiq etish;
- Har bir unli tovushni eksperimental talaffuz bilan solishtirib o‘rgatish;
- Ko‘p tillilik sharoitida o‘rgatuvchi tilda fonetik rehabilitatsiya dasturlarini joriy etish.

Xulosa qilib shuni aytish mumkinki, Unlilar tizimida interfensiya hodisasi ko‘p tillilik sharoitida tabiiy hodisa sifatida namoyon bo‘ladi. Unli tovushlar tizimi o‘zbek tilida oddiy va barqaror, ingliz va rus tillarida esa murakkab va ko‘p komponentli. Bu tafovut interferensiyani kuchaytiradi, ayniqsa cho‘zilgan, qisqa va reduksiya qilingan unli tovushlarda. Ko‘p tillilik interferensiyani kuchaytiradi, bu esa fonetik tahlil va talaffuzni o‘rgatishda alohida yondashuvni talab qiladi.

Takliflar sifatida shu ayta olamizki, til o‘rgatishda *fonetik xatolarni oldindan taxmin qilishga imkon beruvchi* tahliliy yondashuv ishlab chiqilishi kerak. Ta’limda *interferensiyani aniqlovchi diagnostik vositalar* (audio testlar, vizual simulyatsiyalar) keng joriy etilishi lozim. O‘zbek tilida so‘zlashuvchi talabalarga mo‘ljallangan *ingliz tilining unli tovushlarini o‘rgatuvchi maxsus metodik*

qo'lanmalar ishlab chiqilishi zarur.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI

1. Crystal, D. (2003). *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. Cambridge: CUP.
2. Roach, P. (2009). *English Phonetics and Phonology*. Cambridge: CUP.
3. Yule, G. (2020). *The Study of Language*. Cambridge University Press.
4. Nazarova, D. (2020). *Fonetik tahlil asoslari*. Toshkent: Fan.
5. Lado, R. (1957). *Linguistics Across Cultures*. University of Michigan Press.
6. Munir, S. (2015). Interference in pronunciation: A case of Urdu speakers learning English. *Journal of Linguistics*.
7. Krashen, S. (1982). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Pergamon.
8. Ellis, R. (1997). *Second Language Acquisition*. Oxford University Press.
9. Kachru, B. (1986). *The Alchemy of English*. University of Illinois Press.

**МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ:
ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ**

Г.Х. Умурова, д.ф.н., профессор СамГИИЯ

Преподавание русского языка как иностранного (РКИ) в последние десятилетия приобретает всё большее значение в глобальном образовательном пространстве. Возрастает интерес к русскому языку как средству межкультурной коммуникации, академического и профессионального роста. Однако эффективность обучения во многом зависит от выбора правильных методов и технологий, которые соответствуют целям и уровню студентов. Цель данной статьи — проанализировать существующие подходы и рассмотреть наиболее эффективные методы преподавания РКИ в контексте современных образовательных реалий [1].

Основные методы преподавания РКИ

Обучение русскому языку как иностранному строится на разнообразии методических подходов. Каждый метод имеет свои особенности и применяется в зависимости от уровня подготовки студентов и целей курса.

1. Прямые методы (естественные)

Прямые методы направлены на создание языковой среды, максимально приближенной к естественным условиям общения [2].

- **Метод погружения:** Студенты учат язык, находясь в русскоязычной среде, где вынуждены использовать его для общения в реальных жизненных ситуациях. Это способствует быстрому овладению языком, улучшает навыки восприятия и увеличивает словарный запас [3].

- **Метод игры:** Использование ролевых и ситуационных игр, в которых имитируются реальные жизненные ситуации. Такие упражнения позволяют снять психологический барьер и развивают коммуникативные навыки.

2. Сознательные методы

Сознательные методы опираются на системный подход к обучению и предполагают изучение грамматики, лексики и правил языка.

Грамматико-переводной метод: Основу обучения составляет изучение грамматических правил и перевод текстов. Этот метод эффективен на начальных этапах и позволяет заложить теоретическую базу.

- **Метод контекстного анализа:** Новые слова и выражения изучаются в контексте, что позволяет понять их значение, стилистические особенности и сферу применения. Это развивает способность мыслить на изучаемом языке [4].

3. Комбинированные методы

Комбинированные методы сочетают преимущества прямых и сознательных подходов.

- **Коммуникативный метод:** Обучение строится вокруг реальных коммуникативных ситуаций. Акцент делается не столько на изучении правил, сколько на их практическом применении. Студенты учатся выражать мысли, понимать собеседника и вести диалог.

- **Проектный метод:** Студенты выполняют индивидуальные или групповые проекты на русском языке — презентации, доклады, видеоролики. Это формирует навыки работы с информацией, критического мышления и совместной деятельности [5].

Современный этап развития методики РКИ характеризуется активным внедрением информационных и цифровых технологий. Это позволяет сделать обучение более интересным, гибким и эффективным.

1. Мультимедийные материалы

Использование видеоуроков, подкастов, фильмов, презентаций и интерактивных заданий расширяет спектр восприятия информации. Такие средства помогают улучшить понимание на слух, произношение и знание реалий русской культуры [6].

2. Онлайн-платформы и приложения

Платформы вроде Duolingo, RussianPod101 и мобильные приложения предлагают интерактивные задания, упражнения, игры и тесты. Это даёт возможность учиться в удобное время, отслеживать прогресс и адаптировать программу под индивидуальные потребности.

3. Видеоуроки и видеоконференции

Современные платформы (Zoom, Skype, Google Meet) позволяют проводить онлайн-занятия с преподавателями из любой точки мира. Это особенно актуально для студентов, не имеющих возможности обучаться очно [7].

4. Технологии виртуальной и дополненной реальности (VR/AR)

Виртуальные симуляции, такие как «поход в магазин» или «путешествие по городу», помогают студентам тренировать языковые навыки в реалистичных сценариях. Это повышает мотивацию и делает обучение увлекательным.

Проблемы преподавания РКИ

1. Культурные и языковые различия

Преподавателям приходится учитывать национальные и культурные особенности студентов. Различия в менталитете, восприятии языка и норм общения могут затруднить обучение и адаптацию.

2. Снижение мотивации студентов

Некоторые обучающиеся не видят практической пользы от изучения русского языка. В таких случаях важно формировать мотивацию через выбор интересных тем, использование интерактивных форм и демонстрацию реальных преимуществ знания языка.

3. Недостаток квалифицированных преподавателей

В некоторых странах ощущается нехватка специалистов по РКИ, особенно владеющих современными методиками и цифровыми технологиями. Это требует системной подготовки педагогов и повышения их квалификации [8].

Современное преподавание русского языка как иностранного находится на этапе активной трансформации, и его дальнейшее развитие напрямую связано с рядом ключевых направлений:

1. Интеграция искусственного интеллекта (ИИ) в образовательный процесс

ИИ открывает широкие возможности для индивидуализации обучения [12]. Интеллектуальные платформы смогут анализировать сильные и слабые стороны учащихся, предлагать персонализированные упражнения, отслеживать прогресс и давать мгновенную обратную связь. Кроме того, ИИ поможет в автоматической проверке письменных и устных заданий, высвобождая ресурсы преподавателя для творческих задач

2. Разработка интерактивных и геймифицированных форм обучения

Создание обучающих игр, квестов, симуляторов и приложений на базе игровых механик позволит не только удерживать внимание студентов, но и значительно повысить вовлечённость в процесс изучения языка. Геймификация особенно эффективна в работе с молодежью и начальным уровнем владения языком [9].

3. Расширение доступности обучения через онлайн-курсы и платформы

Массовые открытые онлайн-курсы (МООС), видеолекции, вебинары и обучающие подкасты делают изучение РКИ доступным для широкой аудитории по всему миру. В перспективе возможно появление глобальных образовательных экосистем, где обучающиеся смогут получать полноценное языковое образование дистанционно [11].

4. Формирование межкультурной компетенции через цифровую среду

Цифровые технологии позволяют включать в образовательный процесс элементы русской культуры: виртуальные экскурсии, видеоматериалы, литературные тексты, диалоги с носителями языка. Это создаёт условия для полноценного погружения в социокультурный контекст изучаемого языка.

Таким образом, перспективы развития преподавания РКИ направлены на создание гибкой, персонализированной, технологичной и культурно ориентированной системы обучения, способной эффективно адаптироваться к требованиям XXI века и потребностям учащихся из разных стран [10].

Преподавание русского языка как иностранного является неотъемлемой частью глобального образовательного пространства, в котором языковое образование выполняет важную роль в налаживании межкультурного диалога, формировании толерантного мышления и обеспечении профессиональной мобильности. Современная методика преподавания РКИ — это не просто набор педагогических приёмов, а целостная научно-обоснованная система, основанная на многолетнем опыте, теоретических исследованиях и практических инновациях.

На сегодняшний день обучение русскому языку как иностранному требует от преподавателя не только глубокого знания языка, но и умения гибко адаптировать методические подходы к меняющимся условиям, учитывать уровень подготовки, мотивацию, цели, а также социокультурный и лингвистический бэкграунд обучающихся. Язык воспринимается не как изолированный объект, а как важнейший элемент культуры, через который иностранец постигает особенности менталитета, образа жизни, системы ценностей русского народа.

В условиях стремительного развития цифровых технологий в систему обучения активно интегрируются электронные ресурсы, мультимедийные комплексы, онлайн-платформы, интерактивные приложения и виртуальные симуляторы, что позволяет значительно расширить дидактические возможности преподавания. Это делает учебный процесс более наглядным, гибким и адаптируемым под индивидуальные потребности студентов. Использование геймификации, элементов дополненной и виртуальной реальности, а также систем автоматического тестирования позволяет не только повысить уровень вовлечённости, но и усилить мотивацию к самостоятельному обучению.

Кроме того, успех преподавания во многом зависит от правильного выбора методов и приёмов обучения. Эффективная реализация целей курса возможна только при грамотном сочетании традиционных и инновационных методик, учёте индивидуальных и культурных особенностей учащихся, а также постоянной рефлексии со стороны преподавателя.

Таким образом, методика преподавания русского языка как иностранного представляет собой сложную, но в то же время вдохновляющую сферу, в которой педагог выступает не только как носитель языка и знаний, но и как посредник между культурами, наставник и мотиватор. Главная цель этой методики — не просто передать знание языка, а создать условия для полноценного общения, понимания и сотрудничества на международном уровне. РКИ — это путь к межкультурной гармонии, к расширению горизонтов личности, к созданию единого гуманитарного пространства.

В заключение следует подчеркнуть, что дальнейшее развитие методики преподавания РКИ напрямую связано с интеграцией научных достижений, внедрением новых педагогических технологий и расширением международного сотрудничества. Только при условии комплексного, междисциплинарного и гуманистического подхода возможно создать эффективную и устойчивую модель обучения, соответствующую вызовам времени и потребностям многоязычного мира.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Абдуалиева Д.Р. Обучение морфологии на узбекском языке. Eurasian Journal of Academic Research. Volume 3 Issue 4, 2023. -с.14.

2. Абдуалиева Д.Р. Обучение трудовых мигрантов русскому языку как иностранному. "PEDAGOGS" international research journal. Volume-31, Issue-1, 2023. -с.83.
3. Abdualieva D.R. Open online courses in teaching Russian as a foreign language. Eurasian journal of social sciences, philosophy and culture. Volume 3Issue1,2023.-с.120. file:///D:/Work/Innovative%20Academy/Innovative%20Academy%20journals/EJAR/Main%20documents%20-%20Asosiy%20fayllar/www.in-academy.uz
4. Bakhtieva R. M., Abdualieva D.R. Phonetics of the Uzbek Language in Teaching Russian as A Foreign Language. Eurasian Journal of Learning and Academic Teaching. Volume 21, 2023. – с.116. www.geniusjournals.org
5. Mukhtarovna, K. D. (2022). The theme of motherland in Yesenin's poetry. In E Conference Zone (pp. 35-37).
6. Худойбердиева, Д. (2021). Толкование лирического героя в "Персидских мотивах" Сергей Есенина. Иностранная филология: язык, литература, образование, (3 (80), 34–38.
7. Nafisa, K., & Kamola, A. (2024). The Problem Of Teaching Students Lexical And Phraseological Features In Translation Studies Of Phrasal Verbs In English And Uzbek Languages. Eurasian Journal Of Academic Research, 4(10), 39-42.
8. Nafisa, K., & Matluba, D. (2023). Psychological And Pedagogical Aspects Of Research Into The Problem Of Bilingual Foreign Language Teaching. Conferencea, 31-34.
9. Tasheva, D. S., & Kubaeva, N. A. (2022). Modern educational technologies in the aspect of a student-centered approach in teaching foreign languages. Eurasian Journal of Learning and Academic Teaching, 12, 35.
10. Kholbaeva, D., & Tasheva, D. (2022). Theoretical And Practical Aspects Of Monitoring The Acquisition Of Knowledge, Skills And Abilities By Students In The Russian Language In Universities. Евразийский журнал социальных наук, философии и культуры, 2(11), 115-118.
11. Klichevna, A. D., & Salimovna, T. D. (2023). Practical aspects of the formation of a communicative approach in the development of a linguistic personality in teaching the Russian language. Periodica Journal of Modern Philosophy, Social Sciences and Humanities, 18, 180-183.
12. Tasheva, D. (2020). The Methodology for The Development of Unconventional Russian Language Lessons. In Archive of Conferences (Vol. 11, No. 1, pp. 9-10).

**ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ (НА ПРИМЕРЕ УЧАЩИХСЯ
НАПРАВЛЕНИЯ 60230100 – ФИЛОЛОГИЯ И ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКАМ:
РУССКИЙ ЯЗЫК)**

**Ван Сяосюй (PhD, Вэйнаньский педагогический
университет, провинция Шэньси),
П.А.Ахмедова, преп. СамГИИЯ**

Современное филологическое образование ориентировано не только на овладение теоретическими знаниями, но и на развитие практических языковых навыков, коммуникативной и культурной компетенций, а также на формирование критического и креативного мышления. В условиях цифровизации и стремительного развития информационного пространства возрастают требования к выпускникам филологических направлений — они должны быть не только грамотными носителями языка, но и активными участниками медиапространства, способными эффективно коммуницировать в различных форматах и жанрах.

В этом контексте особую значимость приобретает проектная деятельность, способствующая интеграции теоретических знаний с практическими умениями, развитию исследовательского подхода, творческой инициативы и ответственности. Работа над проектами побуждает студентов к самостоятельному поиску, анализу и трансформации информации, способствует развитию письменной и устной речи, формированию метапредметных компетенций, включая планирование, самоорганизацию, командное взаимодействие и публичную презентацию результатов.

Современные исследования подчёркивают важность проектной деятельности в формировании коммуникативной компетенции студентов, связывая её с активизацией речевых умений и развитием самостоятельности обучающихся [2]. Кроме того, проектная методика рассматривается как инструмент развития критического мышления и аналитических способностей при изучении русского языка и литературы [5]. Некоторые исследователи акцентируют внимание на потенциале проектной деятельности в обучении русскому как иностранному, отмечая её связь с естественной языковой практикой [4]. Также она рассматривается как элемент профессиональной подготовки будущих преподавателей языка и литературы [3], а в многоязычной академической среде — как средство формирования межкультурной компетенции [1].

На направлении 60230100 — «Филология и обучение языкам (русский язык)» проектная деятельность реализуется в самых разных форматах: от лингвистических квестов и творческих мастерских до междисциплинарных исследований, литературных подкастов, блогов и публичных лекций. Студенты создают мини-книги, буклеты, инфографику, проводят социолингвистические опросы и анализируют актуальные языковые процессы в молодежной среде. Всё это позволяет не только овладевать русским языком как предметом, но и применять его как инструмент познания и коммуникации.

Данная статья посвящена анализу проектной деятельности как эффективного средства формирования языковой компетенции у студентов-филологов и раскрывает её потенциал в образовательной среде вуза.

В исследовании использовалась методология качественного анализа, направленная на выявление особенностей образовательной деятельности студентов второго и четвёртого курсов, обучающихся по направлению «Филология и обучение языкам (русский язык)» в условиях реализации проектного обучения. Особое внимание уделялось контексту реализации проектов, степени вовлеченности студентов, а также результатам, демонстрирующим развитие языковой компетенции.

В качестве основного эмпирического материала рассматривались наблюдения за выполнением студентами комплексных проектных заданий, интегрирующих различные виды речевой деятельности. Эти задания включали разработку и реализацию авторских мини-

книг, ведение электронных блогов и литературных дневников, запись тематических подкастов, создание буклетов и листовок, проведение интервью с представителями профессионального сообщества, подготовку литературных квестов и сторителлингов, оформление устных и письменных рассказов, создание инфографики, а также проведение социолингвистических исследований в формате анкетирования и анализа речевых практик молодежи.

Методологическая база исследования опиралась на синтез деятельностного, коммуникативного, когнитивного и социокультурного подходов, что позволило не только описать внешние проявления проектной деятельности, так и внутренние механизмы формирования языковой компетенции. Отдельное внимание уделялось осознанию студентами роли языка как средства познания, интерпретации и трансляции культурных смыслов. Дополнительно применялись методы самооценки студентов, экспертной оценки преподавателей и анализ промежуточных и итоговых продуктов проектной деятельности.

В ходе реализации проектной деятельности студентами факультета романо-германских языков СамГИИЯ зафиксировано значительное повышение уровня языковой рефлексии, что проявлялось в способности осознанно анализировать как собственную речь, так и речевые проявления окружающих. Развитие устной и письменной речи происходило в условиях реальной коммуникативной практики, где студенты выступали не только как потребители, но и как активные создатели языкового контента. Отмечалась позитивная динамика в умении структурировать высказывание, логически выстраивать аргументацию, подбирать лексические и стилистические средства в зависимости от коммуникативной задачи.

Особое внимание уделялось способности студентов перерабатывать, адаптировать и интерпретировать информацию из различных источников, включая научные статьи, медиатексты и материалы полевых исследований. Эти навыки проявлялись, в частности, в процессе создания комплексных мультимедийных продуктов: языковых игр с элементами геймификации, авторских рассказов, видеоэссе, подкастов и видеоблогов, исследовательских публикаций, сценариев для медиаконтента с лингвистическим и культурологическим содержанием.

Студенты активно включались в организацию и проведение опросов и анкетирования среди сверстников, преподавателей и носителей языка. Публичные защиты проектов проходили в формате семинаров, круглых столов, студенческих научных публикаций на конференциях и открытых презентаций, что способствовало развитию навыков аргументации, развитию навыков устной и письменной речи, взаимодействия с аудиторией и восприятия критической обратной связи.

Одним из показательных примеров проектной деятельности стало исследование, выполненное студентами, посвящённое феномену билингвизма и полилингвизма в Самарканде. Этот проект был направлен на создание мультимедийных материалов, таких как аудио- и видеоподкасты и мини-книги по изучению русского языка, а также на проведение социолингвистических исследований, посвящённых функционированию русского языка в различных социальных контекстах.

Студенты с опытом межъязычного общения (на русском, узбекском, таджикском диалекте и иностранных языках) принимали участие в создании видеоматериалов, посвящённых вопросам языковой идентичности, влияния билингвизма и полилингвизма на повседневную коммуникацию, а также культурным различиям и стереотипам. Так, в одном из видеороликов, подготовленном студенткой 4 курса Кадырджановой Муштарий, была рассмотрена тема «Стереотипы о культуре и жизни узбекистанцев» [YouTube: <https://youtu.be/PPkCe7d2mmU>]. Работа над подобными проектами способствовала не только развитию навыков устной речи, но и формированию аналитических умений в сфере межкультурной коммуникации.

Помимо медиапроектов, студенты второго курса группы 2322 разработали обучающие мини-книги, ориентированные на полилингвальную аудиторию. Севинч Эргашева подготовила пособие «Грамматика в схемах», где основные правила русского языка

представлены в виде наглядных таблиц и алгоритмов. Умида Юлибоева создала мини-книгу «*Essential Russian Words*», содержащую базовую лексику с примерами употребления, адаптированную под потребности носителей узбекского, русского и английского языков. Кроме того, в рамках проекта студенты создали серию инфографик, которые использовались для наглядного представления результатов их исследований, а также провели социолингвистические опросы среди преподавателей и студентов факультета.

Такие формы деятельности не только обеспечивали погружение в языковую среду, но и формировали у студентов осознание ответственности за качество речевого продукта. В условиях командной работы возростала коллективная ответственность, требующая взаимной поддержки, соблюдения сроков, распределения ролей и единых стандартов качества. Индивидуальная ответственность проявлялась в умении отстаивать собственную позицию, вносить вклад в общее дело и рефлексировать над результатами собственной деятельности.

Таким образом, проектная деятельность стала эффективным инструментом активизации познавательного интереса к изучению языка, расширения речевого репертуара, развития коммуникативной гибкости и самостоятельности мышления, что в совокупности свидетельствует о положительной динамике формирования языковой компетенции студентов-филологов.

Эффекты участия в проектах:

- 92% студентов отметили рост уверенности в языковом самовыражении;
- 85% стали лучше структурировать устную и письменную речь;
- 78% научились применять нормы русского языка в креативной форме;
- 98% студентов выразили желание участвовать в новых проектах.

Проектная деятельность становится пространством для студенческого творчества, самореализации и языкового роста. Особенно эффективными оказались медиапроекты, где язык используется как инструмент взаимодействия, убеждения, игры и исследования. Примечательно, что полилингвальная среда не мешала, а наоборот — способствовала рефлексии, критическому мышлению и лингвистической гибкости студентов. Студенты не только оттачивали грамматику и лексику, но и осмысливали язык как культурный, социальный и психолингвистический феномен.

При этом проектный формат требует от преподавателя гибкости, способности к постоянному диалогу и готовности делегировать часть контроля — ведь именно выход студенческой инициативы за рамки формального плана и обеспечивает подлинную глубину образовательного процесса.

Проектная деятельность, особенно в креативных и мультимедийных формах, является мощным инструментом формирования языковой компетенции у студентов-филологов. Она позволяет соединить академическое и прикладное, развить коммуникативную, лингвистическую и педагогическую грамотность. Для направления 60230100 такие практики особенно ценны, так как готовят будущих специалистов, способных не только владеть языком, но и обучать ему творчески, интересно и современно.

Рекомендуется интегрировать проектную деятельность в базовые и элективные дисциплины, а также поощрять студенческие инициативы, направленные на взаимодействие с медиaprостранством.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Абрамова Е.Н., Седова Е.С. Проектная деятельность в высшей школе как основа межкультурного диалога // Современная высшая школа: инновационный аспект. 2023. №1 (59). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/proektnaya-deyatelnost-v-vysshey-shkole-kak-osnova-mezhkulturnogo-dialoga>
2. Бондаренко М.А. Формирование навыков проектно-исследовательской деятельности на уроках русского языка // Поволжский педагогический вестник. 2018. №4

(21). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-navykov-proektno-issledovatel'skoy-deyatelnosti-na-urokakh-russkogo-yazyka>

3. Налдеева О.И., Натуральнова Г.А. Роль проектной деятельности в профессиональном становлении филолога будущего учителя родного языка и литературы (на примере Мордовского государственного педагогического университета имени М.Е. Евсевьева) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2023. №12. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-proektnoy-deyatelnosti-v-professionalnom-stanovlenii-filologa-buduschego-uchitelya-rodnogo-yazyka-i-literatury-na-primere>

4. Орлова Н. В. Проектная деятельность в обучении русскому языку как иностранному (Культурно-переводческий проект «Кухня народов Северного Кавказа». Из опыта международного сотрудничества ВМУ и ПГУ) // Acta Polono-Ruthenica. – URL: <https://czasopisma.uwm.edu.pl/index.php/apr/article/download/7124/5648>

5. Селишева И. В. Проектная деятельность на уроках русского языка и литературы как средство реализации ФГОС. Ермолаево, 2016 – URL: https://old.iorrb.ru/files/2016/Selisheva_IV.pdf

O‘ZBEK TILSHUNOSLIGIDA OMMAVIY NUTQ: TARIXI, IJTIMOIIY TARMOQLARDA HOLATI VA ISTIQBOLI

F.Sh.Mansurova, AndDU tayanch doktoranti

Kirish. Axborot texnologiyalarining rivojlanishi natijasida ommaviy axborot vositalarining jamiyat hayotidagi o‘rni tobora ortib bormoqda. Ommaviy axborot vositalari (OAV) deb ataladigan radio, televideniye, matbuot, internet kabi kanallar butun jamiyatga xizmat qiluvchi axborot almashinuvi vositalaridir. O‘zbek tilshunosligida ommaviy kommunikatsiya doirasidagi nutq hodisalari “ommaviy nutq” yoki “medianutq” deb atalib, ilmiy tadqiqotlar obyekti sifatida o‘rganila boshlagan. Medianutq tushunchasi keng qamrovli bo‘lib, uning tarkibiga televideniye nutqi (telenutq), radio nutqi, matbuot nutqi hamda internet nutqi kabi turlar kiradi. O‘zbek tilida ommaviy nutqning rivojlanishi XX asr boshlaridan boshlangan bo‘lib, dastlab matbuot va radio orqali ommaga axborot yetkazish yo‘lga qo‘yilgan. Keyinchalik televideniye va kino tilining shakllanishi kuzatildi. XXI asrga kelib internet va ijtimoiy tarmoqlar paydo bo‘lib, ommaviy nutq yangi bosqichga ko‘tarildi.

Ushbu maqolada ommaviy nutq tushunchasi va uning shakllari haqida qisqacha umumiy ma’lumot berilib, asosan internet va ijtimoiy tarmoqlardagi ommaviy nutq hodisalari lisoniy jihatdan tahlil qilinadi. Sleng, qisqartma, yangi so‘z va atamalar hamda ingliz tilidan kirib kelayotgan aralashmalar misolida ijtimoiy tarmoq nutqining leksik-stilistik xususiyatlari ko‘rib chiqiladi. Shuningdek, mazkur jarayonlarning til madaniyatiga ijobiy va salbiy ta’siri tahlil qilinib, mavjud muammolar yoritiladi. Tadqiqot natijalari asosida til siyosati, ta’lim va madaniyat sohalarida taklif etilayotgan choralar tahlil qilinadi hamda til rivojining istiqboldagi yo‘nalishlari bo‘yicha tavsiyalar beriladi.

Tadqiqot metodologiyasi

Maqolada internet va ijtimoiy tarmoqlardagi ommaviy nutqning xususiyatlarini o‘rganish uchun kombinatsiyalashgan tadqiqot metodlari qo‘llanildi. Jumladan, tadqiqot doirasida quyidagi usullar amalga oshirildi:

Kuzatuv usuli (observation): Ijtimoiy tarmoqlarda yoshlar tomonidan qo‘llanilayotgan sleng va qisqartma unsurlarini aniqlash maqsadida Telegram, Instagram, TikTok, Twitter kabi platformalardagi postlar, izohlar va xabarlar tanlab olindi va tahlil qilindi. Ushbu ma’lumotlar bazasi orqali eng ko‘p uchraydigan norasmiy til birliklari ro‘yxati tuzildi.

Matn va diskurs tahlili: Jamlangan ijtimoiy tarmoq matnlari lisoniy jihatdan (leksik-semantik va stilistik tahlil usulida) o‘rganilib, ular adabiy til me’yorlaridan chetga chiqish darajasi hamda ma’no va uslub xususiyatlari tahlil qilindi. Ushbu sifat tahlili sleng va aralashmalar qanday maqsadda va qaysi kontekstda qo‘llanishini aniqlashga xizmat qildi.

Ommaviy nutq tushunchasi va uning shakllari

Ommaviy nutq – bu ommaviy axborot vositalari orqali keng auditoriyaga yo‘naltirilgan nutq faoliyati bo‘lib, u adabiy tilning bir ko‘rinishi sifatida alohida xususiyatlarga ega. Medianutq (ommaviy nutq) tarkibiga kiruvchi asosiy shakllar quyidagilardir:

O‘zbek tilshunosligida mazkur ommaviy nutq shakllari turli davrlarda tadqiqot markazida bo‘lgan. Masalan, telenutq va radionutqning lingvistik xususiyatlari, teleboshlovchilar nutqi alohida o‘rganilgan (Shirinova, 2023). Matbuot tili bo‘yicha ham ko‘plab ilmiy ishlar mavjud. Hozirgi kunda esa e‘tibor tobora internet nutqiga, xususan, ijtimoiy tarmoq diskursiga qaratilmoqda (Umurzakova, 2024). Keyingi bo‘limlarda aynan shu sohadagi til hodisalari batafsil tahlil qilinadi.

Internet va ijtimoiy tarmoqlardagi til hodisalari

Zamonaviy internet makonida o‘zbek tilining ishlatilishi jarayonida bir qator yangi lingvistik hodisalar kuzatilmoqda. Xususan, ijtimoiy tarmoqlarda yoshlar o‘rtasida keng tarqalgan sleng (so‘zlashuvda norasmiy, noadabiy leksika) va qisqartma shakllar, shuningdek, ingliz tilidan kirib kelgan so‘z va iboralar ko‘plab onlayn muloqotlarni xoslashmoqda. Ushbu bo‘limda ana shu hodisalarning xususiyatlari tahlil qilinadi.

Sleng va qisqartmalar

Ijtimoiy tarmoq muloqotining ajralmas qismi – bu turli sleng so‘zlar va qisqartma shakllardan foydalanishdir. Sleng odatda yoshlar guruhiga mansub norasmiy lug‘at bo‘lib, unda hissiy-bo‘yoqdor ma‘no kasb etgan so‘z va iboralar jamlanadi. Masalan, og‘zaki nutqda odatiy bo‘lgan “zo‘r”, “qoyil”, “klas” kabi ifodalar internet muhitida ham tez-tez qo‘llanadi. Tadqiqotlar ko‘rsatishicha, bunday sleng va qisqartmalar yoshlar uchun tezkor hamda qulay muloqot vositasi vazifasini o‘taydi. (Aliyeva, 2023)

Inglizcha aralashuv va yangi so‘zlar

Internet va global madaniyat ta‘siri o‘laroq, o‘zbek tilidagi onlayn nutqda ingliz tilidan o‘zlashgan so‘zlar va aralash jumlar soni ortmoqda. Hozirgi kunda ko‘plab texnologik atamalar bevosita inglizcha shaklda tilga kirgan: “kompyuter”, “internet”, “fayl”, “chat”, “blog”, “onlayn”, “login”, “status” kabi so‘zlar iste‘molda. Ayrim hollarda yozishmalar davomida kod-switching hodisasi kuzatiladi, ya‘ni gap orasida qisqa inglizcha iborani qo‘shib gapirish yoki butunlay ingliz tiliga o‘tib ketish (masalan: “Kecha judayam *exciting* voqea bo‘ldi”).

Tilshunoslar ta‘kidlashicha, xorijiy (xususan, ingliz) til elementlarining o‘zbekcha matnlarga aralashuvi bir tomondan tilni boyitadi, yangi ifoda imkoniyatlarini yaratadi (Kadirov, 2022). Darhaqiqat, inglizcha atamalarning kirib kelishi ilm-fan va texnika sohalaridagi yutuqlarni tez va oson ifodalashga xizmat qilmoqda. Biroq, ikkinchi tomondan, ortiqcha aralashuv milliy tilning sofliqiga putur yetkazishi mumkinligi haqida ham ilmiy adabiyotlarda ogohlantiriladi. (Kadirov, 2022).

Umuman olganda, ijtimoiy tarmoqlardagi o‘zbekcha nutq bugungi kunda ko‘p jihatdan polilingvistik (aralash tilli) xususiyat kasb etmoqda. Misollar ko‘rsatadiki, yoshlar o‘zaro muloqotda turli uslublar va tillarni uyg‘unlashtirib, rang-barang diskurs hosil qilmoqdalar. Keyingi bo‘limda bu holatlarning ijobiy va salbiy tomonlari haqida so‘z yuritamiz.

Mavjud muammolar va til madaniyatiga ta‘siri

Yuqorida ko‘rib o‘tilgan lingvistik hodisalarning o‘zbek tilining madaniyati va me‘yorlariga ta‘siri murakkab va ziddiyatlidir. Bir tomondan, internet va ijtimoiy tarmoqlar tili yoshlar o‘rtasida tilning jozibasini oshirishga, uning imkoniyatlarini kengaytirishga xizmat qilmoqda. Boshqa tomondan esa, haddan tashqari norasmiylashuv va aralashmalar adabiy til me‘yorlari va nutq madaniyatiga muayyan xavf tug‘dirishi mumkin.

Salbiy ta‘sirlar: Ko‘plab mutaxassislar yoshlar nutqining ortiqcha slanglashuvi va chet so‘zlar bilan to‘yinishi milliy til ravnaqiga salbiy ta‘sir ko‘rsatishini ta‘kidlashadi. Masalan, tadqiqotlar natijasida respondentlarning katta qismi (taxminan 68%) yosh avlod tili tez o‘zgarayotgani tufayli til degradatsiyasi ro‘y bermoqda, deb hisoblaydi. (Amaro, 2023) Haqiqatan ham, sleng va jargonlardan ortiqcha foydalanish “til madaniyati” – nutqning adabiy me‘yorlarga muvofiq bo‘lishi tamoyiliga zid keladi. Masalan, Fairclough (1995) kabi olimlar bunday holatlar ijtimoiy muhitda tilning jamiyatni birlashtiruvchi vazifasiga putur yetkazishi mumkinligini qayd etgan.

Ijobiy jihatlar: Shu bilan birga, internet nutqining rivojlanishi tilga bir qator ijobiy o‘zgarishlar ham olib kelmoqda. Avvalo, yangi atama va iboralar paydo bo‘lishi tilning lug‘at boyligini oshiradi. Masalan, so‘nggi yillarda o‘zbek tilida “*dastur*” (software), “*ilova*” (app),

“videoqo‘ng‘iroq” (video call) kabi bir qator yangi so‘z va birikmalar amaliyotga kirdi. Shuningdek, tilshunoslar internetni til uchun o‘ziga xos “laboratoriya” deb atashadi – bunda til sinovdan o‘tadi, yangi shakllar paydo bo‘ladi va yashovchanlik darajasi sinab ko‘riladi.(Crystal, 2001)

Ommaviy muhokama va tavsiyalar: Til siyosati masalalarida ekspertlar hamda keng jamoatchilik fikrini hisobga olish maqsadida turli forumlar va muhokamalar tashkil etilmoqda. Tilshunos olimlar internet tilini tartibga solish borasida qator tavsiyalar bermoqdalar. Jumladan, ayrim tadqiqotchilar ortiqcha qisqartmalar va slenglardan me‘yoriy til sathida cheklangan foydalanish, rasmiy matnlarda qat‘iy adabiy uslubni saqlash, maktablarda esa raqamli davrda savodxonlikni kuchaytirish tarafdori. (Muysoms, 2023) Boshqa mutaxassislar esa, aksincha, tilning tabiiy rivojlanishiga oshiqcha aralashmaslik, internet tilini jonli xalq ijodining bir ko‘rinishi sifatida qabul qilish kerak deb hisoblashadi. Masalan, Pradhan (2021) yoshlar nutqida sleng va adabiy til ko‘nikmalarini uyg‘un olib borish – ya‘ni bir vaqtning o‘zida erkin muloqot qilish qobiliyatini va rasmiy savodxonlikni rivojlantirish – zarurligini qayd etadi. Yuqoridagi chora-tadbirlar amalga oshirilishi natijasida internetdagi ommaviy nutqning madaniy darajasini saqlab qolish hamda tilning tabiiy rivojlanish jarayoniga ijobiy yo‘nalish berish ko‘zda tutiladi.

Xulosa va tavsiyalar

Xulosa qilib aytganda, o‘zbek tilida ommaviy nutqning internet va ijtimoiy tarmoqlardagi shakllari murakkab va ko‘p qirrali jarayonlarni o‘z ichiga oladi. Ushbu jarayonlarda til bir vaqtning o‘zida o‘zgarib, boyib borayotgan bo‘lsa, boshqa tarafdin an‘anaviy me‘yorlardan uzoqlashish ham kuzatilmoqda. Kelajakda ommaviy nutq va internet lingvistikasi sohalarida tadqiqotlarni davom ettirish zarur. Xususan, ijtimoiy tarmoqlarda tilning evolyutsiyasini real vaqtda kuzatib borish uchun maxsus korpuslar va ma‘lumotlar bazalarini shakllantirish tavsiya etiladi. Bu kelajakda ilmiy asoslangan til siyosatini yuritishda qo‘l keladi.

Yuqoridagi tavsiyalar amalga oshirilsa, o‘zbek tilining ommaviy nutq sohasidagi rivoji va madaniyati o‘rtasida muvozanatni saqlash, zamonaviy media makonida tilning boyligi va jozibasini yo‘qotmaslikka erishiladi. Til doimo rivojlanishda davom etuvchi tirik tizim ekani bois, uni kelajak avlodlar uchun ham jozibador va mazmunan boy holda yetkazish barchamizning vazifamizdir.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO‘YXATI:

1. Aliyeva, M. (2023). *Zamonaviy tilda sleng va uning ahamiyati. Tilshunoslik jurnali.*
2. Amaro, R. (2023). Abbreviations in social media communication: Accounting for neology and lexicographic treatment. *Lexicography*, 10(2), 173–193. <https://doi.org/10.1558/lexi.26351>
3. Crystal, D. (2001). *Language and the Internet.* Cambridge University Press.
4. Fairclough, N. (1995). *Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language.* Longman.
5. Kadirov, R. (2022). *Ijtimoiy tarmoqlarning tilga ta’siri: o‘zbekcha misollar. O‘zbekiston Milliy Ensiklopediyasi.*
6. Muysoms, F. (2023). Are abbreviations and acronyms to describe hernia repair techniques overused or helpful? A proposal for rationalisation. *Cirugía Española*, 101.
7. Pradhan, R. (2021). Rule based approach to convert abbreviation into phrases. In *Proceedings of the 5th International Conference on Information Systems and Computer Networks (ISCON 2021)* (pp. 970–974).
8. Shirinova, M. (2023). Telenutq – medianutqning bir ko‘rinishi sifatida. *O‘zbek tili milliy va ta’limiy korpusi masalalari (Respublika ilmiy-amaliy konferensiyasi materiallari).*

SAYYOHLIK REKLAMALARINING AYRIM SOTSIOLINGVISTIK JIHATLARI

S.S. Qodirov, AndDU PhD

Ijtimoiy rol tushunchasi kommunikativ harakatni loyihalash xususiyatlarini aniqlash uchun alohida qiziqish uygʻotadi. Chunki u til vositalarini tanlashni, ularning uygʻunligini va nutqning fonetik dizayni usullarini belgilaydi. “Sotsiolingvistik tasvirlarni yaratishni sotsiolingvistik tadqiqotlarning istiqbolli yoʻnalishi deb hisoblash mumkin, sababi shaxsning nutqida maʼlum bir ijtimoiy muhitning til odatlariga xos boʻlgan xususiyatlari bir joyda boʻlishi mumkin”.[1.350] Zamonaviy turizm reklamasida aniq ifoda vositasi sifatida kasbiy, ijtimoiy mansublik asosida birlashgan shaxs va guruhlarning sotsiolingvistik tasvirini yaratish usullaridan faol foydalanayotganini sezmaslik mumkin emas.

Zamonaviy sotsiolingvistikada til va madaniyatning oʻzaro taʼsiri hamda bogʻliqligi masalasiga alohida urgʻu berilgan. Bunday bogʻlanishlar ikki tomonlama xarakterga ega boʻlib, turli madaniyatlar oʻrtasidagi aloqa jarayonlari leksik oʻzlashuvlarda ham oʻz aksini topadi. Shu bois sayyohlikdagi soʻzlar ham oʻzlashtirilishi tabiiy albatta. Shubhasiz, zamonaviy sharoitda tilni oʻzlashtirish jarayonlari va ularning nutqning stilistik va janr turlarida rivojlanishi umum madaniy, mafkuraviy, ijtimoiy kontekstga ega deb hisoblaymiz.

Sayyohlik reklama nutqining xususiyatlaridan biri sotsial-madaniy hodisa sifatida ikki tildan iborat boʻlgan hosilasini koʻrib chiqish mumkin. Til fikrni uzatish tizimi, ham muloqot vositasi, ham madaniy, mafkuraviy, siyosiy va etnik jarayonlarning muhim omili boʻlganligi sababli, jamoalarning mavjudligi va faoliyati uchun maxsus shart-sharoitlar turli belgilar tizimlarining shakllanishiga hamda moslashishiga olib keladi. Reklama materiallarini oʻrganish shuni taʼkidlashga asos boʻladiki, madaniy, tarixiy voqealarga murojaat qilish ommaviy axborot vositalarining zamonaviy matniga xos xususiyat boʻlib, koʻp takrorlangan gaplar, iqtiboslar, ishoralar, oʻhshash matnlar va nomlardan foydalanish orqali namoyon boʻladi. Sayyohlik reklamalari biz uchun aloqaning oʻziga xos ramziy turi sifatida namoyon boʻladi, unda lingvistik belgilar, yaʼni soʻzlar, turli lisoniy gaplar xalqning oʻziga xos dunyoqarashini va ularning tushunchasini ifodalaydi.

Taniqli rus olimi E.I.Pakulova shunday yozadi: Rus tilida reklama nutqini lingvistik oʻrganish tadqiqotlarda “pretsedent (oʻxshash) madaniy belgisi” atamasi kiritildi, milliy va madaniy bilimlar bilan bogʻliqligini shuningdek zamonaviy aloqa jarayoniga faol qoʻshilishini aks ettiradi. Bundan tashqari maʼlumot maʼnolarni olgan ramzlar reklama xabarining pragmatik saloxiyatini yuzaga chiqarishga yordam beradi.[2.127-129]

Nutqni oʻrganishda sotsiolingvistik yondashuv turli ijtimoiy guruhlarning aspekti sifatida muloqot ishtirokchilarining tahlilini va keng ijtimoiy-madaniy kontekstda muloqot sharoitlarini tahlil qilishni oʻz ichiga oladi.

Nutqning kommunikativ xususiyatlarini oʻrganish jarayonida Karasik, Susov, Bell kabi olimlar pragmalingvistika va sotsiolingvistikaning turli xil tushunchalariga asoslangan xolda muloqot strukturasi quydagicha belgilaydilar. “1) muloqot ishtirokchilari (vaziyatning kommunikativ xususiyatlari); 2) aloqa sharoitlari (presuppozitsiyalar, aloqa doirasi, kommunikativ muhit); 3) aloqani tashkil etish (motivlar, maqsadlar va strategiyalar, joylashtirish va boʻlinish, aloqa vositalarining oʻzgaruvchanligi); 4) muloqot usullari (muloqotning aloqa ohangi, uslubi va janri)”. [3.333]

Nutqlarni sotsiolingvistik parametrlari asosida tasniflash shaxsga yoʻnaltirilgan (shaxsiy) va maqomga yoʻnaltirilgan (institutsonal) nutqlarni aniqlashni oʻz ichiga oladi. Birinchi guruhga shaxslarning norasmiy muloqoti kiradi, ikkinchi guruhga “ijtimoiy guruhlar yoki muassasalar vakillarining bir-biri bilan, tashkil etilgan davlat institutlari doirasida oʻzlarining maqom imkoniyatlarini amalga oshiradigan odamlar bilan ogʻzaki oʻzaro munosabati” kiradi. [3.334] Bunday nutq xususiyatlarini sayyohlik diskursida ham ishlatishimiz mumkin. Sayyohlar va turizm mahsulotlariga ishlab chiqaruvchilari tomonidan amalga oshiriladigan muloqot.

“Turizm nutqining oʻzagi, nutqning institutsional turiga tegishli boʻlib, unda muloqot amalga

oshiriladigan davlat muassasasining mavjudligi ko'rsatilgan - bu turlarni ishlab chiquvchi turoperatorlar, turizm sohasida xizmatlarni taklif qiluvchi sayyohlik agentliklari, aviakompaniyalar, turistlarni tashiydigan transport kompaniyalari, turizm mahsulotlarini targ'ib qiluvchi reklama agentliklari, turistlar uchun reklama va axborot materiallarini ishlab chiqadigan hamda nashr yetuvchi tashkilotlar, nashriyotlar va kommunikantlarning maxsus nutq kompetensiyalarining namoyon bo'lishidir". [4.19]

Shunday qilib, tilda insonning barcha muloqot xususiyatlari mavjudligi bir qator diskursiv hodisalarda bilinadi. Har qanday diskursiv harakatda dialogdagi oddiy muloqot matnlaridan boshlab, qimmatli asar bilan tugaydigan nutqning dinamik tabiati haqida so'zlaydigan doimiy ravishda o'zgarib turadigan inson tajribasining bir qismi mavjud.

Diskursiv faoliyat davomida perseptiv-kognitiv subyektlarning o'zaro aloqalari orqali ma'nolarni yaratish, qurish va o'zgartirish bo'yicha uzviy ijodiy jarayon sodir bo'ladi. Diskursiv harakat vaziyatga bog'liq bo'ladi, chunki u quyidagi holatlar bilan birga keladi: "1) muloqot qiluvchilarning kommunikativ maqsadlari; 2) muloqot qiluvchilarning munosabatlari; 3) kommunikativ vaziyat, uning parametrlari (zamonaviylik, umumiy dunyoqarash, jamoaviy mafkura) va shaxsiy, muayyan vaziyatning muhiti, muloqot qiluvchining munosabati, munosabatlar haqidagi g'oyalar). 4) diskursiv harakat va uning xabardagi janr va uslub xususiyatlari; 5) milliy-madaniy xulq-atvorning nutqda ifodalangan va tilning mazmun birliklarining ma'nosi va ichki shaklida o'rnatilgan, ongli ravishda amalga oshirilgan".¹

Chunki o'z tabiatiga ko'ra taqdim qilinayotgan sayyohlik reklamalari har doim ijtimoiy bo'lib, til va jamiyat rivojlanishidan tashqarida holatda rivojlana olmaydi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI:

1. Панов М. В. История русского литературного произношения XVIII–XX вв. М.: Наука, 1990. 350 с.
2. Пакулева Е.И. Теория эволюции основных терминов цветообозначения в приложении к языкам енисейской группы // XXIV Дульзоновские чтения. Сравнительно-историческое и типологическое изучение языков и культур. -Томск, 2005.-С. 127-129.
3. Карасик, В. И. Язык социального статуса. – М. : Гнозис, 2002. – 333 с
- Погодаева.С.А .Языковые средства аргументации во французском туристическом дискурсе. Автореф.дисс.... филол. наук Иркутск – 2008 19 с

¹ Гаспаров, Б. М. Язык, память, образ. Лингвистика языкового существования. – М. : Нов. лит. обозрение, 1996. – 352 с.

AMERIKA ADABIYOTIDA HORROR JANRI

A.Sh.Yusupov, SamDCHTI doktoranti

Amerika horror janri O'zbek adabiyotshunosligida kam o'rganilgan. Butun O'zbek adabiyotshunosligi tarixida Amerika adabiyoti tarixidagi naturalistik tendensiyalar haqida juda kam yozilgan, horro janriga oid darsliklar va umumiy kurslardagi qisqacha tavsiflar bundan mustasno. Shu bilan birga, Amerikada horror hech qachon adabiyotda hali qiluvchi ahamiyatga ega bo'lmagan bo'lsada, bu fakt ushbu janrni o'rganishga ehtiyoj yo'q degani emas.

Ehtimol, uning Amerikada shakllanishida asosiy rolni Stiven King o'ynagan. Ushbu ilmiy ishning asosiy qismi uning detektiv asarlarini ko'rib chiqishga bag'ishlangan. Ammo horror Stiven Kingning yozuvchi sifatida rivojlanishida faqat bir bosqich bo'lganligi sababli, asarda yozuvchi faoliyatining keyingi rivoji ham kuzatilgan, asr boshida yaratilgan yetuk asarlari ham tavsiflangan. Kingning detektiv romanlarini tahlil qilishdan avval, umuman horror tabiati haqida, uning XX asr oxiridagi Amerika adabiyoti tarixidagi o'rni haqida bir fikr yuritsak.

Amerika yozuvchilari uchun chet el namunalari ahamiyati haqidagi tadqiqotchilar fikrlaridagi tavofutlar qaramay, bir narsa shubhasiz: ingliz naturalizmini uning boshqa xalqlardagi variantlari: Nemis, Rus tillari bilan solishtirmasdan o'rganib bo'lmaydi, lekin birinchi navbatda Ingliz adabiyotiga e'tibor qaratish lozim. Chunki Angliyada horror nafaqat alohida yozuvchilarning ijodida namoyon bo'ldi, balki Edgar Allan Poning manifestlarida eng batafsil nazariy asoslarga ham ega bo'ldi. Bizningcha, bunday taqqoslash Ingliz naturalizmida, bir tomondan, uni adabiyotdagi ushbu yo'nalishning boshqa milliy xillari bilan yaqinlashtiradigan xususiyatlarni ajratib ko'rsatishga harakat qilsa, ikkinchi tomondan, ushbu xususiyatlarni ta'kidlashga yordam beradi.

Shuni ta'kidlab o'tish darkorki, "naturalizm" atamasi ortidagi ma'noni keng qo'llaniladigan "naturalistik tendensiyalar" tushunchasi bilan aralashtirib yubormaslik kerak. Aytib o'tilgan ikkinchi tushuncha jahon adabiyotining antik davrdan tortib to zamonaviy davrigacha bo'lgan eng xilma-xil asarlarida namoyon bo'ladi. Ushbu trendlarni aniqlash va ko'rib chiqish ushbu tadqiqotimiz doirasidan tashqarida.

Naturalizm Yevropa adabiyoti va san'atida XIX asrning 70-yillarida alohida bir yo'nalish sifatida vujudga keldi va 80-90-yillarda o'zining yuksak cho'qqisiga chiqdi. Bu yo'nalishning xususiyatlari dastlab nazariy jihatdan asoslab berildi va fransuz yozuvchisi Emil Zola (1840-1902) o'z asarida bu uslubdan faol tarzda foydalandi. Asar poetikasi va uslubida ro'yobga chiqadigan, muayyan dunyoqarashga asoslangan voqelikni badiiy idrok etishning ijodiy usuli va tamoyillari tizimi sifatida tom ma'noda naturalizm asoschisi bo'ldi.

Naturalizmni falsafiy, tarixiy va ijtimoiy asoslarini badiiy yo'nalish sifatida o'rganish shuni ko'rsatadiki, Zola va uning uslubiga ergashgan fransuz yozuvchilari ijodidagi naturalizmning g'oyaviy asosini fransuz va ingliz pozitivizmi va Charlz Darvin (1809-1882) asos slogan biologiklashtirilgan sotsiologiya falsafasi tashkil etgan.

Fransuz pozitivizmining asoschisi Ogyust Kont (1798-1857) ijtimoiy taraqqiyotni fanlar rivoji bilan bog'lagan. Kont go'yasi asosan uning bevosita ustoz Klod Anri Sen-Simon (1760-1825) qarashlariga asoslangan bo'lib, u idealizmga qarshi bo'lib, unda fanlarning jadal rivojlanishi bilan bog'liq falsafiy muammolarni hal qila olmaydigan g'oyalar tizimini ko'rgan. Uning qonunlari, Sen-Simonning fikricha, olamning butun rivojlanishini belgilaydi. Shuning uchun Sen-Simon falsafasining asoslaridan biri determinizm bo'lib, u tarixiy qonuniyat g'oyasini asoslashga alohida ahamiyat berib, insoniyat jamiyatiga taalluqli deb bilgan. Kont o'z g'oyasini tarixning pozitiv, ya'ni "ijobiy" falsafa va sotsiologiyaning asosi sifatida naturalizm kabi pozitiv fanga aylanishi kerak degan g'oyani ilgari surdi.

Kontning Fransiyada ikkita ko'zga ko'ringan izdoshlari bor edi – asosan san'at va estetikaga qiziqqan Gippolit Teyn (1828-1893) va pozitivistik dunyoqarashni din tarixiga chuqur qiziqish bilan uyg'unlashtirgan Ernest Renan (1823-1892) va biri Angliyada – Gerbert Spenser (1820-1903). Kont, Teyn, Renan va Spenserlarga xos bo'lgan fanlarning, xususan, tabiiy fanlarning muhim roli to'g'risidagi g'oya 1870–1890 yillarda G'arbiy Yevropa va butun jahon adabiyotida juda katta

ahamiyatga kasb etgan.

Jamiyat hayoti va rivojlanishida fanning hal qiluvchi roli g'oyasi bilan bog'liq holda, Kont "ijobiy" falsafa alohida fanlarning eksperimental tasdiqlangan ma'lumotlarini to'plashi va umumlashtirishi kerak deb hisoblagan. U falsafani boshqa fanlarning o'ziga xos ma'lumotlarini sintez qiluvchi va umumlashtiruvchi mustaqil fan sifatida tan olmagan, chunki u ushbu fanning atrofda voqelik va hodisalarini tushuntirish imkoniyatiga ishonmagan va ularni tasvirlashning o'zi kifoya, deb hisoblagan,. Bunday fikrlar agnostisizm tamoyilidan, ya'ni dunyoni bilishning mumkin emasligi g'oyasidan kelib chiqadi.

Agnostisizm Kont, Teyn, Renan va Spenserning qarashlarida o'zini namoyon bo'lgan ajralmas g'oya sifatida, naturalizm yozuvchilarning har qanday umumlashtirish va xulosalarni ataylab rad etgan faktik, hujjatli, sof tavsifli hikoyasida aniq ifodalangan. Pozitivizmning hodisalarning yakuniy sabablarini bilishning iloji yo'qligi haqidagi g'oyalarga muvofiq, pozitivistlarning shogirdi Zola, asosiy sababni emas, balki ma'lum bir hodisaning paydo bo'lishi shartlarini o'rganishga chaqiradi: ijtimoiy falsafaning chalkashliklarida adashib, idealistik farazlarni noma'lumni asta-sekin zabt etish bilan almashtirish uchun u yoki bu hodisa nima uchun sodir bo'lishini o'rganish kerak.

Kont ta'sirida G. Spenserning biologiklashtirilgan inson konsepsiyasi rivojlandi, u birinchi bo'lib naturalizm estetikasi ijtimoiyni biologikning oddiy davomi sifatida talqin qilgan. Ushbu estetikaga Charlz Darvin tomonidan ilgari surilgan hayot uchun kurash tamoyili va irsiyat nazariyasi ham sezilarli ta'sir ko'rsatdi, uni yuzaki tushunish Darvin g'oyalarining paydo bo'lishiga olib keldi, u insoniyat jamiyatida amalda bo'lgan qonunlarni mexanik ravishda qo'llaydi. O'sha davrlarda Klod Bernardning (1813-1878) fiziologiyasi, uning determinizm konsepsiyasi, shuningdek, Sharl Leturnoning insondagi jismoniy va aqliy munosabatlarni soddalashtirilgan tushunishi haqidagi g'oyalari kam ahamiyatga ega bo'lgan. Uning fikricha, odamning har bir oliy psixologik harakati oddiy refleksga tushadi. U ham estetik, ham aqliy imkoniyatlar sohasida inson hayvonlardan mohiyatan farq qilmaydi, deb ta'kidlagan.

Naturalizmning metodologik tamoyillarini san'at sohasiga mexanik ravishda o'tkazish, bundan tashqari, pozitivistik jihatdan aniqlangan, inson xatti-harakatlarining naturalistik motivatsiyasiga, shaxsning ma'naviy tuzilmalarini fiziologik jarayonlarning oddiy hosilalari sifatida talqin qilish istagiga olib keldi.

Kont ijobiy falsafasining asosiy xususiyatlari Vladimir Solovyovga ko'ra "obyektivlik, ishonchlilik, reallik, aniqlik, organiklik, nisbiylik" (chunki barcha hodisalar mutlaq mohiyatida ma'lum, inson ongi uchun mavjud emas, balki ularning bizning tanamizga haqiqiy munosabati va bir-biri bilan munosabatlarida ma'lum). Bu xususiyatlarning barchasi, ko'p yoki kamroq darajada naturalistlar tomonidan o'zlashtirilgan. Zola naturalistik metodning mohiyatiga oid nazariy ishlarda voqelikni tasvirlashda obyektivlik, ishonchlilik va aniqlik tamoyillarini talab qiladi, bu tamoyillarga rioya qilish yozuvchilarning foydali bo'lishiga, ya'ni "odamlarga odob-axloq va vatanparvarlikka o'rgatish" ga imkon beradi, deb hisoblagan. Kontning fanlar tizimida murakkabroq fanlar soddaroq fanlar asosiga qurilganligi uchun, masalan, psixologiya va sotsiologiya biologiyaga asoslangani tufayli naturalistlar insonga "biologik" yondashuvni o'zlari tasdiqlagan san'atning asosiy tamoyillaridan biriga aylantirdilar.

Naturalizm estetikasiga xos bo'lgan inson va jamiyatni tushuntirishga yondashishdagi biologizm qisman naturalist yozuvchilarning sotsiologiyaning pozitivistik ta'limotini birmuncha buzib tushunganliklaridan, qisman esa darvinist sotsiologlarning g'oyalari bilan bog'liq. G. V. Plexanov juda aniq izohlangan: "Darvinistlar insoniyat jamiyati haqidagi mulohazalarida Darvin usulidan umuman foydalanmaydilar, balki faqat hayvonlarning (asosan yirtqich) instinktlarini asosiy go'ya sifatida ko'tardilar. Darvin esa, o'z navbatida, ijtimoiy fanlarda chuqur bilimga ega bo'lmagan". Darvin ta'limotining hayot uchun kurash, tabiiy tanlanish, eng kuchlilarning omon qolishi va asosan irsiyat kabi qoidalari naturalist yozuvchilar tomonidan biologiya va sotsiologiya fanidan san'at sohasiga deyarli o'zgarmagan holda ko'chirildi.

Yuqoridagilarni umumlashtirgan holda shuni aytishimiz mumkinki, naturalist yozuvchilar tomonidan inson va jamiyatning haddan tashqari biologik izohlanishi pozitivizm va darvinizmning

o'ziga xos buzilgan g'oyalari sintezi natijasidir. Darvin "Turlarning kelib chiqishi" asarining muqaddimasida o'zidan oldingilar qatorida tilga olgan Spenser o'zining butun falsafiy tizimi asosida yotgan rivojlanish g'oyasiga ishora qilib, Kont va Darvin singari ijtimoiy hodisalarni faqat ijtimoiy omillar bilan izohlash g'oyasidan yiroqdir. Ayni paytda darvinizmning sotsiologiyaga tatbiq etilishi haqidagi sayoz nazariyalar mualliflari aynan shunday qilishgan.

Naturalist yozuvchilar ham o'zlarining eksperimental, "ilmiy" adabiyotlar jamiyatda axloqiy me'yorlarni qaror toptirishga hissa qo'shishi mumkinligi haqidagi ilk g'oyalar Kont tomonidan bildirilgan. Ma'lumki, "sotsiologiya" atamasi o'ziga-o'zi ijtimoiy fan yaratuvchisi deb baho bergan Kontga tegishli. Sotsiologiya, uning qarashlariga ko'ra, siyosiy iqtisod, axloq, huquqiy ta'limot va tarix falsafasini o'z ichiga olishi kerak edi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI

1. Bate J. Soul of the age. – P: Wisdom, 2008, 87 p.
2. Bate J. The genius of Moore. – P: Solusbery, 1999, 3 p.
3. Bryson B. George Moore. – P: Lobby, 1969, 41 p.
4. G'ofurov I. Nasr bazmida. – N: Yangi asr avlodi, 2002, 54-b.
5. Greenblat S. Will in the world. – P: Poetry house, 1990, 2 p.
6. Hamdam U. Yangilanish ehtiyoji. – N: Sharq, 2011, 34-b.
7. Hojiahmedov A. Adabiyot va janrlar. – N: Yangi asr avlodi, 1995, 13-b.
8. Karimov B. Ruhiyat alifbosi. – N: World press, 2005, 13-b.
9. Kermode F. Moore`s language. – P: ABC, 1977, 37 p.
10. Mamajonov S. Mur prozasi. – N: Tasvir, 1979, 41-b.
11. Mamajonov S. Uslub jilolalari. – N: Sharq, 1996, 33-b.
12. Mirvaliyev S. O'zbek adiblari. – N: Tasvir, 1999, 18-b.
13. Mirvaliyev S. Qirollik yozuvi. – N: O'zbekiston, 2002, 16-b.
14. Nurmatov U. XX asr ingliz adabiyoti. – N: O'zbekiston, 1995, 55-b.
15. Nurmatov U. Yangi o'zbek adabiyoti tarixi. – N: Adakemnashr, 1993, 13-b.
16. Quronov D. Adabiyot nazariyasi asoslari. – N: Davr press, 2009, 43-b.
17. Sharafiddinov O. Adabiyot – hayot darsligi. – N: Sharq, 1998, 42-b.
18. Sharafiddinov O. E'tiqodimni nega o'zgartirdim? – N: Sharq, 1994. 62-b.
19. Vendler H. Moore`s stories. – P: ABC, 2011, 14 p.
20. Топоров А. Джордж Мур и русская литература. – И: Москва, 1987, 44

INGLIZ ADABIYOTIDA AGATA KRISTI

Sh.Sh. Yusupova, SamDCHTI magistranti

Agata Kristi 1890-yil 15-sentabrda Angliyaning Torquay shahrida tug‘ilgan. Uning oilasi nisbatan badavlat bo‘lgan, ammo onasi yoshligida vafot etdi, bu esa uning bolaligini qiyinlashtirdi. Agata o‘zining yoshlikda yozgan ilk asarlari bilan hayotining boshidan adabiyotga qiziqishni boshlagan. U o‘qishni juda yaxshi ko‘rardi, ayniqsa she‘riyat va detektiv janrlarni. 1914-yilda Agata Kristi o‘zining birinchi kitobi — „*The Mysterious Affair at Styles*“ ni yozdi, bu kitobda u o‘zining mashhur personaji Hercule Poirotni yaratgan. Ushbu asar unga katta muvaffaqiyat olib keldi va uning yozuvchilik faoliyatining boshlanishiga sabab bo‘ldi.

Kristi asarlari asosan detektiv janrida yozilgan bo‘lib, ularning aksariyati sirli o‘limlar va murakkab tergovlar atrofida qurilgan. Eng mashhur personajlaridan biri belgiyalik detektiv Hercule Poirot bo‘lib, u Kristining 30 dan ortiq kitobida ishtirok etgan. Shuningdek, Agata Kristining yana bir mashhur qahramoni — Miss Marple, yosh qizlar va keksa ayollarning sirli hikoyalari bo‘ylab haqiqiy qahramonlar sifatida ko‘rinadi.

Kristining asarlari o‘zining maxsus atmosferasi, sirli muammolari va har xil odamlarning xarakterini yoritish bilan ajralib turadi. U o‘lim, xiyonat va jamiyatning ichki tuzilmasi haqida chuqur tahlillar beradi. Agata Kristining asarlari shu bilan birga, o‘zining murakkab syujetlari va oxirgi daqiqada yuz beradigan keskin burilishlari bilan mashhur. Unga odatda "detektiv janrining malika" yoki "sirli jahonda hukmron yozuvchi" deb ataladi.

Kristi hayotining oxiriga kelib, uning asarlari eng yuqori mukofotlarni qo‘lga kiritgan va ko‘plab kinolar, teatr sahnalari va seriallarga moslashtirilgan. U o‘zining ijodida odamlarning nozik his-tuyg‘ularini va ular orasidagi qarama-qarshiliklarni ko‘rsatuvchi sirli dunyoni yaratdi. Uning asarlari hozirda ham yangi avlod o‘quvchilariga o‘zining kuchli syujeti va hayajonli xarakterlari bilan ilhomlantirishda davom etadi.

Agata Kristi o‘zining asarlari orqali, nafaqat sirli o‘limlarni aniqlash, balki insonning ruhiy holatini va uning qorong‘u tomonlarini tushunishga yordam beradi. Uning ta'siri nafaqat detektiv janrida, balki keng adabiyotda ham seziladi. Bugungi kunda ham, Kristining asarlari o‘quvchilarni o‘zining hayajonli va ajoyib syujetlari bilan o‘ziga jalb etmoqda.

Juda keng tarqalgan, ammo kamroq o‘rganilgan hodisa - bu “shaxsiy” yoki “nominal” matnlardir. Ushbu turdagi supermatn ijodkorlik va san'atkorlarning shaxsiyati haqidagi g‘oyalar bilan bog‘liq bo‘lib, u umuman jahon adabiyoti va xususan o‘zbek adabiyotining rivojlanishiga eng katta ta'sir ko‘rsatdi. Ozod Sharafiddinovning so‘zlariga ko‘ra shaxsiy matnni shakllantirishning eng muhim sharti keng ko‘lamli adabiy intertekstda ijodkor nomi va ijodining keng ifodalanishi emas, balki bu tasvirning yagona badiiy kodni saqlab qolgan holda yaxlitligidir.²

Agata Kristining asarlari ko‘plab taniqli detektivlarni yaratdi. Ularning ichida eng mashhurlari:

• **Hercule Poirot** – Belgiyalik detektiv, Kristining eng sevimli va eng mashhur qahramoni. Poirot o‘zining aqlli yondashuvlari, nozik kuzatish qobiliyatlari va sirli masalalarni hal etishdagi yuksak mahorati bilan tanilgan. U bir nechta romanlarda va qisqa hikoyalarda ishtirok etgan.

• **Miss Marple** – Keks va xushmuomalalik bilan ajralib turuvchi bu qahramon, o‘zining oddiy hayoti va hikmatlari bilan sirli jinoyatlarni hal etadi. Miss Marple, ko‘pincha, kichik ingliz qishloqlarida sodir bo‘lgan jinoyatlar haqida fikr yuritadi va g‘alaba qozonadi.

Kristi asarlari ichida eng mashhurlari quyidagilar:

1. „**Murder on the Orient Express**“ – Bu asarda Hercule Poirot mashhur ekspress poyezdida, sirli qotillikni hal qilish uchun barcha yo‘lovchilarni tekshiradi. Romanda davom etadigan syujet hayratga soladi, chiroyli yozilgan va kutilmagan burilishlarga ega.

2. „**The Murder of Roger Ackroyd**“ – Bu roman asarida juda qiziqarli syujet bor. Agata Kristi o‘zining kutilmagan oxiriy burilishini yaratib, o‘quvchilarga yangicha yondashuvni taqdim etdi. Bu asar yozuvchining eng yaxshilaridan biri sifatida qadrlanadi.

² Sharafiddinov O. Adabiyot – hayot darsligi, 1998, 42-bet

3. „**And Then There Were None**“ – Bu asarda o‘limga hukm qilingan o‘n kishining sirli tarzda ketma-ket o‘lishi tasvirlanadi. Ushbu hikoya eng muvaffaqiyatli va shov-shuvli asar hisoblanadi.

4. „**Death on the Nile**“ – Bu asarda Hercule Poirot Nil daryosida sodir bo‘lgan bir qator sirli o‘limlarni tergov qiladi. Uning bu kitobdagi detektivlik qobiliyati o‘quvchilarni o‘ziga qaratadi.

Ammo bu atamaning adabiyotshunoslikda qo‘llanilishi juda faol bo‘lishiga qaramay, u batafsil nazariy jihatdan hanuzgacha chuqur o‘rganilmagan: O‘zbek adabiyotida “Navoiy matni” tushunchasining aniq ta’rifi jamoatchilikka taklif qilinmagan. Masalan, Ibrohim G‘ofurov Navoiy matni haqida faqatgina “badiiy tizim”, “so‘nggi ikki asrdagi o‘zbek madaniyatidagina” muhim va talqin qilish va tarjima qilish uchun “turli xil uslublar” ga imkon beruvchi “badiiy tizim” sifatida ta’rif bergan.³

Agata Kristi o‘zining asarlarini yozishda, asosiy e’tiborni psixologik tahlil va xarakterlarni yaratishga qaratgan. U sirli syujetlarni o‘ziga xos tarzda tashkil etib, ko‘plab detektiv janrli asarlarga yangi yondashuvlar olib keldi. Kristi faqatgina bir jinoyatni ochish bilan qolmay, balki jamiyatda yuz berayotgan ijtimoiy va psixologik muammolarni ham yoritishga harakat qilgan. Supermatnning xarakterli belgilari quyidagilardan iborat:

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO‘YXATI

1. Sharafiddinov O. Adabiyot – hayot darsligi, 1998, 42-bet
2. Nurmatov U. O‘zbek adabiyoti tarixi, 1987, 15-bet
3. Nurmatov U. O‘zbek adabiyoti tarixi, 1987, 23-bet
4. G‘ofurov I. Lirikaning yuragi, 2002, 54-bet
5. Sharafiddinov O. Adabiyot – hayot darsligi, 1998, 2-bet
6. Nurmatov U. O‘zbek adabiyoti tarixi, 1987, 15-bet
7. <https://www.britannica.com/biography/William-Shakespeare>
https://en.wikipedia.org/wiki/William_Shakespeare

³ G‘ofurov I. Lirikaning yuragi, 2002, 54-bet

К ВОПРОСУ ИЗУЧЕНИЯ РОДСТВЕННЫХ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ

Е.С. Раджабова, студентка СамГИИЯ,
М.А. Семенова, ст.преп. СамГИИЯ

Украинский и русский языки являются восточнославянскими языками и имеют общего предка - древнерусский язык. Благодаря этому они обладают значительным количеством общих черт, но в процессе исторического развития приобрели и существенные различия на всех языковых уровнях. Непосредственно детальное и глубокое рассмотрение сходств и различий двух языков способствует наиболее результативному изучению родственного языка. Оба языка являются флективными, имеют три рода существительных, шесть падежей, систему склонения и спряжения глаголов, категории вида и времени. А также стоит отметить, что оба языка используют кириллический алфавит, хотя и с некоторыми отличиями в буквах.

В нынешнем составе украинский имеет 33 буквы, также как и русский алфавит, но в свою очередь первый имеет некоторые особенности и различия от второго языка. По сравнению с русским алфавитом, украинский не имеет таких букв, как: Ёё, ъ, ы, Ээ. Однако присутствует иные буквы и звуки, непривычные для ушей русскоговорящих людей, такие как: Гг, Єє, Іі, Її.

Буква "г" в украинском языке произносится взрывной звук [g], в отличие от фрикативного звука [h], который обозначается буквой Г. Например, "ганок" (крыльцо) произносится как - [ˈɡɑnɔk].

Буква "є" используется аналогично русской букве "е", за исключением тех случаев, когда согласная перед русской "е" не смягчается (после ж, ш, ц и в некоторых заимствованных словах), некоторое различие состоит и в том, что "є", как и вообще украинские гласные, меньше подвергнуто редукции в безударном положении (русские безударные е, и, я практически неразличимы). Например, "єнот" (енот) произносится как - [ˈjɛnɔt].

Буква "і" считается почти аналогом русской "и", но произносится чуть-чуть мягче. Например, "стіл" (стол) произносится как - [stʲil].

Буква "ї" аналогично русской "и-краткой"(й) букве, но произносится более продолговато. Например, їжак (ёж) произносится как - [ˈjʲizak].

А также важно отметить, что украинский алфавит не имеет твердого знака (ь), взамен этого используется апостроф. Например, "п'ять" (пять) произносится как - [pjɑtʲ].

Значимый аспект в изучении украинского языка является акцент, именно он способствует наиболее правильному произношению родственного языка. Акцентные особенности языка связаны с местом ударения в слове и его функциями. Когда мы слышим такие слова, как "шо" или "хто", складывается впечатление, что человек приехал из глухой деревни. Возможно, это субъективные тонкости, но украинский акцент придает русскому языку налет просторечия и грубости, что довольно странно, так как происхождения этих двух языков очень похожи, а сам украинский язык считается одним из самых мелодичных в мире. Самая распространенная особенность украинского говора - это, конечно же, специфичное произношение звука "г". Такая особенность очень заметна в речи и режет слух. Также в украинском языке делается упор на произношение звука "о" в словах. Если русскоговорящий человек говорит "карова" под влиянием аканья, то на украинском языке должно произноситься "корова". Четкое произношение звука "о" в русских словах придает речи нелепость. В русском языке звук "ч" считается мягким, а в украинском - твердым, то есть он произносится с большим шумом и напором. Затрагивая вопрос об интонации, нужно отметить, что носители украинского языка говорят более певуче, повышая голос в начале предложения и понижая его к концу, что придает речи вопросительное звучание.

Важную часть в изучении фонетического аспекта украинского языка занимает - редукция гласных звуков. В украинском языке редукция безударных гласных значительно

слабее, чем в русском. Безударные гласные "о" и "а" в большинстве произносятся достаточно отчетливо и сохраняют свое качество, хотя и могут быть несколько короче, чем под ударением. Нет такого сильного перехода в [л] или [в], как в русском. Например, вода [wɔ 'da], трава [tra 'wa].

Безударные "е" и "и" в украинском языке также произносятся более отчетливо, чем в русском. Однако в некоторых диалектах может наблюдаться их сближение в звуке, среднем между [e] и [и] ([ɪ] или [ɛ]). В литературном языке тенденция к такому сближению менее выражена, чем в русском. Например, весна́ (весна) произносится как - [wɛs 'na]

Принято считать, что родственные языки - русский и украинский очень похожи между собой и составляют более 62% общей лексики, однако они существенно отличаются между собой и многих слова могут быть схожи орфоэпически и грамматически, но иметь разные семантические значения. Например, украинское слово "неділя" очень схоже с русским "неделя" тем не менее с украинского это слово обозначает "воскресенье"; слово "чоловік" можно было подумать, что оно означает "человек" но его значение "мужчина". В частности, украинский язык сохранил больше древнерусских слов, которые были вытеснены из русского языка. В результате он звучит более мягче и мелодичнее.

С педагогической точки зрения, изучение синтаксических особенностей украинского языка в сравнении с русским представляет значительную ценность при разработке методик обучения украинскому как второму языку для русскоязычных учащихся. Несмотря на генетическую близость, существуют тонкие, но важные различия в построении предложений, порядке слов и использовании грамматических конструкций, которые могут вызывать трудности у обучающихся. Одним из ключевых аспектов является порядок слов в предложении. В то время как в русском языке порядок слов относительно свободный, хотя и существует тенденция к порядку "подлежащее - сказуемое - дополнение", в украинском языке наблюдается большая гибкость, особенно в разговорной речи. Например, определение часто ставится после определяемого слова, как правило, "книга цікава", а не "цікава книга", что может быть непривычно для русскоязычных учащихся. Педагогически важно акцентировать эту особенность и предлагать упражнения на трансформацию предложений с изменением порядка слов для лучшего усвоения. Другой важной синтаксической чертой является использование предлогов. Хотя многие предлоги являются общими для обоих языков, их употребление и сочетаемость с падежами могут различаться. Например, украинский предлог "по" может иметь значения, соответствующие нескольким русским предлогам, например, "по улице", "за хлебом", "после уроков", что требует особого внимания при обучении. Разработка упражнений на выбор правильного предлога в контексте и сравнение его значений в обоих языках будет эффективным методическим приемом.

Существенные различия наблюдаются в структуре сложноподчиненных предложений. Например, использование союза "що" в украинском языке в качестве универсального подчинительного союза, соответствующего русским "что", "чтобы", "который" в определенных контекстах, требует отдельного разъяснения и тренировки. Сравнение типов придаточных предложений и соответствующих союзов в обоих языках поможет учащимся избежать калькирования русских конструкций.

Также стоит обратить внимание на особенности согласования. Например, согласование числительных с существительными имеет свои нюансы в украинском языке, отличающиеся от русских правил, например, после числительных "два", "три", "чотири" существительное часто употребляется в именительном падеже множественного числа, а не в родительном единственного, как в русском. С педагогической точки зрения, эффективным подходом является анализ синтаксических конструкций обоих языков. Преподаватель должен не только указывать на различия, но и объяснять их причины, а также предлагать стратегии преодоления возможных трудностей. Использование наглядных материалов, таблиц сравнений, трансформационных упражнений, а также анализа аутентичных текстов поможет учащимся лучше понять и усвоить синтаксические нормы украинского языка. Важно также учитывать коммуникативный аспект обучения, предлагая задания, в которых учащиеся

смогут практически применять полученные знания в ситуациях реального общения. Осознание синтаксических особенностей украинского языка в сравнении с русским позволит русскоязычным учащимся строить грамматически правильные и естественно звучащие высказывания на украинском языке.

Опираясь на эти примеры, можно судить, что русская и украинская лексика схожи между собой. Так как они являются родственными языками, украинская речь очень знакома на слух для русскоязычных людей, иными словами, как если бы мы слышали немного измененный вариант того, что мы уже знаем. Из-за этого украинская речь часто воспринимается как что-то близкое и понятное на слух. Тем не менее, несмотря на очевидную близость не стоит их абсолютно уподоблять друг другу, важно подчеркнуть, что русский и украинский языки представляют собой самостоятельные лингвистические системы со своими собственными, пусть и частично пересекающимися, лексическими, грамматическими и фонетическими особенностями. Дальнейшие исследования в области образовательной лингвистики могут способствовать более глубокому пониманию как общих черт, так и дифференцирующих признаков этих родственных языков.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

- 1.Иванова, Т. П. Старославянский язык. – СПб.: Питер, 2005.
- 2.Штефан, П. (2011). Лексические заимствования в украинском языке конца XX – начала XXI века. "Украинское языкознание". Анализ современных заимствований.
- 3.Романенко, М. И. (2005). Методика обучения украинскому языку в средней школе. Образование Украины.
- 4.Голковский словарь живого великорусского языка В. И. Даля. (Различные издания). (Для понимания лексики русского языка в историческом контексте).
- 5.Карманова, Н. В. (2010). Методика навчання української мови як іноземної. ЛНУ імені Тараса Шевченка.

ТОПОНИМЫ КАК ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СРЕДСТВО В ПОЭМЕ «ФАРХОД И ШИРИН» АЛИШЕРА НАВОИ

М.И. Очилова, д.ф.н., доцент ХуджандГУ

Поэма Алишера Навои «Фарход и Ширин» занимает особое место в классической тюркской литературе благодаря своей богатой образности, философской глубине и изысканному языку. Одним из выразительных средств, использованных поэтом, являются топонимы - географические названия, которые в художественном тексте приобретают дополнительную смысловую и символическую нагрузку. В поэме Навои они выполняют не только функцию локализации событий, но и служат средством создания поэтической атмосферы, характеризуют персонажей, символизируют определённые культурные и исторические смыслы. Цель данной работы — проанализировать, каким образом топонимы используются как художественное средство в поэме «Фарход и Ширин».

Алишер Навои (псевдоним в таджикской поэзии - Фони) - государственный деятель, крупный историк, основоположник классической узбекской литературы, чье благодатное имя хорошо помнят из глубины веков. Современники еще упоминали его имя, его богатую и красочную поэзию и добрые дела, которые благодаря его щедрости и уникальному таланту пользовались уважением современников и будущих поколений [8, 405-407].

Навои был одним из поэтов ЗуллISONАЙН, то есть двуязычным: Эту добродетель создал султан Бабур, который редко читал такие его стихи и «любовался силой его вкуса и красотой его сладких слов, и извлекал пользу из его беспечности и благословения» [4, 455].

Изучение различных сторон жизни и творчества поэта началось еще при его жизни и продолжается по сей день. Исследователи исследуют содержание рассказов Навои, различные аспекты многогранной творческой деятельности Навои и открывают новые страницы для нас - любителей слова этого талантливого человека.

Самаркандским императором был современник XV века Алишер Навои, который посвятил свою книгу «Тазкират-уш-Шуаро» этому мастеру турецкой поэзии и государственному деятелю, отметив вклад Навои в развитие страны и неоднократно увековечив его добрые дела. В конце Тазкират-уш-Шуа он дает сведения о Навои и говорит: Всевышний против того, чтобы до этого великого эмира никто не делал подобного. Действительно, смысл дан в том рассказе...» [4, 456].

Одним из рассказов Алишера Навои «Хамса» является «Фарход и Ширин», созданный по мотивам рассказа Низами «Хусрав и Ширин». Повесть Навои «Фарход и Ширин» была переведена на таджикский язык и опубликована в 1957 году талантливым таджикским поэтом Мухиддином Аминзода. Следует отметить, что данная акция поэта является хорошим подарком для таджикского читателя и является знаком культурных связей между народами этих двух дружественных и соседних стран.

Сегодня навоиведение стало отраслью языкознания и литературоведения, которая охватывает все направления творчества этого великого поэта и государственного деятеля.

Одним из направлений исследования искусства Навои является изучение аспектов языка произведений Навои. В данной статье рассматриваются лингвистические особенности творчества Навои - ономастика его поэзии, т.е. лингвистический аспект повести «Фарход и Ширин».

Ономастика – это раздел языкознания, неразрывно связанный с лексикологией. Ономастика происходит от греческого корня *onomastikos*, что означает «принадлежность к именам собственным». Предметом его исследования и анализа являются имена собственные, места, места, небесные тела и так далее. «Комплексное изучение топонимов позволяет находить в языке новые формы лексических единиц. Эти лексические единицы помогают решать задачи этнолингвистики языка, глубокому пониманию обычаев и традиций, преданий и легенд, так называемой «живой истории» - фольклора [2, 3].

Изучение имен, особенно в начале девятнадцатого и двадцатого веков, стало

центральной проблемой языкознания. С самого начала существования Советского Союза эта проблема находилась в центре внимания ряда известных ученых, в том числе В. В. Бартольд, С. Ф. Ольденбург, А. А. Фрейман, М. С. Андреев, Н. А. Белгородский и др. [7, 8]. Таким образом, на протяжении всей истории развития языка ряд лингвистов внесли свой вклад в развитие области ономастики, и именно благодаря их усилиям, несмотря на относительно молодую науку, ономастика быстро развивается.

Раздел топонимии - раздел ономастики, включающий изучение географических мест, названий мест, гор, рек, городов и стран, занимается изучением произведений поэтов и писателей, помогает анализировать лексические пласты язык поэта.

Анализ и примеры основаны на таджикском переводе «Фарход и Ширин», поэтической версии повести, написанной Мухиддином Аминзода. В рассказе Навои «Фарход и Ширин» встречаются такие топонимические единицы:

Названия штатов, регионов и мест

«Хато»/«Хито» 1. Название местности, в которой жили скифы. 2. Название провинции на севере Китая (современный Синьцзян) [6, 471].

Хито - текущая полная форма китайская. В классической литературе используется форма «Хито»:

В этом царстве Хито каждый незнакомец,
Это может быть не так замечательно [1, 30].

Китай: В Словаре таджикского языка есть определение: Китай II 1. Китай. 2. Китайский Туркестан, провинция Синьцзян современного Китая» [6,540].

Дайте мне чашу китайского вина,
Это месь китайского идола [1, 38].

Другое название, «Китай», является синонимом «Китай» и часто используется в той же форме в классиках. Иногда обе формы слова совпадают:

Я опечален тем, как мне грустно.
В этом Китай стал Хито [1, 26].

И Китай, и Китай не являются исключением.

Внутри окна возникает ощущение пустоты [1, 31].

Следует отметить, что поскольку тема рассказа связана с именем царя Китая и его сына Фархода, в произведении широко используется лексическая единица «китай», «китай».

Индия – это название одной из великих стран Азии. В истории персидской и таджикской литературы она известна как богатая и сказочная страна.

Если бы он был индийским соловьем,
Не говори, что ночь темна, снег - это ночь [1, 22].

Если он маленький, он находится под вниманием людей.

Но это из индийского леса... [1, 24].

Бадахшан – это название провинции, которая сегодня находится на территории Афганистана и Таджикистана. Здесь вы найдете превосходный сорт рубина, известный как «бадахшанский рубин»:

Был железный огонь из Бадахшана,
Вы говорите, светлая любовь на заре [1, 34].

Арман

Бадинсон шел некоторое время,

Что и привело к тому, что Армана в конце концов заметили [1, 73].

Армения

Пригнали в Армению,

Сделайте крыльцо, чтобы было укрытие [1, 168].

Магриб: В Словаре таджикского языка значение слова следующее: «2. На западе участки земли с западной стороны; общее название стран Северной Африки: Марокко, Алжир, Тунис» [5, 669].

В Магрибе есть страна под названием Арман,

То н-наступает сто ирамов, равных ему [1, 177].

Магрибзамин

Хотел бы я, чтобы у меня был нож в крови,

Мой след на земле - Магриб [1, 177].

Рим 1. древнее название Римской империи. В классической персидской и таджикской литературе популярна форма «ром» [6, 151].

Как это сделало индийскую славу Риму,

Он также известен как хетты [1, 177].

«Греция - название известной страны на Балканах» [6, 624].

Небо стало таким же ясным, как земля Греции,

Чу-хан любил там свою армию [1, 55].

«Йемен» - 2. Название страны, расположенной на юге Аравийского полуострова [6, 634].

Название этой страны появляется в рассказе:

Ходить по доскам по реке,

Он двинулся в сторону Йеменского королевства [1, 65].

Названия городов

Гянджа - один из городов Азербайджана, родина «Хамсы» - великого дворца Низами Гянджеви:

Как сокровище Ганджаорома,

Хотя в Гяндже тихо [1, 22].

Мадоин: В статье этого слова в «Словаре таджикского языка» написано так:

Чистый от человека Мадоин,

Перевозит свой грунт по Китаю [1, 131].

Хутан. В статье «Олени Хутана» говорится: «Китайские олени - это олени, обитающие в горах Китая (Туркестан, Китай, Кашгар, Хутан) и получающие из носа душистые вещества» [6, 950].

По словам нескольких торговцев из Хутана,

Мы вернулись в Йемен [1, 66].

Альбурз. Название этой горы в основном происходит от Эльбруса. Хребет Альбурз расположен на севере Ирана и соединяется с Кавказскими горами [3, 23].

Будь сто хребтов во время потопа,

Однако Альбурз все еще присутствует [1, 42].

Бактрия и Восток. В статье «Бактрия» написано: «3. Древнее название области Балха» [5, 207]. Восток: восток, восток; страна на Востоке [6, 484].

Что Александр взял семь стран,

От Бактрии до Ховара [1, 54].

Ирам. «Название сказочного сада, якобы построенного царем по имени Шаддад в Йемене» [5, 490]. «Священный дом Каабы в Мекке» [5, 134].

Наконец, Эдемский сад,

Где находится Эдемский сад, Вифлеем [1, 36].

Хульди барин. «2. Рай, рай, рай. Хульди Барин есть райский сад» [6, 502]. Рассказ Навои «Фарход и Ширин» звучит так:

Эта китайская собственность вызывает зависть к роли Китая

Его грамотность аналогична грамоте Хульди [1, 34].

Изучение и анализ языковых аспектов произведений великого поэта Алишера Навои позволяет познакомиться с вопросами текстуальности, лексических особенностей стихотворений этого великого поэта, а также сделать шаг в изучении мелодии.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Алишер Навои. Фарход и Ширин. – Худжанд: Нури Марифат, 2021. – 540 с.

2. Алимджанова Д., Амридинов Ш. Анализ авторских педагогических технологий в преподавании медицины иностранным студентам //Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit. – 2024. – С. 815-818.
3. Алимджанова, Дилбар, et al. "Авторские педагогические технологии при обучении иностранному языку (Российские)." Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit. 2024.
4. Alimdjanova, Dilbar Negmatovna, Umida Muxammadjonovna Burgutova, and Gulirano Vahobjonovna Berdieva. "Psychological and pedagogical problems of activating the learning process." *Involta Scientific Journal* 2.1 (2023): 158-160.
5. Алимджанова Д. Анализ авторских педагогических технологий в Узбекистане //Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit. – 2024. – С. 560-562.
6. Алимджанова Д., Юлдашова Н. Авторские педагогические технологии в преподавании медицины на английском языке иностранным студентам из Индии //Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit. – 2024. – С. 566-569
7. Косимова М.Н. История таджикского литературного языка (IX-X вв.).- Душанбе, 2003. -490 с.
8. Negmatovna, A. D. (2021). Improving the pedagogical conditions for the introduction of copyright technologies (on the example of the subject of pedagogy). *World Bulletin of Social Sciences*, 4(11), 17-22.
9. Negmatovna, A. D., Vakhobzhonovich, D. B., Muhammadjonovna, B. U., & Vakhobjonovna, B. G. (2024). Environmental education for schools students.
10. Очилова М.В. География Ирана. -Худжанд: Издательство, 2015. 180с.
11. Очилова, Мехринисо. "ПОЧЕМУ БЫЛ НАПИСАН КНИГА ТОЛКОВАНИЯ КОРАНА «АЛ-КАШШАФ» МАХМУДА ЗАМАХШАРИ." *Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit*. 2024
12. Очилова, М. (2024). РОЛЬ ТАДЖИКСКОГО ПЕРЕВОДА ПОЭМЫ «ФАРХАД И ШИРИН» АЛИШЕРА НАВОИ В УКРЕПЛЕНИИ ЕДИНОГО КУЛЬТУРНОГО ПРОСТРАНСТВА ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ. *Материалы конференции: развитие вашего исследовательского духа* , 906-913. <https://doi.org/10.2024/v0ccdb11>
13. Самарканд, Давлатшах. Тазкират-уш-шуаро. Разработано Мухлисой Нуруллоевой. – Худжанд: Изд-во, 2015. – 544 с.
14. Хайдаров Ш. Множественный словарь таджикских антропонимов Аштского района. Душанбе, Дониш, 1986 год.
15. Энциклопедия таджикской литературы и искусства, главное научное издание ЭСТ, т.2, Калим-Работ, Душанбе, 1989. -559 с.

METHODOLOGY OF LEARNING A FOREIGN LANGUAGE FROM THE POINT OF VIEW OF PSYCHOLOGY

S.S. Samadova,

Candidate of philological science Khujand State University,

M.E. Mamadova,

Lecturer Khujand State University

Learning a language is a deep and multifaceted psychological process that affects various aspects of human consciousness. From motivation and emotional engagement to social interaction and error analysis, all these factors create a unique psychological landscape. Understanding these elements not only allows you to effectively learn a language, but also contributes to a fascinating journey into a new world of words and phrases that require not only cognitive abilities, but also certain psychological factors. Entering a foreign language environment is a very difficult and responsible process.

The English language is rich in expressive means that promote creativity and creative thinking. Nowadays, the most common communicative method in learning foreign languages. The main purpose of this method is to teach a person that people who study English often express their thoughts and feelings by writing texts, poems or stories in English. The best representatives of the foreign methodological school, L. V. Shcherba, V. Belyaev, P. Ya. Galperin, A. A. Leontiev, invariably advocated a conscious way of learning foreign languages and completely rejected methods based on imitation and mechanics. They have repeatedly stressed that this method of teaching is ineffective, negatively affects the development of foreign thinking, as a result of which the studied language material is quickly forgotten. A conscious approach to learning a foreign language with systematic assimilation of language material, and then, unlike common speech practice, forms long-term speech practice, develops foreign language thinking and continuous speech, and guarantees stable and long-term language proficiency. In addition, as psychologists note, search, order and patterns are a common characteristic of human thought processes, which are one of the conditions for his adaptation to an ever-changing world. In addition, as has been experimentally confirmed many times, the stability of the memory of meaningful material is significantly higher than that of the memory of meaningless material. A meaningful understanding of linguistic means, therefore, as well as an understanding of grammatical phenomena and connections, is a qualitative condition and is considered effective in mastering a foreign language. Observations show that language learning will take longer and be less effective without relying on grammar. In addition, as noted by the French linguist A. Seshe argued that the real psychology of language is impossible without the methodical development of a grammatical system. Numerous methods that exclude a strict approach to the consideration of grammatical material cannot be considered psychologically stable. The imitation approach to language learning requires a lot of time (the passive period can last from three months to six months, further language learning takes from three to four years). At the same time, the method based on a systematic approach to learning a foreign language is much more time-efficient [1, 23].

Grammar is studied in a systematic approach not for the sake of grammar (although no one denies its cognitive function), but primarily for the formation of the ability to function by means of language in speech, in the process of natural communication. Thus, the systematic study of grammar is a means, not a goal, of learning, which is the shortest path to mastering and being able to think and communicate in the language being studied. In fact, language acquisition is like a game in which, without learning the rules, every student feels completely helpless.

The modern lexicogrammatical method is focused on teaching language as a system consisting of 4 main components – speaking, listening, reading, writing. More attention is paid to text analysis, essay writing, presentation, and dictation. In addition, students must master the structure and logic of a foreign language, should be able to relate it to their native language, and understand their similarities and differences. This is impossible without a serious study of grammar

and without the practice of two-way translation. This method is recommended for those who are just starting to learn a foreign language, as well as for those who have strong logical and mathematical thinking. Nowadays, the communicative method is the most common in learning foreign languages. The main purpose of this method is to teach you how to communicate with other people in the target language, meaning all forms of communication: speech, writing, the ability to listen and understand the words of the interlocutor. "The main action by which a foreign language is mastered is the process of communication [4, 35]

A good effect is achieved due to the fact that a person transmits all the information received through himself. This method is great for introverts-people who prefer to listen rather than talk. This approach is suitable for people with strong auditory perception. The emotional-semantic method is based on the formation of meaning that arises in the process of role-playing, as the main way to master verbal communication [4, 35].

The abundance of material is so great that it is almost impossible to understand it without a well-defined guide. Grammar is the system of such instructions. But learning language paradigms from speech practice is also unacceptable. The rules should be understood and informed by performing a sufficient number of exercises for the conscious assimilation of grammatical or lexicogrammatical units, which are studied gradually.

Only in this case does the rule pass into the subconscious and can be automatically repeated at the appropriate moment and in accordance with the foreign conversation. The path of mastering a foreign language from theory to speech practice is completely related to fundamental psychological legitimacy, speech skills develop faster if they are more firmly preserved and easier to recover. If repetitive actions are first understood (perceived) and then practiced [13].

The last and final approach is one in which the language learner consciously masters the language system, learns to use it freely in all four types of speech activity and, as a result, acquires the ability to express his thoughts using the means of the language being studied. Thus, thinking in a foreign language, according to Professor B.V. Belyaev, noted that the purpose of learning and the indicator of its proficiency should be considered. Only in this case, the foreign language becomes our inner heritage. The conscious-practical method, founded by Belyaev in the 60s of the last century, takes into account the psychological patterns of mastering a foreign language to the extent that the conscious study of the language system through practical activities can lead to a complete (intuitive) knowledge of a foreign language.

For example, an alternative to communicative and non-communicative methods of learning a foreign language is being considered, corresponding to the categories of persons "intuitive-emotional" and "rational-logical etiquette" (provided, of course, that such styles in their pure form are rare).

As a result of this psychological approach, as follows from one of the publications (Ryabokon), people of the intuitive-emotional style have "variability of intellectual actions", and people of the rational-logical style have "predominance of intellectual actions". This means that neither the first nor the second language, which provides communicative activity, can master it. The first is due to foreign supernatural thinking, the second is due to lack of practice. It is also surprising that in the same work, the so-called non-communication method is attributed the advantage of arbitrary memory, and the communicative method is attributed the advantage of involuntary memory. This is not the case at all. Observations show that every mechanical method of language learning, regardless of what it is called, is combined with intensive study of linguistic material (unsystematic). On the contrary, every conscious and especially systematic method is supported by practical speech activity [4, 22].

Communication methods do not initially include a system for learning language tools, and thus the process of learning a language is suspended or prolonged for a long time.

Communicative methods for learning the languages of a group are acceptable to some extent when the structural elements of the language coincide: a modern system, preliminary management, a system of articles, the established word order in a sentence, etc.

However, when learning a language from another group of similar languages, the full result is achieved only if speech practice within the framework of communicative activity is initially based on conscious and systematic mastery. It is this approach that gives the right result in learning a foreign language. Only in this case does a foreign language really become our inner treasure.

The way shown below is real for every person at any age, starting from adolescence and ending with any type of organization of higher nervous activity. Complete knowledge of a foreign language is an automated ability to easily move from thought to word in speech, it is the presence of concepts and connections expressed through another language, it is the skillful use of idioms, the speed of reaction and the absence of psychological barriers to communication.

Thus, expressing a thought in one's native or foreign language means translating it into linguistic realities. According to N.I. Jinkin, "thought" is conveyed in speech by means. The need to master linguistic means is to learn a foreign language in order to express orally (in oral meanings), as Vygotsky wrote, an internal indivisible "plural of meanings" that has an intuitive and disconnected structure.

Guillaume explained the process of transition from thought to word in a slightly different way, noting for the first time that the process of thinking is characterized by turbulence, that is, chaos. Thus, Guillaume came to the conclusion that using language in speech is a way to streamline the thought process, and the basis of the language structure is "a way to remove turbulence from thinking." In this regard, the use of the means of language, in, with, and, I think, correctly, the word, the choice of elimination, in which you see your immediate expression of your concern. Therefore, we are talking about the unity of thinking and speech, in which knowledge of a foreign language, with sufficient and organized linguistic knowledge, will be fully integrated into a system stored in long-term memory, which provides the ability to think about speech, and for this reason, in any communicative process, one can see the solution of practical problems. In the course of language activity, a foreign language learner acts both with the rules of mental functioning and with linguistic means that require the involvement of a large number of layers of past linguistic and cognitive experience (knowledge) in this process as a necessary condition for communication. In this case, coordination or meaning in itself is of a communicative nature, since it implies mutual understanding of the participants in the communication process [5, 13].

Meaningless expression means first condemning oneself to misunderstand the interlocutor, since every effective information message is based on a kind of imagery and a linguistic way of expressing it as a reflection of the concepts of systemic communication adopted in a particular language. S. L. Rubinstein noted that it requires a meaningful and generalized meaning, i.e. it is a phonemic perception. Fluency in a foreign language is understood as the ability to meaningfully express thoughts, analyze, reason, and evaluate the inherent significance of an event when using one's native language, in which language tools are introduced based on system information stored in memory, obtained in accordance with the requirements of the moment. On the other hand, as the Swiss linguist A. Seshe correctly noted, language as a means of expressing thoughts "is at the same time the same form that influences thought. Thus, language habits and rules are both habits and rules of thought, and grammar is a kind of guide through which we apply our intellectual activities.

It should be noted that learning a foreign language is not so much a problem of memory development as it is the confusion of students. This means that by mastering a foreign language, students develop the ability to express thoughts using the system tools of another language. This is the approach used by philosophical grammar. Thus, nouns were associated with the categories of subject and object, while verbs were associated with the categories of adjectives or properties of the subject, verbs were associated with a process, action or state.

LITERATURE:

1. Adler A. Practice and theory of individual psychology. — St. Petersburg: Peter, 2003.
2. Alimdjanova, Dilbar Negmatovna, Umida Muxammadjonovna Burgutova, and Gulirano Vahobjonovna Berdieva. "Psychological and pedagogical problems of activating the learning process." *Involta Scientific Journal* 2.1 (2023): 158-160.
3. Begmatova, D., and D. Alimjanova. "AUTHOR'S PEDAGOGICAL TECHNOLOGIES IN MEDICAL UNIVERSITIES." *Science and innovation* 3.B9 (2024): 14-17.
4. Belyaev B.V. Essays on the psychology of teaching foreign languages. Moscow: Prosveshchenie, 1965.
5. Kamyanova T.G. A successful English Systematic approach to learning English / Tatiana Kamyanova - Moscow : Eksmo, 2017 480 p. (Foreign languages with Tatiana Kamyanova).
6. Kamyanova T.G. A practical course in English. Moscow: House of Slavic Books, ed. 9, 2015.
7. Kamyanova T.G. Practical course of the German language. Moscow: House of Slavic Books, ed. 9, 2015.
8. Kamyanova T.G. English Grammar. English grammar: theory and practice. Part II. Exercises with keys. Moscow: Eksmo, 2017. 368 p.
9. Katsnelson S.D. Category language and culture. St. Petersburg: Languages of Slavic Cultures, 2001.
10. Negmatovna, A. D., Vakhobzhonovich, D. B., Muhammadjonovna, B. U., & Vakhobjonovna, B. G. (2024). Environmental education for schools students.
11. Samadova S. S. Yuldosheva M.A. Bobokalonova P.I. Multi-verb-words and its difficulties of learning // The results of science in theory and practice Moscow 2021.
12. Difficulties of listening comprehension in second language learning class. // IX International Scientific and practical conference Challenges in science of Nowadays Washington, USA, 2021
13. Jumaeva P.A., Samadova S.S. // The system of exercises of foreign language as a rational of skills development // Trend in the development of science and education.
14. Samadova S.S. Learning to understand by listening in the process of learning a foreign language // Newsletters of the National Academy of Sciences of Tajikistan №. 1 (274) 2024.

THE ROLE OF DATA ANALYSIS TOOLS IN DEVELOPING RESEARCH COMPETENCE OF FUTURE EDUCATORS

A.B. Musoyeva, Associate professor, PhD SamSIFL

The preparation of future teachers transcends knowledge of pedagogy and classroom management. In a period of data-driven decision-making, the ability to conduct, evaluate, and use research results has become increasingly fundamental to teacher development (Mertler, 2019). Research competency demands not just a theoretical knowledge of research paradigms and methods but also a practical capacity to carefully and critically review data. Data analysis tools enable pre-service instructors, between theory and practice, turn raw data into insightful knowledge.

Included into teacher preparation, data analysis tools enhance students' methodological understanding, analytical thinking, and reflective practices (Creswell & Creswell, 2018). This paper discusses the relevance of these tools in developing research competency as well as some specific types commonly used in educational research.

Research competency is the set of cognitive and procedural skills required for rigorous study. This involves the capacity of future teachers to develop research questions, adopt appropriate methodologies, gather and assess data, and draw conclusions relevant to the settings of instruction and learning (Zhou & Brown, 2015). Encouragement of lifetime learning and continuous professional development results from letting teachers fit to changes in the classroom and support pedagogical innovation.

Sometimes coursework, capstone projects, and action research in teacher preparation programs help to build research competency. Without a solid grounding in data analysis, however, these interactions may be flimsy and untenable. Therefore, data analysis tools help significantly in operationalizing research capability.

By means of data analysis tools, pre-service teachers could handle difficult data sets, spot trends, and generate evidence-based judgments. These tools help to fulfill several educational objectives by increasing accuracy and dependability, confidence and autonomy, critical thinking and transdisciplinary learning assistance.

There is enough data on the benefits of adding such technologies into courses meant for teacher development. Students who have possibilities to study real-world datasets using analytical approaches are more likely to value the relevance of research to instructional practice (Johnson & Christensen, 2020).

Usually in educational quantitative research, numerical data analysis requires statistical techniques. Excel and SPSS (Statistical Package for the Social Sciences) are among the tools that descriptive and inferential statistical analysis finds most application for.

Using strong statistical tools SPSS allows students to run tests including t-tests, ANOVA, chi-square, regression, and correlation. Its menu-driven design offers access for beginners as well as syntax for more advanced users. Using the program, analyzing survey data, usually collected in educational settings using Likert-scale instruments becomes really helpful (Field, 2018).

Excel is a reasonable replacement for basic statistical computations and data visualization even if it is less specialized. Its simplicity and link with Microsoft Office make it a suitable entry-level tool for pupils not used with more advanced tools. Often with an eye toward themes, patterns, and meanings, qualitative research gains from tools aiding coding, classification, and thematic analysis.

NVivo is among the tools used in qualitative research most regularly. It allows users import text, audio, video, and picture materials for in-depth research. Students might set themes, create codes, and look at links between ideas. Using this interactive and pictorial approach to data, students could engage intimately with qualitative materials (Bazeley & Jackson, 2013).

MAXQDA offers similar mixed-method capacity, well-known for allowing both qualitative and quantitative studies inside the same project. These resources enable students examining open-ended responses, interviews, or classroom observations more efficiently arrange and interpret data (Botirovna, 2024). In the field of mixed-methods research in education, quantitative and qualitative data are combined to offer more nuanced understanding. Dedoose and ATLAS.ti are among tools fulfilling this need.

Dedoose, for example, is meant especially for mixed-methods research. It allows researchers to simultaneously investigate and show qualitative and quantitative data, hence enabling integrated data triangulation. This function enables pre-service teachers engaged in classroom-based research to fully understand student behavior and instructional effectiveness (Tashakkori & Teddlie, 2010).

ATLAS.ti also supports mixed-method research by means of advanced coding and statistical modeling. Because of their versatility, advanced graduate research topics in education find great appeal.

Research competency has to be acquired by means of structured opportunities for students to engage with data analysis tools all during teacher preparation courses. The following strategies can assist you to do this: Classes on research techniques could call for Excel training sessions, SPSS, NVivo, these seminars should include real-world data along with detailed instructions. Projects requiring students to compile and analyze data using appropriate tools could help to support conceptual knowledge and practical application. Group projects encourage peer learning and offer a low-risk environment for testing new software. During the analysis phase, teachers should help students answer difficulties and direct them in selecting the appropriate tools for their study subjects. Including these tools into seminars helps to demystify the research process and encourage an inquisitive culture among upcoming teachers (Musoyeva, 2021).

Notwithstanding the benefits, many challenges keep data analysis tools from being totally included into teacher preparation. Among these include time constraints inside academic programs, ignorance of teachers, and limited access to software licenses. Dealing with these issues demands institutional support, professional development funding, and curriculum modification highlighting research literacy.

Training should also cover ethical questions about data use, including privacy, authorization, and responsible interpretation, therefore enabling students to develop not only technically but also in research integrity (Punch, 2014).

Future teachers increasing their research competency will help to advance instructional quality, support of innovation, and development of reflective practitioners. Data analysis tools become absolutely essential in this endeavor when giving students with the tools needed to rigorously examine instructional experiences. Whether mixed-method platforms like Dedoose, qualitative analyzers like NVivo, or quantitative tools like SPSS, these technologies increase the depth, accuracy, and relevance of educational research. Including these tools into teacher training courses will help institutions educate a new generation of data-literate, research-minded instructors.

REFERENCES

1. Bazeley, P., & Jackson, K. (2013). *Qualitative data analysis with NVivo*. SAGE Publications.
2. Botirovna, M. A. (2024). Improving the quality of research with the help of new educational platforms. *Multidisciplinary Journal of Science and Technology*, 4(4), 159-164.
3. Creswell, J. W., & Creswell, J. D. (2018). *Research design: Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches* (5th ed.). SAGE Publications.
4. Field, A. (2018). *Discovering statistics using IBM SPSS statistics* (5th ed.). SAGE Publications.
5. Johnson, B., & Christensen, L. (2020). *Educational research: Quantitative, qualitative, and mixed approaches* (7th ed.). SAGE Publications.
6. Mertler, C. A. (2019). *Action research: Improving schools and empowering educators* (6th ed.). SAGE Publications.
7. Musoyeva, A. B. (2021). The importance of competencies in improving the professional skills of future foreign language teachers. *Asian Journal of Multidimensional Research*, 10(9), 89-95.
8. Punch, K. F. (2014). *Introduction to social research: Quantitative and qualitative approaches* (3rd ed.). SAGE Publications.
9. Tashakkori, A., & Teddlie, C. (2010). *Mixed methodology: Combining qualitative and quantitative approaches*. SAGE Publications.
- Zhou, M., & Brown, D. (2015). *Educational learning theories: 2nd edition*. Education Open

SOME CONSIDERATIONS BESET WITH MORPHOLOGICAL PECULIARITIES OF THE TAJIK PARTICLE *HATTO* AND ITS ENGLISH EQUIVALENTS

B.P. Ashrapov, Tajikistan Republic, Khujand,
N.O. Nazhmidinova, SamSIFL

1. Introduction. 1.1 Particles as Linguistic Elements

Particles constitute a functional word class characterized by their typically invariant morphological form and their role in modifying other elements or expressing pragmatic nuances like focus, scope, modality, or intensity [1, p. 283]. Unlike lexical categories such as nouns or verbs, particles often lack inflectional morphology and participate minimally in derivational processes. Their linguistic significance lies heavily in their semantic contribution and syntactic positioning, which determines their scope and function within an utterance [2, p.136]. The study of particles, especially in a comparative context, offers insights into how languages grammaticalize certain pragmatic functions and structure information flow.

1.2 The Tajik Particle *Hatto*

The Tajik language, an Indo-European language of the Iranian branch, employs a range of particles to fulfill various grammatical and pragmatic functions. Among these is *hatto*, a particle borrowed from Arabic (Ar. *hattā*) [3]. In contemporary Tajik, *hatto* primarily functions as a scalar additive focus particle, akin to English *even*. It signals that the element it modifies (the focus) represents an endpoint on a pragmatic scale of expectation or likelihood, often implying surprise or unexpectedness [4, p. 112].

2. Methods and materials

This comparative analysis contributes to several areas:

–*Tajik Linguistics*: to provide a focused analysis of a specific functional element (*hatto*) within a defined literary corpus, contributing to the description of Tajik particles.

–*Contrastive Linguistics*: to highlight similarities and differences in the morphological and morphosyntactic realization of a specific pragmatic function (scalar additive focus) between Tajik (Iranian) and English (Germanic).

–*Translation Studies*: to offer insights into the translation process of functional particles, which often pose challenges due to subtle semantic and pragmatic nuances.

–*Linguistic Typology*: to add data to the cross-linguistic study of focus particles and information structure.

The scope of this study is delimited to the analysis of the particle *hatto* as it appears in Sadriddin Aini's novel "Ghulomon" (Slaves). This work was chosen as it represents a significant piece of modern Tajik literature reflecting the language norms of the early 20th century, a crucial period for the standardization of modern Tajik [5].

3. Main results

3.1 Examples from "Ghulomon" and Analysis

Below are the selected examples of *hatto* from "Ghulomon" by S.Aini presented with Cyrillic script, Latin transliteration, page number (hypothetical), English translation, identification of the focus, and analysis of *hatto* and its English equivalent.

Example 1:

Hatto sardor-i deha az in voqea khabar nadosht [5, p. 45] - *Even* the village headman did not know about this event.

Hatto is invariant, immediately precedes the focused NP. English *even* is invariant, immediately precedes the focused NP. Morphologically and positionally parallel.

Example 2:

Vay hatto baroi yak burda non zor bud [5, p. 62] - He was desperate *even* for a piece of bread.

Hatto is invariant, immediately precedes the focused PP. English *even* is invariant,

immediately precedes the focused PP. Morphologically and positionally parallel.

Example 3:

Onho *hatto* namedonistand, ki ba kujo meravand [5, p. 88] - They didn't *even* know where they were going.

Hatto is invariant, precedes the focused VP. English *even* is invariant, typically placed between the auxiliary and main verb in negative sentences. Morphologically parallel, slight positional difference due to English auxiliary structure.

3.2 Summary of Observations

-Tajik Hatto:

Morphology: In all 3 examples, *hatto* appears in a single, unchanging form. It exhibits zero inflectional or derivational morphology within the Tajik system. It functions as a single, invariant morpheme.

Morphosyntax: *Hatto* consistently appears immediately before the constituent it focuses on. This focused constituent can be an NP (Ex 1), PP (Ex 2, 5), VP (Ex 3), Predicate Phrase/Clause (Ex 3), or Adverbial Clause (Ex 2). Its position rigidly marks its scope.

English Equivalents:

Morphology: The primary equivalent identified in 2 out of 3 examples is *even*. Like *hatto*, *even* is morphologically invariant in English; it does not inflect. No examples required significantly different phrasing like 'so much so that' in this particular selection, though that remains a possible equivalent in other contexts.

Morphosyntax: *Even* typically precedes the focused constituent, mirroring *hatto's* placement (Ex 1, 2). However, in sentences involving negation or auxiliaries, 'even' often appears between the auxiliary/modal and the main verb/predicate (Ex 3), showing slightly more syntactic flexibility or interaction with verb phrase structure compared to the strict pre-focus position of *hatto*.

4. Discussion

The results of this comparative analysis, based on examples from "Ghulomon" by S.Aini provide clear answers to the research questions regarding the morphological peculiarities of the Tajik particle *hatto* and its English equivalents.

RQ1: Morphological Characteristics of Hatto

The analysis confirms that *hatto*, within the examined corpus, is a morphologically invariant particle (RQ1). It shows no signs of inflection or derivation in Tajik, functioning as a single, unanalyzable morpheme in the synchronic grammar of the language, despite its Arabic origins. Its primary morphological feature is its lack of morphology, a common characteristic of grammaticalized function words and particles across languages [6; 7; 8]. This invariance simplifies its identification but places the burden of its interpretation entirely on its semantic content and syntactic position.

RQ2 & RQ3: English Equivalents and Comparison

The most frequent and direct English equivalent for *hatto* in the analyzed examples is the particle *even* (RQ2). Morphologically, 'even' shares the characteristic of invariance with *hatto*. It does not inflect for tense, aspect, number, or person. This morphological parallelism (zero morphology) between *hatto* and *even* is striking (RQ3) and suggests a strong functional correspondence between these focus particles in the two languages. Both serve the scalar additive function, marking the focused element as surprising or extreme on a contextual scale.

This study reinforces the understanding of *hatto* as a morphologically simple but functionally crucial element in Tajik. Its comparison with English *even* highlights significant cross-linguistic similarity in the realization of scalar additive focus through invariant particles positioned adjacent to the focused element. This has implications for second language acquisition (learners need to master the placement and pragmatic function rather than morphology) and translation (where capturing the precise scope and nuance of *even/hatto* requires careful attention to context and placement).

Limitations include the reliance on a single literary work (Ghulomon) from a specific period. While foundational, it may not represent the full range of *hatto's* usage in contemporary spoken or

other written genres of Tajik. The selection of only 3 examples, while illustrative, restricts the generalizability of the findings quantitatively. Furthermore, the English translations, while aiming for accuracy, are interpretations, and alternative translations might yield slightly different equivalents or structures. A larger, tagged corpus analysis across different genres and languages would provide more robust data.

5. Conclusion

This comparative analysis investigated the morphological peculiarities of the Tajik particle *hatto*, using examples from “Ghulomon” by S.Aini and compared them with its primary English equivalent *even*. The study confirmed that *hatto* is a morphologically invariant particle in Tajik, deriving its meaning and function from its semantic content and syntactic position. Its primary English equivalent, 'even', similarly exhibits morphological invariance.

The core finding is the significant parallel in both morphological form (invariance) and morphosyntactic function (placement immediately preceding the focused constituent to mark scalar additive focus) between Tajik *hatto* and English *even*. This similarity highlights a potentially widespread cross-linguistic strategy for grammaticalizing this type of pragmatic meaning using dedicated, morphologically simple particles. Minor differences were observed in the slightly greater positional flexibility of 'even' within the English verb phrase, particularly concerning auxiliaries and negation.

REFERENCES:

1. Айни С. Фуломон. Роман / С. Айни. - Душанбе: Адабиёти бачагона, 2019. - 488 с.
2. Alimdjanova, Dilbar Negmatovna, Umida Muxammadjonovna Burgutova, and Gulirano Vahobjonovna Berdieva. "Psychological and pedagogical problems of activating the learning process." *Involta Scientific Journal* 2.1 (2023): 158-160.
3. Ashrapov B.P. The Level of Usage of Particles in the historical work entitled as “Tuhfat-ul-khoni” by Muhammadvafoi Karminagi // *Филологический аспект*. – 2022. – No. 3(83). – P. 136-141. – EDN XETGHI.
4. Алимджанова Д., Амридинов Ш. Анализ авторских педагогических технологий в преподавании медицины иностранным студентам // *Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit*. – 2024. – С. 815-818.
5. Алимджанова, Дилбар, et al. "Авторские педагогические технологии при обучении иностранному языку (Российские)." *Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit*. 2024.
6. Азмиева, Эльзара, Дилбар Алимджанова, and Гулирано Бердиева. "ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СКОРОГОВОРОК (МАЛЫХ ФОЛЬКЛОРНЫЕ ЖАНРЫ) КАК ЧАСТЬ ИГРОВОЙ ТЕХНОЛОГИИ В ФОРМИРОВАНИИ ЗВУКОВОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ У ШКОЛЬНИКОВ С НАРУШЕНИЕМ РЕЧИ." *Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit*. 2024.
7. Азмиева, Эльзара, and Рахат Сулайманова. "Этнокультурные исследования малых жанров устного народного творчества." *Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit*. 2024.
8. Ashrapov, B. P. Comparative Analysis of Lexico-Functional Peculiarities of Conjunctions Connecting Words and Phrases in English and Tajik (on the example of “Reminiscences” by S. Aini) / B. P. Ashrapov // *Stephanos*. – 2025. – No. 1(69). – P. 28-35. – DOI 10.24249/2309-9917-2025-69-1-28-35. – EDN FKYCCX.

GERMAN TILLARI SODDA VA MURAKKAB GAP TIZIMIDA BOG‘LOVCHISIZ ILOVA KONSTRUKSIYALARINING IFODALANISHI

I.U. Mamasoliyev, SamDCHTI dotsenti v.b., PhD,
M.M. Matlabjonova, SamDCHTI magistranti

Til inson tafakkuri va muloqotining asosiy vositasi sifatida nafaqat fikrni ifodalash, balki uni aniq va tushunarli yetkazishda muhim rol o‘ynaydi. Har bir til o‘zining grammatik qurilishi, gap tuzilishi va stilistik imkoniyatlari bilan ajralib turadi. Shunday xususiyatlardan biri – ilova konstruksiyalar bo‘lib, ular fikrni ixcham, lekin mazmunan boy va aniqlik bilan ifodalash imkonini beradi.

Ilova konstruksiyasi tushunchasining qat‘iy ta‘rifi mavjud emas. Shu sababli, biz “ilova” atamasi ostida shunday konstruksiyalarni tushunamizki, ular mazmun jihatidan darhol oldingi asosiy fikr bilan bir semantik qatlamda joylashmaydi, balki unga qo‘shimcha, aniqlovchi, izohlovchi (ba‘zida kutilmagan) mazmunni qo‘shadi, ilgari aytilgan fikrni rivojlantiradi, va mazmunan hamda grammatik jihatdan asosiy ifodaga bog‘liq bo‘ladi. Bunday konstruksiyalar o‘ziga xos intonatsiyaga ega bo‘lib, nutq davomida yoki undan keyin yuzaga keladi.

Ilova konstruksiyalarining paydo bo‘lishi, odatda, fikr shakllanishi jarayonida asta-sekinlik bilan yuzaga kelib, asosiy, tashqi tomondan yakunlangan bo‘lib tuyulgan, biroq mazmunan to‘liq bo‘lmagan gapga turli tafsilotlar qo‘shilish bilan izohlanadi.

German tillari, xususan, nemis va ingliz tillari, o‘zining aniq sintaktik tizimi, qat‘iy so‘z tartibi va turli xil gap bo‘laklarini ifodalashdagi uslubiy boyligi bilan ajralib turadi. Ushbu tillarda sodda va murakkab gaplar tarkibida ilova konstruksiyalar ko‘p hollarda rasmiy, ilmiy, publitsistik va adabiy matnlarda ishlatiladi. Bunday konstruksiyalar gapning asosiy bo‘lagi bilan grammatik jihatdan bog‘liq bo‘lmasada, semantik jihatdan chuqur izoh beruvchi elementlar hisoblanadi. Barcha ilova konstruksiyalari ikki turga bo‘linadi – bog‘lovchisiz va bog‘lovchili. Strukturaviy jihatdan bu ikki tur biroz farqlanadi. Bog‘lovchisiz ilova konstruksiyalar ko‘pincha gapning biror bo‘lagi (yakka yoki kengaytirilgan) bo‘lib, u asosiy ifodadan tashqariga chiqarilgan bo‘ladi, va kamdan-kam hollarda to‘liq gap ko‘rinishida bo‘ladi. Bog‘lovchili ilova konstruksiyalar esa ba‘zida gap bo‘lagi sifatida ishlatilsa-da, ko‘pincha mustaqil gaplar bo‘lib, har qanday tuzilmaviy tipda uchraydi.

Mazkur ishda german tillari, xususan ingliz va nemis tillarining gap qurilishi doirasida bog‘lovchisiz ilova konstruksiyalarining o‘rni, ularning tuzilishi, turlari hamda funksional xususiyatlari tahlil qilinadi. Shuningdek, bu hodisaning o‘zbek tili bilan qiyosiy o‘xshash va farqli jihatlari ham ko‘rib chiqiladi. Tadqiqotning dolzarbligi shundaki, ilova konstruksiyalarining to‘g‘ri qo‘llanilishi tarjima jarayonida, matn tahlilida va til o‘rganishda muhim ahamiyat kasb etadi.

Zamonaviy ingliz va nemis yozma adabiy tillarida bog‘lovchisiz ilova konstruksiyalarining keng qo‘llanilishi, bizningcha, og‘zaki va yozma nutq shakllarining bir-biriga yaqinlashuvi bilan izohlanadi. Ingliz tilida bu konstruksiyalar ko‘pincha vergul, tire yoki ikki nuqta yordamida ajratiladi va asosan izohlovchi, aniqlovchi, ba‘zan esa emotsional qo‘shimcha sifatida xizmat qiladi. Nemis tilida esa bunday konstruksiyalar «Nachtrag» yoki «Apposition» sifatida yuzaga chiqadi, ko‘pincha vergul yoki tire bilan ajraladi va sintaktik jihatdan asosiy ifodadan grammatik tarzda ajratilgan bo‘ladi.

Har ikki tilda ham bu konstruksiyalar, odatda, an‘anaviy ergash gaplar (subordinatsiya) o‘rnini bosuvchi, grammatik jihatdan mustaqil, lekin semantik jihatdan bog‘liq birliklar sifatida ishlatiladi. Bu holat, ayniqsa, og‘zaki nutq ta‘sirida shakllanadi, chunki jonli nutqda murakkab sintaktik tuzilmalarga ehtiyoj kamayadi. Aksincha, fikrning rivoji, aniqligi va emotsional ohangi ko‘proq intonatsiya, pauza, yoki stilistik belgi (masalan, tire) orqali ifodalanadi.

Ingliz va nemis tillarida bog‘lovchisiz ilova konstruksiyalar (ya‘ni, intonatsiya, tinish belgilari yoki strukturaviy ajratish orqali alohida turadigan izohlovchi birliklar) quyidagi mezonlarga asoslangan holda ajratiladi:

Intonatsion va semantik belgi: og‘zaki nutqda talaffuzdagi pauza, yozma nutqda esa vergul, tire yoki qavs yordamida ajratish orqali ifodalanadi. Ushbu konstruksiyalar asosan qo‘shimcha ma‘lumot, izoh, aniqlik yoki emotsional ta‘sirni ifodalashga xizmat qiladi.

Strukturaviy-semantik bog‘liqlik: ular asosiy ifodaga sintaktik jihatdan to‘liq bog‘lanmagan

bo'lsa-da, semantik jihatdan bevosita bog'liq bo'ladi.

Bu konstruksiyalar ingliz va nemis tillarida quyidagi shakllarda uchraydi:

Asosiy ifodadan tashqariga chiqarilgan bir yoki bir nechta bir turdagi gap bo'laklari.

Ingliz tilida: *He, Kalitin, will open their eyes. At the same time he will talk about himself, about his thoughts, about the fight. Serious, without embellishment* (Mitchell M. *Gone with the Wind*. 123 P.);

Nemis tilida: *Er liebte Literatur, las viel, schrieb Gedichte. Er liebte Schach und Sport* (Durrenmatt F. *Der Richter und sein Henker*. 82 S.).

Asosiy ifodada grammatik mosligi bo'lmagan, lekin mazmuniy jihatdan bog'liq bo'lgan mustaqil gap bo'lagi – bu holat ko'pincha izohlovchi yoki emotsional nuqtai nazarni bildiradi:

Ingliz tilida: *This moment was not bitter - to go to the divorce in the morning. It's dark, in the cold, hungry, until evening* (Mitchell M. *Gone with the Wind*. 79 P.);

Nemis tilida: *Dieser Moment war nicht bitter - morgens zur Scheidung zu gehen. Es ist dunkel, in der Kälte, hungrig, bis zum Abend* (Frisch M. *Homo faber*. 79 S.).

Asosiy ifodadagi gap bo'lagining takroriy ko'rinishi, u bilan bog'liq aniqlov yoki izoh bilan – bu shakl ko'pincha aniqlik yoki emotsional urg'u berish uchun ishlatiladi:

Ingliz tilida: *Once upon a time you would have suited yourself to be a page. The Bearer of the Queen's Train (Buchstaben, Schwanz)* (Mitchell M. *Gone with the Wind*. 57 P.);

Nemis tilida: *Er braucht Arbeiter. Maschinenbediener (wörtlich: Säen-Pflügen). Tierzüchter (buchstäblich nach Rindern gehen)* (Remarque E.M. *Die Nacht von Lissabon*. 73 S.).

Demak, yuqorida keltirilgan ilmiy yondashuvlar va misollar tahlili asosida shuni ko'rishimiz mumkinki, ingliz va nemis tillarida bog'lovchisiz ilova konstruksiyalar – ya'ni, grammatik jihatdan asosiy ifodadan mustaqil, lekin semantik jihatdan bevosita bog'liq bo'lgan izohlovchi birliklar – zamonaviy adabiy til uslubida muhim rol o'ynaydi. Ular, odatda, intonatsiya, pauza, yoki tinsh belgilari (vergul, tire, ikki nuqta, qavs) orqali ajratiladi. Bu orqali ilova konstruksiyalar matnga tafsilot qo'shadi, fikrga aniqlik yoki emotsional ohang beradi va so'zlovchi yoki yozuvchining individualligini ko'rsatadi.

Ularning strukturasi qarab, ular asosiy ifodadan ajralgan gap bo'laklari, mustaqil izohlovchi birliklar, yoki asosiy ifodadagi elementlarning takroriy ko'rinishlari bo'lishi mumkin. Ingliz tilida bu konstruksiyalar odatda ravon va erkin ifodalanadi, ko'pincha badiiy va og'zaki uslubga xos, emotsional kuchga ega. Nemis tilida esa ular ko'proq strukturalangan, ba'zan texnik yoki aniq ifoda vositasi sifatida qo'llanadi.

Xulosa o'rnida shuni aytish mumkinki, ingliz va nemis tillarida bog'lovchisiz ilova konstruksiyalarning qo'llanilishi og'zaki nutq uslubining yozma shakllarga ta'siri, ekspressivlikka intilish va fikrning tabiiy rivojlanishini aks ettiradi. Bunday konstruksiyalar intonatsion-mazmuniy vositalar yordamida asosiy ifodadan ajratilib, unga semantik jihatdan bog'langan bo'lsa-da, grammatik jihatdan mustaqil bo'ladi. Ular izoh, aniqlik, emotsional rang berish, yoki stilistik urg'u kabi funksiyalarni bajaradi. Shuning uchun, bog'lovchisiz ilova konstruksiyalar zamonaviy ingliz va nemis adabiy tillarida gap qurilmasining dinamik, ifodali va moslashuvchan vositasi sifatida e'tiborga loyiqdir.

ADABIYOTLAR

1. Altmann, Hans: Formen der „Herausstellung“ im Deutschen: Rechtsversetzung, Linksversetzung, freies Thema u. verwandte Konstruktionen. – Tübingen: Niemeyer, 1981. –369 S.
2. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка. М., 1990. 300 с.
3. Бегматов, М., & Мамбетниязова, А. Х. (2024). ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ. *Eurasian Journal of Academic Research*, 4(11-2), 13-17.
4. Brinkman H. Die deutsche Sprache. Gestalt und Leistung. Pädagogischer Verlag Schwann. –Düsseldorf, 1971. –939 S.
5. Ubaydullaevich, M. I. (2022). GRAMMATICAL AND STYLISTIC FUNCTIONS OF CONNECTING CONSTRUCTIONS IN MODERN GERMAN. *CURRENT RESEARCH JOURNAL OF PHILOLOGICAL SCIENCES*, 3(03), 104-110.
6. Mitchell M. *Gone with the Wind*. Oxford university press, 1998. -1441 p.

RUS TILI, TURK TILI VA O‘ZBEK TILIDA JO‘NALISH KELISHIKLARINI QIYOSLASH ORQALI TILNI O‘RGANISH

**S. Kamolova, SamDCHTI talabasi,
N.F. Xolmuradova, SamDCHTI**

Rus tilida jo‘nalish kelishigi (Дательный падеж) kimga?, nimaga?(кому?, чему?) so‘roqlariga javob bo‘lib biror shaxs yoki narsa tomon yo‘nalishni bildirib keladi. Bundan tashqari «В», «на», «к» predloqlari orqali ham yasaladi.

So‘z turi	Birlik shakli	Ko‘plik shaki
-а -я	-е -и	-ам -ям
-о -е	-у -ю	-ам -ям
Boshqa otlar uchun qo‘llaniladi	-у -ю	-ам -ям

Bu jadval orqali jo‘nalish kelishigidagi otlarni qanday o‘zgarishi ko‘rsatib berilgan.

Misol uchun:

Девочка → девочке (qizchaga)

Учитель → учителю (o‘qituvchiga)

Окно → окну (derazaga)

Дети → детям (bolalarga)

Jo‘nalish kelishigida harakat kimgadir, yoki nimagadir qaratilgan bo‘ladi.

Masalan: Я дал книгу брату. → Men akamga kitob berdim.

Он помог другу. → U do‘stiga yordam berdi.

«В» predlogi davlat, shahar, qit‘alar bilan ishlatiladi, joylarga kirish yoki harakat yo‘nalishini bildirganda ishlatiladi.

Masalan: Мы летим в Турцию. Я иду в школу.

«На» Predlogi esa ochiq joylar, orollar, tadbirlar, sayohat yo‘nalishlari bilan ishlatiladi.

Masalan: Он отправился на Кавказ. Я иду на концерт. Мы идём на стадион.

Turk tilida jo‘nalish kelishigi (Yönelme halı) undosh harf bilan tugagan so‘zlarga -a, -e q‘shimchalari, unli harf bilan tugagan so‘zlarga -ya, -ye qo‘shimchalarini qo‘shish orqali yasaladi va o‘zidan keyin Nereye? Kime? So‘roqlarini oladi.

Masalan: sınıf – sınıfa, kitab – kitaba.

Bahçe – bahçeye, oda – odaya.

Ben kursa gidiyorum. (Nereye? – kursa)

Mahmud, Ayşe’ye çok kızdı. (Kime? – Ayşe’ye)

Harakat sodir bo‘lgan vaqt, joy, masofani cheklash uchun ishlatiladi. Gapda bu qo‘shimchali so‘zlar Ne zamana kadar? Saat kaçta kadar? Nereye// kime kadar so‘roqlariga javob bòladi.

Masalan: Ög‘leye kadar parkta oturdum.

Her gün okuluma kadar yürüyörüm.

Saat on ikiye kadar işim var.

Jo‘nalish kelishigida (Yo‘nelme halı) shaxs sonda o‘zgarish sodir bòladi

Masalan: ben- bana, sen- sana, o- ona asosan bular , biz- bize, siz- size, onlar- onlara bular esa o‘zgarishsiz qoladi.

Lütfen bana yardım et!. Ali, onlara bakıyor.

O‘zbek rilida jo‘nalish kelishigida so‘zlar fe‘lga bog‘lanib, harakat yo‘nalgan predmetni ko‘rsatadi va asosan -ga qo‘shimchasini olib so‘zlarni kelishiga qarab -ka, -qa qo‘shimchalari ham qo‘llaniladi. Kimga?, nimaga?, qayerga, qachonga? So‘roqlarini oladi

Masalan: bog‘ga, qishloqqa.

Jo‘nalish kelishigidagi so‘z asos bildirgan ma‘noga qarab turlicha so‘roqqa javob bo‘ladi, gapdagi sintaktik vazifasi ham shu asosda belgilanadi:

Kitobga (nimaga?) chiqmang.

Kechqurun otam uyga (qayerga?) kech qayttilar.

Xullas, yer arzonga (qanchaga?) sotildi.

Xulosa

Rus, turk va o'zbek tillarida jo'nalish kelishigining shakllanishi va qo'llanilishi o'ziga xos xususiyatlarga ega. Rus tilida u predloglar yordamida ifodalanib, kontekstga qarab turli kelishiklar bilan birikadi. Turk va o'zbek tillarida esa asosan -a/-e (-ga/-ka/-qa) qo'shimchalari orqali hosil bo'lib, bu tizim ancha sodda va barqaror hisoblanadi. Shuningdek, har uch tilda jo'nalish kelishigi faqat yo'nalish bildiruvchi ma'noda emas, balki ko'chma ma'nolarda ham qo'llaniladi. Bu farqlar til o'rganishda va tarjimada e'tiborga olinishi kerak. Ushbu tahlil qiyosiy tilshunoslik, tarjima amaliyoti va til o'rganuvchilar uchun foydali bo'lib, uch til o'rtasidagi grammatik va semantik bog'liqlikni chuqurroq tushunishga yordam beradi.

ADABIYOTLAR RÒYXATI

1. T.Tolipov Rus tilini amaliy grammatikasi 2019-yil.
2. Doç.Dr. Yaşar Aydemir Yabancılar için türkçe dil bilgisi 2016.yıl Ankara.
3. Erkaboyeva. N O'zbek tilidan ma'ruzalar to'plami Yoshlar kuchi nashriyoti 2021-yil

TEXT LINGUISTICS AND CRITICAL DISCOURSE: EVOLUTION, HISTORY AND APPROACHES

F.M. Usmanov, PhD, Associate Professor SamSIFL

During many decades of text linguistics development there appeared a great many works (monographs, dissertations, articles) devoted to various aspects of this science. Being unable to embrace all of them we shall briefly dwell on the works which seem to be most significant.

The well-known linguist, T. van Dijk made a valuable contribution to text linguistics. He states that text theory is an interdisciplinary science, which integrates separate independent scientific trends such as linguistics, history, theology, jurisprudence and others. The object of all these sciences is text which is studied from different angles and with different aims. In text linguistics T. van Dijk differentiates three aspects: syntax, semantics and pragmatics. T. van Dijk was the first to introduce the notion of semantic macrostructure, characterizing the semantic content of the text, its global integrity. Further on the Amsterdam scholar uses the term – discourse, and studies its pragmatic and cognitive aspects. He argues that text can be understood only within the framework of a certain situation, and introduces the notion of – situational models, which is considered a basis of cognitive discourse processing. Much attention is directed to discourse analysis, knowledge structures, the ways of their presentation in the text and conceptual organization [1, 84].

Another work which left noticeable traces in text linguistics is the monograph by I.R. Galperin – “Stylistics” [2, 256]. The book covers a wide range of questions such as the definition of text, text categories, text units, text parameters, etc. The author states that the notion of text being very complicated and multifold should be analysed from different angles including static and dynamic aspects, paradigmatic and syntagmatic axes, language and speech levels, semantic and structural planes of the text. According to I.R. Galperin grammatical methods of analysis can be applied to the text. As is known, grammar tends to trace certain regularities out of multiple, and seemingly chaotic language usage. Similarly, any text despite its unique and individual character is subordinated to some rules, principles, models and regularities. For this reason so much attention is attached to text categories constituting the essence of any text. I.R. Galperin considers a great number of text categories such as informativity, segmentation, cohesion, continuum, prospection, and retrospection, modality, integration and completeness. Each category has been subjected to a scrupulous analysis providing a sufficient grounding for convincing conclusions [2, 301].

A distinctive feature of Galperin’s conception lies in the argument that the notion of text is confined only to the written variety. Text is opposed to the oral speech inasmuch as the latter is spontaneous, inconsistent and unorganized. With regard to text, there are quite opposite features: it is not spontaneous, it is consistent and well-organized. This viewpoint has got both supporters and opponents [2, 309-310]. For example, D. Ashurova adheres to Galperin’s conception stressing the fact that text is multi-dimensional and reversible, whereas the oral speech is linear and irreversible [6, 41]. However, Leech G.N. strongly objects to this opinion. He argues that text can be presented both in the written and oral forms, the latter, being primary, possesses all text characteristics [5, 143].

Another book worth mentioning is – Introduction to Text Linguistics by Jucker A. [4, 130-131]. It brings up the problem of textuality which meets seven standards: cohesion, coherence, intentionality, acceptability, informativity, situationality, intertextuality. Besides the authors devote some space to comparing the – paradigm of text linguistics with other linguistic paradigms, viz., cognitive linguistics.

The problems of text linguistics are still in the focus of attention. A great deal of research has been done in this field, and yet there are still significant gaps in the knowledge both in text theory and text analysis. Besides, at the present stage of development text linguistics undergoes some changes under the influence of new anthropocentric trends in linguistics, and the

tendency to study – human factor in language. The most important publications of recent years deal with the problems of a) text and discourse (Карасик, 2004); b) the cognitive paradigm of the text (Кубрякова, 2001); c) text and culture (Вежбицкая, 1996; Молчанова, 2007); d) text and intertextuality (Чернявская, 2008).

One of the main features of text linguistics is its interdisciplinary character. Text is a meeting-ground of all aspects of language theory: semantics, grammar, syntax, stylistics, etc. Consequently, each of these aspects can be subjected to investigation in text linguistics. For example, there are close links between text linguistics and stylistics. Moreover, many problems under discussion in text linguistics had long been put forward in stylistics. Thus, the problems of text typology closely correlate with the theory of functional styles, because every text is built according to stylistic norms of a definite functional style. Literary texts (fiction), for example, are faced with all the properties of the belles-letters style such as emotiveness, expressiveness, imagery. In passing, it should be noted that stylistic problems of the text are of such importance that there appeared an independent trend – text stylistics.

Text as a complex unit is studied not only by text linguistics, but also linguopragmatics, cognitive linguistics, sociolinguistics, theory of literature and so on. There are also definite links between text linguistics and psycholinguistics because the problems of impact and perception claim attention of the both sciences.

So, a brief survey of the linguistic literature has shown a great variety of views, attitudes and opinions, concerning the notions of text and text linguistics. This is evidenced by the fact that there are many definitions of text linguistics, each of them laying emphasis on different aspects of this science. For example, Harris Z. focuses his attention on the rules and regularities of text construction and its cohesion [3, 103]. I.R. Galperin concentrates on text categories [2, 104]. Leech G.N. draws attention to the communicative aspect of this discipline [5, 96], Harris Z. deals with the grammatical aspects [3, 118].

Conclusion

Summing up all the definitions, we can point out the main characteristics peculiar to text linguistics and acknowledged by many scholars:

- text linguistics is an independent scientific branch of linguistics;
- text linguistics studies –language in action
- the object of text linguistics is text or textual phenomena (parts, fragments, units, exceeding the limits of a sentence);
- text linguistics studies constituent categories of the text.

REFERENCES

1. Dijk T.A. van. Some Aspects of Text Grammar. The Hague-Paris. 2002. – 187 p.
2. Galperin I.R. Stylistics. Thirded. – Moscow: Vyssaja Skola, 1981. – 334 p.
3. Harris Z. Discourse analysis Reprints. –The Hague: Mouton, 1994. – 172 p.
4. Jucker A. Discourse analysis and relevance // Future perspectives of dialogue analysis. – Tübingen: 1995. – P. 121-146.
5. Leech G.N. Principles of Pragmatics. – L., N.Y.: Longman, 2008. – 245 p.
6. Ашурова Д.У. Стилистика текста в парадигме когнитивной лингвистики// Филология масалалари. – 2003/1 – С. 41.

LOYIHALASH METODI – TALIM SAMARADORLIGINI OSHIRISHNING MUHIM OMILI

**K.D. Haydarov, Viloyat pedagogik markazi professori, fals.f.d.,
Suxayl Sadullayev, O‘zbekiston-FinlandiyaPI talabasi**

Ma'lumki, ta'lim oluvchilarni zamonaviy metodikalar asosida o'qitish amaliyotini joriy qilish uzluksiz ta'lim islohotlari jarayonida ustuvor ahamiyat kasb etmoqda. Ana shunday dolzarb vazifalar qatorida yeng ilg'or, zamonaviy pedagogik texnologiyalar, xususan, ta'limning yangi metodlarini tizimga joriy qilish masalasiga alohida ye'tibor qaratilmoqda[1]. Loyihalash metodi va undan ta'lim samaradorligini oshirish jarayonida foydalanish – ushbu yo'nalishda samara beruvchi zamonaviy ta'lim metodidir.

Loyiha va uni qo'llash, joriy qilish va natijaviyligini ta'minlash – aslida faqat ta'limning yemas, jamiyat hayotining boshqa ko'plab sohalarini rivojlantirish kalitidir, desak to'g'ri bo'ladi. Boshqacha aytganda, loyihalash – Yangi O'zbekistonning poydevorini yaratishda xizmat qiladigan yeng muhim omillardan biridir. Har qanday yangilikning tagzaminida loyiha yotadi. Boshqacha aytganda, har qanday zamonaviy modelni yaratish uchun avval uning loyihasi ishlab chiqiladi, so'ngra amalga oshiriladi. Ta'limda ham shunday – zamonaviy o'qitish tizimining avvalo loyihasi yaratiladi, so'ngra u hayotga joriy yetiladi. Shunday yekan, loyihalashsiz birgina ta'lim rivojini yemas, hatto hayotning o'zini ham tasavvur qilib bo'lmaydi.

Xo'sh, “loyiha” degan so'zning ma'nosi nima?

Loyiha – biror narsa, hodisaning xomaki rejasi, biror narsaning mo'ljali. Nazariy ma'noda olib qarasak, biror yangilikning g'oyasi. Agar pedagogik faoliyatni loyihalash nuqtai nazaridan olib qaralsa, loyihalash ta'lim sohasiga jalb qilingan yangiliklar, innovasiyalardan o'qituvchining o'z faoliyatida foydalanish rejasi, g'oyasini bildiradi.

Har bir loyiha chuqur o'ylangan holda tuzilishi lozim. O'qituvchining innovasion loyihasi loyiha konsepsiyasi, tushuntirish xati, uning maqsadi, vazifalari, ta'lim jarayoniga tatbiq yetishdagi qarama-qarshiliklar, muammolar, farazlar, o'quv vaziyatining tahlili, tashqi hamda ichki vositalari, innovasiyalarni qo'llash uchun qanday imkoniyatlar mavjud va qaysilarini yaratish kerakligi, jamiyatning ta'lim oldiga qo'ygan ijtimoiy buyurtmasi, o'qituvchi faoliyati muvaffaqiyatini ta'minlovchi mezonlar, innovasiyalarning mazmun-mohiyatini ifodalovchi qismlar, jumladan, moddiy-texnikaviy, ilmiy-metodik, iqtisodiy ta'minot, pedagog xodimlar faoliyati boshqaruvi, pedagogik harakatlar va faoliyat istiqbollari bashorat qilish kabilarni o'z ichiga olishi lozim.

Pedagogika yensiklopediyasining 2-jildida loyihalash metodiga shunday ta'rif berilgan: “Loyihalash metodi – pedagogikaning pragmatik yo'nalishga asoslangan holda ta'lim jarayonida o'quvchilarga beriladigan amaliy topshiriqlarni loyihalovchi va ularni o'quvchilarning bajarishlari jarayonida bilim va ko'nikmalarini namoyon qilishlarini ta'minlovchi ta'lim metodi” [2.217]..

Ma'lumki, ta'lim nihoyatda murakkab jarayon bo'lib, uning samaradorligi pedagog va o'quvchi faolliligiga, ta'lim vositalarining mavjudligiga, mazkur jarayonning tashkiliy, ilmiy, metodik mukammaligiga, jamiyatda ilmi kishilarga bo'lgan yehtiyojga va boshqa hali aniqlanmagan omillarga bog'liq. Jamiyat o'zining ijtimoiy-siyosiy, iqtisodiy yehtiyojlari asosida ta'lim samaradorligi yuqori bo'lishini talab yetadi.

Loyihalash metodining maqsadi - o'quvchilarni qiziqtirib o'qitish va bilimlarni to'liq o'zlashtirishga yerishishdan iborat. Ta'limda berilayotgan bilimlarni o'quvchilarning aksariyat ko'pchilik qismi puxta o'zlashtirishi ushbu metod joriy yetilishining asosiy maqsadi hisoblanadi.

Ta'lim texnologiyasi bo'yicha qilinadigan ishlar ikki qismdan iborat: ta'lim loyihasini tayyorlash va loyihani amalga oshirish.

1. Ta'lim loyihasini tayyorlash. Loyiha o'qituvchi yoki yekspert a'zolari tuza olish faoliyatining mahsuli bo'lib, qator umumiy xususiyatlarga yega. Loyiha asosida o'qituvchi va o'quvchining kelajakda birgalikda amalga oshiradigan faoliyati yotadi.

Ta'lim loyihasi ma'lumot mazmunini davlat standartlari talablari asosida tahlil yetishdan boshlanadi. Tahlil ma'lumot mazmuni yelementlari (bilimlar, ko'nikma va malakalar, ijodiy

faoliyat tajribasi, munosabatlar) dasturlarda qanday berilganligi, darsliklarda qanday aks yettirilganligiga qaratiladi. Keyin ta'lim mazmuni o'rganiladi, u yoki bu mavzuni o'rganishdan ko'zda tutilgan maqsad, ta'limning didaktik maqsadi, o'qituvchi va o'quvchilar maqsadi, maqsadlarni amalga oshirish va hisobga olish varaqalari, beriladigan uy vazifalari miqdori, mavzular bo'yicha o'tkaziladigan test savollari, reyting nazorati bosqichlari, yetalon darajasida o'zlashtirish usuli oldindan belgilab qo'yiladi. Bu ishlarning barchasi ongda ta'lim modelini yaratishga olib keladi.

2. Ta'lim loyihasini amalga oshirish. Ta'lim loyihasi bevosita ta'lim sharoitida amalga oshiriladi. Bu jarayonda quyidagilarga alohida ye'tibor qaratiladi:

- o'rganilayotgan mavzu bo'yicha maqsad, vazifalar bilan o'quvchi-talabalarni oldindan tanishtirish, muammo, topshiriqlarni, shuningdek, uy vazifalari, mustaqil bajariladigan ishlarni, ularni bajarish tartibi, paytini ye'lon qilish, mavzuni to'liq o'zlashtirish bo'yicha ko'rsatmalar berish, o'zlashtirish me'yorlarini aytib berish;

- o'quvchi-talabalarni faol, mustaqil faoliyatga rag'batlantirish, ular diqqatini bo'lim yoki mavzu mazmuniga tortish, uni qanday o'rganish zarurligini aytib berish, bilishga qiziqish uyg'otish, o'qish-o'rganishga havas, muammolarni bajarishga yehtiyoj uyg'otish, yemosiyalar, tafakkur hodisalari, bilimlarni o'quv holatlariga tatbiq yetish yo'llari orqali mavzu bo'yicha ma'lumotlar to'plash, to'plangan ma'lumotlar yuzasidan joriy nazoratni tashkil yetish, mavzuni to'liq o'zlashtirishga oid o'zgarish, qo'shimcha, tuzatishlarni belgilash;

- bo'lim yoki mavzu bo'yicha to'plangan bilimlarga ishlov berish.

Loyihalar metodi bilim va malakalarni amaliy qo'llash, tahlil va baholashni nazarda tutuvchi majmual o'qitish usulini amalga oshiradi. Ta'lim oluvchilar boshqa o'qitish usullaridan foydalanishga qaraganda yuqoriroq darajada rejalashtirishda, tashkillashtirishda, nazoratda, tahlil qilish va vazifani bajarish natijalarini baholashda ishtirok yetadilar.

Xulosa qilib aytganda, loyihalash metodi bilan o'qitish ta'limda kutilgan natijalarga yerishishni ta'minlabgina qolmay, balki ushbu jarayonning o'zi ham g'oyat ahamiyati va jozibadorlik mazmunini oshiradigan g'oyat muhim omildir.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR

1. "O'zbekistonning yangi taraqqiyot davrida ta'lim-tarbiya va ilm-fan sohalarini rivojlantirish chora-tadbirlari to'g'risida". O'zbekiston Respublikasi Prezidentining Farmoni. - T.: Qonun hujjatlari ma'lumotlari milliy bazasi. - 2020 yil 7 noyabr. 06/20/6108/1483-son.

2. 2.Pedagogika: yensiklopediya. 2-jild. – T.: "O'zbekiston milliy yensiklopediyasi" Davlat ilmiy nashriyoti, 2015. – 376 b.

3. 3.Haydarov, Komil. "Master–student Relations, Importance of Reading Culture and Creative Environment in the Development of Education." International Journal on Integrated Education, vol. 3, no. 5, 2020, pp. 4-7, doi:10.31149/ijie.v3i5.367.

4. Donabaevich, Haydarov K. "The Role of Continuous Education in the Spiritual Development of the Person." JournalNX, 2020, pp. 920-922.

5. Donabayevich, Haydarov K. "Development of Pedagogical Skills is an Important Factor in the Formation of the Cognitive Characteristics of the Teacher." JournalNX.

ИНТЕГРАЦИЯ ЦИФРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕСС ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО: СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ

Д.М. Худайбердиева, Phd, доцент СамГИИЯ

В условиях стремительного развития информационного общества традиционные подходы к обучению иностранных языков, включая русский язык, подвергаются коренной трансформации. Русский язык, являющийся не только государственным языком Российской Федерации, но и объектом изучения во многих странах мира, требует применения современных образовательных стратегий, учитывающих изменяющиеся потребности обучающихся и возможности цифровых технологий. Внедрение электронных платформ, мультимедийных средств, онлайн-коммуникации и адаптивных образовательных программ позволяет значительно повысить эффективность преподавания, интенсифицировать языковую практику студентов и расширить доступ к аутентичным лингвокультурным материалам [1].

Современный подход к обучению русскому языку как иностранному ориентирован на активное использование ИКТ с целью создания интерактивной образовательной среды, стимулирующей самостоятельность обучающихся, формирование устойчивой мотивации к изучению и развитие всех видов речевой деятельности. В связи с этим актуальной становится необходимость переосмысления педагогических установок, внедрения гибких моделей преподавания и формирования цифровой компетентности как у студентов, так и у преподавателей [2].

Современная парадигма преподавания русского языка как иностранного всё чаще ориентируется на интеграцию цифровых инструментов в учебный процесс, что требует переосмысления традиционных подходов и акцентов в методике. Использование информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) не просто добавляет новые формы подачи материала, но и меняет саму структуру образовательного взаимодействия, создавая качественно новые условия для формирования языковой и социокультурной компетенции. Методологическая база данного процесса опирается на системный подход, в котором технологии рассматриваются как неотъемлемый компонент образовательной среды, подчинённый дидактическим задачам и целям.

Цифровизация обучения РКИ позволяет создавать интерактивное образовательное пространство, в котором обучение становится не только более гибким, но и многослойным, способным учитывать разнообразие когнитивных стилей, уровней подготовки и культурных контекстов обучающихся [3]. Одним из важнейших методологических принципов здесь выступает диалогичность — обучение рассматривается как активное взаимодействие между студентами, преподавателями, культурой, языковой системой и цифровой средой. Технологии дают возможность организовывать не только традиционные лекции, но и дискуссионные форумы, групповые проекты, видеосеминары, виртуальные экскурсии, стимулируя таким образом участие студентов в реальной языковой практике. Диалог становится не только учебным приёмом, но и способом освоения мира языка [11].

Не менее важен и принцип визуализации, который приобретает особое значение в цифровой среде. Графические элементы, инфографика, видеофрагменты, анимации, виртуальные карты памяти и лексические схемы позволяют воспринимать материал многоканально, активируя зрительное, слуховое и логическое мышление. В преподавании грамматических структур, лексики, интонационных моделей и речевых актов визуальные средства играют роль не просто иллюстраций, а инструментов для осознания языковых закономерностей [4].

Следующий краеугольный принцип — адаптивность. Современные цифровые платформы позволяют гибко подстраивать материал под индивидуальные особенности обучающихся: уровень владения языком, темп усвоения, предпочтительный формат подачи

информации. Адаптивные технологии создают условия для персонализированного обучения, в котором каждый студент выстраивает свою собственную траекторию, при этом оставаясь в общей образовательной рамке [5].

Цифровые технологии также способствуют формированию автономии обучающегося, что особенно важно в условиях обучения иностранным языкам. Возможность получать доступ к материалам в любое время, выполнять задания в удобном темпе, взаимодействовать с платформой в режиме самоконтроля формирует у студента навыки самоорганизации, критического мышления и самостоятельного принятия решений. Это, в свою очередь, напрямую влияет на успешность овладения языком, так как формирует внутреннюю мотивацию и устойчивый интерес к предмету.

Неотъемлемой частью методологического фундамента является и культурный аспект. В процессе изучения РКИ невозможно игнорировать тесную связь между языком и культурой, а технологии открывают перед студентами новые возможности погружения в культурную среду. Доступ к аутентичным источникам — новостным сайтам, телепередачам, подкастам, интервью с носителями языка, цифровым коллекциям музеев и библиотек — позволяет не только расширить словарный запас, но и осознать живой контекст использования лексики, понять особенности мышления, ценностей и социальных норм русскоязычного мира. Технологии становятся посредником между языком и культурой, создавая условия для комплексного освоения коммуникативной компетенции [6].

Также необходимо отметить роль цифровой среды в развитии рефлексивности обучающегося. Электронные дневники, формы обратной связи, онлайн-портфолио и самооценочные инструменты дают возможность осмысливать пройденный материал, отслеживать собственный прогресс, выявлять трудности и корректировать учебные стратегии. Это способствует не только лучшему усвоению материала, но и развитию метапознавательных умений, столь важных в условиях быстро меняющегося образовательного пространства.

Наконец, следует подчеркнуть важность устойчивого и этичного подхода к цифровизации. Современная методология должна учитывать не только педагогическую целесообразность, но и техническую безопасность, конфиденциальность данных, соблюдение авторских прав, а также психологический комфорт обучающихся. Баланс между технологичностью и гуманистической направленностью образования — один из важнейших ориентиров в разработке и реализации программ по РКИ с использованием ИКТ [7].

Таким образом, методологические основания применения цифровых технологий в преподавании РКИ предполагают глубокую интеграцию педагогических целей и цифровых ресурсов, где технологии становятся не просто инструментом, а полноправным участником образовательного процесса. Они обеспечивают многоуровневую поддержку языкового и культурного развития, способствуют индивидуализации обучения, повышают его гибкость и эффективность, при условии, что используются осмысленно, системно и с ориентацией на личностный рост обучающихся.

Преимущества цифровых инструментов в обучении РКИ:

1. **Создание вариативной и интерактивной образовательной среды**
2. Использование таких платформ, как Moodle, Google Classroom, Stepik, Zoom и специализированных программ по РКИ (например, "Русский как иностранный. Начальный уровень" от МГУ), позволяет выстраивать гибкие формы взаимодействия. Студенты могут просматривать лекции в записи, участвовать в видеоконференциях, выполнять тестовые и творческие задания в онлайн [8].
3. **Расширение лингвокультурного контекста обучения**
4. Технологии дают доступ к аутентичным источникам: современным газетам, видеоблогам, телевизионным программам, подкастам, интервью с носителями языка [12]. Это способствует формированию социокультурной компетенции и лучшему пониманию реалий русскоязычного мира.
5. **Диагностика и мониторинг результатов обучения**

6. Электронные тесты, автоматическая проверка заданий, цифровые портфолио и аналитика успеваемости позволяют преподавателю объективно оценивать прогресс студентов и вносить необходимые коррективы в образовательный процесс [9].

7. Повышение мотивации за счёт геймификации

8. Внедрение игровых элементов — баллов, рейтингов, цифровых наград — превращает обучение в увлекательный процесс, особенно эффективно при работе с молодежной аудиторией.

9. Развитие цифровой грамотности

10. В процессе обучения студенты одновременно осваивают цифровые инструменты, что делает их более компетентными и востребованными в современном профессиональном и академическом пространстве.

Сложности и риски, связанные с использованием ИКТ

Несмотря на значительные преимущества, интеграция технологий в процесс преподавания русского языка сопряжена с рядом вызовов:

• Низкий уровень подготовки преподавателей в сфере цифровой педагогики

• Часто педагоги имеют ограниченные знания о возможностях современных платформ и не всегда умеют грамотно выстраивать цифровое обучение.

• Неравномерный доступ к техническим ресурсам

• Обучающиеся из разных стран и регионов сталкиваются с проблемами подключения к интернету, отсутствием необходимой техники или нестабильной работой программного обеспечения.

• Опасность поверхностного усвоения материала

• При чрезмерном акценте на визуальные эффекты и простые интерактивные задания может снижаться глубина освоения грамматических и стилистических особенностей языка [10].

• Снижение живого речевого общения

• При переходе на онлайн-обучение может страдать развитие устной речи и навыков межличностной коммуникации.

Цифровизация обучения русскому языку как иностранному представляет собой закономерный и перспективный этап развития методики преподавания. Технологии не только расширяют инструментарий преподавателя, но и позволяют переосмыслить саму парадигму взаимодействия в образовательном процессе. Однако, чтобы интеграция ИКТ была действительно эффективной, она должна основываться на продуманной педагогической стратегии, учитывать психологические и культурные особенности студентов, а также сопровождаться системной подготовкой преподавателей. Будущее преподавания РКИ немислимо без цифровых решений, но эти решения должны быть грамотно встроены в дидактическую систему, а не подменять собой глубокое языковое и культурное образование.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Mukhtarovna, K. D. (2023). Modern Approaches to Teaching A Foreign Language Based On The Use Of Multimedia Programs. Conferencea, 13-17.

2. Mukhtarovna, K. D. (2023). Information And Communication Technologies in The Russian Language Lessons. Conferencea, 39-41.

3. Mukhtarovna, K. D. (2023). A Cycle of Integrated Lessons of Literature and World Art Culture Dedicated to The Work of SA Yesenin. Periodica Journal of Modern Philosophy, Social Sciences and Humanities, 18, 106-108.

4. Mukhtarovna, K. D. (2024, March). CHARACTERISTICS OF THE LINGUISTIC COMPONENTS OF THE EMOTIONALITY OF A LITERARY TEXT. In E Conference Zone (pp. 40-43).

5. Mukhtarovna, K. D. (2022). Yesenin-A Poet Who Rose to The Heights Of His Skill From The Depths Of Folk Life. World Bulletin of Management And Law, 16, 122-124.

6. Mukhtarovna, K. D. (2024, January). COMPARATIVE CHARACTERISTICS OF MODERN METHODS OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE. In E Conference Zone (pp. 15-19).
7. Mukhtarovna, K. D. (2024). CONDITIONS FOR THE TRANSITION TO NEW TECHNOLOGIES, WAYS TO REFORM THE TRADITIONAL EDUCATION SYSTEM. Conferencea, 33-37.
8. Mukhtarovna, K. D. (2023). LOVE FOR THE NATIVE LAND-EARLY YESENIN POETRY. International Multidisciplinary Journal for Research & Development, 10(12).
9. Mukhtarovna, K. D. (2022, December). THE THEME OF MOTHERLAND IN YESENIN'S POETRY. In E Conference Zone (pp. 35-37).
10. Mukhtarovna, K. D. (2022, December). THE THEME OF MOTHERLAND IN YESENIN'S POETRY. In E Conference Zone (pp. 35-37).
11. Kholbaeva D.D., Tasheva D.S. Pedagogical techniques and methods of forming interest in the lessons of the Russian language. Web of scientist: international scientific research journal, ISSN: 2776-0979, Volume 3, Issue 3, Mar., 2022. -p.238
12. Kholbaeva, D., & Tasheva, D. (2022). Theoretical And Practical Aspects Of Monitoring The Acquisition Of Knowledge, Skills And Abilities By Students In The Russian Language In Universities. Евразийский журнал социальных наук, философии и культуры, 2(11), 115-118.

ЭФФЕКТИВНЫЕ МЕТОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

М. Аминжонова, преп. СамГИИЯ

Русский язык является одним из крупнейших и самых распространённых языков в мире, что делает его важным для международных коммуникаций, науки, культуры и бизнеса. В последние десятилетия преподавание русского языка как иностранного (РКИ) стало одной из наиболее актуальных тем в области методики преподавания иностранных языков. Однако обучение этому языку требует специфических подходов, которые учитывают не только языковые, но и культурные особенности студентов, их уровень знаний и потребности.

Современные методики преподавания РКИ предполагают использование разнообразных подходов и технологий, направленных на активизацию обучающего процесса, повышение мотивации студентов и развитие всех аспектов владения языком. В этой статье будут рассмотрены наиболее эффективные методы преподавания русского языка как иностранного, а также их влияние на успешность обучения.

Обзор литературы и методология

На протяжении последних нескольких десятилетий в области преподавания русского языка как иностранного были разработаны различные методики и подходы. Исследования, проводимые как в России, так и за рубежом, показывают, что наиболее эффективными являются те методы, которые опираются на коммуникативную деятельность, использование современных технологий и активизацию самостоятельной работы студентов.

В работах многих отечественных и зарубежных исследователей, таких как Н. В. Васильева, В. А. Костомарова, Л. И. Новиковой, предлагаются различные подходы к обучению РКИ. В частности, в методике преподавания РКИ выделяются следующие ключевые принципы: коммуникативность, интерактивность, индивидуализация обучения и использование аутентичных материалов.

Современная методология преподавания русского языка как иностранного включает в себя как традиционные, так и инновационные подходы. Важно учитывать, что успешность обучения зависит от множества факторов: уровня подготовки студентов, их мотивации, возраста, культуры и социального контекста.

Основная часть

Коммуникативный подход является одним из самых популярных и эффективных в преподавании русского языка как иностранного. Он ориентирован на развитие у студентов навыков общения, что является основой реального использования языка. Этот метод включает в себя активное использование языка в реальных жизненных ситуациях, что помогает учащимся овладеть языковыми навыками, необходимыми для общения в различных сферах жизни.

Преподавание с использованием коммуникативного подхода фокусируется на таких видах деятельности, как диалоги, ролевые игры, групповые дискуссии, обсуждения актуальных тем. Это способствует тому, что студенты начинают говорить на русском языке в процессе выполнения задач, приближённых к реальной жизни. Таким образом, студенты учат язык не только как систему правил, но и как средство коммуникации.

Игровые методы в обучении являются важной частью в преподавании РКИ. Они позволяют создать расслабленную и стимулирующую атмосферу, где студенты могут активно участвовать в учебном процессе. Использование ролевых игр, квестов, конкурсов, викторин и других игровых форм помогает учащимся не только развивать свои языковые навыки, но и усваивать культурные аспекты языка.

Например, использование ролевых игр на уроках русского языка позволяет студентам "погрузиться" в реальные ситуации, такие как покупка в магазине, посещение врача, общение с друзьями. В таких играх студенты учат не только лексику и грамматику, но и культурные особенности общения, что делает процесс обучения более увлекательным и

эффективным.

Интерактивные технологии

В последние годы информационные технологии играют всё более важную роль в преподавании иностранных языков. Использование онлайн-курсов, мобильных приложений, видеоконференций и других интерактивных платформ значительно улучшает процесс обучения. Например, мобильные приложения, такие как Duolingo, Memrise, а также онлайн-курсы, позволяют студентам учить русский язык в любое время и в любом месте, что делает процесс обучения более гибким и доступным.

Также можно использовать интерактивные доски, различные образовательные платформы для создания виртуальных классов, что даёт возможность студентам общаться на русском языке в реальном времени с носителями языка, участвовать в обсуждениях и получать оперативную обратную связь.

Метод проектной работы

Проектная методика является эффективным способом активизации работы студентов. В этом методе обучающиеся работают над реальными заданиями, которые требуют не только знаний языка, но и других компетенций, таких как исследовательская работа, написание текстов, анализ источников на русском языке. В рамках проектной работы студенты могут разрабатывать презентации, видеоролики, исследования, участвовать в проектных группах, что помогает развивать их навыки письма, речи и критического мышления.

Проектная работа способствует интеграции разных аспектов языка: чтение, письмо, аудирование, говорение. Она позволяет учащимся усваивать язык через практическое применение, что способствует лучшему усвоению материала.

Аутентичные материалы

Использование аутентичных материалов — это ещё один важный аспект, который способствует эффективному обучению. Аутентичные материалы включают в себя тексты, видео, аудиофайлы, созданные для носителей языка, что позволяет студентам привыкать к реальному языковому потоку. Например, использование новостных программ, интервью, фильмов и подкастов позволяет студентам не только усваивать грамматику и лексику, но и понимать культурные особенности русского языка, различные акценты и диалекты.

Методология преподавания РКИ

Методология преподавания русского языка как иностранного основывается на принципах активного обучения, где основным элементом является взаимодействие студента с языковым материалом. Важную роль играет создание языковой среды, которая максимально приближена к реальной жизни. Это предполагает использование различных типов деятельности — от восприятия и анализа текстов до их создания и реального общения.

Методология РКИ также включает в себя индивидуализацию обучения. Это означает, что преподаватель должен учитывать потребности, интересы и особенности каждого студента. Для этого в преподавательской практике широко используется дифференцированный подход, позволяющий подобрать наиболее эффективные методы и формы работы для разных категорий обучающихся.

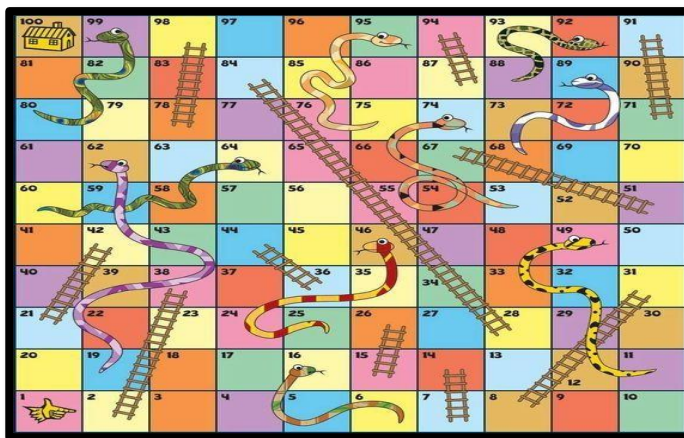
Игра "Лестницы и змей" с использованием прилагательных

Игра "Лестницы и змей" — это увлекательный способ изучения прилагательных через игру. Игроки двигаются по игровому полю, бросая кубик, и перед каждым ходом называют прилагательное, соответствующее количеству клеток, на которое они продвигаются.

Цель игры: Пройти путь от клетки 1 до клетки 100, преодолевая змей и используя лестницы, называя прилагательные на каждом шаге.

Правила игры:

1. Подготовка поля: Поле состоит из 100 клеток, некоторые из которых содержат лестницы и змей. Лестницы поднимают игрока на более высокие клетки, змей спускают на более низкие.



2. Использование кубика: Игроки по очереди бросают кубик и двигаются на столько клеток, сколько выпало. Каждый раз перед движением они называют прилагательное, которое подходит к числу.

3. Лестницы: Когда игрок попадает на клетку с лестницей, он поднимается на более высокую клетку. Пример прилагательного: «высокий».

4. Змеи: Если игрок попадает на клетку с змеей, он спускается на более низкую клетку. Пример прилагательного: «длинный».

5. Задания: Игроки могут придумывать предложения с прилагательными или называть противоположные слова, например, «длинный» и «короткий».

Преимущества игры:

- Развивает словарный запас и помогает запомнить прилагательные.
- Активирует внимание и стратегическое мышление.
- Делает процесс обучения увлекательным и интерактивным.

Игра "Лестницы и змеи" помогает учащимся легко и с удовольствием учить прилагательные, развивая их внимание, память и творческое мышление.

Заключение

Преподавание русского языка как иностранного требует использования разнообразных методов, которые способствуют активному вовлечению студентов в процесс обучения и созданию условий для реального общения на русском языке. Современные методы, такие как коммуникативный подход, игровые и интерактивные методы, проектная методика и использование аутентичных материалов, позволяют не только улучшить знания студентов, но и повысить их мотивацию к обучению.

Внедрение инновационных технологий и методов, таких как мобильные приложения и онлайн-платформы, расширяет возможности обучения и делает его более гибким. Важно, чтобы преподавание русского языка как иностранного было направлено на развитие всех аспектов языковой компетенции — от грамматики до культурных особенностей, что сделает процесс обучения более продуктивным и увлекательным для студентов.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Васильева, Н. В. (2010). Методика преподавания русского языка как иностранного. Москва: Просвещение.
2. Костомарова, В. А. (2009). Современные подходы к преподаванию русского языка как иностранного. Санкт-Петербург: Знание.
3. Новикова, Л. И. (2012). Методика обучения русскому языку как иностранному: теория и практика. Москва: Академический проект.
4. Мухина, Л. Г. (2015). Культурологический подход в преподавании русского языка как иностранного. Москва: Флинта.

5. Шевченко, В. И. (2014). Интерактивные методы в преподавании русского языка как иностранного. Казань: Казанский университет.

ЦИФРОВАЯ ТРАНСФОРМАЦИЯ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ВЫЗОВЫ В СОВРЕМЕННОМ ФИЛОЛОГИЧЕСКОМ ОБРАЗОВАНИИ

А.Р. Айбергенова, Нукус, Республика Каракалпакстан

Современное филологическое образование переживает период глубоких трансформаций, обусловленных стремительным развитием технологий, изменениями в социокультурной среде, а также новыми требованиями к компетенциям выпускников. Эти изменения влекут за собой возникновение ряда лингвистических проблем, затрагивающих как содержание, так и методы преподавания лингвистических дисциплин.

1. Проблема цифровизации и медиалингвистики

Цифровая среда сегодня не только дополняет, но и во многом заменяет традиционные формы общения. Формируются новые формы текстов — гипертексты, посты, блоги, сторис, мемы и прочие единицы медиадискурса, которые требуют от филолога иного взгляда на язык и коммуникацию. В этой связи возникает необходимость расширения содержания курсов по лингвистике за счёт включения таких направлений, как медиалингвистика, интернет-лингвистика, визуальная коммуникация и анализ мультимодальных текстов.

Однако большинство учебных планов в вузах всё ещё ориентированы на классические подходы к изучению языка. Это приводит к несоответствию между теоретической подготовкой выпускника и реальными запросами общества.

2. Изменение языкового сознания обучающихся

Формирование клипового мышления, фрагментарность восприятия информации, сокращение объёма читаемых текстов — всё это влияет на языковую компетенцию студентов. Лексический запас уменьшается, студенты испытывают трудности при анализе сложных синтаксических конструкций, текстов с подтекстом и культурными отсылками. Это требует внедрения новых методик обучения, направленных на развитие критического мышления, способности к интерпретации и переосмыслению текста.

3. Низкий уровень языковой компетенции студентов

Многие преподаватели отмечают устойчивую тенденцию к снижению уровня владения языком у студентов. Это касается как грамматической, так и лексико-стилистической стороны речи. Причинами этого можно считать не только недостатки школьного образования, но и общую девальвацию культуры речи в цифровом пространстве.

Выходом из сложившейся ситуации может быть акцент на практическую лингвистику и активное применение коммуникативных технологий в обучении: дебаты, проектная работа, анализ реальных языковых ситуаций, в том числе из социальных сетей и СМИ.

4. Потребность в междисциплинарном подходе

Современный филолог должен уметь работать на стыке гуманитарных и цифровых наук. Это требует интеграции в образовательный процесс знаний из области когнитивистики, психолингвистики, искусственного интеллекта, IT-технологий. Например, знание основ корпусной лингвистики, анализа больших данных и работы с электронными корпусами языка становится неотъемлемой частью исследовательской деятельности.

Междисциплинарность открывает новые горизонты, делает обучение более гибким и адаптивным к запросам современного рынка труда.

5. Нехватка обновлённых учебных материалов

Многие учебники и пособия по лингвистике морально устарели. Они не учитывают реалий медиaprостранства, новых тенденций в языке, таких как феминитивы, заимствования, языковая агрессия и т.д. Следовательно, преподаватели сталкиваются с необходимостью самостоятельно разрабатывать материалы, что требует времени, навыков и постоянного профессионального роста.

Заключение

Современное филологическое образование стоит перед необходимостью глубокой модернизации. Лингвистические проблемы, возникающие на этом пути, требуют комплексного осмысления и подхода. Необходимо обновление учебных программ, активное внедрение медиатекстов и цифровых технологий, а также развитие исследовательской культуры у студентов. Только в этом случае филологическое образование сможет соответствовать вызовам XXI века и готовить специалистов, способных быть проводниками языка в меняющемся мире.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гак В. Г. Введение в лингвистические исследования. — М.: Издательство МГУ, 2000. — 320 с.
2. Кубрякова Е. С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. — М.: Языки славянской культуры, 2004. — 560 с.
3. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. — Волгоград: Перемена, 2002. — 477 с.
4. Стернин И. А. Современная лингвистика и языковое сознание. — Воронеж: Истоки, 2001. — 245 с.

АНАЛИЗ ОСОБЕННОСТЕЙ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ В УЗБЕКСКИХ ШКОЛАХ

Гулпари Шарифова, к.ф.н., Таджикского пед. института в г. Пенджикент,
Эльзара Азмиева, и.о. профессора университет Альфраганус, Ташкент,
Умидахон Бургутова, СамГМУ

Русский язык как иностранный – один из разделов лингводидактики (научно-практической области педагогической деятельности, занимающейся обучением людей естественным языкам), который занимается изучением русского языка с целью разработки методов, методик, технологий его описания для преподавания носителям других, а именно иностранных языков.

Исторические связи между Россией и Узбекистаном обусловили глубокое проникновение русской культуры, в том числе литературы, в образовательную систему республики. Русская литература традиционно рассматривается как источник духовного обогащения, знакомства с богатой культурой и историей соседнего государства. Однако, в условиях независимого Узбекистана, преподавание русской литературы приобретает новые смыслы и требует переосмысления с учетом национальных ценностей и приоритетов.

Лингвистический аспект. Одним из ключевых факторов, влияющих на преподавание русской литературы в узбекских школах, является билингвальная среда обучения. Для многих учащихся русский язык не является родным, что создает определенные трудности в восприятии и понимании художественных текстов. Лексические и грамматические особенности русского языка, культурно-специфические реалии могут представлять значительные препятствия для полноценного освоения произведений русской литературы. В связи с этим, методика преподавания должна учитывать языковой уровень учащихся и предусматривать специальные стратегии работы с текстом, направленные на преодоление языковых барьеров.

Социокультурные особенности. Социокультурный контекст Узбекистана также оказывает существенное влияние на восприятие русской литературы учащимися. Восприятие русской литературы узбекскими школьниками обусловлено их культурным багажом и традициями. Важно учитывать разницу в культурных ценностях, менталитете и историческом опыте. Различия в менталитете, традициях, историческом опыте могут обуславливать специфическое понимание образов, конфликтов и идей, представленных в русских литературных произведениях. Педагогу необходимо учитывать эти различия, способствовать формированию у учащихся толерантного отношения к иной культуре и помогать выявлять общечеловеческие ценности, объединяющие разные народы.

Методические аспекты преподавания. Анализ практики преподавания русской литературы в узбекских школах выявляет ряд методических особенностей:

- **Отбор произведений:** Критерии отбора произведений русской литературы для изучения в узбекской школе требуют особого внимания. Необходимо учитывать возрастные особенности учащихся, их языковой уровень, а также социокультурную релевантность произведений.
- **Адаптация содержания:** В некоторых случаях возникает необходимость в адаптации содержания произведений, комментировании культурно-исторических реалий, объяснении устаревшей лексики и фразеологии.
- **Использование наглядности:** Визуальные материалы, иллюстрации, аудио- и видеофрагменты могут существенно облегчить восприятие и понимание сложных литературных текстов.
- **Интерактивные методы:** Активное вовлечение учащихся в процесс обучения посредством дискуссий, ролевых игр, проектной деятельности способствует более глубокому осмыслению литературных произведений.
- **Межпредметные связи:** Интеграция с уроками истории, узбекской литературы,

мировой художественной культуры позволяет расширить контекст изучения русской литературы и показать ее взаимосвязь с другими культурными явлениями.

Актуальные проблемы

Несмотря на значительный опыт преподавания русской литературы в Узбекистане, существуют и актуальные проблемы:

1. Недостаточная языковая подготовка части учащихся.
2. Ограниченность методических материалов, адаптированных к специфике узбекской школы.
3. Необходимость повышения квалификации учителей русского языка и литературы в области межкультурной коммуникации.
4. Поиск баланса между изучением классического наследия и современной русской литературы.

Для преподавания русского языка и литературы в узбекских школах составляются специальные учебники, учебные пособия, делается подбор текстового и грамматического материала, формулируются грамматические правила, подбираются целесообразные упражнения на развитие речевых умений и навыков учащихся. Все это помогает решить следующие задачи: научить учащихся самостоятельной работе с учебным пособием; проявить интерес к уроку и предмету в целом, вести воспитание в процессе обучения к жизни во всем многообразии ее форм и проявлении.

Педагогические ценности в изучении русского языка и литературы представляют собой нормы, регламентирующие педагогическую деятельность и выступающие как познавательно-действующая система, которая служит опосредующим и связующим звеном между сложившимся общественным мировоззрением в области образования и деятельностью педагога. Они, как и другие ценности, имеют синтагматический характер, т. е. формируются исторически и фиксируются в педагогической науке как форма общественного сознания в виде специфических образов и представлений.

Педагогические ценности имеют гуманистическую природу и сущность, поскольку смысл и назначение педагогической профессии определяется гуманистическими принципами и идеалами.

Преимущество любого отдельного взятого урока определяется необходимостью его в системе уроков по целой теме, поэтому целесообразно каждый урок строить таким образом, чтобы изучение новой темы согласовывалось с повторением и закреплением изученного и составляло фундамент для работы в будущем.

На уроке русской литературы можно познакомить учащихся с различными жанрами литературы, изучая творчество таких писателей, как И. А. Гончаров, Ф. М. Достоевский, И. С. Тургенев, А. Н. Островский, А. С. Пушкин, М. Ю. Лермонтов, М. Е. Салтыков-Щедрин и др. При чтении произведений русских писателей у учащихся развивается речь, а также обогащается их словарный запас. Учащиеся на основе формирования у них конкретных представлений и понятий развивают умение выражать мысли в устной и письменной форме.

На примерах простых, доступных рассказов учащиеся учатся понимать содержание произведения, его основную мысль, знакомятся с действующими лицами, их характерами и поступками, оценивают данные поступки. В доступной форме учащиеся получают представление об изобразительных средствах языка художественных произведений.

В зависимости от уровня владения языком, индивидуальных особенностей учащихся, учитель может варьировать программу, изменяя количество часов, переводя некоторые произведения в раздел внеклассного чтения.

Огромное внимание уделяется на уроках русского языка развитию устной и письменной речи. Учащиеся отвечают на вопросы учителя, используют предложения заданной конструкции, употребляют опорные слова и словосочетания, подбирают предложения и тексты на грамматическую тему и т.д.

В осознании грамматических особенностей русского языка огромное значение имеет

достаточное владение учащимися родным языком. Поэтому в процессе обучения русской грамматике определенную пользу могут оказать ссылки на грамматические явления родного языка и сопоставление отдельных фактов в обоих языках.

Учитывая вышеперечисленные особенности, можно предложить следующие методические рекомендации для преподавания русской литературы в узбекских школах:

- Использовать коммуникативный подход: Ориентировать обучение на развитие коммуникативных навыков учащихся, таких как говорение, аудирование, чтение и письмо.

- Применять проблемно-поисковый метод: Стимулировать критическое мышление и творческую активность учащихся, предлагая им решать проблемные задачи, связанные с изучаемым материалом.

- Организовывать проектную деятельность: Разрабатывать и реализовывать проекты, направленные на углубленное изучение отдельных тем или произведений.

- Внедрять игровые технологии: Использовать игровые технологии, такие как ролевые игры, викторины и квесты, для повышения мотивации учащихся и активизации их познавательной деятельности.

- Повышать квалификацию учителей: Обеспечивать непрерывное повышение квалификации учителей русской литературы, ориентированное на овладение современными методиками преподавания и учет лингвистических и культурных особенностей учащихся.

Таким образом, предлагаемая система работы ориентирует учителя на личную инициативу и творческий подход к обучению русскому языку в соответствии с современным подходом к преподаванию русского языка как иностранного.

Заключение. Преподавание русской литературы в узбекских школах представляет собой многогранный процесс, требующий учета лингвистических, социокультурных и методических особенностей. Анализ существующих практик и выявление актуальных проблем позволяет определить перспективные направления совершенствования методики преподавания, направленные на повышение эффективности обучения, развитие межкультурной компетенции учащихся и углубление их интереса к богатому миру русской литературы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азмиева Э. Э. Особенности преподавания русского языка и литературы в Узбекских Школах // УРОВНЕВАЯ КОНЦЕПЦИЯ ВЛАДЕНИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ КАК ИНОСТРАННЫМ В СИСТЕМЕ РОССИЙСКОГО И БЕЛОРУССКОГО ВУЗОВСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ. – 2021. – С. 6-7.

2. Алимджанова, Дилбар, et al. "Авторские педагогические технологии при обучении иностранному языку (Российские)." Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit. 2024.

3. Алимджанова Д. Анализ авторских педагогических технологий в Узбекистане // Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit. – 2024. – С. 560-562.

4. Азмиева, Эльзара, Дилбар Алимджанова, and Гулирано Бердиева. "ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СКОРОГОВОРОК (МАЛЫХ ФОЛЬКЛОРНЫЕ ЖАНРЫ) КАК ЧАСТЬ ИГРОВОЙ ТЕХНОЛОГИИ В ФОРМИРОВАНИИ ЗВУКОВОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ У ШКОЛЬНИКОВ С НАРУШЕНИЕМ РЕЧИ." Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit. 2024.

ИНТЕРАКТИВНЫХ УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ ПО МАТЕМАТИКЕ В ДИСТАНЦИОННОМ ОБУЧЕНИИ

Зиёвиддинзода Зулолиддин, к.п.н., ТаджикскийПИ, Пенджикент

В условиях современного образовательного ландшафта, характеризующегося активным развитием дистанционных форм обучения, особое значение приобретает качество и формат представления учебного контента. В преподавании такой фундаментальной дисциплины, как математика, где ключевую роль играют понимание абстрактных концепций, формирование навыков решения задач и развитие логического мышления, эффективность дистанционного формата во многом зависит от используемых учебных материалов. В этом контексте центральное место занимают **интерактивные учебные материалы**.

Интерактивные учебные материалы играют ключевую роль в обеспечении эффективного дистанционного обучения математике, делая процесс более engaging и понятным для учащихся всех возрастов. Они предлагают разнообразные форматы взаимодействия, выходящие за рамки традиционных лекций и задачников.

В работе анализируются различные типы интерактивных материалов, специально разработанных или адаптированных для дистанционного изучения математики, включая: цифровые образовательные платформы с интерактивными заданиями (тесты, тренажеры, упражнения с автоматизированной проверкой), мультимедийные учебные пособия (электронные учебники с интерактивными элементами, анимированные объяснения), образовательные игры и симуляторы, системы с поддержкой искусственного интеллекта, а также интерактивные виртуальные доски и инструменты для совместной работы.

Подчеркивается, что интеграция интерактивных учебных материалов в дистанционное обучение математике способствует не только более глубокому пониманию предмета за счет наглядности и активного взаимодействия, но и развитию самостоятельности, критического мышления и навыков самоконтроля у учащихся. Использование таких ресурсов позволяет сделать дистанционные занятия по математике более динамичными, мотивирующими и отвечающими индивидуальным потребностям каждого ученика.

Среди основных видов интерактивных учебных материалов по математике для дистанционного обучения можно выделить:

- **Онлайн-платформы с интерактивными упражнениями и заданиями:** Эти платформы предлагают широкий спектр заданий разного уровня сложности с мгновенной обратной связью. Примеры включают интерактивные тесты, тренажеры для отработки навыков, задачи с возможностью пошаговой проверки решения. Такие платформы часто используют игровые элементы для повышения мотивации учащихся. Примеры, найденные в ходе поиска, включают QUALI.ME, Matific и Учи.ру, которые предлагают интерактивные курсы, игры и тесты по различным разделам математики.

- **Интерактивные справочники и теоретические материалы:** Предоставляют доступ к теоретическому материалу в интерактивном формате, позволяя учащимся исследовать концепции, просматривать анимированные объяснения и взаимодействовать с графиками и моделями. QUALI.ME, например, упоминает интерактивный справочник по математике.

- **Системы с поддержкой искусственного интеллекта:** Mathematicos является примером такой платформы, предлагающей интерактивного ассистента для решения задач.

- **Образовательные игры по математике:**

- **Интерактивные наглядные пособия и онлайн-курсы:** Электронные образовательные ресурсы могут включать интерактивные симуляции, виртуальные лаборатории и мультимедийные материалы, которые помогают визуализировать абстрактные математические понятия. В результатах поиска упоминаются интерактивные пособия и онлайн-курсы как часть электронных средств обучения.

- **Дистанционные курсы с элементами интерактива:** Многие онлайн-курсы по математике, в том числе направленные на подготовку к экзаменам или олимпиадам (как

упоминается применительно к центру "Сириус"), включают интерактивные элементы для взаимодействия с контентом и преподавателем.

Использование этих интерактивных материалов в дистанционном обучении математике способствует активизации познавательной деятельности учащихся, развитию их самостоятельности, улучшению понимания предмета и повышению общей успеваемости. Они делают learning experience более динамичным, персонализированным и отвечающим современным требованиям цифрового образования.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Латышева, Л.П.О применении интерактивных методов в дистанционном обучении математике студентов педагогического вуза// Проблемы современного педагогического образования.-2020.-№ 3. - С.26-35.

2. Сергеева, Е. В. Дистанционное обучение при изучении математики // Проблемы современного педагогического образования. - 2019. (Доступно на КиберЛенинка) - .

3. Федосеев, С. Э., Забранский, В. Я. Интерактивное обучение математике старшеклассников в условиях виртуальной образовательной среды // Информатизация образования - 2014: педагогические аспекты создания и функционирования виртуальной образовательной среды: материалы конференции. - Минск: БГУ, 2014. (Доступно в Электронной библиотеке БГУ) .

4. Вахрушева, А.Д. Разработка средствами сервиса WordWall интерактивных заданий по математике для развития логического мышления школьников : выпускная квалификационная работа. - Екатеринбург : УрГПУ, 2023. (Доступно в Электронной библиотеке УрГПУ) -.

5. Пушкарева, Т. П. Дистанционное обучение математике будущих учителей естественнонаучных дисциплин в условиях информационно-образовательной предметной среды // Информатизация образования и методика электронного обучения : материалы I Международной научной конференции. - Красноярск : СФУ, 2014. - С. 230-236. (Доступно в библиотеке СФУ)

ANALYSIS OF LEXICON EXPRESSING “SPIRITUALITY AND ENLIGHTENMENT” IN ENGLISH AND UZBEK

N.A. Rasulov, PhD, SamSIFL,
R. Uralova, 2nd-year Master’s student

The Concepts of "Spirituality" and "Enlightenment" in English

This subsection explores the semantic fields of “spirituality” and “enlightenment” in English, considering etymology, usage in literature, and contemporary applications. The study includes examples from religious texts, philosophical discussions, and modern discourse. The evolution of meanings and their adaptation in different contexts are also examined.

Spirituality in English

The concept of “spirituality” in the English language is multifaceted and complex, shaped by various religious, philosophical, and cultural influences over time. The term derives from the Latin word “spiritualitas,” meaning the state of being spiritual, which itself comes from “spiritus,” meaning breath, soul, or spirit. “Spirituality” in English encompasses a broad range of meanings, from traditional religious practices to modern, secular interpretations of personal growth and inner peace.

In religious contexts, particularly within Christianity, spirituality is often tied to one’s relationship with God, the soul’s salvation, and the practice of virtues such as love, humility, and faith. Christian spirituality emphasizes the importance of living according to biblical teachings, prayer, and meditation to strengthen one’s connection with God. It also includes concepts of sanctification and spiritual rebirth, where individuals seek to transcend worldly desires and align their lives with divine will⁴. In modern Western contexts, however, the term “spirituality” has evolved and broadened, with less emphasis on institutionalized religion. Contemporary spirituality in the West may not necessarily involve adherence to a specific religious tradition but can involve practices such as mindfulness, meditation, yoga, and a general pursuit of self-discovery and personal well-being. This secular form of spirituality is often concerned with individual autonomy, mental health, and the search for meaning in life beyond materialism. It may include an eclectic mix of influences from Eastern religions, New Age beliefs, and psychological theories focused on personal growth.

In the philosophical realm, “spirituality” can also refer to the search for transcendence, understanding the nature of existence, and grappling with existential questions. It is often linked to existentialism, where spirituality involves the search for personal authenticity and a connection to something greater than oneself. For some, it encompasses a form of self-actualization and self-awareness, as seen in the humanistic psychology movement, where spirituality plays a role in achieving one’s fullest potential as a human being.

Enlightenment in English

“Enlightenment” in English refers both to a historical period and a philosophical concept, each contributing to the understanding of the term in modern discourse. The most prominent use of the term is associated with the European Enlightenment of the 17th and 18th centuries, which was a transformative intellectual movement that emphasized reason, science, individualism, and the rejection of traditional religious dogma. During this period, thinkers like Immanuel Kant, John Locke, Voltaire, and Jean-Jacques Rousseau advanced ideas about human rights, democracy, secularism, and the importance of education.

The intellectual movement of the Enlightenment laid the foundation for modern Western political and social systems, contributing to the development of democracy, rationalism, and scientific inquiry. “Enlightenment” during this period was associated with the liberation of the human mind from superstition, ignorance, and authoritarian control, and it advocated for the use of reason and critical thinking to improve society. The Enlightenment also called for social reforms

⁴ Karimov I. A. *Ma’naviyat – yengilmas kuch.* - Toshkent: O‘zbekiston, 1997. – B. 176.

and the development of an education system that was grounded in scientific knowledge and reason rather than religious or dogmatic teachings⁵.

In addition to its historical connotations, “enlightenment” in contemporary usage can refer to an intellectual or spiritual awakening. In a spiritual sense, it often implies the realization of one's true nature or a deeper understanding of the universe, akin to the concept of “nirvana” in Buddhism or “moksha” in Hinduism. In Western culture, this type of enlightenment may be seen as the ultimate state of self-awareness, personal growth, and connection with the divine, often described as “awakening” or “illumination.”

In psychology, “enlightenment” can also refer to moments of clarity or insight that lead to profound personal transformation. In this sense, enlightenment is not necessarily religious but psychological and emotional, where individuals achieve breakthroughs in understanding their thoughts, behaviors, and emotions. This understanding of enlightenment connects with the human potential movement and self-help philosophy, where people seek to overcome psychological barriers and reach a state of well-being, happiness, and enlightenment in their daily lives.

Linguistic Features and Evolution

Both “spirituality” and “enlightenment” have evolved over time to encompass a wide range of meanings in modern English. Historically, these words were more closely linked to religious practice, but as society became more secularized, the terms began to take on broader, more inclusive meanings. In the case of “spirituality,” this shift reflects a move away from formal religious structures and toward an individualistic approach to spiritual well-being. Similarly, “enlightenment” moved beyond its historical context and became a broader concept of personal and intellectual awakening⁶.

The flexibility of both terms in the English language allows them to transcend religious boundaries and take on new interpretations in response to changing societal values. This adaptability is reflected in the growing trend of secular spirituality and the use of “enlightenment” to describe not just intellectual and philosophical advancements but also moments of self-realization and emotional clarity.

Cultural and Social Implications

In English-speaking cultures, the terms “spirituality” and “enlightenment” reflect the values of individualism and personal autonomy. The modern understanding of spirituality is highly subjective, and it allows people to draw from a diverse range of traditions, practices, and beliefs. The focus on individual experience and self-expression in spiritual matters is consistent with Western ideals of personal freedom and self-determination⁷.

Likewise, the Enlightenment period is seen as a milestone in the development of modern democratic ideals, including freedom of thought, human rights, and the importance of education. In contemporary society, “enlightenment” continues to be associated with intellectual progress, critical thinking, and the pursuit of truth. However, it is also tied to the broader cultural shift towards self-empowerment, where individuals are encouraged to seek enlightenment not only through reason but also through introspection, emotional intelligence, and personal development.

In the English language, the concepts of “spirituality” and “enlightenment” reflect both historical legacies and modern reinterpretations of human experience. While rooted in religious and philosophical traditions, these concepts have been broadened in contemporary discourse to include personal, psychological, and intellectual dimensions. Both terms emphasize the search for greater understanding, whether through spiritual practices, intellectual awakening, or self-exploration, and they continue to evolve in response to cultural and societal changes.

Semantic Analysis of the Fields of "Spirituality" and "Enlightenment" in Uzbek

Similar to the previous subsection, this part analyzes the Uzbek terms “ma'naviyat” and “ma'rifat.” Their historical development, semantic shifts, and cultural significance are discussed.

⁵ Yuldashev M., Ismoilov A. *Til va madaniyatning o'zaro ta'siri*. - Toshkent: Univirsitet nashriyoti, 2018. – 320 p.

⁶ Said E. *Orientalism*. Pantheon Books. 1978. – 368 p.

⁷ Nida E. A. *Toward a Science of Translating*. Brill. 1964. – 331 p.

Examples from classical and modern Uzbek literature, religious texts, and contemporary discourse illustrate how these words function in various communicative settings.

Spirituality in Uzbek

The concept of "spirituality" in the Uzbek language is largely influenced by Islamic teachings, as well as the long-standing Central Asian cultural traditions that prioritize moral values, communal harmony, and self-discipline. The terms associated with spirituality in Uzbek—such as "ruhiylik" (spirituality), "ma'naviyat" (moral spirit), and "ilmiy ma'naviyat" (scientific spirituality)—encompass both religious and philosophical meanings, blending religious devotion with a broader cultural understanding of the soul and moral character.

The word "ruhiylik," derived from "ruh" (soul), conveys the spiritual essence of a person and often refers to one's inner state of being, mental clarity, and connection with the divine. In Islamic contexts, it refers to the cultivation of the soul through devotion to God, performing religious duties, and striving for inner purity. It also embodies the notion of "ruhiy poklik" (spiritual purity), which implies a state of moral integrity and cleanliness that is achieved through self-control and dedication to spiritual growth⁸.

On the other hand, "ma'naviyat" refers to a broader moral and ethical framework, highlighting not only individual spiritual development but also the communal responsibility to uphold justice, kindness, and solidarity. It is particularly central to the Uzbek understanding of spirituality, where moral conduct is considered a reflection of both personal spirituality and social cohesion. The semantic field of "ma'naviyat" extends beyond personal salvation and includes moral responsibility towards others, thus contributing to a more collective understanding of spirituality. For example, "ma'naviyat" in Uzbekistan also aligns with the concept of "ilm" (knowledge), which underlines the connection between intellectual and spiritual enlightenment in Uzbek culture.

Enlightenment in Uzbek

The term "enlightenment" in the Uzbek language, like its English counterpart, carries multiple layers of meaning, each shaped by historical, cultural, and philosophical contexts. However, the interpretation of "enlightenment" in Uzbek is not limited to intellectual progress but also encompasses spiritual, moral, and societal awakening. The primary term used for enlightenment in Uzbek is "yuksalish" (elevation, rise), which not only refers to personal development but also to the societal progress of individuals and communities.

In the Islamic tradition, "yuksalish" symbolizes an ascension towards a higher moral or spiritual state, often achieved through the pursuit of knowledge ("ilm") and self-purification. It is closely tied to the idea of "ma'rifat" (knowledge or understanding), which indicates the enlightenment of the mind and soul through education and religious teachings. This semantic relationship between "yuksalish" and "ma'rifat" highlights the importance of intellectual enlightenment in Uzbek culture, as it is not seen as separate from spiritual and moral growth.

In the broader context of Central Asian cultural history, "enlightenment" is often linked to the intellectual movements that occurred during the period of the Timurid Renaissance, when scholars such as Ulugh Beg and Alisher Navoi made significant contributions to science, literature, and philosophy. The concept of "enlightenment" in this historical period was not just a pursuit of intellectual knowledge but also a means of improving society through the spread of education and rational thought. As a result, "yuksalish" has a dual meaning in Uzbek culture, referring both to the individual's personal growth and the collective cultural and intellectual development of society⁹.

LIST OF REFERENCES:

1. Humboldt W. *On Language*. Cambridge Univ. Press, 1836. – 356 p.
2. Halliday M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar*. Edward Arnold, 1994. – 480 p.
3. Karimov I. A. *Ma'naviyat – yengilmas kuch*. - Toshkent: O'zbekiston, 1997. – 176 p.

⁸ Humboldt W. *On Language*. Cambridge Univ. Press., 1836 – 356 p.

⁹ Halliday M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar*. Edward Arnold, 1994. – 480 p.

4. Nida E. *Toward a Science of Translating*. Brill. 1964. – 331 p.
5. Said E. *Orientalism*. Pantheon Books. 1978. – 368 p.
6. Yuldashev M., Ismoilov A. *Til va madaniyatning o'zaro ta'siri*. - Toshkent: Univ. nashriyoti, (2018. – 320 p.

ГРОТЕСК И САТИРА В ПОВЕСТИ М. А. БУЛГАКОВА «СОБАЧЬЕ СЕРДЦЕ»: КРИТИКА ИДЕОЛОГИЧЕСКИХ ИСКАЖЕНИЙ

Н.Б. Шаропова, докторант НавГУ

«Собачье сердце» является остро сатирическим произведением, направленным против насильственных социальных экспериментов и бюрократизации общества. Через сюжет о превращении собаки в человека Булгаков создает аллегорию, в которой профессор Преображенский символизирует старую интеллигенцию, а Шариков – варварство, возведенное в норму советским режимом: «Что в Москве творится – уму не постижимо человеческому. Семь сухаревских торговцев уже сидят за распространение слухов о светопреставлении, которое навлекли большевики. Дарья Петровна говорила и даже точно называла число: 28 ноября 1925 года, в день преподобного мученика Стефана земля налетит на небесную ось... Какие-то жулики уже читают лекции. Такой кабак мы сделали с этим гипофизом, что хоть вон беги из квартиры. Я переехал к Преображенскому по его просьбе и ночью в приемной с Шариком. Смотровая превращена в приемную. Швондер оказался прав. Домком злорадствует. В шкафах ни одного стекла, потому что прыгал. Еле отучили!» [1, С19].

Само превращение бездомного пса Шарика в человека – гротескная ситуация, основанная на фантастическом допущении. М. Булгаков утрированно показывает последствия насильственного вмешательства в природу, создавая карикатурный образ деградировавшего «нового человека» – хамоватого, невежественного и агрессивного. Превращение собаки в человека описано как физиологический кошмар, подчеркивающий искаженность и искусственность эксперимента профессора Преображенского. Булгаков создает жуткую картину гротескного метаморфоза, показывая, что насильственное изменение природы ведет к абсурду: «Когда он воскрес, у него легонько кружилась голова и чуть-чуть тошнило в животе, бока же как будто не было, бок сладостно молчал. Пес приоткрыл правый томный глаз и краем его увидел, что он туго забинтован поперек боков и живота. «Все-таки отделали, сукины дети, подумал он смутно, – но ловко, надо отдать им справедливость» [1, с.13].

Примером сатиры на бюрократизацию является образ Швондера, председателя домкома, который выступает как олицетворение партийной номенклатуры. Он оперирует лозунгами, но его деятельность не приносит никакой пользы: «–Тогда, профессор, ввиду вашего упорного противодействия, - сказал взволнованный Швондер, - мы подадим на вас жалобу в высшие инстанции!» – типичная фраза партийных функционеров тех лет [2, с.49]. Таким образом, Булгаков демонстрирует бюрократическое удушение здравого смысла, присущее раннему советскому периоду.

В произведении гротеск действует как средство развенчания мифов о новом строе. Автор обнажает противоречия коммунистической идеологии, демонстрируя её абсурдность и утопичность. Символом насилия над личностью становится Шариков – продукт социалистического эксперимента, демонстрирующий деградацию человеческого начала. Он груб, невежествен, полон ненависти и легко поддается манипуляциям. Его поведение иллюстрирует неспособность новой системы создать полноценного индивида, а его язык – лишённый смысла набор штампов и лозунгов – подчёркивает пустоту официальной риторики.

М. Булгаков высмеивает пропаганду, бюрократию и казённое мышление, показывая, как люди в условиях тоталитарного режима превращаются в безликие существа, механически повторяющие идеологические догмы. Через гротеск автор раскрывает трагедию утраты индивидуальности, подчёркивая, что массовое сознание легко поддается влиянию и становится инструментом власти. В повести присутствует карнавализация, напоминающая

концепцию Михаила Бахтина: границы между героями и зрителями размыты, и все персонажи вовлечены в общее представление абсурда[3, с.87]. Гротескный образ характеризует явление в состоянии его изменения, незавершенной еще метаморфозы, в стадии смерти и рождения, роста и становления.

Сатирическая направленность произведения проявляется в том, как писатель изображает повседневные реалии, полные противоречий и комических нелепостей. Новая советская действительность представлена как мир перевернутых ценностей, где прежние идеалы уничтожены, а на их месте выстроена искусственная система, не имеющая под собой прочного основания. Гротеск помогает автору показать не только социальные перекосы, но и духовную деградацию, превращение человека в марионетку, лишённую критического мышления и способности к моральному выбору.

Таким образом, гротеск у М. Булгакова – не просто художественный приём, а способ осмысления эпохи, инструмент разоблачения иллюзий и критики попыток насильственного преобразования мира. Через смех, иронию и карикатуру писатель вскрывает пороки общества, делая гротеск мощным средством философского и социального анализа.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Булгаков В. Собачье сердце. Текст печатан по изданию: М. Булгаков. Собрание сочинений: В 8 т. Т. 3, СПб, 2002. © «Im Werden Verlag». https://imwerden.de/pdf/bulgakov_sobachie_serdce.pdf
2. Бахтин М.М. Творчество Франсуа Рабле и народная культура Средневековья и Ренессанса. – М.: Художественная литература, 1990. – 543 с.
3. Руднева М.Е. Ирония и гротеск в прозе Булгакова. – М.: Наука, 2011. – 230 с.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИРОНИИ И САРКАЗМА ДЛЯ ОБНАЖЕНИЯ АБСУРДА ОБЩЕСТВЕННОЙ РЕАЛЬНОСТИ В «СОБАЧЬЕМ СЕРДЦЕ»

Н.Б. Шаропова, докторант НавГУ

«Ирония (греч. *Eironeia* – притворство, насмешка) – осмеяние, содержащее оценку того, что осмеивается; одна из форм отрицания. Отличительный признак иронии – двойной смысл, где истинным является не прямо высказанный, а противоположный ему подразумеваемый; чем больше противоречие между ними, тем сильнее ирония. Осмеиваться может как сущность предмета, так и отдельные его стороны; в этих двух случаях характер иронии – объем отрицания, выраженный в ней, неодинаков: в первом ирония имеет значение уничтожающее, во втором – корректирующее, совершенствующее. Ирония появляется в начале 5 в. до н.э. в древнегреческой комедии, где в числе действующих лиц выступает «ироник» – обыватель-притворщик, нарочито подчеркивающий свою скромность и незначительность» [2, с.315]. Однако сарказм отличается предельной степенью негативного отношения, переходящего в негодование, тогда как истинный смысл иронии скрыт под завуалированным выражением:

«В иронии дан лишь второй план и полностью выдержано иносказание <...> в сарказме иносказание нарочито ослабляется или снимается. Сарказм – это исчезающая, дезавуируемая ирония» [2, 520].

И. Паси подчеркивает, что иносказательный сарказм теряет свою природу, поскольку его основа – прямая критика и обличение [3, с.62]. В большинстве случаев сарказм сопровождается поясняющим элементом, что сближает его с сатирой: «Данная модификация комизма <...> напоминает сатиру, однако лишена сатирической патетичности» [4, с.62].

Иногда сарказм настолько приближается к иронии, что становится её формой, особенно в тех случаях, когда отрицание передаётся косвенно, через тонкий намёк. В основе этой разновидности иронии лежит контраст между выраженным и подразумеваемым. Подобную технику можно назвать саркастической иронией, её цель – разоблачение несовершенства мира, вызывающего негодование. Именно такой метод использует М. Булгаков в повести «Собачье сердце».

Один из ключевых вопросов при анализе произведения – что именно становится объектом сатиры и иронии. В повести Булгаков высмеивает самоуверенность, невежество и догматизм представителей власти, их стремление переделать мир, не осознавая последствий. В этом смысле саркастическая ирония направлена на разоблачение абсурда социальных процессов, при которых люмпенизированные элементы общества получают власть. Авторская ирония через осмеяние социальных пороков утверждает значимость традиционных нравственных ценностей.

Наиболее яркий конфликт в повести разворачивается между профессором Преображенским и его созданием – Шариковым. Эксперимент по очеловечиванию пса приводит к появлению примитивного, грубого существа, наделённого необоснованными претензиями. Шариков требует документы, устраивается на работу, собирается жениться. Он гордится тем, что является «трудовым элементом» и утверждает, что справедливость заключается в принципе «взять всё и поделить» [1, с.96].

Однако его представления о социальной справедливости сводятся к банальному перераспределению чужого имущества. В отличие от профессора, который всего добился своим трудом, интеллектом и талантом, Шариков пользуется хамством, наглостью и ложью. Его мировоззрение примитивно, так как он унаследовал умственный уровень Клима Чугункина. Но стоит отметить, что некоторое время, проведённое в доме профессора, положительно влияет на Шарикова – его речь и поведение начинают подстраиваться под новую среду. Это даёт основание предположить, что важен не столько физиологический фактор, сколько среда обитания, в которой формируется личность.

Преображенский осознаёт катастрофичность своего эксперимента. Вмешательство в естественный ход вещей приводит к созданию существа, которое идеально вписывается в

социалистическую действительность. Шариков становится символом определённого социального явления: он бездуховен, груб, труслив, ленив, невежествен, но при этом делает карьеру и приобретает власть. В отличие от идейно мотивированного Швондера, Шариков действует исключительно из эгоистических побуждений – для него нет разницы, кого уничтожать: кошек, буржуев или неугодных ему людей.

Традиционный уклад жизни, который поддерживался в доме профессора Преображенского, мог исчезнуть в любой момент, поскольку Швондер сохранял свою должность председателя домового комитета. Однако в финале повести сам профессор рассуждает о том, что именно такие люди, как Швондер, могут стать следующими жертвами новой системы. Он предупреждает: «Ну так вот, Швондер и есть самый главный дурак. Он не понимает, что Шариков для него более грозная опасность, чем для меня. Ну, сейчас он всячески старается натравить его на меня, не соображая, что если кто-нибудь в свою очередь натравит Шарикова на самого Швондера, то от него останутся только рожки да ножки»[1, с.67].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Булгаков В. Собачье сердце. Текст печатан по изданию: М. Булгаков. Собрание сочинений: В 8 т. Т. 3, СПб, 2002. © «Im Werden Verlag». https://imwerden.de/pdf/bulgakov_sobachie_serdce.pdf
2. Литературная энциклопедия терминов и понятий. Сост. А.И. Николюкин. – Москва: НПК «Интелвак», 2001. – С. 315-316 (934 стр).
3. Паси И. Ирония как эстетическая категория // Марксистско-ленинская эстетика за прогрессивное искусство. – Москва: 1980. – С. 62.
4. Тюпа В.И. Модусы художественности // Введение в литературоведение / Под ред. Чернец Л.В. и др. – Москва: 2004. – С. 62.

JADIDLARGA HAMNAFAS SIYMO

(SAID RIZO ALIZODA (1887-1945) HAYOTI VA IJODIY MEROSIGA CHIZGILAR)

A.K. Eshqobilov, PhD, SamDChTI dotsenti

D.K. Mirzakulova, dotsent

Jusup Balasagin nomidagi QDU davlat tili bo'limi boshlig'i,

Kazakova Charos, SamDChTI o'qituvchisi

Buyuk frantsuz adibi Laroshfuko «insonlar xotiralaridan noliydilaru, ammo aqllaridan nolishmaydi» deb yozgan edi...

Qomusiy alloma, hayoti va faoliyati mangukka dahldor bo'lgan ulug' mutafakkir zot Saidrizo Alizodaning hayot tarixi, zamon va insonlarning unga bo'lgan munosabatlari yodimizga farang yozuvchisining ushbu gaplarini keltirdi. Biz bu mulohazalarimizga quyirokda qaytamiz.

Shuningdek, allomaning Samarqandda, qamoqxonada qolgan so'ngi qora kunlarida sodir bo'lgan bir g'ayratomuz voqeani ham oldinroq eslab o'tishni lozim topdik: hali Samarqand turmasida yotgan Alizodaning oldiga qirq kunlik nabirasini olib borishadi. Zindonband yozuvchini qurollangan qo'sh konvoy temir darvozagacha olib keladi. Temir eshiklar ochilmaydi va yozuvchiga eshik teshigidan - «glazok»dan qarashga ruhsat berishadi. Xo'rlangan ko'zlardan yosh tirqiraydi va bobo duoga qo'l ochar ekan, ko'rsatkich barmog'ini haligi teshikdan o'zati, birinchi va so'nggi bor ko'rayotgan nabirasini ko'z va qoshlarini siypalaydi va ayollariga gap aytib ulguradi: shu nabiramni avaylanglar! U xoli meni ozod qiladi, nomimni oklaydi!

Chindan Samarqandda tug'ilib voyaga yetgan qomusiy, o'ta olim keng qamrovli bilimlar sohibi bo'lgan bu donishmand inson hayotida hamda faoliyatida, hayratda qoldiradigan, ibratli, nurli sahifalar va mash'um qatag'on bilan bog'liq yuraklarni urtagulik armon - iztirobga to'la nuqtalar nihoyatda ko'p. Bugun biz ulkan olim, muallim, mudarris, tarixchi, tarjimon, matbuotimiz jonkuyari, shoir, tilshunos, teatr arbobi, musiqashunos va ma'rifatparvar Saidrizo Alizoda hayotining ayrim ma'lum va noma'lum qirralariga to'xtalmoqchimiz.

Samarqandda 6 yil madrasa tahsilini olib, bosmaxonada harf teruvchi bo'lib ishlashga ulgurgan Saidrizo Alizoda, keyinchalik 3 yil Eronda o'qib, bilimi, dunyoqarashini oshirib qaytadi. U 1906 yilda Samarqandda birinchilardan bo'lib kambag'al dehqon farzandlari uchun maktab ochib, muallimlik qiladi, undan ziyod darslik yozadi. «Sarfi arab», «Turkiy alifbo», «Tarix», «Jug'rofiya», «Riyoziyot», «Xandasa», «Tabiat», «Din vojiblari», «Shariat qonunlari», «Badan tarbiyasi», «Ilmi fazo» kabi asarlarini yaratgan olim, tom ma'noda, jadidchilik-ma'rifatparvarlik harakatining yetakchilaridan biriga aylanadi. U 1917 yili Turkistondagi o'zbek maktablari uchun «Birinchi yil» nomli alifbo yozib, bolalarga bepul tarqatadi, 1924 yili «Sarf va naxv» nomli ikki jildli tojik tili grammatikasi va sintaksisini, 1926 yili o'zbek maktablari uchun «Hosilot» kitobini yozib, chop ettiradi. Bu asarlari Saidrizo Alizodaning yangi davr maorifchiligining asoschilaridan biri deyishga asos bo'ladi.

Shuningdek, u 1919-1923 yillar Samarqandda yashaydigan ruslar uchun kechki kurslar ochib, o'zbek va fors-tojik tillarini o'qitadi, 1919 yili Ozarbayjon mutafakkiri Abdulla Shoiq bilan yangi ozarbayjon alifbosini ham tuzadi.

Qomusiy allomaning 1933-1934 yillarda 2 jildli ruscha-tojikcha lug'atni tuzib, nashr ettirganligi uning yana bir ilmiy soha-lug'atshunoslikning ta'mal toshini qo'yganligining isbotidir. Samarqand davlat universitetida arab va fors tillaridan saboq bergan olim, o'z asarlarini amalda joriy etadi. Mavjud ijtimoiy-siyosiy hamda iqtisodiy vaziyat mutafakkir olimga barcha asarlarini chop etish imkonini bermaydi. Shuning uchun yigirmanchi yillar boshida Loxur shahridan Samarqandga, Alizodalarnikiga tashrif buyurgan Mirmuhammad Garmoni Afg'on ismli noshir, xonadon sohibi bilan bir necha kun maroqli suhbatlar quradi hamda qaytishda o'zi bilan bir qancha qo'lyozmalarni olib ketadi. Keyingi o'n yil davomida Alizodaning «Moroselot» (Maktublari to'plami), «Turkiston tarixi», «Rusiya tarixi», «Umumiy Yevropa tarixi», «Islom tarixi», «Islom aqidalari», «Fazo ilmi» kitoblari va «Saodat asri» romani fors tilida Lahorda (Xindiston) nashr

ettiriladi. Uning bilimi, dunyo qarashi naqadar keng va teranligini kitoblarining nomlari xam ko'rsatib turibdi.

Saidrizo Alizodaning jurnalistika va matbuot borasida asrimizning birinchi choragida amalga oshirgan ishlari ham katta ahamiyatga molikdir. Bo'lajak jurnalist 1905 yildan matbuotda qatnasha boshlaydi. U 1913-1914-yillarda «Samarqand» gazetasida, «Oyina» jurnalida Mahmudxo'ja Behbudiy bilan yaqindan hamkorlik qiladi va ushbu nashrlarda mas'ul kotiblik vazifasini bajaradi. 1914 yilda «Telegraf xabarleri» nomli varaqalarni o'zbek tilida o'z hisobidan chop ettiradi; o'zbek tilidagi «Sharq» nomli gazetaga muharrirlik qiladi; 1917 yilda «Hurriyat» gazetasida tarjimon va muxbir, 1922 yildan boshlab «Zarafshon» gazetasida bo'lim mudiri, nashriyot rahbari; 1924 yil 25 avgustdan «Ovozi tojik» gazetasi tashabbuskori va asoschilaridan biri sifatida, unga mas'ul muxarrirlik qiladi; o'sha davrda o'zbek, tojik, rus tillaridagi nashrlarda muntazam tarzda dolzarb mavzulardagi maqolalari bilan qatnashadi. Alizoda Turkistonning atoqli ma'rifatparvar ziyolilari, shoir va yozuvchilari, matbuotchilarining ilg'orlaridan Abdurauf Fitrat, Usmon Nosir, Cho'lpon, Behbudiy, Ali Ismoilzoda, Xoji Muin, Sadriddin Ayniyar bilan hamkor va hamfikir edi. U nafaqat oddiy jurnalist, balki tom ma'nodagi matbuot jonkuyari, kurashchan va izchil ijodkor bo'lganligini uning uy-muzeyida saqlanayotgan hujjatlar isbotlaydi. Jumladan, «Shu'lai inqilob» jurnali 1920 yillarda yopishi arafasida turganida uning qog'oz va mablag' izlab, butun javobgarlikni o'z zimmasiga olgan paytlardagi xatti-harakatlari haqida xujjatlar saqlangan. Shuningdek, zamondoshlari uning Siyob bozorida o'z hisobidan gazeta uchun qog'oz sotib olganligi haqidagi xotiralar mavjud.

Xurriyat, ma'rifat, ma'naviyat va vatanparvarlik g'oyalari Saidrizo Alizoda qalamiga mansub barcha asarlarning mazmun-mohiyatiga singib ketgan. «Turkiston-bizning Vatanimiz» maqolasida muallif. jumladan, shunday yozgan: «Shu yerning ob-havosidan bahramand bo'lib kamol topsangu uning sharafini himoya qilmasang, ona diyoring oyoqosti bo'lishi, qadrsizlanishiga yul qo'ysang... hissizlarcha qarab tursang yoki undan qochsang, o'zing uning g'oratlanishiga ko'maklashsang, unda sen bu vatanning nomusli va sodiq farzandi emassan». Qanchalik hozirgi kunimizga, mustaqil yurtimizda kechayotgan erkinlik, ozodlik g'oyalari hamohang fikrlar.

XX asr boshlaridagi o'zbek ma'rifatparvarlari yetakchisi Mahmudxo'ja Behbudiy maqolalarining birini «Ikki emas, to'rt til lozim» deb atagan va kelgusi avlodlarni bir necha tilni bilishga ko'p da'vat etgan edi. Behbudiyning safdoshi Saidrizo Alizoda to'rt emas, o'n to'rt tilni egallagan zukko inson edi: o'zbek, tojik, fors, arab, ozar, usmonli turk, tatar, kurd, rus tillarini mukammal, olmon, ingliz, farangi tillarini yaxshi bilgan, arman, ibroniy (qadimiy yaxudiy) tillaridan yaxshigina xabardor bo'lgan zot edi. Ko'p tillarni bilishi turli tillardan ko'plab asarlarni tarjima qilishda qul kelgan: rus tilidan Krilovning aksariyat masallarini o'zbekchaga, Pushkin, Tolstoy, Gogol asarlarini, Abdulla Kodiriyning «O'tgan kunlar», «Mexrobdan chayon» romanlarini, M. Sholoxovning «Bo'z tuproqlar» asarini tojikchaga o'giran. Bundan tashqari jahon adabiyotining bir qator asarlarini o'zbek, tojik, rus, ozarbayjon, fransuz, fors, arab, yaxudiy va arman tillariga tarjima qilgan. Uning tarjimashunoslik va tarjima amaliyoti borasida amalga oshirgan nihoyatda sermaxsul xizmati bu ijod sohasining ham, tom ma'nodagi, asoschilaridan biriga aylantiradi. Zamondoshlarimizning bu hakida dissertatsiyalar yozishganligi bejiz emas (Saxovat Xojieva va Saloxiddin Xayitov). Shu o'rinda, nazarimda, e'tiborga molik bir qiziqarli dalilni keltirib o'tmoqchiman. Uylaymanki, bu Alizodaning tillarni naqadar chuqur bilganligining va zamondoshlari uni qanchalik hurmat qilishganligining isbotidir. Mashhur Maorifchi Shakuriy domlaning safdoshlaridan va shogirdlaridan biri, ma'rifatparvar Ismatullo muallim Registonda yangi usul maktabini tashkil etganida rus tilidan dars bergan birinchi o'qituvchi Saidrizo Alizoda bo'lgan. O'sha paytlarda, aniqrog'i, 1925 yilda sobiq Ittifoq rahbarlaridan biri Kalinin Samarqandga kelganida, bu voqea ko'pchilikka ma'lum, aynan, o'sha rus tili o'qituvchisi Saidrizo Alizoda unga tarjimonlik qiladi. Uning Kalininga tarjimonlik qilgan payti arxiv fotolarida aks etgan. Shu o'rinda ta'kidlash joyizki, Ismatullo muallim Raqmatullaev, Saidrizo Alizodaning safdoshi va maslakdoshi, samarkandlik mashhur maorifchilar, adabiyotchi, pedagog olimlar sulolasining kattasi edi...

Ming afsuslar bo'lsinkim, ularning qismlari ham deyarlik bir xil bo'ladi: ular bir vaqtda, mash'um 1937 yilda qamoqqa olinishadi. Faqat Ismatullo muallim, qarindoshlarining guvohligicha,

1954 yilda, 71 yoshida qamokdan omon qaytib keladilar.

Saidrizo Alizodaning «Har millat o'z tili ila faxr etar» maqolasida («Oyina» jurnali, 1914, 34-son) boshqa tillarni o'rganish qatorida har bir millat o'z tilining muhofazasi bilan shug'ullanishi kerak, degan fikrni juda ko'p dalillar bilan isbot qilib beradi. «Agarda til va adabiyotimizni muhofaza qilmay, anga ajnabiy lug'at va so'zlarni ko'sha bersak, bir oz zamonda til va millatimizni yuqoturmiz. Millatimizni yuqotganda diyonatimiz o'z-o'zi ila albatta yukolur» deb yozadi.

Alizoda, yuqorida aytilganidek, nihoyatda serqirra iqtidor sohibi edi. U olim, tarjimon, yozuvchi, shoir va maorifchi bo'lishi bilan birga, ajoyib teatr arbobi ham bo'lgan. U 1916-1922 yillari Samarqandda Maxmudxo'ja Behbudiyning «Padarkush», Molverning «Zuraki tabib», Uzeir Xojibekovning «Arshin mololan», «Layli va Majnun», «Asli va Karam», Husayin Jovidning «Shaydo», «Shayx San'on» asarlarini sahnaga ko'yishda ishtirok etadi, aktyor sifatida ayrim rollarni o'ynaydi. Bu bilan milliy teatrchilik sohasiga ham o'zining ma'lum hissasini qo'shadi.

Olim va adib bo'lgan ulug' insonning insoniy fazilatlarini ham nihoyatda samimiyat va oliyjanoblik kasb etgan. Professor ,Saydi Umirovning yozishlaricha, Alizodaning qarindoshi Ma'di boboning marxum professor G'aybulloq as-Salomga o'n yil burun aytgan hikoyasiga ko'ra, Saidrizo qishloqda ayvonning tepasiga devor buylab ip tortib chiqqan-da, shiftga ipning uchini osiltirib, bir dona chaqmoqqand bog'lab qo'yarkan, ipga ilashib borgan chumolilarning qanddan bahramand bo'lishini zavqlanib tomosha qilarkan; yoki ozar shoiri Sobir Tohirzoda Shamohi shahrida betob bo'lib yotganida ul zotni borib ko'radi, ikki marta pul to'plab, yaqin do'stlari orqali yubortiradi, 1911 yili Sobir olamdan o'tgach, do'stlari bilan qirq kun aza tutishadi, adib haqiga xatmi Kur'on o'tkazishadi; «Buxoroi sharif» gazetasida «Buxoro uyg'on!» degan otashin maqolasini o'qib, behad ta'sirlangan Fayzulla Xo'jaev Samarqandga kelganida Saidrizo Alizoda uyiga keladi, uch-to'rt soat suhbatlashadi, Buxoroga taklif etadi.

Fayzulla Xo'jaev respublika xalq komissari raisi lavozimiga tayinlangach, Alizoda o'g'li va bir shogirdini olib Buxoroga boradi. Tashrifni eshitgan rais o'zi tashqariga chiqib kutib oladi, quchok ochib ko'rishadi, xonasida to'rt soatcha suhbat quradi, qaytishida xalk ta'minoti bo'limiga yozma amr qilib, bir kopcha qand, bir yashik choy, bir yashik sovun, ikki tup gazlamani foytunga orttirib, poezdga chiqartiradi. Og'a Samarqandga kelgach, (uni Samarqandda Og'a deyishardi) ro'yxat tuzib barini nochor, muhtoj odamlar, yetim-esirlarga tarqatadi; o'n to'qqizinchi yili Bog'ishamol tumanida vabo tarqalganda, xayriya jamg'armasi tuzadi, mashhur tabib Atoulloxon (Afgon bobo), Hoji mulla Barot, shifokor Fahodiy, ovro'poliki do'xtirlardan Belsfeld, Deych, Zabilin, Merlis va boshqalar bilan yaqin hamkorlikda bemorlarga tekin muolajalar uyushtiradi, boy, o'ziga to'q odamlardan moddiy yordamlar to'plashadi. Alizoda domlaning insoniyligi haqidagi bunday misollarni ko'plab keltirish mumkin.

Bu qomusiy, bilim egasi bo'lgan zot jami 500 ga yaqin asar bitgan, ular O'rta Osiyo, Eron, Pokiston, Afg'oniston, Turkiya, Ozarbayjon, Tatariston, Krimda chop etilgan. Afsuski, ular to'liq saklanmagan. Ona Turkistonning birligi va jipsligi, turkiguy va forsiyzabon xalqlarning do'stligi, qarindoshligini mustahkamlash yo'lida jon fido qilgan, ma'rifatimiz, madaniyatimiz rivojiga ulkan salmoqli hissa qo'shgan tarixiy siymo xotirasini tiklash va ulug'lash borasida salmoqli ishlar qilindi ularning mantiqiy davom ettirish va yakunlash, biz ajdodlarning galdagi muqaddas vazifasidir.

Biz olimning adabiy-badiiy merosi haqida to'xtalar ekanmiz, uning achchiq qismati haqida gapirmasdan ilojimiz yo'q. Xalqaro imperializmning yirtqich basharasini ochib beruvchi achchiq, o'tkir maqolalarimi, bol'sheviklar siyosatiga shubha bilan qarashmi, ko'p tilni bilishimi, harqalay, mutafakkirga hammasi qimmatga tushadi: Angliya razvedkasi josuslari uning boshiga ellik ming funt sterling ajratadi. Bunga uning «Shu'lai inqilob» jurnalida inglizlarning mustamlakachilik siyosati ildizlarini «Inglizlar va Islom dunyosi», «Turkiston - bizning vatanimiz» kabi maqolalarida fosh etganligi sabab bo'ladi; bol'sheviklar esa yurt, millat ravnaqi yo'lidagi sidqidil xizmatlari evaziga, bepul bosmaxona keltirgan, kitoblar chiqargan, o'kituvchilik qilib, provardido tirikchiligi qiynalayotgan ziyolini ingliz josusiga, xalq dushmaniga chiqarib, hibsga oladi. U Vladimir shahri turmasining qorong'u, zah xonasida «xalqlar doxiysi»ga yozilgan son-sanoqsiz xat-iltijolari javobsiz kolgach, ruhan sinib, sil kasaliga chalindi.

Endilikda nevarasi Farhod Alizodaning yelib-yugurishlari, marhum professor G'aybulloh as-

Salom va boshqalarning sa'y-harakatlari tufayli uzoq yillar bekitib kelingan xujjatlar ovoza bo'ldi, yangi dalil, ma'lumotlar topildi. Farhod Tagievichning «Samarqand» gazetasining 2001 yil 18 may sonida chop etilgan «Zindon xayoti» maqolasida, jumladan, shunday satrlar bor:

«Saidrizo Alizodaga ochilgan «delo» kuyidagi yozuvlar bilan boshlanadi: Maxbusning shaxsiy delosi. Ochilgan: 4.11-1938 y. Yopilgan -24.12.-1945 y. Saqlash muddati - doimiy». Deloning ichkarisidagi birinchi varakda bobomning zindonda tushirilgan surati joylashtirilgan. Unda bobom qoq suyak holatiga kelib qolgan, nihoyatda chukurlashib ketgan ko'zlari esa alam, azob ifodalari aralash cheksiz g'amginlik bilan boqib turgan holda ta'svirlangan.

Ikkinchi va uchinchi varaqlarda «daktiloskop» deya yozilgan. Ana shu ikkinchi va uchinchi varaqlarda mahbusning o'ng va chap panja izlari tushirilgan.

1987 yilda Vladimir qabristonidan bobomning suyaklari Samarqandga keltirganida uning barmoqlari turli qiynoqlarga solinganiga amin bo'ldim. Saidrizo Alizodaga qo'yilgan aybnomada shunday so'zlar qayd etilgan: «Sen «Shuroi Islom» tashkilotining programmasini tuzgansan. Gazetada chop etilgan maqolada «Yo'qolsin imperializm» so'zi o'rniga «Yo'qolsin VKP (b)» deya o'zgartirib chop ettirgansan.

Kolxozlashtirishga qarshi chiqkansan. Stalin siyosatini qoralagansan». Ana shu tuhmatlarni qo'llab-quvvatlaganlarning familiyalari deloda bitilgan bo'lib, achinarlisi, ularning ichida Saidrizo Alizodani yaxshi bilgan va yaxshi ko'rgan samarqandliklar ham bor edi. Biz siyosiy chaquvlarga imzo chekkan kishilarni eslar ekanmiz, Loroshfukoning nutqimiz avvalidagi gaplari esimizga keladi: insonlar xotiralaridan noliydilaru, aqlaridan nolishmaydi.

O'ttiz yettinchi yil dekabrda siyosiy chaquv bilan hibsga olingan Saidrizo Alizoda Samarqandda 3 marta sud qilinadi, har gal o'tkir aqli, temir mantiqi, asos-dalillari bilan ayblarni rad etib, o'zini oqlay oladi. So'ng ishni Toshkentga, undan Moskvaga oshirishga majbur bo'lishadp. 1941 yil 16 sentyabr kuni Moskvada maxsus komissiya 5 yil qamoq jazosiga hukm chiqaradi. Toshkent, Orenburg, Chelyabinsk, Tobolvsq turmalarida saqlanib, keyin Vladimir shahrining «Tsentral'naya» turmasiga Ivan Grozniy qurdirgan ushbu xibsxonaga o'tqaziladi. Ko'p tilni bilishi Og'aga mushkulotlar, ranj-alamlar ham keltirgan, joniga aro ham kiradi: Vladimir turmasi noziri Ravvinskiy favqulodda iste'dodli mahbus Alizodadan yarim tunda, yashirincha ona tili - ibroniy-yaxudiy tilini o'rganadi, yaxshilik qilib, hayotini xavf-xatarga qo'yib bo'lsa ham, oilasiga xat-xabarlar yullashiga imkoniyat yaratadi.

Og'ir sil kasalligi tinkasini quritgan Saidrizo Alizoda 1945 yilning 24 dekabrda turma vrachi Yekatirina Bogatikovaga so'nggi vasiyat so'zlarini aytadi:

«Mening qabrimni yuqotmanglar, yillar, o'tib, avlodlarim izlab kelishadi...» Uning jasadi Vladimir shahri qabristoniga dafn etiladi. Turma boshlig'i buyrug'i bilan qabr ustuniga raqam kuyiladi. Shu yerdan yangi, ertaksimon, ammo butunlay boshqa bir tarix boshlanadi.

Bu tarix allomaning nabirasi, so'zimning boshida eslatganmi, 1937 yilda 40 kunlik go'dak bo'lgan, Farhod Tagievich Alizodaning faoliyati bilan bog'liq Men bir narsani ta'kidlashim lozim, avlodlar, vorislar ko'p. Ammo ajdodlar vasiyatiga, xotirasiga to'liq sodiq qolib, munosib merosxo'r bo'luvchilar nihoyatda oz. Farhod Alizoda ana shunday sadoqatli, zaxmatkash inson. Uning bobosi, yurtimiz faxri bo'lgan Saidrizo Alizodaning nomini tiklashga bo'lgan ko'p yillik zaxmatlari taqsinga loyiq. Bibosi xayoti va ijodiga bag'ishlagan katta monografiya yaratdi va chop ettirdi.

Mutafakkir Saidrizo Alizodaning pok nomi tiklanishi, o'lkan xizmatlarining e'tirof etilishi, xotirasining abadiylashtirilishi mustaqillik yillariga to'g'ri keldi. Samarqand shaxridagi maktab, ko'cha, mahallaga Saidrizo Alizoda nomi berilgan, Panjob qabristonidagi qabriga bronzadan byust qo'yilgan, mutafakkir yashagan hovlida uy muzeyi ochilgan, yurtimizda va xamdo'stlik mamlakatlarida uning ijodiga bag'ishlangan anjumanlar tashkil etilib, kitoblar, qator maqolalar yozilgan va yozilmokda. Shu bilan birga vatandoshimiz merosini to'liq tiklash, o'rganish, targ'ib etish o'ta dolzarb ma'naviy burchimiz va vazifamizdir. Zero, yurtboshimiz ta'kidlaganidek, o'z o'tmishini yaxshi bilgan kishilargina buyuk kelajakni yarata oladi.

I.S.TURGENEVNING “RUDIN” ROMANI ONOMAPOETIKASINING PRAGMATIK XUSUSIYATLARI

A.K. Eshqobilov, PhD, SamDChTI dotsenti

Turgenev ilk romani uchun rus yozuvchilar ko'p marta murojaaaat qilishgan mavzuni tanlaydi [1]. Roman nomi uchun familiyasi tanlangan Rudin, ma'rifatparvar-tashabbuskor inson, XIX asrning 30-40-yillaridagi ijtimoiy shart-sharoitlarda o'z iqtidorini amalda qo'llay bilmagan yosh yigit obrazida, kitobxonlarga Pushkin, Lermontov, Gertsen asarlaridan yaxshi tanish bo'lgan mashhur “ortiqcha odam” – “лишний человек” tipini tanish mumkin edi. Shu o'rinda yana bir narsani ta'kidlamok joyiz, rus mumtoz adabiyotidaga ortiqcha odam tipining ramziga aylangan barcha qaxramonlarning ismi yoki familiyasi suv, daryo, ko'l bilan bog'liq: Onegin, Lenskiy, Pechorin, Bel'tov... Bircha ismlar suv havzalari, qo'ltiqlar, kel't mifologiyasidagi suv inshootlari kabilar bilan bog'liq.

I.S.Turgenev romanining familiyasiga kelsak, bu yerda turlicha talqin qilish mumkin: nazarimizda, biz buni, umuman boshqa ismlar sharhini ham, turgenevshunoslikda ilk marta amalga oshiryapmiz,

Rudin familiyasi Rudnya, Ruda kabi, Rossiya, Belorussiya va Ukrainadagi ko'p daryo va daryochalarning nomidan olingan bo'lishi mumkin. Bu daryolarning nomi, suvining qizg'ish tusdaligining sabab tuproq yoki botqoq konlari tasirida o'zgarganligi oqibatida berilgan: rudny (рудный) – “qizil, qizg'ish” ma'nosini bildiradi. Qadimgi rus tilidagi salbiy ma'nodagi “rud”-“daryo” ma'nosidagi so'z bo'lganligini, rus tili bilan bir oilaga kiruvchi eron-fors tilida ham rud – daryo ma'nosini ifodalashini ham inobatga olmoq lozim. Bu so'z ukrain tilida o'z ma'nosini saqlab qolgan.[2]

Xullas, roman bosh qaxramoni Rudinning familiyasini onomapoetik talqini ko'p ma'nolilikni ko'rsatadi: bu “daryo nomi bilan bog'liq familiya” va u yuqorida sanab o'tilgan ismlar ro'yxatiga kiritiladi; bu ismning yana “qizil” jihati bor, ya'ni ism egasi bo'lgan qaxramon bo'lg'usi inqilobchi: ma'lumki Rudin 1848 yil 26 iyunda Parij barrikadalarida xolok bo'ladi, o'layotganida qo'lida qizil bayroq, belini qizil sharfi bilan bog'lab olgan bo'ladi, nihoyat, uning qizil qoni to'kiladi. O'q uning yuragini teshib o'tadi. Rudinning ismi Dmitriy. Ma'buda Demetra antik mifologiyaga ko'ra hosildorlik va dehqonchilikka homiylik qiladi. Turgenev o'z qaxramonini ideallashtirmaydi, uning gapi va amaldagi ishi farqlanishini, xayotga moslashmaganligini, keskin xarakter qilishga mukkasidan ketganligini qayd qiladi. Yozuvchi shu bilan birga Rudinning yuksak ideallarga sodiqligini, odamlar uchun xizmatga tayyor ekanligini himoya qiladi.

O'zi xarakter qilishni eplolmagan Dmitriy Rudin kishilarda faol, anglanilgan xayotga intilish hissini uyg'ota biladi. Shu munosabat bilan uning sobiq do'sti, endilikda unga ishonmay qo'ygan Lejnevnning so'zlari keltirish o'rinli bo'ladi: “Uning o'zi hech narsa qilmaydi, buning sababi uning tabiati yo'q, qoni urmaydi; ammo kim uni foyda keltirmaydi, foyda keltirib qo'ygan emas, deb ayta oladi, uning gaplari ko'plab yosh qalblarga ezgulik urug'idek sochildi, ularni tabiat xarakter kuchidan qismagan...”.[3] Dmitriy Rudinning rus jamiyatidagi vazifasi kishilar qalbiga ko'p ezgulik urug'larini “qadashdan”, “berkitishdan” iborat edi. Bu urug'lardan boshqalarning – Nataliya Lasunskaya, o'qituvchi Basistov, yana Lejnevnning o'zini yuragida ezgulik maysasi o'nib chiqadi.

Rudinning sharifi – Nikolaich, yunon tilida “xalq g'alabasi” ma'nosini ifodalaydi. Muallif o'z qaxramoni g'oyalarining kelajagiga ishonadi va unga shunday sharifni tanlaydi. Rudin obrazining prototipi mashhar radikal g'arbparast Mixail Bakunin xisoblanadi. Bundan tashqari, roman ustida ish boshlaganida o'z oldiga bu murakab inson qiyofasini kitobxonlar uchun jozibador qilib tasvirlashga urinadi va Rudin qiyofasida Bakuninning ancha aniq qiyofasini yaratganligini ta'kidlaydi, Bakunin bilan o'xshashlik Rudinning qiyofasida, uning yarim falsafiy, yarim nazmiy so'zamolligida, so'zlarni turnaqator chiroyli keltib aytishida kuzatiladi. Yozuvchining Bakuninga nisbatan iliq munosabatini bo'lishmagan do'stlarining maslahati bilan u bir necha marta romanning dastlabki

g'oviy tuzilishini o'zgartiradi, qaxramonini ideallashtirishdan voz kechadi. Ammo bu o'xshashlik roman matnida saqlanib qolgan.

Demak, Mixail Bakunin – Dmitriy Rudin. Ularning ismi-shariflari o'rtasida bizning tadqiqotimiz nuqtai nazaridan ajoyib parallel mavjud: Mixail qadimgi yaxudiy tilida “Yaxve ma'budiga teng” [4] ma'nosini anglatadi. Demak, u ilohiyashtirilgan ism egasi; Rudin Dmitriy – ma'bud farzandi, bolasi ma'nosini berishi yuqorida ta'kidlanganidiki, ya'ni uning ismi ham “ilohiy” shaxslar panteoniga tegishli. Bakunin familiyasi V. Dal lug'atiga ko'ra, “bakunya, bakarya, -so'zamol, so'zga chechan, ko'p gap, hamma narsaga erishuvchi”[5, 97] ma'nolarini bildiradi. Rudin hayratomuz darajada gapga usta, so'zga chechan, ba'zan vaziyat va muhitga moslashuvchan: bekorga uni juda yomon ko'ruvchi Pigasov “yaloqxo'r” – “lizoblyud”, deb atamaydi. Dalning o'sha lug'atiga ko'ra, “ruda” qator ma'nolari bilan birga “tashqi qiyofa”, obraz, chehra[5,108] ma'nolariga ham ega. Shu ma'noda ikkala familiyaning ma'lum darajada ma'nodosh ekanligini, yashirin pragmatik mazmuni bir-birini to'ldirishini qayd etmoq joyiz. Shu o'rinda muallif biografiyasiga tegishli bir dalilni ta'kidlamoq joyiz: Turgenev Bakuninning singlisiga oshiq bo'lib qolgan va bu ajoyib qizning tabiatiga xos xususiyatlar Nataliya Losunskaya – roman qaxramonlaridan buyirining tabiatiga singdirilgan. Shuningdek, Rudin obrazini uning prototipi bo'lmish Bakuninga to'liq tenglashtirish xato bo'ladi, chunki bu tipik, umumlashtirma obraz ekanligi ham allaqachonlar aniqlangan va har qanday tip kabi o'z prototipidan asarda ancha keng va chuqur pragmatik ma'no kasb etadi.

40-yillarning tipik qaxramoni sifatida Rudin tabiatida o'ziga xos ziddiyatlar zohir edi. U ustakor, talantli, oliyjanob; u haqiqatga intilish hissini yo'qotmagan, u bu hisni olovdan cho'g' uzatgan kabi boshqalarga ulasha oladi; u insonning yuksak ideallarga xizmat qilishi zururligi, bilim va ma'rifatning ahamiyati yaxshi anglaydi, o'z xalqining kelajagi haqida otashin tarzda gapiradi, hosilasiz skeptitsizmni qoralaydi, dangasalik va qo'rqqoqlikni sharmandalik deb biladi, musiqani, go'zallikni sevadi, o'z manfaatidan voz kechishga hamisha tayyor turadi, har qanday muammoning tub mohiyatini, o'zagini anglab, aniqlash qobiliyatiga ega.

Rudin Nataliya Lasunskaya bilan munosabatlarida halol, samimiy, skeptik Pigasov bilan munosabatda topqir, ayovsiz, bahsda uni yanchib tashlaydi. Nataliya Lasunskaya ismi-sharifining onomapoetik mohiyati va pragmatik ma'nosi quyidagicha: Nataliya – lotinchada “qadrton, tug'ishgan” mazmunini bildiradi. Amalda ham u Rudinga qadrton, tug'ishgandek samimiy, yaqin figuraga aylanadi – qizning bu insonni sevishining asosi ham shunda. Ammo, Rudinga qarama-qarshi tarzda, onasi bu kambag'al dvoryaninga turmushga chiqishiga qarshi bo'lganida, hatto Rudin vaziyatga bo'ysunishga chaqirganida, qiz irodali, keskin qarorlar qabul qilishga qodir inson sifatida namoyon bo'ladi. U ajralish onlari Rudinni ishonchini oqlamaganida, aldaganida, tinimsiz mutelikka, bo'ysunishga chorlaganida ayblaydi. Nataliyaning ayblaridan bo'ysunish asosiy, tayanch so'zga aylantiriladi, u esa buni sira istamasdi.

Bo'ysunish, tobelik, original ruscha matnda “pokornost'” to'g'ridan to'g'ri Rudin talabalik yillarida a'zosi bo'lgan Pokorskiy familiyali kishining to'garagini eslatadi. Pokorskiyning prototipi bo'lib Stankevich xizmat qilgan: uning familiyasi “stan” -tana, qomat ma'nosidagi so'zdan tashkil topgan bo'lib, o'z-o'zidan assotsiativ aloqa yaratiladi: bo'ysunish-tobelik-egilish-tanani bukish, ta'zim, ya'ni vaziyatga tan berish, moslashish g'oyasi paydo bo'ladi. Natliyaning familiyasi V.Dal lug'atiga ko'ra “lasun” – “shirinlik” ma'nosidagi “shirinxo'r”, “erkalovchi” kabi ma'nolarni ifodalaydi.

Asar qaxramonlaridan yana birining familiyasi Pigasov, biz uni yuqorida skeptik-hamma narsaga o'ta ishonchsizlik va bepisandlik bilan qarovchi, sinik-ahloq me'yorlariga amal qilmaydian inson, deb ta'kidladik. Bu janobning ismi-sharifi Afrikan Semenovich. Pigasov obrazining pragmatik ma'nosi uning familiyasi yunon mifologiyasidagi Pigas-uchar otdan olinmaganligining daolatidir. Asar qaxramonining familiyasi Pigasov “piglitsa, tirriq, ori q odam”, “pigalit” – gap bilan “jonga tegmoq, zeriktirmoq” yoki “pigus” – “sho'r piyova, sho'rtak yovg'on” [5, 109-110] ma'noli so'zdan yasalgan. Zamonaviy lug'atlarda ham “bodringli sho'rtakkina suyuq ovqat, okoroshka” kabi talqinini uchratish mumkin.

Rudinning boshqalardan farqlab turuvchi shaxsiy fazilatlariga qaramasdan, uning tabiatida davr va muhit o'z izini qoldirganligini kuzatishimiz mumkin, bu esa so'z san'atkori bo'lgan Turgenevning yaqinlashib kelayotgan dvoryanlikning inqirozini tasvirlashi lozimligi sababli o'z qaxramoniga tanqidiy qaraganligini aytish mumkin. Keng, ammo mavhum ma'lumot olgan Rudin

jadal xarakter qilishga tayyor emasligi ma'lum bo'lib qoladi. U falsafiy mushohada yuritar, qizg'in bahslashar, ammo amalda qo'lidan biron ish kelmasdi. U kema yuradigan daryoni ixtiro qila olmaydi, undan agronom chiqmaydi, pedagogik faoliyati gimnaziya rahbariyati talablariga mos kelmay chippakka chiqadi. Bu Rudinning tabiatan ojizligi hamda ijtimoiy shart-sharoitlar bu shaxs iqtidori va imkoniyatlarini to'liq ochilishiga to'sqinlik qilishi bilan bog'liq. Yuksak iqtidorli, talantli shaxs, "daho natura", ziyolilarning mavjud ijtimoiy sharoitlarga moslasha olmasligi "ortiqcha odam", "keraksiz donishmand"larning paydo bo'lishiga olib keldi. Lejnef asabiylashgan paytida Rudinni "Pechorinchilar maktabi janoblari" deb ataydi.

"Rudin" romanida muallif dvoryanlar qasri – "usadъbasi" muhitida 40-yillarga xos nihoyatda tipik xarakterlar galereyasini yaratadi. Ular sirasiga xonadon bekasi, tayniy sovetnikning bevasi, "palagi toza" boyvuchcha ayol Darъya Mixaylovna Lasunskaya o'zining kibri, "kiborona mijg'ovligi" va egotsentrizmi bilan qo'shiladi. Lasunskaya familiyasining pragmatikasi to'g'risida yuqorida to'xtalgan edik, uning ismi Darъya forscha "dara" – "ega bo'lmoq, hukmronlik"[6] ma'nosini bildiradi. Boyvuchcha xonim chindan asarda hukmronlik qiladi, boshqalarning fikri bilan xisoblashib o'tirmaydi.

Romanda yuqoridagilardan tashqari turli yozuvchi, faylasuf, jamoat arbobari hamda ikkinchi darajali, fon shakllantiruvchi, iyarchan epizodik personajlarning ismi-shariflari kuzatiladi va ularning onomapoetikasi romanning badiiy-estetik ta'sir kuchini yaratishda o'ziga xos ahamiyat kasb etadi. Ularni romanda keltirilgan ketma-ketlik tartibida tilga olib o'tishga urinamiz: vafot etayotgan kampir Matrena, uni ko'ngilchan Lipina borib ko'radi: Matrena ismi "oilali (eri bor) yoshi ulug' qariya ayol" let tarjima qilinadi; baron Muffelъ- lug'atlarda mufelъ so'ziga duch kelamiz, u biron narsani qizdirishga mo'ljallangan maxsus kamerani bildiradi; knyazъ Garin – rus tilida yonish yoki kuyindi nomidan olingan (Dаль, 1, 345, 387); shoir Jukovskiy; qariya Roksalan Mediarovich Ksandrika – o'z ma'nosini yo'qotgan; familiya Ksandrika Roksolana yoki Kseniya – "kelgindi, chet ellik" (5, 137), qisqa shakli Ksyusha, Ksana, ukrain tilida mandrika – "pishloqli non, un va tuxum, sirlardan yasaladi", Betxoven Tal'berg (Sigizmund), avstriyalik pianist – virtuoz va kompozitor; Vanya va Petya – Dar'ya Mixaylovnaning farzandlari; me'mor Rastrelli; m-лъ Vopsonlar, "guvernantka, oltmish yoshlardagi kekxa va quruq ayol"; Lasunskayalarning qo'shnisi Chepuzova Yelena Antonovna: familiya kulguli "chepuxa" – "arzimas, bir pullik" ma'nosidagi so'zdan "x" tovushini "z" ga almashtirish yo'li bilan yasalgan bo'lishi mumkin; kazak-getman Nalivayko; Kopernik; Yupiter; Tokvil Aleksis frantsuz tarixchisi, sotsiolog va siyosiy arbob, tashqi ishlar vaziri; Gegel; Kant; Shubert; Rekamъe xonim; Mefistotetlъ; Dyuma, o'g'li; yozuvchi Komp; Kambiz; Lyudovich XIV; Napoleon; Pushkin; Getevskiy «Faust»; Gofman; Bettina "Maktublari"; Novalis; Tartyuf; Demosfen; shoir Subbotin; Sheller; Щitov; Aristofan; «Manfred»; Janna d'Ark; Filipp Stepanovich; Larashfuko; shoir Aybulat; Avdey prud; Lovlas; Masha uy ishchisi; Don – Kixot, Sancho; Korchagin; Terlaxov; Jorj de Jermani; Kurbeev; Pryajentsev; Abdaiy Yaxudiy.

Xulosa sifatida ta'kidlashimiz lozimki, S.S.Turgejev kabi so'z san'atkorlari o'z asarlarida qo'llagan atoqli otlar semantikasi asar matniga singdirilgan badiiy-estetik g'oya bilan uyg'unlashib, o'ziga xos pragmosemantik maydon hosil qiladi. Bu kabi umumbashariy durdonaga aylangan badiiy matn talqini, ayniqsa, tarjimasini, ma'lum bir bilim va saviyani, hamda ismlar e'timologiyasidan xabardor bo'lishni taqozo qiladi.

ADABIYOTLAR

1. Тургенев И.С. Танланган асарлар, 3-жилд: Рудин; Дворянлар уяси: [Романлар] / И. Шамшаров тарж. - Т.: Бадий адабнашр, 1970.-318 б.
2. Қаранг: Словарь украинского языка. Под редакцией Б.Д.Гринченко. Т.4-Киев.-1909.-С.85.-Репринтное издание АН УССР.- Киев,1995.
3. Тургенев И.С. Танланган асарлар, 3-жилд: Рудин; Дворянлар уяси: [Романлар] / И. Шамшаров тарж. - Т.: Бадий адабнашр, 1970.-318 б.
4. Петровский Н.А. Словар личных имен.- М., «Советская энциклопедия», 1966.- С.160.
5. https://slovardalja.net/view_search.php- 4 том.- 97 с. Ushbu manbadan boshqa o'rinlarda iqtibos keltirilganda qavs ichida sahifa ko'rsatildi.
6. Справочник личных имен народов РСФСР.-М.:Русский язык-1987.-С.454

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В УЧЕБНИКАХ «РУССКИЙ ЯЗЫК» ДЛЯ УЗБЕКСКИХ ШКОЛ

Р.Д.Журакулов, проф. СамГИИЯ,
Г.Журакулий, преп. СамГИИЯ

Фразеологизмы часто встречаются в учебниках «Русский язык» для узбекских школ. Они придают учебникам более глубокое содержание, разнообразие и вызывают интерес ученикам.

Фразеологизмы - важная часть изучения русского языка в школе. В учебниках по русскому языку для разных классов часто приводятся устойчивые выражения, чтобы показать, как они обогащают речь и помогают передавать оттенки смысла. Вот примеры фразеологизмов, которые можно встретить в школьных учебниках:

Бить баклуши — бездельничать

Зарубить на носу — крепко запомнить

Кот наплакал — очень мало

Как две капли воды — очень похожи

Водить за нос — обманывать

Сидеть сложа руки — бездействовать

Ни рыба ни мясо — о человеке без ярко выраженных качеств

Яблоку негде упасть — очень тесно

На седьмом небе — в состоянии сильного счастья

Учебники обычно делят задания по фразеологизмам на несколько типов:

Объяснение значений — ученикам предлагается объяснить, что означает фразеологизм.

Подбор синонимов и антонимов — например, к выражению "не покладая рук" подобрать антоним "бить баклуши".

Составление предложений — чтобы дети учились правильно употреблять фразеологизмы в контексте.

Иногда встречаются и творческие задания: придумать рассказ, используя определённые фразеологизмы, или нарисовать иллюстрацию к ним.

В учебниках «Русский язык» для 9 класса с узбекским языком обучения, таких как издания авторов Р.М. Усмановой и К.Н. Кадирова, а также О.Я. Веч, тема фразеологизмов представлена в разделе, посвящённом лексике и фразеологии русского языка. В этих разделах рассматриваются особенности фразеологизмов, их классификация, происхождение и использование в речи.

Для более глубокого понимания и практического освоения фразеологизмов рекомендуются дополнительные материалы, такие как конспекты уроков и рабочие листы, доступные на образовательных ресурсах. Эти материалы помогут расширить знания о фразеологизмах и их применении в речи.

Кроме того, на сайте IDUM.uz можно найти аудиоматериалы к учебнику по русскому языку для 9 класса, что способствует улучшению восприятия и правильного использования фразеологизмов в устной речи.

Таким образом, учебники по русскому языку для 9 класса с узбекским языком обучения содержат необходимый материал по фразеологизмам, а дополнительные ресурсы позволяют углубить и закрепить полученные знания.

Фразеологизмы имеют большое воспитательное значение, так как они не только украшают речь, но и передают моральные и этические нормы общества. Поэтому мы рекомендуем побольше давать в учебниках фразеологизмов и их толкование. Вот несколько аспектов их влияния на учащихся:

1. Формирование нравственных ценностей.

Многие фразеологизмы отражают одобряемые и порицаемые поступки. Например:

Как аукнется, так и откликнется — учит тому, что поступки имеют последствия.

Не плюй в колодец — пригодится воды напиться — напоминает о важности

уважительного отношения к окружающим.

2. Развитие образного мышления.

Фразеологизмы помогают детям и взрослым глубже понимать скрытые смыслы, развивают воображение и способность видеть за словами что-то большее.

3. Поддержка традиций и культуры.

Через устойчивые выражения передаётся народная мудрость, культурные особенности и исторический опыт. Это воспитывает уважение к своим корням и истории.

4. Формирование коммуникативных навыков.

Умение использовать фразеологизмы делает речь ярче, убедительнее и эмоциональнее, что помогает человеку лучше выражать свои мысли и влиять на окружающих.

Таким образом, фразеологизмы — это не просто украшение речи, а важный инструмент воспитания и передачи жизненного опыта.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ройзензон Л.И. Лекции по общей и русской фразеологии. – Самарканд: СамГУ, 1973. – С.171-180.

2. Бушуй А.М. Сущность языка как проблема общей лингвистики. – Самарканд: СамГИИЯ, 2004. – 90 с.

3. Juraqulov R.D. Ertak janrining o‘ziga xos xususiyatlari // Academic research in educational sciences. – 2022. – Т. 3. - № .5. – С. 786-794.

4. Jurakulov R. Теория фольклорной фразеологии (по данным изучения языка сказки) // Журнал Педагогики и психологии в современном образовании - 2022. – Т. 2. - №. 3.

5. Davronovich J.R. Lexical Features of folklore // EPRA International Journal of Development (IJRD). – 2022. – Т.7. - № 2. – С. 56-58.

6. Mohinur R., Jurakulov R.D. Classification of Proverbs used in Folklore // Miasto Przesztosci. – 2022. – Т. 24. – С. 448-449.

КОНЦЕПТ ИСТОРИЗМА В МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

З.Т. Мусинова, доцент СамГИИЯ

Историзм в литературе – это не только способ осмысления прошлого, но и форма существования текста во времени. Он предполагает, что художественное произведение взаимодействует с исторической реальностью, интерпретирует её, строит собственную версию прошлого. Это взаимодействие может быть прямым (в форме исторического романа), косвенным (через аллюзии, символику, жанровую стилистику), а может и полностью переосмыслять природу исторического знания, как в постмодернизме.

Теоретически историзм в литературе опирается на идеи Гердера, Гегеля, Кройцера, позднее – на работы Мишеля Фуко, Хайдеггера, Хайдена Уайта, Пола Рикёра, а также литературоведов, таких как Ю. М. Лотман, М. М. Бахтин и С. Н. Бройтман. Они подчеркивают, что история в литературе – это не просто отражение реальности, а особая форма нарратива, зависящая от идеологии, жанровых кодов и культурного контекста.

В эпоху романтизма наблюдается ренессанс интереса к прошлому как к источнику национальной идентичности, героизма и эстетического вдохновения. История в романтической литературе идеализируется и мифологизируется. У Вальтера Скотта в романах «Айвенго», «Пуритане» история становится ареной конфликта между цивилизацией и дикостью, порядком и страстью.

Русский романтизм также тяготел к образам «древнерусского» прошлого (Жуковский, Карамзин), а также к эпохам средневековья и Возрождения. Это не столько историческая достоверность, сколько поиск утраченной цельности, «вечной истины». История осмысливается через призму субъективного переживания, чувств, символов и архетипов. Такой подход можно назвать поэтическим историзмом, где прошлое — не объект анализа, а источник вдохновения.

С переходом к реализму в XIX веке представление о прошлом меняется. Реализм стремится к объективности, к реконструкции социального, политического и психологического контекста. Историзм становится инструментом анализа общества. В романе Льва Толстого «Война и мир» история рассматривается как процесс, управляемый не личностями, а внутренними законами. Писатель опровергает «великих людей» как движущую силу истории, вводя понятие «народной воли».

Романисты-реалисты (Флобер, Диккенс, Тургенев, Бальзак) создают произведения, в которых история – это не только антураж, но и механизм действия. Прошлое влияет на формирование характеров, событий, даже языка.

Этот тип историзма можно назвать аналитическим, он опирается на факты, архивы, хроники, стремится к реконструкции исторической действительности через призму социальных причин и следствий.

Модернизм проблематизирует представления о времени и истории. У Пруста, Джойса, Вирджинии Вулф история растворяется во внутреннем времени субъекта, в памяти. В романе «По направлению к Свану» Пруста прошлое вспоминается не как линейная хронология, а как внезапное возвращение образа через ассоциации и чувства.

Модернистский историзм – экзистенциальный: он исследует не столько внешнюю реальность, сколько внутреннее бытие человека во времени. История перестаёт быть целостной – она фрагментарна, относительна, неполна. Характерен интерес к «немой» истории – повседневности, забвению, провинциальному времени.

В постмодернистской литературе (У. Эко, Т. Пинчон, Д. Бартелми, В. Пелевин) историзм подвергается радикальной деконструкции. Прошлое рассматривается как текст, как система знаков. Исторические события теряют достоверность, превращаются в симулякры (по Ж. Бодрийяру). Например, в романе Эко «Имя розы» средневековье – это одновременно реконструкция и иронический конструкт, отражающий современность.

Постмодернистский историзм – ироничный, интертекстуальный, цитатный. Он отказывается от идеи единого нарратива истории и предлагает множественные версии. Автор играет с читателем, деконструирует жанр исторического романа, встраивает фрагменты хроник, газет, мифов, поп-культуры.

Литература XXI века демонстрирует новое понимание историзма – как переживания коллективной травмы и переоценки культурной памяти. Авторы, такие как Светлана Алексиевич («У войны не женское лицо»), Колум Маккэн, А. Энрикес, исследуют, как прошлое влияет на идентичность, как память формирует общество.

Появляется травматический историзм – акцент на катастрофах XX века (геноцид, войны, репрессии). Также важен постколониальный подход, в рамках которого история переписывается с точки зрения угнетённых: женщин, мигрантов, коренных народов.

Кроме того, цифровая эпоха вносит свои коррективы: прошлое становится мгновенно доступным, но фрагментированным. Тексты соединяют архивы, фейковые документы, медиа-контент – формируя гибридную историческую нарративность.

Современная литература, сохраняя постмодернистский инструментарий, возвращается к идее осмысленного диалога с прошлым. В условиях глобального мира и цифровой эпохи возникает новый тип исторического сознания – транснациональный, гибридный, травматичный. Литература XXI века (О. Энрикес, С. Алексиевич, К. Маккэн) обращается к вопросам коллективной памяти, постколониального пересмотра истории, экзистенциального наследия катастроф XX века.

Историзм в мировой литературе проходит сложный путь – от мифологизации прошлого до его деконструкции. Он отражает не только изменение эстетики, но и трансформации исторического мышления. Литература становится ареной борьбы за интерпретацию прошлого, формируя культурную память, идеологию, идентичность.

Современное литературоведение подчеркивает, что ни одна форма историзма не может претендовать на абсолютную истину: каждая – это отражение своего времени, культурного контекста, философии истории. Концепт историзма сегодня остаётся актуальным как в гуманитарной науке, так и в художественной практике, предлагая ключ к пониманию взаимодействия текста, времени и культуры.

ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аверинцев С. С. *Поэтика ранневизантийской литературы*. – М.: Наука, 1977. – 411 с.
2. Бахтин М. М. *Эпос и роман. О методологии исследования историзма в литературе* // Вопросы литературы. – 1970. – № 1. – С. 66–90.
3. Бройтман С. Н. *Историзм и художественное время: Проблемы литературной герменевтики*. – М.: РГГУ, 2000. – 254 с.
4. Джеймисон Ф. *Постмодернизм, или Культурная логика позднего капитализма*. – М.: Художественный журнал, 2003. – 480 с.
5. Дроздов В. П. *Историзм в художественной литературе XIX века*. – СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 1998. – 296 с.
6. Лотман Ю. М. *О структуре художественного текста*. – Тарту: Тартуский гос. ун-т, 1970. – 175 с.
7. Рикёр П. *Память, история, забвение* / пер. с фр. Н. А. Шматко. – М.: Новое литературное обозрение, 2004. – 592 с.
8. Тойнби А. Дж. *Постижение истории*. – М.: Прогресс, 1991. – 640 с.

ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА: ТЕОРЕТИКО-ПРАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Д.Ф. Тоирова, д.ф.н., профессор СамГИИЯ

В современных переводоведческих исследованиях все большую актуальность приобретает когнитивный подход, ориентированный на выявление ментальных механизмов, лежащих в основе языкового посредничества. Художественный перевод как особый вид межъязыковой и межкультурной коммуникации требует не только языковой эквивалентности, но и глубокого понимания когнитивных структур, лежащих в основе оригинального текста. В условиях интенсивной глобализации и культурного обмена возрастает значение когнитивной адекватности перевода, особенно в контексте интерпретации авторских концептов, метафор и культурно обусловленных реалий.

Когнитивная лингвистика рассматривает язык как отражение ментальных процессов, посредством которых человек структурирует и осмысливает окружающий мир. Согласно этому подходу, текст – это вербализованная форма ментальных моделей, концептов и фреймов, закрепленных в сознании носителя языка. Перевод в данной парадигме выступает не просто как замена языковых единиц, а как процесс перекодирования когнитивных структур в рамках другой языковой и культурной системы.

Одним из ключевых понятий является **концепт**, который представляет собой минимальную единицу культурного и когнитивного опыта. В художественном тексте концепты часто выражаются через образы, метафоры, символы, которые несут многослойную семантику. Переводчик должен не только распознать концепт, но и адекватно передать его, учитывая специфику целевой культуры.

Ментальная модель – это внутреннее когнитивное представление ситуации, описываемой в тексте. В художественной литературе такие модели могут быть сложными, многозначными и насыщенными культурными аллюзиями. Фреймы, как более структурированные когнитивные схемы, обеспечивают интерпретацию текста через призму устойчивых знаний о мире. В процессе перевода необходимо учитывать, насколько фрейм оригинального текста соотносится с аналогичными структурами в культуре перевода, и возможно ли воспроизвести его без искажения.

Одной из наиболее сложных задач художественного перевода является передача культурно маркированных элементов. Это могут быть реалии, идиомы, символы, связанные с определённым историческим или социальным контекстом. Здесь переводчику необходимо принимать решения, касающиеся адаптации, транскрипции, описательного перевода или даже замены, чтобы сохранить функциональный и эстетический эффект оригинала.

Особое внимание следует уделить **переводу метафоры**, которая представляет собой не только троп, но и когнитивный механизм концептуализации. В художественном тексте метафора выполняет важную функцию в построении образной системы произведения. Переводчику необходимо выявить тип метафоры (живая, устоявшаяся, культурно обусловленная) и определить стратегию её передачи: от буквального перевода до создания функционального эквивалента.

На примере произведений классической и современной литературы можно проследить различные стратегии передачи лингвокогнитивных элементов. Например, в переводах произведений Дж. Джойса, В. Набокова или Г. Маркеса наблюдается необходимость комплексного подхода к передаче полисемантической, символической, интертекстуальности, что требует от переводчика не только высокого уровня языковой подготовки, но и культурной, филологической и когнитивной компетенции.

Лингвокогнитивный анализ художественного текста позволяет глубже понять механизмы смыслопорождения и интерпретации, что, в свою очередь, способствует более точному и адекватному переводу. Художественный перевод не может рассматриваться исключительно как процесс языковой трансформации: это сложное когнитивное и креативное действие, направленное на восстановление ментального содержания оригинала в

рамках иной культурной парадигмы. В современных условиях необходима интеграция лингвистических, когнитивных и культурологических подходов, что позволяет переводчику выступать не только как лингвист, но и как интерпретатор и медиатор между культурами.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Кубрякова Е. С. Язык и знание. На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. – М.: Языки славянской культуры, 2004.
2. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. – М.: Изд-во Эксмо, 2004.
3. Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика. – Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2000.
4. Сдобников В. В. Теория перевода: когнитивный аспект. – Воронеж: ВГУ, 2007.
5. Nida E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill.
6. House J. (2015). *Translation Quality Assessment: Past and Present*. Routledge.

LINGUISTIC FEATURES OF COMPUTER AND THE INTERNET JARGONS

**N.S. Nasrulloeva, Iqtisodiyot va pedagogika
universiteti nodavlat ta'lim muassasasi dotsenti, PhD**

One of the problems of functional lexicology is that certain elements of the social experience of the linguists require lexical recording. The world is not directly reflected in the language, it is reflected in the mind, and the mind reinforces, records, encodes it in the conventional signs.

In recent times, many studies on linguistics around the World Wide Web and computer users have emerged in linguistics. Linguists have begun to talk about the beginning of the formation of social computer language, "its development is in two directions. First of all, a lot of new words are coming out to describe things and events on the Internet, that is, creating terminological lexicons used by computer professionals, and secondly, there is an increase in the number of users around the world, using specific vocabulary and word-processing tools for online communication. Through his native language." The lexical content of the second communicative aspect of the computer language differs from that of the former and has its own peculiarities.

The rapid development of science, the media, and high technologies will have an impact on the expansion of the nomenclature of the older sectors and the emergence of new industries. However, the development of the nominative function of the language is reflected in the expansion and renovation of the names of concepts, as well as in the modification of the nomenclature. The bulk of the new units are formed by word-processing tools. Understanding speech is not only as a source of knowledge, but also as a rule for making certain rules and schemes allow us to identify the effects of the various principles (analogy, associative processes, etc.) that form the basis of these rules.

It is well known that the development of the Internet and computer technologies, as well as the development of other areas of human activity, have the potential influence on the emergence of new lexical units in language. According to M.M. Bakhtin, the activities of people in all areas are related to the use of language, and the Internet is no exception.

D.Saidkadirova: "The global computer network stores unlimited information and data. The Internet is a diverse database. It is enough to have access to the data warehouse to use this data. This is what attracts Internet users".

The current state of computer and Internet development has activated many processes in the language, first of all, affecting its lexical system, which led to the creation of a special terminological system that represents a diverse professional understanding. Such concepts were known only to experts at first, but later became known as PC and Internet users. Nevertheless, they use jargons to explain terms. This is what makes computers and Internet jargons today. The rapidly growing jargons of computer and Internet users have remained the focus of linguists.

S.Yu. Tyurina explains the rise of the internet and computer jargons: "With the advent of personal computers in the mid-1980s and the publication of PC World's popular magazine since 1988, everything went downside: English terms and abbreviations. The English word-for-word form filled the pages of magazines and spoiled the speech of experts. The revised English terms have become the basis of the so-called "computer jargon" that has attracted the attention of many researchers. It is also noted that technical terms are gradually turning into some emotionally-expressive, often ironic jargons."

Certain features of word and word formation in the computer and on the Internet are greatly influenced by the differences between word game and seriousness, high-level expression in new words, globalization and virtualization of communication (such as hacking language), computer and Extra linguistic (nonlinguistic) characteristics of Internet jargon technical capabilities of modern computer networks, character of information technologies, general socio-political and socio-psychological context.

The emergence of the Internet has led to changes in the language serving the area. English linguist David Crystal calls the emergence of the Internet one of the most important factors that has

led to revolutionary changes in language.

The names are only for the world, so when they are separated from everything else, it is often confusing to people who are not aware of it. Computer professionals feel like part of a closed community because they know this special language. There are many vulgar words in this vocabulary.

T.G. Nikitina describes jargon as: "A kind of public speech characterized by distinctive vocabulary and phraseology, opposed to (often expressively redefined) by the national language," and the specific use of word-means.

Yu.M. Skrebnev refers to jargon, the words of professional and social groups in the neutral field of literary language that are informal and interchangeable with the humor of words. In his view, formal and even neutral words are called by the creators of jargon as superficial and even superficial. The use of jargon requires a certain disobedience to linguistic behavior.

The jargon is a relatively open social or professional group discourse that differs from the literary language by the composition of words and expressions.

Jargon is a vocabulary specific to a particular profession or activity. Computer jargon is a rich vocabulary of individuals (professional programmers and some users) who have become professionally interested in computer technology and it has become their lifestyles (and sometimes life-forms).

The main function of the jargon is to express belonging to a relatively independent social group using specific words, forms and turnovers. The term jargon is sometimes used to denote distorted, inaccurate speech. It is a conditional language that can only be understood in a particular environment, where there are many artificial and sometimes conditional words and phrases.

There is, however, a tendency for jargon to go out of professional or social circles, on the one hand, and to a great extent, the increasing discrepancy between literary and jargon, and on the other hand, to the democratization and vulgarization of social life.

Jargon (or social dialect, dialect) is "the type of national language used in verbal communication of a relatively stable social group that unites individuals by their occupation, status, interests and age."

The linguistic essence of the jargon is also the metaphorization of word meanings in order to play a word game to create expressive, emotionally colored linguistic means.

If we look at the definitions given to jargon in modern scientific linguistics, it is argued that a jargon is a type of social discourse that differs from the national language with its specific vocabulary and phraseology.

The modern Russian Dictionary defines it as "the language of any social group that has many and only specific words, including artificial and sometimes conditional words."

S. Ojegov and A. According to Shvedova's "Explanatory Dictionary of the Russian Language," it is "a group speech, united by any social or other common interest that has many words and expressions that are different from the common language, including artificial and sometimes conditional."

From the notion of jargon in modern linguistics, it is important to note that in all descriptions, jargon is expressed in the discourse of a particular social group, united by their common interest in age.

Jargon is a set of features of speech that occurs between people who have a common interest and who spend their time in similar professional and domestic environments; it is the nonsense, mobility of other language tools, and a large field of language tools that can change in a short period of time. Jargon is a rich source of lexical resources of modern language.

Krisin L. P. differentiates three types of jargons: professional, group and youth. Professional languages are lexical systems specific to any occupation, profession, production in addition to the existing language form. "Professional jargon, by its social and communicative status, differs from other subsystems of the national language: carriers of these jargons also know another subsystem - special language, literary language and dialect. They use professional jargon in professional environments, for free professional communication, and for official communication - they use

special language, and for non-professional communication, they use literary language, and rarely use local dialects or common language. "

Professional languages cannot be the language in the fullest sense of the word. The linguistic part of them is limited to specialized vocabulary, partly word formation, and does not reach the vocabulary and grammar structure. One of the features of professional speech words is that they do not compress terminological equivalents, but are present in the same conditions as their analogs.

The acquisition of a profession is inextricably linked to the study of a professional vocabulary. According to Krisin, "some professional expressions serve as symbols of a profession."

As Krisin has repeatedly pointed out in his work, the uniqueness of professional jargon is to say that metaphorical re-interpretation of commonly used words and phrases are a form of meaning. Indeed, metaphorically refined, vivid expressions and persistent expressions are one of the most characteristic features of professional jargon.

In all scientific definitions, jargon is interpreted as speech, not language. Language is a system of characters (orthographic, grammatical, lexical, etc.) belonging to a particular social community. Language is the most important part of speech activity, but not exactly the same. Speech is the use of language by specific language users, so the speech is individual.

On the one hand, computer jargon is a type of professional jargon that is used by professionals during work, but on the other hand, most of the computer users are young people who use computers for their studies, work and interests.

Computer and Internet jargon is a complex linguistic phenomenon that allows for different vocabulary, linguistic groups, interactions, phonetics, morphology and semantics, and the use of professional and general vocabulary, English and Uzbek realities. It is also important to note that computers and the Internet are an element of the subculture of a high status social group.

When it comes to computer jargon, these concepts help to communicate with people of the same profession - whether programmers or computer users for any purpose. At the same time, they are used as synonyms for professional terms, differing in its emotional coloring.

REFERENCE

- Бахтин, М. М. Собрание сочинений: в 7 т. Т. 5. Работы 1940-х – начала 1960-х гг. / ред.: С. Г. Бачаров, Л. А. Гогтишвили ; Ин-т мировой лит. – М., 1997. – С. 159.
- Бондалетов В.Д. Социальная лингвистика. М.: Просвещение, 1987.-С.71.
- Заботкина Е.Н. Новая лексика современного английского языка. -Москва, ВШ. 1999, -126 с.
- Крысин Л.П. Социолингвистические аспекты изучения современного русского языка. М.: Наука, 1989. –С.326.
- Крысин Л.П. Социолингвистические аспекты изучения современного русского языка. М.: Наука, 1989. –С.69.
- Лихолитов П.В. Компьютерный жаргон / Русская речь. 1997.- №3.
- Марочкин А.И. Лексико-фразеологические особенности молодежного жаргона: (На материале речи молодежи г.Воронежа). Дис. на соиск. учен. степ. канд. филол. наук. Воронеж, 1998.

SHE'R JANRLARIDA SUN'IY INTELEKTDAN FOYDALANISHNI BAHOLASH

Bayram Bilir (Turkiya)

Kirish

Bugungi kunda sun'iy intellekt texnologiyalarining rivojlanishi bilan tilni qayta ishlash va tarjima sohasida sezilarli o'zgarishlar ro'y bermoqda. Avtomatik matn tahlili va tarjima tizimlari tarjimada inson tarjimonlariga muqobil bo'lishi mumkin bo'lsa-da, ular barcha matn turlarida bir xil muvaffaqiyatni namoyish eta olmaydi.

She'r matnlari ritm, tovush, metafora va ko'p qatlamli semantik tuzilmalari tufayli sun'iy intellekt tizimlari uchun alohida qiyinchiliklar tug'diradi. Boshqa tomondan, sun'iy intellekt nasriy matnlarda yanada muvaffaqiyatli natijalar berishi mumkin.

Ushbu tadqiqot Yahyo Kamol Beyatlining "Mehlika Sulton" she'rini misol qilib keltirgan holda, sun'iy intellekt vositalarining she'rning til ichidagi tarjimalarida duch keladigan cheklovlarni o'rganadi. Sun'iy intellekt yordamida qilingan tarjimalar an'anaviy inson talqini bilan taqqoslangan holda ma'no, shakl va estetik sezgirlik nuqtai nazaridan baholanadi.

Yapay Zekânın Çeviride Kullanılabilirliği

Tabiiy tilni qayta ishlash (NLP) sohasida sun'iy intellekt texnologiyalarining jadal rivojlanishi ham tillararo, ham til ichidagi tarjimalarda turli xil yangiliklarni amalga oshirishga imkon berdi (Koehn, 2017). Ayniqsa, Neyron Mashina Tarjimasi (NMT) katta matnli ma'lumotlar to'plamlarida o'qitilgan holda yanada tabiiy va ravon tarjimalarni ishlab chiqarishda muvaffaqiyat qozonadi. Ushbu tizimlar sintaksis va kontekstni idrok etish nuqtai nazaridan avvalgi qoidalarga asoslangan yondashuvlarga qaraganda muvaffaqiyatliroqdir (Toral & Way, 2018).

Tillarni tarjima qilish ilovalarida sun'iy intellekt tizimlari, ayniqsa, arxaik yoki tarixiy til elementlarini bugungi tilga o'tkazish nuqtai nazaridan muhim imkoniyatlarni taqdim etadi. Biroq, she'r matnlarida sun'iy aql bu muvaffaqiyatni saqlab qololmaydi; U she'riyatning rasmiy tuzilish, ritm, obrazlilik va ko'p qatlamli semantik tuzilish kabi o'ziga xos xususiyatlarini yetarli darajada anglay olmaydi (Chakir, 2021).

Nasr matnlarida to'g'ridan-to'g'ri ma'no va soddaroq sintaktik tuzilish sun'iy intellektga asoslangan tizimlarning bunday matnlarda muvaffaqiyatli bo'lishiga imkon beradi. Biroq, adabiy she'riyat tarjimalarida semantik siljishlar, metafora dissotsiatsiyasi va madaniy kontekstning etishmasligi tez-tez sodir bo'ladi va she'rning estetik tuzilishi buzilishi mumkin (Salisbury & Poibeau, 2022).

Nazm matnlarining tarjimasi va uning qiyinchiliklari

She'r tarjimasi hamisha tarjimashunoslikning eng muammoli sohalaridan biri bo'lib kelgan. Buning asosiy sababi shundaki, she'r faqat ma'nodan iborat emas; Shuningdek, u tovush, shakl, ritm va madaniy konnotatsiyalar bilan og'ir yuklangan. Shu nuqtai nazardan, she'r "nafaqat aytilganidan, balki qanday aytilganidan ham ma'no topadi". (Jakobson, 1960, Toral & Way, 2018 da keltirilgan).

She'r matnlarini tarjima qilish, ayniqsa, rasmiy tuzilmalarni saqlab qolish nuqtai nazaridan katta qiyinchiliklar tug'diradi. She'riyatning me'yor, qofiya sxemasi va alliteratsiya kabi tarkibiy elementlari ko'pincha maqsadli tilga tarjima qilinganda buziladi yoki butunlay yo'qoladi (Salisbury & Poibeau, 2022). Bu holat tarjimomni yo shaklni saqlab, ma'noni murosa qilishga yoki ma'noni saqlab, shaklni yo'q qilishga olib keladi.

Sun'iy intellekt yordamida tarjima qilish tizimlari bu qiyinchiliklar oldida etarlicha samarali emas. Mashina tarjimasi tizimlari, xususan, she'riyatning estetik o'lchovi, uning ko'p qatlamli obrazlar tizimi va madaniy murojaatlarini tahlil qila olmaydi. NMT tizimlari ma'no birliklarini tahlil qilishga qaratilgan bo'lsa-da, ular she'riyatdagi ijodiy og'ishlar va intuitiv ma'nolarni e'tiborsiz qoldirishi mumkin (Toral & Way, 2018; Çakir, 2021).

Bundan tashqari, she'riyatda tez-tez uchrab turadigan noaniqlik, noaniq ma'nolar va mavhum tasvirlar sun'iy intellektning kontekstni o'rnatish qobiliyatini cheklaydi. Masalan, Yahyo Kamolning "Mehlika Sulton" she'ri kabi yuqori tasavvur yukini ko'taruvchi asar "avtomatik tizimlar bilan tarjima qilinganda chuqurlikni yo'qotishi mumkin" chunki u yuzaki ma'nodan ancha yuqori kayfiyat

va madaniy tuyg'uni aks ettiradi (Çakir, 2021).

Shunday qilib, she'r tarjiması - inson yoki mashina tomonidan qilingan - har doim ma'lum darajada qayta yaratishni o'z ichiga oladi. Ushbu ijodiy jarayonda ma'no, shakl va hissiyotlarni birgalikda saqlash nafaqat texnik bilimlarni, balki badiiy sezgini ham talab qiladi.

Mehlika Sulton she'ring sun'iy intellekt tarjimalarini taqqoslash

Asl matn:

Mehlika Sulton'a âşık yedi genç
Gece şehrin kapısından çıktı:
Mehlika Sulton'a âşık yedi genç
Kara sevdalı birer âşıktı (Beyatlı, 2005:116)

Open AI:

Mehlika Sultonga **Aşık Yetti Yosh**

Kecha shahar **eshigidan** chiqdi:

Mehlika Sultonga *aşiq* yetti *yosh*,

Qora **sevdayli birer aşiq** edi.

Gemini:

Mehlika Sultonga **oshiq** yetti **yigit**,

Kechasi shahar **darvozasidan** chiqdi.

Mehlika Sultonga *oshiq* yetti *yigit*,

Qora **sevda bilan oshiq** edi **har biri**.

Deepseek:

Mehlika Sultonga **oshiq** yetti **yosh**

Kecha shahar **darvozasidan** chiqdi:

Mehlika Sultonga *oshiq* yetti *yosh*,

Qora **muhabbatli har biri oshiq** edi.

“Mehlika Sulton” she'ring birinchi to'rtligining o'zbek tiliga tarjimalari tekshirilganda ularning har birida ijobiy va salbiy tomonlari borligi ko'rinadi.

OpenAI tarjimasida so'z tanlashda aniq xatolar mavjud. O'zbek tilida g'ayritabiiy bo'lgan “aşiq” iborasi ozarbayjon tiliga tegishli; Uning o'zbek tilidagi muqobili “oshiq” bo'lishi kerak. Shunga o'xshab, “genç” ekvivalenti uchun “yigit” ko'proq mos keladi. “Eshik” so'zi umuman “darvoza” ma'nosini bildirsa-da, “darvoza” she'rdagi kabi shahar yoki qal'a darvozasi ma'nosida qo'llanishi kerak. Qolaversa, “qora sevdali” iborasi turk tilidagi “kara sevda”ning adabiy-madaniy ma'nosini ham ko'tara olmaydi. Bu tarjimada ko'proq so'zma-so'z ekvivalentlarga e'tibor qaratildi, lekin o'zbekcha tabiiy va she'riy tarjimini bera olmadi.

Gemini tarjiması grammatik jihatdan to'g'riroq bo'lib, “oshiq”, “yigit”, “darvoza” kabi atamalar to'g'ri qo'llangan. Biroq “qora sevda bilan” iborasi she'r muhitini yetarlicha aks ettirmaydi va asl matndagi sirni susaytiradi. “Oshiq edi har biri”ning tuzilishi ham she'r ritmini buzadi, she'r bayonini keraksiz ravishda uzaytiradi. Binobarin, u ma'no jihatdan kuchli bo'lsa-da, she'r jihatidan yetarli emas.

DeepSeek tarjiması lingvistik aniqlikka yaqin bo'lsa-da, “yosh” va “muhabbatli” kabi so'zlar she'ring ravonligiga zarar yetkazadi. “Yosh” so'zi yosh bilan bog'liq; Biroq, bu yerda nazarda tutilgan “yosh” ma'nosi uchun “yigit” ma'nosini afzal ko'rish kerak edi. Bundan tashqari, “muhabbatli” iborasi o'rniga chuqurroq ma'noli so'zlarni tanlash mumkin edi. Ritm va ifoda yaxlitligi jihatidan zaif bo'lgan bu tarjima she'ring estetik kuchini aks ettira olmadi.

Umumiy baholashda har uchala tarjimada ham turli jihatlarda kamchiliklar mavjud: OpenAI tarjiması til jihatidan noto'g'ri, Gemini tarjiması ma'noni qamrab olgan, lekin she'riy jihati jihatidan zaif, DeepSeek tarjiması esa lingvistik jihatdan to'g'ri ko'rinadi, lekin ritm va semantik yaxlitlik jihatidan zaif. Shu nuqtai nazardan ham ma'noni saqlaydigan, ham she'riy tuzilmani saqlaydigan tarjima yondashuvi zarur.

Asl matn:

Bir hayâlet gibi dünya güzeli
Girdiğinden beri rü'yâlarına;

Hepsi meshûr, o muammâ güzeli
Gittiler görmeye Kaf dağlarına (Beyatlı, 2005:116)

Open AI:

Bir **hayolot** kabi dunyo go‘zeli,
Kirgandan beri **xayollariga**;
Hamma **mashhur**, o **muammo** go‘zeli,
Ketishdi ko‘rishga Qaf tog‘lariga.

Gemini:

Bir **hayolat** kabi dunyo go‘zali,
Ularning **tushlariga** kirib qolganidan beri;
Hammasi **maftun** o‘sha **sirli** go‘zalga,
Qof tog‘lariga yo‘l oldilar uni ko‘rishga.

Deepseek:

Bir **arvoh** kabi dunyo go‘zali
Kirganidan beri **tushlariga**;
Hammasi **mashhur**, bu **jumboq** go‘zali,
Ketdilar ko‘rishga Qof tog‘lariga.

Şiirin ikinci dörütlüğünde, Mehlika Sultan’ın bir hayalet gibi gençlerin rüyalarına girmesi ve onları Kaf Dağı’na doğru mistik bir yolculuğa sürüklemesi anlatılmaktadır. Bu simgesel anlatım, yapay zekâ modelleri tarafından farklı biçimlerde çevrilmiş; ancak çevirilerde anlam kaymaları ve şiirsel yoğunlukta azalma dikkat çekmiştir.

OpenAI tarjimasida “hayolot” so‘zi qo‘llangan, ammo bu atama o‘zbek tilida na tabiiy, na she‘riy kontekstga mos keladi. Xuddi shunday “muammo go‘zeli” iborasi ham asl she‘rdagi “muamma” so‘zining sehrli muhitini yetarli darajada aks ettira olmadi. Tor tuzilishi ham zaif va ritmik yaxlitlik buzilgan.

Gemini tarjimasida ma‘nosi aniq va tavsiflovchidir. “Tushlariga kirib qolganidan beri” iborasi “tushiga kirganidan beri” turkiy qatorni muvaffaqiyatli aks ettiradi. Qolaversa, meshur so‘z uchun qo‘llangan maftun tarjimasida ham to‘g‘ri. Biroq bu tarjimada misralar ancha uzun saqlangan va nasrga yaqin kelgan. Bu holat she‘r uyg‘unligini buzgan, she‘riy shaklning she‘riy ta‘sirini susaytirgan. Qolaversa, “hayolat” o‘rniga “arvoh”, “xayoliy” kabi keng tarqalgan va she‘riy iboralarga ustunlik berish kerak edi.

DeepSeek tarjimasida she‘riyat nuqtai nazaridan eng muvozanatli misollardan biridir. “An arvoh kabi” iborasi “bir hayalet gibi” metaforasini ham ma‘no, ham estetik jihatdan muvaffaqiyatli yetkazadi. Tuzilishi va ma‘nosi to‘rtlik davomida saqlanib qolgan. Biroq, “jumboq go‘zali” iborasi hali ham tanqidga ochiq. “Jumboq” so‘zi texnik jihatdan to‘g‘ri bo‘lsa-da, she‘riy jihatdan noadekvat. Aksincha, “sirli go‘zali”ni tanlash she‘rni ham, ma‘noni ham yaxshiroq aks ettiradi. Ushbu tuzatish bilan DeepSeek tarjimasida kontent va format jihatidan eng muvozanatli bo‘ladi.

Xulosa

Xulosa qilib aytadigan bo‘lsak, sun‘iy intellekt yordamida tarjima vositalarining she‘r matnlarida duch keladigan asosiy qiyinchiliklari madaniy havolalar, xayoliy ifodalar va ritmik tuzilishning etarli darajada o‘tkazilmasligini o‘z ichiga oladi. Bu nazm janrining nasrga nisbatan sun‘iy idrok orqali tarjima qilinishida noqulay ahvolda ekanligini yana bir bor ko‘rsatadi.

ADABIYOTLAR

1. Beyatlı, Y.K. (2005). *Kendi Gök Kubbeimiz*. İstanbul: Yapı Kredi Yayınları.
2. Çakır, E. (2021). Yapay zekâ destekli çeviri sistemlerinin edebi metin çevirilerinde sınırlılıkları. *Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi*, 61(1), 89–105.
3. Koehn, P. (2017). *Neural machine translation*. Cambridge University Press.
4. Salisbury, L., & Poibeau, T. (2022). AI and literary translation: Promises and pitfalls. *Literary and Linguistic Computing*, 37(3), 240–258. <https://doi.org/10.1093/lc/fqac021>
5. Toral, A., & Way, A. (2018). What level of quality can neural machine translation attain on literary text? *Translation Quality Assessment*, 24(2), 125–140.

ARISTOTELNING “POETIKA” ASARI VA XOTIRA KONTSEPTSIYASI: ADABIYOTSHUNOSLIK KATEGORIYASI SIFATIDA

M.A.Kazakova, SamDU
o`zbek filologiyasi fakulteti magistranti

Poetik ilmlar bashariyat rivoji va madaniy taraqqiyotiga bog`liq holda dunyo ilmiy-nazariy tafakkurining alohida sohasi sifatida o`z ildizlari bilan qadimgi davrlarga borib taqaladi. Uning ilk namunalari xisoblangan ma`lum va mashhur Aristotelning so`z san`ati-poetik san`at to`g`risidagi “Poetika” asarining [1] yaxlit mazmun-mohiyatiga ko`ra, shoir-so`z san`atkori, ijodkor borliqni xujjatlashtirish tarzida emas, balki alohida hodisalarni tahlilga tortish orqali ularning umumlashtirgan tarzda mohiyatini yoritishi lozim.

Jahon adabiyotshunosligida Aristotel asari bilan mushtarak muammolar doirasidagi “fojeaviy poklanish” tushunchasining talqinlari qatorida “katarsis” tushunchasining alohida sharhiga doir ko`plab urinishlar kuzatiladi. Gyote ta`kidlaganidek, “Katarsis haqida gapirganda (Aristotel nazarda tutilmoqda –M.K.) u istalgan dramatik san`at turidan, umuman olganimizda, mohiyatan har qanday poetik asarlardan talab qilinadigan sokinlik baxsh etuvchi tugallanganlikni nazarda tutadi” [2]

Aristotel asari bilan yurtimizda qadimdan yaxshi tanish bo`lishgan. Uning nazariyasi, qarashlari ko`plab mumtoz milliy-ilmiy asarlarning yaratilishiga asos bo`lgan. Birgina misol, “Bu asarlar hajm jihatidan ham turlicha. Forobiy o`z davridagi fanlarning turli sohalaridan yetuk mutaxassis bo`lish bilan birga, qadimgi yunon fani, ayniqsa, Aristotel asarlarini o`rganish, ularga sharhlar yozish va targ`ib etish bilan ham shug`ullangan. Olim faylasufning mantiqqa oid "Birinchi analitika", "Ikkinchi analitika", "Talqin etish", "Topika", "Sofistika", "Kategoriyalar", "Etika", "Ritorika", "Poetika", "Metafizika" va b. asarlari, Ptolomeyning "Almagest", Afrodiziyalik Aleksandrning "Qalb haqida", Yevklid "Geometriya"sining ba`zi boblari, Porfiryning "Isagoga" kabi asarlariga sharhlar yozgan. Qadimiy grek fani, ayniqsa, Aristotel asarlari islom dini hukmronligi davrida ilm-fan va xususan tabiat fanlari va falsafa rivojiga katta yo`l ochar edi. Yuqorida aytganimizdek, Aristotel risolalari tarjimai suryoniy, yunon tillaridan amalga oshirilgan bo`lib, ilmiy atamalar hali ishlab chiqilmagani tufayli faylasuf asarlarining arabiy tarjimalarini tushunish benihoyat mushkul edi. Ye. E. Bertels aytganidek, "Forobiyning bu ishini taqlidiy va nomustaqil deb baholab bo`lmaydi. Forobiyning ishlari qadimiy ilmni to`g`ri tushunishni ta`minladi.” [3]. Xullas, poetikaning, badiiy so`z san`atining umumbashariy rivojlanishi jarayonida “Sharq va G`arb ma`naviy-madaniy muhitida, aniqroq aytadigan bo`lsak, so`z san`ati takomili bilan bog`liq madaniyat o`choqlarida o`zaro o`xshashlik va umumiyliklar bilan bir qatorda, o`ziga xos betakror holatlar ham mavjud bo`lgan. Buning erqin misoli sifatida Aristotel “Poetika”si [4] va uning dunëviy tafakkurga bo`lgan ta`siri haqida gapirish mumkin”, deb ta`kidlaydi Z.To`ychieva o`z maqolasida [5].

Biz ushbu o`ta muhim hamda katta ahamiyatga ega mumtoz manba va unga munosabat borasida yanada ko`proq manbalarni keltirishimiz, ulardan iqtiboslar olishimiz mumkin. Zero, chindan Aristotelning asari mislsiz darajada umumbashariy ahamiyatga ega va shu bilan birga mazkur tadqiqotning ma`lum bir ma`noda tadqiqotchilar, xususan, milliy adabiyotshunosligimiz vakillari nazaridan chetda qolayotgan ayrim jihatlari mavjudligi, aniqrog`i, nazariy-metologik jihatdan takomillashtirib, keng va batafsil ishlanmaganligini ham ta`kidlamog`imiz joyiz. Ana shunday tadqiqotchilar e`tiboridan chet qolgan qarashlar sirasiga olimning xotira kontsepsiyasi kiradi. Xotira, uning tarixiy va shaxsiy ko`rinishlari hamda uning badiiy matndagi in`ikosi hali hamon o`zbek adabiyotshunosligida o`rganilmay kelinayotgan ilmiy hodisalardandir.

“Poetika” asari hamda xotira kategoriyasining muhim asosiy muhim ahamiyatining adabiyotshunoslikka xos tahlili asosida shunday xulosa chiqarish mumkin: umuminsoniy xotira kategoriya sifatida o`zini namoyon qilganida nafaqat falsafa, balki adabiyotshunoslik sohasining ham predmetiga aylanadi.

Jahon adabiyotshunosligi tarixida xotira kategoriyasini ilmiy jihatdan ishlagan va unga e`tibor

qaratgan tadqiqotchilarning birinchisi Aristotel xisoblanadi. Chindan qadimgi yunon olimi o'zining yana bir mashhur asari "Metafizika"da shunday ta'kidlaydi: "Xotira sharofati bilan kishilarda tajriba paydo bo'ladi: aynan bir buyum borasidagi bir qator xotiralar oqibatda bir tajriba mazmunini kasb etadi...San'at esa, tajribaning bir qancha kuzatishlari natijasida o'xshash predmetlarga nisbatan umumiy bir qarash paydo bo'lgach, paydo bo'ladi" [6]. Agar "Poetika" asarining tuzilishi va mazmuniy yaxlitligiga e'tibor qaratsak, unda "bir buyum borasidagi bir qator xotiralar" yaqqol kuzatiladi, xatto har bir bo'limi uchun alohida predmetlar takror va takror eslaniladi. Aniqrog'i, faylasuf fikr yuritayotgan tushuncha, u yoki bu bo'limda shunchaki aytilgan narsa to'g'risida mushohada bo'lmasdan, balki, o'z asosida u yoki bu "xotiralar qatori"ning tahlili ekanligiga guvoh bo'lamiz. Ushbu nuqtai nazardan "Poetika" asari to'g'risida ikki xil mulohaza yuritish mumkin: a) xotira kategoriyasiga tayanish faylasufga asosiy tezisga to'xtash imkonini beradi: poeziya ko'proq umumiy narsalarni gapiradi, tarix esa – xususiy yagona narsalarni bayon qiladi; b) "Poetika" asarining matnini o'zi kattaroq universal tushunchaning -xotiraning tarkibiy qismiga, komponentiga aylanadi. Aristotel nafaqat san'atning taqlidiy tabiatini kashf qiladi, balki u asl badiiy matndagi bu taqlid predmetini aniq tasvirlab beradi: bu inson emas, balki xarakterdir. Ushbu o'ziga xos murakkab nazariyani to'liq va batafsil anglamaslik yoki nazardan chetda qoldirish, ta'bir joyiz bo'lsa, uning printsiplaridan chekinish, zamonaviy badiiy adabiyotni mumtoz ma'nodagi asl badiiylikdan chekinayotganligining sabablaridan muhimidir.

Yunon faylasufi xotira kategoriyasiga jiddiy tayanadi. Majmuaviy tabtarga ega bo'lgan va aksariyat yaxshi biladigan bir iborani shu o'rinda eslash maqsadga muvofiq bo'ladi: shoirning vazifasi chindan sordir bo'lgan narsa haqida emas, balki sodir bo'lishi mumkin bo'lgan narsa, demakki, ehtimoliy taxmin yoki zarurat haqida gapirishdan iborat. Aslida bu talqin ham Aristotelga tegishli nazariya asnosida paydo bo'lganligi ma'lum. Bu fikrda qo'llanilgan atamalarning yuzaki lingvistik tahlili ham, olimning "mumkinlik" va "ehtimoliylik" tushunchalarini mantiqan sinonim xisoblamaganligini ko'rsatadi, bundan tashqari olim ikkingchi tushunchaning birinchisiga semantik tobeligini ta'kidlaydi, shu sababli go'yo "ehtimoliylik" "zaruratni" siqib chiqaradi.

Aristotel "Poetika"sining asosiy estetik xulosalari uchun xotira kategoriyasining thal qiluvchi ahamiyati haqida gapirar ekanmiz, istasak istamasak uning yashirin qismi, berkingan "aysberg" bo'lagi kabi jixatiga e'tibor qaratishimiz zarur. Faylasufning shunday fikrini xotira tushunchasi bilan qanday bog'lash mumkin: "Yaxlitlik, butunlik boshi, o'rtasi va oxiri mavjud bo'lgan narsadir" [1,62]. Boshqacha aytganimizda, faylasuf tragediya "yaxlit va tugallangan" xarakterga taqlid qilishini isbotlaydi; yanida aniqroq va soddaroq ifodalasak, asarda shunchaki xotira emas (Aristotel asarida vaqt xotira tushunchasiga sinonim xisoblanadi), balki ijodkor idrok etgan, anglagan holda tanlagan, xotirlagan narsalar adabiyotshunoslik kategoriyasiga aylanadi.

Xotira individga xos xususiyat sifatida o'tmish tajribasini obrazli tasvirlashi o'sha individning asab-psixologik apparatining ishi xisoblanadi, bu yerda yaqqol protsessuallik-jarayon kuzatiladi va o'z-o'zidan, go'yoki shartli tarzda xotira falsafa sohasiga emas, balki psixologiya sohasiga tegishli kategoriya sifatida ommaviy idrok etiladigan bo'lib qolgan. Umuminsoniy xotira uning kategorial alomatlar bilan birga, bizning nazarimizda, nafaqat falsafa, balki adabiyotshunoslik fanining ham o'rganish ob'ekti sifatida tadqiq etilmog'i lozim. Zamonaviy jahon adabiyotshunosligida ushbu qarashlarimizga mos bir qator nufuzli tadqiqotlarni sanab o'tishimiz mumkin.[7]

Umumbashariy, umuminsoniy abadiy kategoriyalarga (go'zallik, muxabbat, xayot, ezgulik, uyg'unlik) yo'naltirilgan xotira har bir individ uchun ularni o'ziga xos idrok qiladi, angelaydi, ularni bir tomondan aniq bir shaxslarga nisbat bersa, ikkinchi tomondan qarama qarshi bo'lgan umumbashariy ekvivalentlari (xunuklik, nafrat, o'lim, yovuzlik) bilan qiyoslaydi. Aynan shu sababli ham umuminsoniy xotirani qandaydir jamoaviy xotira sifatida talqin etish mumkin emas, shuningdek uni insoniyatning umumbashariy tajribasiga o'g'shatish, tenglashtirish ham xato xisoblanadi. Biz inson va umuminsoniy xotiralarni avvalo protsessuallik jihatidan differentsiatsiyalash, farqlash tarafdorimiz. Birinchidan, xotira jarayon bo'lib, yaqqol protsessuallik namoyon qiladi, ya'ni u jarayon tariqasida sodir bo'ladi (eslab qolish-saqlash-qayta yaratish), ikkinchidan – aksariyat holllarda statik, turg'unlik xossasiga ega,- u o'ziga xos insoniyatning umumiy omborxonasi bo'lib, undan hech narsa yo'qolmaydi, aksincha, u tarix bilan hamqadam

kengayib, boyib boradi. Bu tarixdan farqli o'laroq, xotira shunisi bilan ajralib turadiki, u o'zidan zamon-makon ta'siridagi talqinni istisno qiladi, zero bunday talqin boshlangan joyda – tarixning o'zi namoyon bo'ladi, u esa, umuminsoniy nuqtai nazardan ob'ektiv bo'lmagan, chunki har doim siyosat ta'sirida bo'lgan. Biz misol keltirish uchun shoira Zulfiya she'rlariga murojaat qilamiz. Shoiraning bir ma'noda talqin etish mumkin bo'lgan lirik qaxramoni butun ijodiy xayoti davomida dinamik tarzda o'sadi, evrilishlarga uchraydi – shoiraning shaxsiy xotirasi ta'sirida yaratilgan lirik qaxramoni, aksariyat badiiy personajlari, nazarimizda oddiy insoniy kechinmalar, his tuyg'ular doirasida emas, ulkan ijtimoiy-siyosiy, adabiy-falsafiy qarashlarta'sirida yaratiladi. Bir qarashda usubiy silliq, yozilish manerasi Zulfiya mahoratiga mos ravishda go'zal va nafis tus olsada, tag zamirida, deyimoiv tarzida har qaxramon talqini zamirida millat taqdiri, uni tashvishga solayotgan o'y-xayollarning ulkan umumlashma falsafasi yotadi. Xatto shoira tasviridagi ayollar obrazi ham, uning o'zi-lirik qaxramoni talqini uchun buyuk rus faylasuf yozuvchisi F.M Dostoevskiyning qaxramonlaridan biri aytgan “Men seni nafratlanib sevardim, sen esa-yo'q!”[8] sxemasini joriy etish maqsadga muvofiq bo'ladi.

Xulosa tariqasida ta'kidlasak, biz umuminsoniy xotira sifatida kishilar tomonidan turli manbalarda qayd etilgan tarixiy yoki to'qima shaxlar hamda ularning hatti-xarakatlari mavjudligini tushunamiz, ularning qadriyati vaqt bilan emas, balki vaqtlararo inson tomonidan, ularning bir ma'noda baholash imkoniyati mavjudligi yoki mavjud emasligi bilan belgilanadi. Shu sababli, badiiy adabiyot ham adabiyotshunoslik fani uchun bu xotiraning ayrim, alohida tarkibiy qismlarini tahlili qilish va tasvirlash imkoni mavjud.

ADABIYOTLAR

1. Аристотель. Поэтика. – Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1980. У.Тўйчиев ва М.Маҳмудов таржимаси – 152 б.
2. Гете И.-В. Собрание сочинений в 13 т., Т. 10.- Москва, 1987. -С. 686. Таржималар ўзимизники – М.К.
3. Сулаймонова Ф. Шарқ ва Ғарб.-Тошкент, Академия, 1997.- С.225.
4. Арасту. Ахлоқи кабир.-Тошкент: -Ўзбекистон Миллий энцикло-педияси. 2018. -350 б.
5. Тўйчиева З. Аристотель «Поэтика»си ва Шарқ ва Ғарбда филологик илмларнинг ривожланиши.- Хорижий филология №4, 2020 йил.- С. 45-52.
6. Аристотель Метафизика. Кн. 13. Гл. 3. Москва, 1934. -С. 223. [https://lib.ru/POEEAST/ARISTOTEL/metaphiz.txt_with-big-pictures .html](https://lib.ru/POEEAST/ARISTOTEL/metaphiz.txt_with-big-pictures.html). Муро-жаат санаси: 10.04.2025
7. Киор В.И. “Поэтика” Аристотеля и концепция памяти: литературоведческие аспекты анализа. // ISSN 2409-1154 Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2019, № 42, том 2.- С. 134-137.
8. Достоевский Ф. Ака-ука Карамазовлар.-Тошкент, Янги аср авлоди, 2021.- 474 с.

INGLIZ VA O‘ZBEK ADABIYOTIDAGI BADIY TARJIMA MUAMMOLARI: PRAGMATIK YONDASHUV

**B.I. Abdunabiyeva, AndDCHTL,
Gavxaroy Isroiljon qizi, PhD, dotsent**

Kirish. Bugungi globallashtirish davrida turli xalqlarning madaniy-ma'naviy merosini o'zaro anglash, tushunish va targ'ib etish jarayonida **badiiy tarjima** muhim vosita sifatida ajralib turadi. Ayniqsa, ingliz va o'zbek adabiyotlari o'rtasidagi badiiy tarjima faoliyati nafaqat tillararo aloqa, balki madaniyatlararo muloqotning chuqur jarayonidir. Har bir millat o'zining tarixiy tajribasi, urf-odatlar, qadriyatlar va estetik idealiga ega bo'lgani bois, bu farqlar badiiy matnlarni boshqa tilga tarjima qilishda ko'plab **lingvistik va pragmatik muammolarni** yuzaga keltiradi.

XX asrning ikkinchi yarmidan boshlab tarjimashunoslik fanida **pragmatik yondashuv** alohida e'tibor qozona boshladi. Taniqli tarjima nazariyotchilari — **E. Nida, K. Rais, P. Nyumark, Mona Beyker** va boshqalar — tarjima jarayonida faqat semantik muvofiqlik emas, balki **komponentlararo kontekst, madaniy xususiyatlar va o'quvchi reaksiyasi** ham muhim ahamiyat kasb etishini asoslab berishdi. Ularning fikricha, tarjima faqat so'zlar almashinuvi emas, balki ma'no, konnotatsiya va kommunikativ maqsadning to'laqonli yetkazilishidir.

Pragmatik yondashuv — bu tarjimada nafaqat lug'aviy yoki grammatik elementlarga, balki matnning **nutq vazifasi, muallif niyati, kontekst va madaniy fon** kabi omillarga asoslanib ishlash demakdir. Bunday yondashuv, ayniqsa, badiiy tarjimada nihoyatda zarur, chunki adabiy matnlar ko'pincha emotsional, metaforik va ko'p qatlamli bo'ladi.

Masalan, ingliz tilida keng tarqalgan "He kicked the bucket" iborasi o'zbek tiliga "U chelakni tepdi" tarzida so'zma-so'z tarjima qilinganida, u o'zining asl (ya'ni "vafot etdi") ma'nosidan mutlaqo uzoqlashadi. Bu esa tarjima asarining **emotsional ta'sir kuchini** kamaytiradi va **kontekstual moslikni** buzadi. Shu sababli badiiy tarjimon nafaqat til bilimiga, balki **madaniy bilimiga, ijtimoiy-funksional ko'nikmalarga va psixolingvistik sezgirlikka** ega bo'lishi lozim.

Tarjima jarayonida yuzaga keladigan asosiy muammolardan biri — **madaniy tafovutlarni** to'g'ri ifoda etishdir. Ingliz adabiyotida aks etgan ijtimoiy institutlar, diniy tushunchalar, kundalik hayot tarziga oid elementlar o'zbek madaniy kontekstida to'g'ridan-to'g'ri muvofiq kelmasligi mumkin. Shu sababli, bunday elementlarni tarjima qilayotganda **ekvivalentlik, adaptatsiya** yoki **izohli tarjima** kabi usullardan foydalanish zarur.

Maqolada ingliz va o'zbek adabiyotlari o'rtasidagi badiiy tarjimalarda pragmatik yondashuvning ahamiyati, uning nazariy asoslari va amaliy muammolari chuqur tahlil qilinadi. Shuningdek, tarjimonning **madaniy kompetensiyasi, kontekstni to'g'ri tushinishi va o'quvchiga yo'naltirilgan strategiyasi** asosiy tahlil mezonlari sifatida qaraladi. Maqsad — badiiy tarjima sifatini oshirishda pragmatik yondashuvning rolini ochib berish va takomillashtirish yo'llarini ko'rsatishdan iborat.

Ushbu tadqiqotda quyidagi **ilmiy-uslubiy yondashuvlar** asosida tahlil amalga oshirildi:

1. **Deskriptiv-analitik metod** – ingliz va o'zbek adabiyotlaridagi badiiy matnlar tahlil qilinib, ulardagi tarjima muammolari va pragmatik tafovutlar aniqlab chiqildi.

2. **Komparativ (taqqoslovii) metod** – aslyat va tarjima matnlari o'zaro solishtirildi, kontekstual, leksik-semantik, stilistik va pragmatik o'zgarishlar tahlil qilindi.

3. **Pragmatik analiz** – matnning kommunikativ vazifasi, muallif niyati, auditoriyaga ta'siri va madaniy semantik qatlamlar o'rganildi.

4. **Tarjimashunoslik nazariyalari asosida taxlil** – E. Nida, P. Newmark, M. Baker, C. Nord kabi tarjima nazariyotchilarining ishlari asosida asosiy muammolar tasniflandi va baholandi.

5. **Amaliy misollar bilan tekshiruv** – tanlab olingan ingliz adabiy matnlari (Hemingway, Dickens, Rowling) va ularning o'zbekcha tarjimalari, shuningdek, o'zbek adabiyotining ingliz tiliga tarjima qilingan namunalaridan (Cho'lpon, Oybek, Abdulla Qodiriy) foydalanildi.

Natijalar. Tadqiqot natijalari quyidagilarni ko'rsatdi:

1. **Pragmatik yondashuvsiz amalga oshirilgan tarjimalar** ko‘pincha muallif niyatini, emotsional kontekstni va madaniy ma‘lumotni to‘liq yetkazolmaydi.

2. **Ingliz tilidan o‘zbek tiliga** tarjima qilingan badiiy matnlarda **idiomatik ifodalar, kulgi va kinoya, milliy realiyalar** kabi elementlar noto‘g‘ri yoki yuzaki tarjima qilinishi kuzatildi.

3. **O‘zbek tilidan ingliz tiliga** qilingan tarjimalarda esa **tasviriy obrazlar, metaforalar, stilistik o‘ziga xosliklar** yetarli darajada saqlanmasdan, asarning ruhiy-psixologik ta‘siri kamayib ketgan holatlar mavjud.

4. Tarjimonlarning **madaniy kompetensiyasi** etarli bo‘lmagan holatlarda, **adaptatsiya** o‘rniga **so‘zma-so‘z tarjimaga** tayanish kuzatiladi, bu esa matnning o‘qishligi va estetik ta‘sirini kamaytiradi.

5. **Pragmatik yondashuv asosida tahlil qilingan misollar** esa muallif uslubining, konnotatsiyalarning, nutq kontekstining saqlanishini ta‘minlaydi va o‘quvchida to‘g‘ri tushuncha hosil bo‘lishga xizmat qiladi.

Xulosa. Badiiy tarjima — bu oddiy tilshunoslik amaliyoti emas, balki **madaniyatlararo muloqot vositasi**, ijodiy tafakkur va til qobiliyatining uyg‘unlashgan shaklidir. Ingliz va o‘zbek adabiyotlari o‘rtasidagi badiiy tarjimalar jarayonida yuzaga keladigan **lingvistik, stilistik va ayniqsa, pragmatik muammolar** nafaqat tarjimon uchun, balki o‘quvchi auditoriyasi uchun ham murakkablik tug‘diradi.

Tadqiqot davomida aniqlanishicha, badiiy matnni o‘zga tilga tarjima qilishda **pragmatik yondashuvning ahamiyati beqiyosdir**. Chunki u orqali muallif niyati, matnning emotsional va madaniy konteksti, personajlar ruhiy holati va o‘quvchiga etkazilmoqchi bo‘lgan asosiy g‘oyalar saqlanib qoladi. Har bir millat adabiyotida mavjud bo‘lgan **realiyalar, iboralarning konnotatsiyasi, obrazlar va madaniy ma‘lumotlarni** boshqa madaniyat egasiga tushunarli shaklda etkazish — bu tarjimonning madaniy kompetensiyasi va pragmatik sezgirligiga bog‘liq.

Tahlillar shuni ko‘rsatdiki, **so‘zma-so‘z tarjima** usuli ko‘plab holatlarda muallif maqsadidan uzoqlashadi va asarning badiiy ta‘sir kuchini pasaytiradi. Shu bois, badiiy tarjimada **semantik to‘g‘rilik bilan bir qatorda, pragmatik moslik va kontekstual moslashuv** ham muhim ahamiyat kasb etadi. Bu holat tarjima nazariyasida **ekivalentlikning kommunikativ darajasi** sifatida tushuniladi.

Shuningdek, tarjima jarayonida **madaniy tafovutlarni yengib o‘tish, o‘quvchi uchun mos interpretatsiyani tanlash, lingvistik va uslubiy moslashuvni amalga oshirish** kabi vazifalar ham tarjimon zimmasidagi mas‘uliyatli vazifalardandir. Ayniqsa, badiiy asarlarning tarjimasida bu jihatlar yanada muhimroq bo‘lib, o‘quvchi o‘zga til va madaniyat vakilining adabiyotini to‘laqonli idrok etishi uchun imkoniyat yaratadi.

Yakuniy xulosa sifatida aytish mumkinki, **pragmatik yondashuv** — badiiy tarjima sifati va samaradorligini oshiruvchi asosiy metodologik yo‘nalish bo‘lib, u tarjimonlarni **lingvistik ustunlikdan madaniy va psixologik tafakkurga** o‘tishga undaydi. Kelajakda bu yo‘nalishdagi izlanishlar badiiy tarjimalarning sifatini tubdan yaxshilashga xizmat qiladi.

ADABIYOTLAR:

1. Nida, E. A. (1964). *Toward a Science of Translating*. Leiden: E. J. Brill.
2. Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
3. Baker, M. (2011). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. 2nd ed. London: Routledge.
4. Nord, C. (2005). *Text Analysis in Translation: Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation-Oriented Text Analysis*. Amsterdam: Rodopi.
5. House, J. (2015). *Translation Quality Assessment: Past and Present*. New York: Routledge.
6. Hatim, B., & Mason, I. (1997). *The Translator as Communicator*. London: Routledge.

O‘ZBEK TILIDAGI “AXLOQ” KONSEPTOSFERASINING YOSHLAR MA’NAVIYATINI YUKSALTIRISHDAGI AHAMIYATI

Sh.Bobojonova, PhD, dotsent

Mamlakatimizda bunyod etilayotgan insonparvar, demokratik jamiyat qurilishini jadallashtirishning eng muhim sharti, uning ma’naviy-axloqiy zaminlarini mustahkamlashdir. Bu borada tinimsiz izlanish olib borib, yangi jamiyatning ma’naviy-axloqiy zaminlarini mustahkamlash, uning ma’naviy-axloqiy taraqqiyotini so‘ndirmaslik eng birinchi shartlardan biri.

Milliy mustaqillik shaxsning ma’naviy kuch-qudrati hamda jamiyatni rivojlantirishga qaratilgan ulkan ijodiy salohiyatiga suyanadi. Uni mustahkamlashda shaxsning axloqi, vijdonliligi, mas’uliyati, mehnatsevarligi, halolligi, jamiyat va o‘z manfaatlarini uyg‘unlashtirishi, vatanparvarligi, xullas, jami axloqiy fazilatlarini muhim subyektiv omil hisoblanadi. Ayniqsa, tilshunoslik sohasida ona tilimizni asrash, boyitish, axborot-kommunikatsiya sohaslarida qo‘llanish doirasini kengaytirish, undan amaliy foydalanish samaradorligini oshirish shular jumlasidandir.

Mamlakatimizda keng miqyosdagi ma’naviy-ma’rifiy ishlar olib borilayotganligi, bu sohaga daxldor ko‘plab ilmiy va ilmiy-ommabop adabiyotlar chop etilayotganligi e’tiborli. Ammo hali shaxs ma’naviyatini ifodalovchi til ifodalarining tizimli tadqiq etilmaganligi, boshqa tillar bilan qiyoslash asosida ularning lisoniy qiymati ochilmaganligi va yosh avlod ongida milliy ma’naviyatni yuksaltirishga xizmat qiladigan ta’lim yo‘nalish va sohaslarida tayaniladigan tegishli lingvistik bazaning shakllantirilmaganligi hamda kerakli tavsiyalarning ishlab chiqilmaganligi “ma’naviyat” kategoriyasiga e’tibor yuqori ekanligini ko‘rsatadi. Yoshlar uchun o‘zbek tiliga oid axloq konseptosferasining ma’naviy mohiyatini oydinlashtirish va konseptuallashtirish, ma’naviyatga oid tushunchalarni o‘zga tillardagi muqobillarini aniqlash, tarjimalar sifati va adekvatligini ta’minlashga qaratilgan tadqiqotlar, ilmiy-adabiy manbalar nashr etish yoshlar ma’naviyatini rivojlantirishda nechog‘lik dolzarb ekanligini ko‘rsatadi.

Yuksak salohiyatli, ma’naviy yetuk va madaniyatni e’zozlaydigan yoshlarni tarbiyalash orqali farovon kelajakni barpo etish mumkin. Zero, Prezidentimiz ta’kidlaganlaridek, “Ilm-ma’rifat, yuksak ma’naviyat kerak. Ilm yo‘q joyda qoloqlik, jaholat va albatta, to‘g‘ri yo‘ldan adashish bo‘ladi”.

Yoshlarga ilm-ma’rifatni, ma’naviyatni, odob-axloqni mukammal o‘rgatish lozim. Yoshlarda ma’naviy immunitet, ma’naviy salohiyat, ma’naviy tarbiyani takomillashtirishda “ma’naviyat” kategoriyasiga mansub *axloq* konseptining o‘z o‘rni mavjud bo‘lib, uni quyidagi shaklda ko‘rish mumkin:

Axloq	
Tarbiya	Odob

Bugungi yangilanish, rivojlanish va taraqqiyot jarayonida ma’naviyat va axloq tushunchalarining o‘z o‘rni bor. Yangi O‘zbekiston o‘zining buyuk kelajagini bilimli, dono, salohiyatli, mehnatsevar, yuksak ma’naviyatli, jismonan sog‘lom avlodlar timsolida ko‘radi. Bunday talablarga javob bera oladigan kadrlarni tayyorlash, yoshlarning axloqiy darajasiga mas’ullik va har tomonlama kamol topgan zamon kishisini tarbiyalash davlatimizning ustuvor vazifalaridan sanaladi. Buning uchun esa yoshlarni faqat qadimiy va har doim zamonaviy bo‘lib kelgan axloqni, ma’naviyat tushunchalarini yanada aniq, izchil tanishtirishni yangicha yondashuvlar asosidagina amalga oshirsa bo‘ladi. Yangicha yondashuvlardan biri – zamonaviy komil inson an’anaviy axloqiy qadriyatlar bilan yo‘g‘rilgan, axloqiy fazilatlarini o‘z ruhiy olamiga singdirgan yetuk shaxs bo‘lmog‘i lozim. Qalbi axloqiylikni o‘zida uyg‘unlashtirgan ma’naviy hodisalarga aylanmog‘i kerak. Ma’rifat, ma’naviyat yo‘qolgan yerda muqaddas qadriyatlarga, insoniylikka putur yetadi. Oqibatda esa jamiyat tanazzulga uchraydi. Shu sababli, doimiy ravishda insonlarga, ayniqsa, yoshlarga axloqni keng va atroflicha tushuntirish zarur.

Bugungi kunda yurtimizda yoshlarning tafakkurini o‘stirish, ma’rifatini shakllantirish, nutq

boyligini oshirish, ma'naviyatli muloqot madaniyatini egallashlari uchun imkoniyatlar yaratilmoqda. Bunda esa yoshlarning bog'cha yoshidan boshlab axloqiy fazilatlarini o'rgatib borish va odob-axloq, ma'naviyat kategoriyalarini tushuntirish lozim bo'ladi. Sababi yoshlarning o'zbek nutqidagi sharqona odob-axloq me'yorlari, ma'naviyat tushunchalari, madaniyat ko'rinishlari kabi yuksak ma'naviyatga undovchi xususiyatlarni ifodalovchi so'zlarni bilishi, chinakam ilm-ma'rifat, yuksak ma'naviyatli avlod bo'lib shakllanishida muhim ahamiyat kasb etadi.

Yoshlarning ma'naviyati, nutqi odob-axloqqa oid maqollar, hikmatli so'zlar, she'rlar bilan boyitilganligi dunyoqarashining kengayishida vosita bo'ladi. Dunyoqarashi keng, mustaqil fikriga ega, ilm-ma'rifati yuqori bo'lgan yoshlar jamiyat taraqqiyotiga munosib hissa qo'sha oladi va doimiy ravishda izlanishda bo'ladi, yangilikka intiladi.

Intellektual avlodni shakllantirishda ta'lim tizimining o'rni juda yuqori. Ta'lim jarayonida yoshlar o'zaro aloqa va munosabatlarga kirishishni o'rganadi. Ota-onadan tashqari tarbiyani boshqalardan, ya'ni malakali ustozlardan ola boshlaydi. Tabiiyki, yoshlarga odob-axloq, axloqiy fazilatlar, urf-odatlar, qadriyatlar haqida ma'lumotlar berib, ularni atroflicha tushuntirish maqsadga muvofiq.

Yoshlarga ota-onani hurmat qilish, aka-opalarni qadrlash, yaqinlarga mehr berish, kitobga muhabbat qo'yishlarida axloqiy fazilatlarining o'rni beqiyos. Yoshlar tasavvuriga komillik, sodiqlik, vatanparvarlik, mehribonlik, mehnatsevarlik kabi yuzlab ezgu xususiyatlarni yetkazib berish, bugunning dolzarb vazifasi.

Yoshlarda axloq konseptosferasini shakllantirishda konseptual lug'atlarning alohida o'rni bor. Bunda axloqiy fazilatlar, ma'naviyat aks etgan lug'atlarni o'qib o'rganish orqali yoshlarning tasavvuri, ma'naviyati yuqori bo'ladi. Birinchi navbatda, lug'at orqali yoshlar o'zbek xalqiga xos milliy mentalitetni o'zida shakllantiradi. Qolaversa, bugungi kunda dolzarb bo'lgan turli xil yot g'oyalarga qarshi kurashishda yoshlarning ma'rifatini, ma'naviyatini yuksaltirishda lug'at yordam beradi. Chinakam fidoyi, vatanparvar, ilm-ma'rifati yuqori, dunyo bilan bo'ylasha oladigan kadrlarni tayyorlashda o'z o'rniga ega bo'la oladi.

Yosh avlodga ijodiy fikrlashni o'rgatish hozirgi davr o'quv jarayonining eng samarali usuligina bo'lib qolmay, jamiyatning kelajagi bo'lmish yosh avlod oldida masalalarni muammoli tarzda qo'ya bilish va uning erkin yechimini topish qobiliyatiga ega bo'lgan mustaqil barkamol avlodni shakllantirishning yo'lidir. Bunda esa axloq, ilm-ma'rifat, axloqiy fazilatlarining o'rni doimo sezilib turadi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI:

1. Mahmudov T. Mustaqillik va ma'naviyat. T.: O'zbekiston, 2001.
2. Mengliyev B.R. Til yaxlit sistema sifatida. Toshkent.: Nihol, 2009.
3. Rustamov A. So'z xususida so'z. T.: Yosh gvardiya, 1987.
4. Erkayev A. Ma'naviyat va taraqqiyot modeli. Monografiya. – Toshkent: Ma'naviyat, 2005.
5. Bobojonova Sh. Komillik sari ilk qadam. Rangli-bezakli qo'llanma. – Qarshi: Nasaf, 2019.

ERTAK JANRI TARAQQIYOTI VA YOZMA ADABIYOTDA ERTAK JANRI

Z.N. Eliboyeva, SamDChTI tayanch doktoranti

Yozma manbalarning guvohlik berishicha, “ertak” so‘zining paydo bo‘lishi XVII asrga tegishli, rus tilidagi “skazka” so‘zi “kazat” fe‘lidan olingan va ro‘yxat, aniq tavsif, ta‘rif kabi ma‘nolarni anglatgan. Bunga misol tariqasida o‘sha paytga tegishli bo‘lgan “Revizskaya skazka”, ya‘ni ro‘yxatga olish hujjatini keltirish mumkin. Faqat XVII–XIX asrlarga kelib bu so‘z o‘zining zamonaviy, “ertak” ma‘nosida ishlatila boshlangan¹⁰. Yevropa xalqlari esa folklor ertaklarini ifodalash uchun maxsus atamadan foydalanmaganlar, bu maqsadni amalga oshirish uchun ular turli xil so‘zlarga murojaat etganlar. Ushbu tushunchani anglatadigan maxsus so‘zlarni yaratgan faqat ikkita yevropa tili mavjud bo‘lib, bular – rus va nemis tillaridir. Lotin tilida “ertak” tushunchasi “fabula” (fabula) so‘zi orqali beriladi. Ammo bu so‘z nafaqat ertakni bildirib qolmay, balki, suhbat, g‘iybat, oldi-qochdi mavzular va h.k., shuningdek ertakni ham o‘z ichiga olgan hikoyani anglatadi. “Ertak” ma‘nosida u nemis tilidagi Fabel (Fabel) so‘ziga o‘tgan. Nemis tilida ertak Märchen (Merxen) so‘zi bilan belgilanadi. So‘zning o‘zagi bo‘lmish “Mar-“ yangilik, xabar degan ma‘nolarni anglatadi, -chen esa kichraytiruvchi qo‘shimchadir. Shunday qilib, Märchen “kichik, qiziqarli hikoya” dir. Bu so‘z XIII asrdan beri iste‘molda bo‘lib, asta-sekin “ertak” ma‘nosida ildiz otgan¹¹.

Ingliz tilida ertakni ifodalash uchun “hikoya, umuman har qanday voqea” degan ma‘noni anglatuvchi “tale” so‘zi ishlatiladi, u qadimgi ingliz tilidagi “talun” so‘zidan kelib chiqqan bo‘lib, – series, calculation, shuningdek, – story, tale, statement, deposition, narrative, fable, accusation, action of telling ma‘nolarini beradi. Longman nashriyoti lug‘atida tale so‘ziga “kimningdir boshidan kechirgan hayajonli voqealar haqida hikoya” sifatida ta‘rif beriladi.

Ertak atamasi M.Qoshg‘ariyning “Devoni lug‘atit turk” asarida “etuk” tarzida qo‘llanilgan¹². Xalqimiz orasida hozirgi paytda xam cho‘pchak, utuk, matal, varsaqa kabi so‘zlar ertak manosini anglatadi. O‘zbek tilining izohli lug‘atida ertak so‘ziga quyidagicha ta‘rif berilgan:

1. “Xalq og‘zaki poetik ijodining asosiy janrlaridan biri; to‘qima va uydirmaga asoslangan, sehrli–sarguzasht va maishiy mazmundagi epik badiiy asar; cho‘pchak. Ertak aytmoq. Bir ariqda sut, ikkinchi ariqda sharbat – ertaklarda bo‘ladi! S. Anorboev, Oqsoy. Ilmiy fantastik asarlar bilan adabiy ertaklar o‘zaro yaqin aloqadadir. “Fan va turmush”.

2. Hikoya, qissa, voqea. Unsin hamma voqeani – akasi bilan Gulnorning sevgi ertagini kampiridan to‘la eshitdi. Oybek. Yolg‘iz Tiktepa qishlog‘idagina emas, tevarak qishloqlarda ham mulla Obidning ertagi, ekindagi muvaffaqiyati og‘izdan og‘izga yurib ketdi. A.Qodiriy, Obid ketmon¹³.

Ertak – og‘zaki xalq ijodi san‘atining eng qadimgi janri, folklorning klassik namunasidir, va u hech qachon bolalar uchun maxsus yaratilmagan. Folklor ertaklari ibtidoiy jamiyat totemik afsonalaridan kelib chiqadi (Shimoliy Osiyo, Amerika, Afrika, Avstraliya va Okeaniya ibtidoiy xalqlari bunga misol bo‘la oladi). Masalan, mashhur ingliz xalq ertagi “Jek va loviya poyasi”ning o‘xshash syujetlarini ko‘plab hind-yevropa tillarida, shu jumladan kamida 5000 yil ilgari mavjud bo‘lgan tillarda ham (devdan xazinani o‘g‘irlab olib qo‘yishga o‘xshash syujetli ertaklar guruhi) uchratish mumkin. “Sohibjamol va maxluq” ertagi esa qariyb 4000 yildan ilgariroq paydo bo‘lgan. Qahramon yovuz ruhlar bilan shartnoma tuzish orqali ulkan kuchlarni qo‘lga kiritishi haqidagi “Temirchi va iblis” xalq ertagi kamida 6000 yillik tarixga ega¹⁴.

O‘zbek xalq ertaklari B.Karimov, F.Abdullaev, M.Afzalov, K.Imomov, X.Egamov, kabi olimlar tomonidan o‘rganilgan, ular Hamrobibi Umarali qizi, Hasan Xudoyberdi o‘g‘li, Husanboy Rasul o‘g‘li, Nurali Nurmat o‘g‘li kabi o‘nlab ertakchilardan yozib olganlar, tahlil qilganlar. Xalq ertaklarining eng keng tarqalgan tasnifi quyidagicha: 1) Hayvonlar haqidagi ertaklar; 2) Sehrli ertaklar; 3) Hayotiy-maishiy ertaklar.

¹⁰ Кравцов Н.И., Лазутин С. Г. Русское устное народное творчество. – Москва, 1977. – С. 103.

¹¹ Пропп В. Я. Исторические корни волшебной сказки. – Ленинград, 1946. – С. 8.

¹² 68 Қошғарий Маҳмуд. Девону луғотит турк, биринчи том. – Тошкент: ЎзФА нашриёти, 1960. – С. 98.

¹³ ЎТИЛ. 5 Жилд. – Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси ДИИ, 2006. – Б. 51.

¹⁴ Jalolova F. “O‘gay ona” konseptining lingvomadaniy talqini (ingliz va o‘zbek xalq ertaklari misolida). Filol.f.fal.dok.diss. – T. 2023. – B.35.

XX asr yangi o'zbek adabiyotining chinakam xalqchilligi va yuksak badiiyati uchun kurashgan, uning mustahkam poydevorini qurishda jonbozlik ko'rsatgan Abdulla Qodiriy, Cho'lpon, Fitrat, H.H.Niyoziy xalq og'zaki ijodi materiallarini qayta ishlashda ibrat bo'larli o'ziga xos maktab yaratishdi. G'afur G'ulom, Hamid Olimjon, Oybek, Mirtemir, Maqsud Shayxzoda, Sulton Jo'ra singari o'zbek yozuvchilari bu maktab an'alarini o'ziga xos yo'lda izchil rivojlantirdilar. Hozirgi adabiy jarayonda ijod qilayotgan yozuvchi va shoirlarimiz ham ba an'analarni davom ettirishmoqda. So'z san'ati bilan xalq og'zaki ijodining o'zaro ta'siri va munosabati xususida borganda, san'atkorning folklor asarlariga ko'r-ko'rona ergashmasligi, ularga taqlid qilmay, o'z ijodiy niyati, uslubi, qarashi jihatidan yondashishi ko'zda tutiladi.¹⁵ Bevosita folklor syujetlari asosida yaratilgan adabiy ertaklar (ertak-dostonlar, ertak she'rlar) va xalq ijodi poetikasiga suyanib yaratilgan folklor motividagi asarlar haqida fikr bildirilsa, yuqorida ta'kidlangan asarlarda, xalq ijodidagi o'zaro yaqin va ohangdosh bo'lgan syujetlarning tahliliga alohida o'rin beriladi. Agar Hamid Olimjonning "Oygul bilan Baxtiyor" ertak-dostonida, asosan, "Malikai Husnobod" ertagi syujetiga asoslangan va boshqa yaqin xalqlarning shu motivdagi ertaklariga suyangan bo'lsa, "Semurg'" ertak-dostonida shoir konkret bir xalqning ertagini asos qilib olmaydi, balki unda aql bovar qilmaydigan qahramonliklar haqida hikoya qiluvchi "Kenja botir" ertagi, yaxshilikka yaxshilik bilan javob qaytaruvchi Semurg' haqidagi Sharq xalqlari ertaklari va boshqa folklor asarlari, chunonchi, "Zevaxon" dostonining syujet yo'nalishidan foydalanadi.

Shoirlar ertak-dostonlarni yaratishda xalq ertaklari mazmunini she'riy yo'l bilan qayta hikoya qilish yo'lidangina borganlari yo'q. Ular o'z ertaklaridagi badiiyatni yuksaltirishda, fikrlarini dalillashda xalq og'zaki ijodi namunalari bilan eng zarur voqea va syujetlarni, tasvirlash usullarini saralab oldi va ulardan mohirlik bilan foydalandi. Ular folklor asarlaridagi eng ko'p tasvir usullarining yozuvchi badiiy fantaziyasini boyitishi mumkinligini o'z ijodlari misolida yaqqol ko'rsatishdi. Shuni ham ta'kidlash zarurki, har bir yozuvchining folklorlardan oziqlanish prinsipi turlicha va o'ziga xosdir. Hamid Olimjon adabiy ertak (ertak-doston) larida folklor asarlarining shakli, obrazlari, mubolag'ani tasvirlash usullari, obrazlar talqinini saqlashga moyillik seziladi.

Folklor motivlari asosida, uning ta'sirida yaratilgan epik asarlar orasida ertak dostonlar keng o'rin egallaydi. Agar Zafar Diyor boshqird xalq ertaklari syujeti asosida "Burgut" she'r-ertagini yaratgan bo'lsa, o'zining tarbiyaviy mavzudagi bir ertak-dostonini "Yangi ertak" deb ataydi. Bularda shoir voqeani hikoya qilish, fikrni ifodalashda xalq ertaklari shakli va tasvir usulini qo'llaydi. Bu o'rinda tojik xalq ertagi asosidagi "Zangori gilam", "Qaldirg'och", "Jannat" nomli yangi ertaklarni (shoirning o'zi alohida ta'kidlaganidek, bular chindan ham Yangi mazmundagi ertaklardir) yaratgan Sulton Jo'raning izlanishlari ham xarakterlidir. Bularda shoir ertaklardagi tasvir uslubi va poetik vositalardan unumli foydalanadi.

Xullas, xalq og'zaki ijodining asosini tashkil qiluvchi ertaklar, ma'lum ma'noda yozma adabiyotdagi ertaklar uchun asos bo'lib xizmat qilganki, yozma adabiyotdagi ertaklarning syujeti va kompozitsiyasi tahlili bunga misol bo'la oladi.

ADABIYOTLAR

1. Amanov U.S., Hoshimova Sh.I. O'zbek adabiyotida folklor va yozma adabiyot munosabatlar ertaklarning paydo bo'lishi. Journal of new century innovations. Volume-23, Issue-3, February 2023. <http://www.newjournal.org/>. 137-143-b.

2. Jalolova F. "O'gay ona" konseptining lingvomadaniy talqini (ingliz va o'zbek xalq ertaklari misolida). Filol.f.fal.dok.diss. – T. 2023. – B. 147.

3. Кравцов Н.И., Лазутин С. Г. Русское устное народное творчество. – Москва, 1977. – С. 103.

4. Пропп В. Я. Исторические корни волшебной сказки. – Ленинград, 1946. – С. 8.

5. Қошғарий Махмуд. Девону луғотит турк, биринчи том. – Тошкент: ЎзФА нашриёти, 1960. – С. 98.

6. ЎТИЛ. 5 Жилд. – Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси ДИН, 2006. – Б. 51.

¹⁵ Amanov U.S., Hoshimova Sh.I. O'zbek adabiyotida folklor va yozma adabiyot munosabatlar ertaklarning paydo bo'lishi. Journal of new century innovations. Volume-23_Issue-3_February_2023. <http://www.newjournal.org/>. 137-143-b.

ЛИНГВОПОЭТИКА: ЯЗЫК КАК ИСКУССТВО ВЫРАЖЕНИЯ ПРАГМОСЕМАНТИКИ

А.К. Эшкobilов, PhD, доцент СамГИИЯ
Ж. Каршиева, магистрантка СамГИИЯ

Лингвопоэтика представляет собой взгляд автора на вещи с другой стороны на мир, при помощи нее мы наблюдаем у читателя интерес и эмоции по отношению к произведениям творцов. Нисколько не умаляя значения других аспектов языка, можно сказать, что сила художественного воздействия заключается, прежде всего, в словах. Попадая в художественный контекст, слово оказывается обращенным не только к реальной действительности, но и к творчески созданному в художественном произведении особому миру. Будучи обусловлено художественным заданием писателя, слово обогащается эстетическими приращениями смысла, начинает жить по законам сложного эстетического целого. Оно предстает во всем богатстве нюансов и красок, становится орудием образного мышления. При восприятии слова в художественном тексте необходимо помнить, что оно одновременно функционирует по крайней мере на трех разных уровнях: семантическом, метасемантическом и лингвопоэтическом и, соответственно, может становиться объектом трех видов анализа. Первые два уровня относятся к области лингвостилистики и предполагают разграничение собственно смыслового содержания, семантики слова и накладывающихся на нее экспрессивно-эмоционально-оценочных оттенков, или коннотаций. Третий уровень восприятия имеет дело с более тонкими и сложными эстетическими особенностями слова, непосредственно связанными с идейно-художественным содержанием произведения.

Лингвостилистический анализ универсален, в том смысле, что он применим к любому произведению речи, независимо от функционального стиля.

Целью лингвопоэтики является исследование поэтического (художественного) языка: как словесная форма становится выразителем смыслов, чувств и эстетических категорий.

Основные задачи:

- выявление особенностей авторского стиля;
- описание художественных образов и их языковых воплощений;
- анализ структуры текста как целого;
- выявление взаимодействия лексических, синтаксических, фонетических средств в создании поэтической формы.

Языковые средства художественного текста

Художественный текст отличается особой выразительностью и многозначностью.

Лингвопоэтика исследует такие средства, как:

- Метафоры, эпитеты, сравнения — приёмы, формирующие образы;

Метафора-употребление слова в переносном значении на основе сходства в каком-либо отношении двух предметов и явлений, скрытое сравнение (без слов:словно,как будто) Сравнение-сопоставление двух предметов, присоединяемое союзами как, будто, словно и тд.;помогает ярче, глубже раскрыть предмет.Эпитет в поэтике: определение, прибавляемое к названию предмета для большей изобразительности.

- Повтор, анафора, инверсия — создают ритм и выразительность;

Инверсия — нарушение порядка слов, принятого в разговорной речи. Анафора — единоначалие, повторение схожих звуков в начале поэтической строки или предложения

- Звуковая организация — аллитерация, ассонанс, рифма, которые влияют на восприятие текста;

- Синтаксис — короткие фразы могут передавать напряжение, длинные — плавность и раздумья.

Лингвопоэтический анализ: пример

Рассмотрим строки Анны Ахматовой:

«Сжала руки под тёмной вуалью...

— Отчего ты сегодня бледна?»

Здесь всего два предложения, но уже можно увидеть:

- диалогическую форму, создающую драматизм;
- визуальный образ — “тёмная вуаль” как знак скорби;
- психологическую напряжённость, переданную через синтаксис и лексику.

Лингвопоэтика позволяет не только “прочитать”, но глубже понять такие тексты, почувствовать их настроение и внутреннюю прагмосемантическую логику.

ЛИТЕРАТУРА

1. Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. — М.: МАКС Пресс, 2005. — Вып. 29. — 160 с. ISBN 5-317-01330-5
2. Г.О.Винокур (1896-1947) . Филологические исследования : Лингвистика и поэтика.
3. Лотман Ю.М. Анализ поэтического текста. — М.: Просвещение, 1972.
4. Виноградов В.В. Стиль. Стилистика. Культура речи. — М.: Высшая школа, 1999.
5. Гаспаров М.Л. Современный русский стих: Метрика и ритмика. — М.: Наука, 1989.
6. Жирмунский В.М. Теория литературы. Поэтика. Стилистика. — Л.: Наука, 1977.
7. Бахтин М.М. Слово в романе // Вопросы литературы и эстетики. — М.: Худож. лит., 1975.
8. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. — М.: Сов. энциклопедия, 1966.

РЕЛЕВАНТНОСТЬ ПЕРЕВОДОВ РУССКИХ ФРАЗЕСОЧЕТАНИЙ НА УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК

А.С. Мусаев, доцент ДжГПУ

В течение последнего столетия узбекский язык находился и продолжает находиться под сильным влиянием русского языка в силу разных политических, экономических и других причин. Эта ситуация имеет как положительные, так и отрицательные последствия, и об этом можно долго рассуждать. Иногда этот факт приводит к печальным ситуациям, когда состояние и развитие узбекского литературного языка подвергается негативному влиянию из-за некорректности перевода русских фразесочетаний и даже слов, что не может не вызывать раздражительность и озабоченность большей части нашего общества.

Мы не будем углубляться в способы перевода, которыми обычно пользуются переводчики. В статье речь пойдет о «переведенных», возможно, некорректно на узбекский язык фразесочетаниях и которые, можно утверждать, вошли или находятся в стадии вхождения в лексику современного узбекского языка и которыми активно пользуются журналисты в средствах массовой информации. То есть такие обороты, которые у всех на слуху.

При этом необходимо помнить о том, что «при переводе фразесочетаний задача переводчика заключается не только в том, чтобы верно передать её смысл, но и отразить эмоционально-экспрессивные характеристики, оценочную коннотацию, функционально-стилистические особенности. Также причиной возникновения трудностей при переводе фразеологизма может стать высокая степень его национальной специфичности. В таких случаях задачей переводчика будет его адаптация к культуре и языку целевой аудитории. Ещё одной трудностью является внешнее сходство фразеологических единиц в исходном и переводящем языках, имеющих разную семантику, что может привести к ложным ассоциациям и неправильному переводу»[1, с-2].

Как известно, фразеологизмы обладают оценочной функцией, придают речи живость и выразительность и являются мощным инструментом воздействия на аудиторию. Также известно, что паремии, в частности фразесочетания в нашем случае, считаются труднопереводимыми в силу различных этнокультурных особенностей с русского языка на узбекский в данном случае. Однако приводимые ниже примеры не представляют особой трудности для корректного перевода, тут скорее некомпетентность переводившего.

Приведем примеры: Вот такое объявление: *«филология факультетида <...> халқаро илмий-назарий анжуман ташиқил этилади. Анжуман 2022 <...> университети фаоллар залида ўтказилади»*, в переводе *«На филологическом факультете будет организована международная научно-теоретическая конференция <...>. Конференция 2022 года пройдет в Зале актива <...> Университета»*. Словосочетание «Фаоллар зали» является переводом русского фразесочетания «Актовый зал» и обратным переводом с узбекского будет «Зал актива». 4-е значение слова Акт, которое в настоящее время в русском языке не употребляется [1, с-2], (Студенческое собрание. 4. Торжественное открытое собрание (в учебных заведениях; дореволюц. и загр.). По окончании экзаменов происходил годичный гимназический акт. Короленко.) Думается, фразесочетание «Актовый зал» необходимо перевести на узбекский как «Мажлислар\Тадбирлар зали», поскольку этот зал предназначен не только для активных студентов или учащихся, а для проведения разных мероприятий.

Другим примером является употребление в журналистских репортажах фразесочетаний «Тезкор ходим, тезкор тадбир, ёки тезкор тасвир». Обратный перевод даёт следующие несуразицы: *Скоростной сотрудник, скоростное мероприятие или же скоростная съёмка*, - забавная ситуация для этих понятий. Тут имеется ввиду специальные операции, проводимые органами правопорядка. В русском языке слово «оперативный» имеет 4 значения, а в данном случае узбекскому варианту соответствует только третье значение (3. только полн. формы, перен. Прил., по знач. связанное с непосредственным исполнением, практическим

осуществлением тех или иных задач, планов, начинаний (нов.). Органы регулирующие и оперативные. Оперативная работа. [1, с-2]), и это фразесочетание необходимо переводить как «Махсус ходим, махсус тасвир» и тп..

Еще одно журналистское клише - использование фразы «Атрофлича мухокама» вместо «Батафсил мухокама», что является результатом нерелевантного поверхностного перевода или калькирования фразесочетания «Всестороннее обсуждение». Тут вроде все правильно, сочетание «все стороны – всестороннее» так и должно переводится. Но обратный перевод «Атрофлича мухокама» даёт «Поверхностное обсуждение», что не может считаться корректным. Первый компонент фразесочетания «Всестороннее обсуждение» соответствует слову *вокруг* или *сторона*, но при употреблении со словом *обсуждение* в узбекском варианте подходит сочетание со словом *батафсил*. Таким образом, в данном случае релевантным следует считать употребление фразесочетания «Батафсил мухакама».

Паронимы неправильно переводятся из-за недопонимания. Например, паронимы экономика и экономия. Экономика означает *иқтисод\иқтисодиёт*, экономия означает *тежаши*. Тот факт, что журналисты с телевидения вместо "съэкономили"- *тежалди* говорят "сделали экономику" - *иқтисод қилинди*, говорит об их невысоком общем уровне грамотности и курьёзности ситуации в целом.

В условиях глобализации развитие любого национального литературного языка подвергнется своеобразному давлению билингвизма или даже полилингвизма. И думается, задачей лингвистов в таких условиях является не отрицание этого явления, а помочь в создании условий для корректного перевода или калькирования новых слов и понятий из других языков для их полноценного вхождения в лексический фонд узбекского литературного языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бондарь А. В. Особенности перевода фразеологических единиц с английского языка на русский //Филологические исследования.—2020.— [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.rgph.vsu.ru/ru/science/sss/reports/2/bondar.pdf>. — 2020.
2. Толковый словарь Ушакова. <https://ushakovdictionary.ru/word>.

FEATURES OF UTOPIA AND DYSTOPIA AS LITERARY GENRES

**R.D. Shukurova, senior teacher of Samarkand branch
Tashkent University of Information technologies**

"Utopia (Greek: *τοπος* — "place", *υ-τοπος* — "not a place", "a place that does not exist") is a genre of fiction close to science fiction, describing a model of an ideal society from the author's point of view "a work depicting fiction, an impossible dream". The term comes from the title of Thomas More's book "The Golden Book, as Useful as it is funny, about the best structure of the state and about the new island of Utopia" (1516). "Literary utopia is a genre where the narrator, the guest of the utopian society, and his guide are necessarily present. Over the long years of its existence, only various details have been added to this scheme, born of the imagination of the authors [18, pp. 1117-1118]. The main feature of utopia, its specificity, is the disregard for the limitations of the real world when creating it. In particular, the historical framework."

Fiction is an important element of utopia. "The authors of utopian novels have always boldly used the techniques of fantastic description. Nevertheless, utopia, as a traditional and well-defined art form, differs from purely fantastic literature or modern science fiction, which is not always concerned with building a possible image of the future. Utopia also differs from the folk legends "about a better future", since it is, ultimately, a product of individual consciousness. Utopia also differs from satire (although it very often includes a satirical element), since it usually does not criticize any particular phenomenon, but the very principle of the social structure is a work of art that cannot be directly reduced to a certain social equivalent and always carries the author's likes and dislikes, tastes and ideals." [7, c. 9-10].

Utopias live by their own laws and principles in the world. But these laws and principles have a tangible impact on our lives. "Capturing the imagination of major statesmen and ordinary citizens, penetrating into the program documents of political parties and organizations, into the mass and theoretical consciousness, overflowing into the slogans of popular movements, utopian ideas become an integral part of the cultural and political life of society. Hence, it is also an object of study" [7, p. 3-4].

"Dystopia, negative utopia, image (usually in literary prose) of dangerous, pernicious and unforeseen consequences associated with the construction of a society corresponding to a particular social ideal. Arises and develops as the utopian tradition is consolidated thoughts, often fulfilling the role of necessary in their own way, are dynamic. correction of utopia, always somewhat static and closed [7, p. 29]. Sometimes, next to the term "dystopia" is found – "dystopia". To better understand the meaning of the first one, it is worth comparing them: "In the mid-1960s, the term "anti-utopia" appeared in Russian, and later in English—language criticism. There is an opinion that English antiutopia and English dystopia are synonyms. There is also a point of view (both in Russia and abroad) that distinguishes between dystopia and dystopia. According to author's statement, while dystopia is "the victory of the forces of reason over the forces of good," the absolute antithesis of utopia, dystopia is only a denial of the principle of utopia, representing more degrees of freedom.

Nevertheless, the term dystopia is much more widespread and is usually understood in the meaning of dystopia" [7]. "Dystopia (Greek: *anti* – vs, *utopia* – utopia) is a parody of the genre of utopia or a utopian idea; like satire, it can give originality to a variety of genres: a novel, a poem, a play, a story. If utopians offered mankind a recipe for salvation from all social and moral ills, then dystopians, as a rule, offer the reader to figure out how a simple man in the street pays for universal happiness [18, p. 38]." "Dystopia is an anti-genre. The specificity of anti-genres is that they establish a parodic relationship between anti-genre works and the works and traditions of another genre, the genre being ridiculed.

However, anti-genres do not necessarily follow patterns, that is, recognized sources, since a broader tradition of literary parody can generate models. The presence of several types of anti-genres suggests that subgenres may have their own classical texts and patterns. Thus, Zamyatin's

followers turned his "We" into an example of modern "dystopia" - a type of dystopia that exposes utopia by describing the results of its implementation, unlike other dystopias that expose the very possibility of realizing utopia or the stupidity and fallacy of logic and the ideas of its preachers".

In **conclusion** utopia and dystopia, though opposing in their visions, are deeply interconnected literary genres that serve as powerful reflections of human hopes and anxieties. Utopian literature presents ideal societies shaped by the author's philosophical and ethical ideals, often transcending the boundaries of reality. In contrast, dystopian literature functions as a critique, exposing the flaws, dangers, and unintended consequences that may arise from attempts to enforce utopian ideals in practice. Together, these genres explore the complexities of societal structures, human nature, and ideological extremes. By analyzing the interplay between utopian aspirations and dystopian warnings, we gain a deeper understanding of literature's role in shaping, challenging, and reflecting socio-political thought. Their relevance endures in modern literature, offering valuable insight into the aspirations and fears of any era.

REFERENCES

1. More, T. (1516). *The Golden Book, as Useful as it is Funny, about the Best Structure of the State and about the New Island of Utopia*
 2. Ivanyuk, G. V. (2004). *Utopianism in the Context of Cultural Tradition*. Moscow: Nauka.
 3. Kurdyumov, S. P. (2001). *Self-organization: a synthesis of the nature, society and thinking*. Moscow: Nauka.
 4. Chistyakova, S. A. (1999). *From Utopia to Anti-Utopia: A History of a Genre*. Moscow: URAO.
 5. Abramovich, G. (2002). *History of Utopian Thought*. St. Petersburg: Petersburg Press.
- Гавхарой Исроилжон кизи, Мухаммадова М. РОЛЬ ИРОНИИ В

ИЗОБРАЖЕНИИ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ НАТУРЫ В РАССКАЗЕ «ХАМЕЛЕОН» А.П. ЧЕХОВА: БИОГРАФИЧЕСКИЙ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ АСПЕКТЫ

Гавхарой Исроилжон кизи, PhD, дотцент АндГИИЯ,
М.Д. Мухаммадова, студентка АндГИИЯ

Введение

Антон Павлович Чехов – имя, знакомое каждому, кто интересуется литературой. Его произведения, пронизанные глубокой наблюдательностью и тонким юмором, остаются актуальными даже спустя более века после написания. Чехов не просто создал яркие образы и запоминающиеся сюжеты, но и заставил читателей задуматься о важнейших вопросах человеческого существования. А.П.Чехов родился 29 января 1860 года в Таганроге в семье купца, а также он был не только выдающимся русским писателем и драматургом, но и врачом, что безусловно, отразилось на его произведениях. Чехов окончил медицинский факультет Московского университета и работал врачом, но писательская деятельность постепенно стала доминировать в его жизни. Его первая публикация состоялась в 1880 году, и вскоре Чехов стал известен благодаря своим рассказам, отличающимся тонким наблюдением за человеческой природой и социальными проблемами. Он написал множество рассказов, пьес и новелл, в которых глубоко исследует человеческую природу, обыденность и психологию своих героев. Рассказ «Хамелеон» служит прекрасным примером его умения подмечать слабости людей и их отношение к власти и социальной справедливости. Чехов прославился не только как рассказчик, но и как драматург. Его пьесы, такие как «Чайка», «Дядя Ваня» и «Три сестры», принесли ему международное признание. Чехов в своих произведениях использовал простой язык и ненавязчивый стиль, что позволяло ему глубже раскрывать внутренний мир героев и делать акцент на человеческих эмоциях.[6.42]

Как и все другие писатели и драматурги А.П.Чехов тоже пользовался несколькими разных псевдонимов. До сих пор они не раскрыты далеко не полностью, поскольку и сам Чехов не мог вспомнить принадлежности всех своих ранних рассказов. Чтобы заинтересовать, заинтриговать читателя и чтобы читатель сам мог угадать авторство рассказа писатель использовал разные псевдонимы. Примеры псевдонимов: **Антоша, Академик Тото, А.Чехонте, Бокль, Грач** и т.д. [3.45]

В литературных произведениях ирония широко используется как художественное средство и встречается практически во всех жанрах. Ирония как художественное выражение – это один из приёмов, при котором изображаемая ситуация или событие имеет скрытый смысл, противоположный ожидаемому или очевидному. Слово «ирония» происходит от греческого *“eironeia”*, что буквально означает «притворство, скрытая насмешка», и обычно используется для выражения насмешки, критики или скрытого смысла, отличного от поверхностного. Как вид тропа, ирония заключается в употреблении слова или выражения в значении, противоположном его прямому смыслу. Если метафору и метонимию считают основными видами тропов, а остальные производными от них, то иронию можно отнести к метафорическому типу тропов, то есть к «обратному уподоблению», основанному на переносе смысла. В литературе ирония – это один из приёмов художественного выражения, который широко применяется для отражения сложности человеческой жизни, внутренних противоречий личности и её взаимодействия с окружающим миром. Этот приём позволяет писателям не только создавать комические ситуации, но и показывать существующие в обществе противоречия, моральные проблемы и человеческие слабости.[4.131]

Один из ярких примеров его художественного мастерства можно найти в рассказе «Хамелеон», написанном в 1884 году. История создания этого произведения относится к периоду, когда А.П.Чехов начал работать врачом. В год написания этого произведения было напечатано в журнале «Осколки» под псевдонимом «А.Чехонте». В этом произведении Чехов мастерски использует иронию, чтобы подчеркнуть социальные пороки и лицемерие [2.124]

СЮЖЕТ И АНАЛИЗ.

В центре сюжета — история о том, как на базаре происходит конфликт между полицейским и прохожим, который укусила собака. Главными героями тут являются полицейский надзиратель Очумелов и золотых дел мастер Хрюкин, второстепенную роль играет толпа, из которой раздаются реплики кто на самом деле хозяин собаки. Полицейский надзиратель Очумелов, сначала старается разобраться в ситуации и проявляет строгость, но, узнав, что собака принадлежит высокопоставленному лицу, мгновенно меняет свою позицию. Этот поворот подчеркивает его изменчивость и стремление угодить власти, что является основной темой рассказа. Если приведем примеры из рассказа:

– *Чья собака? – грозно спрашивает Очумелов. – Не оставлю этого так! Это, может быть, генеральская собака?..*

– *Генеральская? – спрашивает он. – Так бы и сказали. Снимай рубаху, братец! Не дело! Ишь ты, собака мелкая, а кусается!*

Но чуть позже, услышав, что собака, возможно, не генерала, он снова меняется: – Генеральская? Нет, не генеральская... Тогда значит, её надо уничтожить [А.П.Чехов, «Хамелеон», 1884:5]

Где здесь ирония?

1. Очумелов – в роли хамелеон, он всё время меняет свою позицию в зависимости от того, кто хозяин собаки. Это ирония над властью, которая служит не справедливости, а выгоде и страху перед начальством.

2. Он не заботится ни о справедливости, ни о законе — только о том, не обидит ли он сильного человека, что подчёркивает лицемерие и бюрократическое раболепие.

3. Смешно и печально одновременно — это и есть чеховская ирония, где за юмором скрыта глубокая критика общества.

Чехов использует иронию не только для высмеивания персонажей, но и для глубокого осмысления социальных отношений, показывая, как слабости и страхи людей влияют на их поступки. [6.12]

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Рассказ «Хамелеон» является ярким примером этого подхода. С помощью иронии Чехов мастерски показывает, как социальные статусы и личные интересы влияют на человеческие взаимоотношения. Полицейский надзиратель Очумелов, который меняет своё поведение в зависимости от обстоятельств, символизирует лицемерие и непоследовательность, присущие многим людям. Эта ироничная картина, написанная простым, но выразительным языком, заставляет читателя задуматься о социальных нормах и моральных ценностях, а также о том, как легко люди теряют свою честность в угоду выгоде. Антон Чехов остается непревзойденным мастером литературного слова, и его произведения, такие как «Хамелеон», продолжают вдохновлять читателей. Его способность с иронией и глубиной исследовать человеческую природу делает его творчество актуальным и сегодня, позволяя каждому поколению находить в его работах новые смыслы и уроки.

ЛИТЕРАТУРА.

1. Вигдорчик, А. «Чехов и ирония». Вопросы литературы, 1997, № 5.
2. Михайлов, Н. «Чехов и его время». Москва: Радуга, 1990,-С. 361
3. Николаева, Т. «Антон Чехов: жизнь и творчество». Москва: Просвещение, 1985,-С. 477
4. Куронов,Д, Мамажонов,З, Шералиева,М, «Адабиетшунослик лугати», Тошкент: Академнашр, 2010- С. 397
5. А.П.Чехов «Хамелеон», Санкт-петербургской газете,1887,- С.16
6. Чудаков А.П. «Антон Павлович Чехов, Книга для учащихся». М.: Просвещение, 1987,- С.253

ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА И ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА

Ф.Н. Ахмедов, КаршГТУ,
Ш.Н. Марупов, СамГИИЯ

Художественный текст, в отличие от текстов информационного или научного характера, обладает сложной многоуровневой структурой, где языковые средства используются не только для передачи предметного содержания, но и для создания эстетического эффекта, воздействия на эмоциональную и интеллектуальную сферу читателя. Одним из важнейших аспектов анализа художественного текста является его прагматика – изучение того, как языковые единицы используются для достижения определенных коммуникативных целей в конкретном контексте. В процессе перевода художественного текста прагматический аспект приобретает особое значение, поскольку переводчик сталкивается с необходимостью не только передать буквальный смысл, но и воссоздать предполагаемый эффект автора на аудиторию, говорящую на другом языке и принадлежащую к другой культуре.

Прагматика художественного текста проявляется на различных уровнях:

1. Речевые акты и иллокутивная сила: Художественный текст изобилует различными речевыми актами, выражающими просьбы, приказы, утверждения, вопросы, обещания и т.д. Однако в художественном контексте иллокутивная сила высказывания часто бывает имплицитной, скрытой за метафорами, иронией, аллюзиями. Переводчику необходимо не только распознать скрытый смысл, но и найти адекватные языковые средства в языке перевода для его передачи. Например, саркастическое замечание персонажа может быть выражено тонкой интонацией и определенным лексическим выбором, которые сложно воспроизвести дословно.

2. Пресуппозиции и имплицатуры: Художественный текст часто опирается на фоновые знания читателя, культурные конвенции и имплицитные смыслы. Пресуппозиции – это скрытые допущения, которые лежат в основе высказывания и не выражаются эксплицитно. Имплицатуры – это выводы, которые читатель делает на основе сказанного и контекста. Переводчик должен учитывать различия в фоновых знаниях и культурных кодах между исходной и целевой аудиториями. Неправильное понимание или игнорирование пресуппозиций и имплицатур может привести к искажению смысла и потере прагматического эффекта. Например, упоминание исторического события или литературного персонажа, хорошо известного носителям исходного языка, может быть непонятно читателям перевода и требовать дополнительных пояснений или замены на культурный аналог.

3. Организация дискурса и референция: Способ организации текста, использование дейктических элементов (указательных местоимений, наречий времени и места), выбор референтов (способов обозначения объектов и лиц) также несут прагматическую нагрузку. Переводчик должен учитывать особенности дискурсивной структуры исходного текста и находить эквивалентные средства в языке перевода. Например, изменение порядка слов или использование другого типа связи между предложениями может повлиять на восприятие информации читателем. Проблемы могут возникнуть и при передаче культурно-специфических референтов, названий мест, учреждений, которые не имеют прямых аналогов в другой культуре.

4. Эмоционально-оценочная лексика и стилистические средства: Художественный текст активно использует эмоционально окрашенную лексику, тропы и стилистические фигуры (метафоры, эпитеты, сравнения, иронию и др.) для создания определенного эмоционального фона и воздействия на читателя. Переводчику необходимо не только передать денотативное значение слов, но и сохранить их коннотативные оттенки, эмоциональную насыщенность и стилистическую функцию. Замена метафоры на буквальное выражение или нивелирование иронии может существенно обеднить текст и лишить его прагматической силы.

Проблемы перевода, связанные с прагматическим аспектом художественного текста:

- Культурные различия: Наиболее значительной проблемой является различие в культурных контекстах исходного и целевого языков. Шутки, идиомы, аллюзии, основанные на специфических культурных знаниях, могут быть непонятны или неправильно интерпретированы читателями перевода.

- Имплицитность смысла: Неявный характер многих прагматических элементов художественного текста требует от переводчика глубокого понимания авторского замысла и умения "читать между строк".

- Стилистическая эквивалентность: Найти стилистически эквивалентные средства в языке перевода, способные передать тот же прагматический эффект, бывает чрезвычайно сложно.

- Потеря эмоциональной окраски: Передача эмоциональных нюансов и коннотаций лексики часто сопряжена с трудностями, поскольку эмоциональная значимость слова может варьироваться в разных языках и культурах.

- Принятые переводческие нормы: В различных культурах существуют разные традиции и нормы перевода, которые могут влиять на степень адаптации прагматических элементов текста.

Пути решения проблем:

Переводчик, сталкиваясь с прагматическими проблемами художественного текста, может использовать различные стратегии:

- Прямая передача: В случаях, когда прагматический элемент имеет аналог в целевой культуре и языке.

- Адаптация: Замена культурно-специфического элемента на функционально эквивалентный элемент, понятный целевой аудитории.

- Компенсация: Восполнение утраченного прагматического эффекта в другом месте текста.

- Пояснение: Добавление сносок или комментариев для разъяснения культурных реалий или имплицитных смыслов.

- Отказ от передачи: В крайних случаях, когда передача прагматического элемента невозможна или приведет к искажению смысла.

Выбор той или иной стратегии зависит от конкретного контекста, целей перевода и предполагаемой аудитории. Важно помнить, что перевод художественного текста – это не просто лингвистическая операция, а сложный акт межкультурной коммуникации, требующий от переводчика не только глубоких знаний языков и культур, но и творческой интуиции, способности к интерпретации и умения принимать взвешенные решения для достижения адекватного прагматического воздействия на читателя.

Таким образом, прагматический аспект является неотъемлемой частью художественного текста, определяющим его коммуникативную силу и воздействие на читателя. Успешный перевод художественного произведения невозможен без учета прагматических особенностей исходного текста и поиска адекватных средств для их воспроизведения в языке перевода, что делает процесс перевода не только лингвистической, но и глубоко культурной и интерпретационной задачей.

ЛИТЕРАТУРА

1. **Остин, Дж. Л.** (1986). *Слово как действие*. Новое в зарубежной лингвистике, вып. XVII. Прогресс. (Пер. с англ. *How to Do Things with Words*).
2. **Серль, Дж. Р.** (1986). *Что такое речевой акт?* Новое в зарубежной лингвистике, вып. XVII. Прогресс. (Пер. с англ. *What is a Speech Act?*).
3. **Грайс, Г. П.** (1986). *Логика и речевое общение*. Новое в зарубежной лингвистике, вып. XVI. Прогресс. (Пер. с англ. *Logic and Conversation*).
4. **Левинсон, С. К.** (2003). *Прагматика*. Языки славянской культуры. (Пер. с англ. *Pragmatics*).
5. **Падучева, Е. В.** (2004). *Динамические модели в семантике лексики*. Языки славянской культуры.

6. Арутюнова, Н. Д. (1990). *Дискурс*. Лингвистический энциклопедический словарь. Советская энциклопедия.

NONVERBAL COMMUNICATION IN LITERARY TEXTS AND ITS CHARACTERISTICS (WITH EXAMPLES FROM ENGLISH AND UZBEK LITERATURE)

Iroda Makhammatkulova,
SamSIFL

Nonverbal communication plays a crucial role in human interaction, often conveying emotions, intentions, and relationships more effectively than words. In literature, nonverbal communication serves as a powerful tool for authors to reveal the inner worlds of characters, their psychological states, and their interpersonal dynamics. This article explores the characteristics of nonverbal communication in literary texts, comparing its use in English and Uzbek literature. By analyzing examples from works by William Shakespeare, Charlotte Bronte, Abdulla Qodiriy, and other prominent authors, we aim to highlight how nonverbal cues enrich storytelling and deepen the reader's understanding of characters and themes.

Nonverbal communication refers to the transmission of messages without the use of spoken or written language. It includes facial expressions, gestures, body posture, eye contact, tone of voice, and even environmental elements such as weather or setting. Psychologists estimate that up to 70-80% of human communication is nonverbal, emphasizing its significance in everyday interactions. In literature, nonverbal communication allows authors to convey subtle emotions, hidden tensions, and unspoken truths that might otherwise remain inaccessible to readers.

For instance, in William Shakespeare's "Romeo and Juliet", much of the emotional intensity between the titular characters is conveyed through their gazes, gestures, and silences rather than explicit dialogue. Similarly, in Abdulla Qodiriy's "Days Gone By" (*O'tkan kunlar*), nonverbal cues such as facial expressions and physical movements play a key role in depicting the complex relationships between characters. These examples underscore how nonverbal communication transcends cultural boundaries, serving as a universal language within literature.

English literature is rich with instances where nonverbal communication enhances character development and thematic depth. One notable example can be found in Charlotte Bronte's "Jane Eyre". The protagonist, Jane, often communicates her deepest feelings not through words but through her eyes and body language. For instance, during her encounters with Mr. Rochester, Jane's expressive glances and subtle gestures reveal her growing affection and internal conflicts. Her restrained demeanor contrasts sharply with Rochester's boldness, creating a dynamic interplay of verbal and nonverbal exchanges that heighten the novel's emotional tension.

Another compelling example comes from Emily Bronte's "Wuthering Heights". The turbulent relationship between Heathcliff and Catherine Earnshaw is frequently depicted through nonverbal means. Their intense gazes, silent embraces, and stormy reactions reflect the raw passion and unresolved anger that define their connection. Even the desolate moors surrounding Wuthering Heights serve as a form of nonverbal communication, symbolizing the wild, untamed emotions of the characters.

In Shakespeare's tragedies, nonverbal communication often amplifies the dramatic impact of pivotal scenes. Consider Lady Macbeth's sleepwalking episode in "Macbeth". Her restless pacing, muttering, and obsessive hand-washing vividly portray her guilt-ridden psyche without the need for lengthy exposition. Here, nonverbal actions become a window into the soul, revealing truths that words alone cannot express.

Uzbek literature also employs nonverbal communication extensively to convey nuanced emotions and social commentary. A prime example is Abdulla Qodiriy's "Days Gone By", where

the interactions between Otabek and Oyxon are largely nonverbal. Their stolen glances, hesitant smiles, and awkward silences speak volumes about their forbidden love and societal constraints. For instance, when Otabek looks at Oyxon, his gaze lingers just long enough to betray his admiration, yet he quickly averts his eyes to avoid suspicion. Such moments capture the complexity of their relationship, making it relatable to readers across cultures.

Nature imagery is another hallmark of nonverbal communication in Uzbek literature. In Xudoyberdi To‘xtaboyev’s “Where Rivers Meet”, the changing seasons and flowing rivers mirror the emotional states of the characters. When the river swells with rain, it reflects the turmoil within the protagonist’s heart; when it calms, it signifies resolution and acceptance. This integration of nature as a nonverbal element adds layers of meaning to the narrative, connecting human experiences to the broader rhythms of life.

Additionally, traditional Uzbek customs and rituals often incorporate nonverbal communication. For example, in Qodiriy’s works, the act of bowing one’s head, touching the chest, or offering tea carries deep symbolic value, reflecting respect, hospitality, or submission. These culturally specific gestures enrich the text, providing insight into the values and norms of Uzbek society.

When comparing nonverbal communication in English and Uzbek literature, several similarities and differences emerge. Both traditions utilize facial expressions, gestures, and environmental descriptions to convey emotions and themes. However, there are distinct cultural nuances that shape how nonverbal cues are employed.

In English literature, nonverbal communication tends to focus on individual psychology and personal relationships. Characters like Jane Eyre and Heathcliff use nonverbal signals to navigate their inner struggles and romantic entanglements. The emphasis is often on introspection and self-discovery, with nonverbal cues highlighting the characters’ emotional journeys.

In contrast, Uzbek literature places greater emphasis on communal interactions and cultural context. Nonverbal communication often reflects societal expectations, familial bonds, and collective values. For example, in “Days Gone By”, Otabek’s restrained behavior toward Oyxon is influenced by the rigid social hierarchy of the time, which discourages open displays of affection. Furthermore, the frequent use of natural imagery in Uzbek literature underscores humanity’s interconnectedness with the environment, a theme less prominent in English works.

Despite these differences, both traditions recognize the power of nonverbal communication to transcend language barriers and evoke empathy. Whether through a lingering glance, a clenched fist, or a stormy sky, nonverbal cues resonate universally, bridging gaps between cultures and generations.

Nonverbal communication is an indispensable element of literary expression, enabling authors to delve into the depths of human emotion and experience. Through careful observation of facial expressions, gestures, and environmental details, writers bring their characters to life, making them more relatable and multi-dimensional. In English literature, nonverbal communication often centers on individual psychology and personal relationships, while in Uzbek literature, it reflects communal values and cultural identity. Nevertheless, both traditions share a common appreciation for the subtlety and universality of nonverbal cues. As this analysis demonstrates, nonverbal communication not only enriches literary texts but also serves as a testament to the enduring power of art to connect us across time and space.

REFERENCES

1. Qodiriy, A. (1956). **Days Gone By* (*O‘tkan kunlar*)*. Tashkent: Uzbekistan.
2. Shakespeare, W. (1600). **Romeo and Juliet**. London: Penguin Classics.
3. Bronte, C. (1847). **Jane Eyre**. London: Smith, Elder & Co.
4. To‘xtaboyev, X. (1960). **Where Rivers Meet* (*Daryolar kesishgan joyda*)*. Tashkent: Uzbekistan.
5. Knapp, M. L., & Hall, J. A. (2010). **Nonverbal Communication in Human Interaction**. Boston: Cengage Learning.

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ МЕСТОИМЕНИЙ В АНГЛИЙСКОМ, УЗБЕКСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

З.У. Усманова, преп. СамГИИЯ,
Х.Ш. Насирова,
А.М. Равшанова, студенты СамГИИЯ

Введение

В языковой системе любого народа местоимения занимают крайне важное место, поскольку они помогают избежать избыточного повторения существительных, указывают на участников или объекты в разговоре и формируют структуру дискурса. Однако форма и функция местоимений могут существенно варьироваться в зависимости от морфологических и синтаксических особенностей конкретного языка. Сравнительный анализ системы местоимений в английском, узбекском и русском языках обладает как теоретической, так и практической ценностью. Во-первых, эти языки относятся к различным типам: английский является аналитическим, узбекский - агглютинативным, а русский - флективным. Во-вторых, местоимения тесно связаны с такими категориями, как лицо, число, род и падеж, что делает их идеальным объектом для типологического изучения. Данная работа направлена на системное сравнение местоимений трех упомянутых языков с целью выявления схожих черт и различий в их грамматической реализации и коммуникативной роли.

Методология. Данное исследование основывается на сравнительном анализе, который сосредоточен на соотношении местоимений в английском, узбекском и русском языках. Эти языки отличаются по своим морфологическим типам: английский язык представляет собой аналитический тип, узбекский - агглютинативный, а русский - флективный. Подобный подход предоставляет возможность более глубокого понимания грамматических особенностей местоимений в этих языках и выявления как общих черт, так и уникальных аспектов их использования. В исследование включены грамматические пособия и научные работы по каждому из трёх языков, корпусные данные, такие как British National Corpus, Национальный корпус русского языка, а также тексты на узбекском языке. Кроме того, используются статьи и исследования, посвященные морфологии и синтаксису местоимений. Особое внимание уделяется работам Н. Х. Жабборовоной, которая акцентирует на важности комплексного анализа местоименных систем в языках, имеющих разные типологии.

Результаты. Местоимения являются одной из ключевых частей речи, распространённых в большинстве языков, включая русский, английский и узбекский. Их основное назначение – заменять существительные и другие слова, чтобы избежать повторов и сделать речь более краткой и связной. Несмотря на общую функцию, местоимения в этих трёх языках отличаются по грамматическим признакам и структуре.

В русском языке система местоимений достаточно сложная и хорошо развита. Местоимения изменяются по числу (единственное и множественное), по роду (в единственном числе) и по падежам (шесть падежей). Это даёт возможность свободно использовать их в различных синтаксических ролях. В русском языке выделяют несколько разрядов местоимений: личные, притяжательные, возвратные, указательные, вопросительные, относительные, неопределённые, отрицательные и определительные. Например, в предложении «Я дал ему его книгу» встречаются три местоимения: «я» (личное), «ему» (личное в дательном падеже), «его» (притяжательное). Особенность возвратного местоимения «себя» заключается в том, что оно не имеет формы именительного падежа и всегда относится к субъекту действия.

В английском языке морфология менее развита по сравнению с русским. Здесь нет категории рода (за исключением личных местоимений третьего лица: he, she, it), а падежи представлены только в виде различия между формой подлежащего и объектной формой (например: I – me, he – him). Английские местоимения включают такие группы, как личные, притяжательные (my, your, his), возвратные (myself, yourself), указательные (this, that), вопросительные (who, what), относительные (which, that), неопределённые (someone,

anything), отрицательные (nobody, nothing) и определительные (each, every). Например, в предложении «She gave me her book» мы видим три местоимения: «she» (подлежащее), «me» (объект), «her» (притяжательное). Возвратные формы используются для усиления или когда действие направлено на самого себя.

Узбекский язык относится к тюркской языковой группе и отличается агглютинативной структурой – то есть грамматические значения передаются с помощью аффиксов, а не изменений в корне слова. В языке отсутствует категория рода, а падежные отношения выражаются с помощью аффиксов и послелогов. Личные местоимения включают: men (я), sen (ты), u (он/она/оно), biz (мы), siz (Вы), ular (они). Притяжательные формы образуются с помощью аффиксов: mening (мой), sening (твой), uning (его/её), bizning (наш), sizning (ваш), ularning (их). Возвратные местоимения: o‘zim (я сам), o‘zing (ты сам), o‘zi (он сам) и т.д. Указательные местоимения: bu (этот), shu (тот), o‘sha (вон тот). Вопросительные: kim (кто), nima (что), qaysi (какой). Также существуют неопределённые (kimdir – кто-то, nimadir – что-то) и отрицательные местоимения (hech kim – никто, hech narsa – ничто). В предложении «Men o‘zim buni qildim» (Я сам это сделал) видно использование возвратного местоимения.

Ниже представлена сравнительная таблица основных типов местоимений:

№	Узбекский язык	Русский язык	Английский язык
1.	Kishilik olmoshlari <i>Men, sen, u</i>	Личные местоимение <i>Я, ты, он, она</i>	Personal pronouns <i>I, you, he, she</i>
2.	O‘zlik olmoshi <i>O‘zim, o‘zing, o‘zi</i>	Возвратное местоимение <i>Себя</i>	Reflexive pronouns <i>Myself, yourself, himself</i>
3.	Ko‘rsatish olmoshlari <i>Bu, shu, ana</i>	Указательные местоимение <i>Этот, тот, такой</i>	Demonstrative pronouns <i>This, that, those</i>
4.	So‘roq olmoshlari <i>Kim, nima, qaysi</i>	Вопросительные местоимение <i>Кто, что, какой</i>	Interrogative pronouns <i>Who, what, which</i>
5.	Belgilash-jamlash olmoshlari <i>Hamma, har kim, barcha</i>	Определительные местоимение <i>Весь, сам, каждый</i>	Defining pronouns <i>This, that, those</i>
6.	Nisbiy olmoshlar <i>Kimki, nimaki, qaysiki</i>	Относительные местоимение <i>Кто, что, который</i>	Relative pronouns <i>Who, which, that</i>
7.	Bo‘lishsizlik olmoshlari <i>Hech kim, hech narsa, hech qaysi</i>	Отрицательные местоимение <i>Никто, ничто, никакой</i>	Negative pronouns <i>Nobody, nothing, neither</i>
8.	Gumon olmoshlari <i>Kimdir, nimadir, qandaydir</i>	Неопределённые местоимение <i>Кто-то, что-нибудь, какой-либо</i>	Indefinite pronouns <i>Someone, anybody, everything</i>
9.	Egalik olmoshlari <i>Meniki, seniki, uniki</i>	Притяжательные местоимение <i>Мой, твой, наш</i>	Possessive pronouns <i>Mine, yours, hers</i>

Таким образом, местоимения во всех трёх языках выполняют одну и ту же функцию – заменяют существительные и другие слова, способствуя более связной и выразительной речи. Однако способы их выражения, грамматические категории и морфологические особенности различаются, отражая структуру и логику каждого языка.

Обсуждение. Анализ показывает, что в каждом из исследуемых языков местоимения функционируют в соответствии с их типологическими особенностями. Агглютинативная природа узбекского языка проявляется через чёткую систему аффиксов, способствующих упрощению синтаксической организации. В то время как флективный характер русского языка приводит к сложным структурам согласования и разнообразным падежным формам. Английский язык, напротив, делает акцент на аналитичность и фиксированный порядок слов.

Особого внимания заслуживает тот факт, что отсутствие грамматической категории

рода в узбекском языке выделяет его на фоне английского и русского, что оказывает существенное влияние на перевод, особенно в контексте литературных и деловых текстов, где точность в передаче рода имеет важное значение. Кроме того, местоимения играют значительную роль в прагматике, так как они помогают выражать уважение, эмоциональное отношение и степень социальной дистанции между собеседниками.

Заключение. Сопоставительное исследование местоимений в английском, узбекском и русском языках демонстрирует, что типологические особенности каждого языка существенно влияют на грамматическое оформление местоименной системы. Хотя функции местоимений схожи, формы их выражения заметно различаются как на уровне морфологии, так и в синтаксисе. Это обязывает лингвистов, переводчиков и преподавателей учитывать языковые особенности при анализе и обучении.

Дальнейшие исследования могут быть направлены на изучение использования местоимений в устной речи, региональных вариантах языка, а также в художественной литературе, где местоимения нередко выполняют выразительные и стилистические функции.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Crystal, D. (2003). *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. Cambridge University Press.
2. Комиссарова, Н.С. (2007). *Грамматика современного русского языка*. М.: Просвещение.
3. Бозоров, О. (2020). *O‘zbek tilining grammatikasi*. Т.: O‘zbekiston Milliy Ensiklopediyasi.
4. Comrie, B. (1981). *Language Universals and Linguistic Typology*. University of Chicago Press.
5. Kibrik, A. E. (1992). *Типология местоимений*. Москва: Наука.
6. Payne, T. (1997). *Describing Morphosyntax: A Guide for Field Linguists*. Cambridge University Press.
7. Усанова, К. М. (2024). Местоимения в узбекском, русском каракалпакском языках. *Eurasian Journal of Academic Research*. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10784396>
8. Яхшибаева, Ф. Ф. (2022). Классификация местоимений в узбекском и английском языках. *Proceedings of International Scientific Conference on Multidisciplinary Studies, Moscow, Russia*. <https://econferenceseries.com>
9. Жабборова Н.Х. *Грамматические категории в типологических исследованиях*. — Ташкент: Фан, 2018.
10. Алишерова Г. «Olmoshlar morfologiyasi», O‘zMU nashriyoti, 2020.

MAQOL VA MATALLARNING LINGVOMADANIY XUSUSIYATLARI

L.M. Sodiqov, SamDChTI tayanch doktoranti

Ma'lumki, dastlab folklorshunoslar maqol va matallarni o'rganishda tilning bu birliklarini xalq og'zaki ijodining kichik janrlari deb qarashganlar. Maqol va matal - paremiologik birlik(PB)lariga bunday qarash bilan ushbu turdagi til birliklarining lingvistik mohiyatini ko'rib chiqishni o'z ichiga olmaydi, shuning uchun paremiologik birliklarni o'rganishda ularning ko'plab muhim jihatlari olimlar e'tiboridan chetda qolgan.

Lisoniy madaniyatning ijtimoiy bilimlarning fanlararo sohasi sifatida shakllanishi, o'z navbatida, til tavsifida antroposentrik yondashuv doirasida kognitiv tilshunoslik yutuqlariga asoslangan holda til va madaniyatning o'zaro aloqalari nuqtai nazaridan frazeologiyani ilmiy jihatdan tadqiq etish imkonini berdi.

So'nggi yillarda o'tkazilayotgan ilmiy tadqiqotlar diqqat markazida, maqol va matallarga millatning madaniy nufuzini til birligi va sintaktik har xil vazifalarni bajara oladigan o'xshash hamda har xil til sathlarida mavhum ma'lumotlarni kodlaydigan matnlar sifatida qarash yotadi [Yaxshiyev 2012, b. 236].

Yuqoridagilardan kelib chiqib, maqol va matallar bir qancha sabablarga ko'ra ilmiy lisoniy tadqiqotlar obyekti sifatida qaraladi.

Parmeologik birliklar ustida ilmiy izlanishlar olib borayotganlar ularning nutq va til oralig'idagi maydonda joylashishini ta'kidlaydilar, chunki ular minimal darajadagi alohida muloqot pozitsiyasini tutib, allaqachon matn sifatida voqealanadi. Ammo ularning takrorlanadigan tabiati va alohida holatda matndan ajralmagan holda qo'llanilmasligi ularni til birliklari deb hisoblashga asos bo'ladi.

Paremiologik birliklarni pragmatik nuqtai nazardan o'rganuvchi tadqiqotchilarning ta'kidlashicha, ularning "standartlashgan shakli" PBlardagi pragmatik va semantik jihatlarining uyg'unligi bilan izohlanadi. Ularning takrorlanuvchanligi, birinchi navbatda, ular muayyan pragmatik munosabatlar va o'ziga xos tabiatini ifodalashning maxsus shakllari (ogohlantirish, ishortirish, undash va boshqalar) o'z isbotini topgan. Bunday holda, ular lisoniy borliqning xotirada tutishni osonlashtiradigan an'anaviy modelining shakli sifatida yaqqol ko'zga tashlanadi (aforizmlar, iqtiboslar, ertaklar va boshqalar bilan bir qatorda) [Caфapov 2000, 6. 116].

Dunyo tillarining barchasida paremiologik birliklar tarkibida somatizmlar, ya'ni inson tana a'zolarining nomlari odamning tashqi va ichki dunyosini yoritib berish maqsadida milliy mentalitetdan kelib chiqib, ko'pgina tillarning paremiologik fondida somatizimli paremiologik birliklar muhim o'rin tutadi, ular orqali inson, uning tashqi ko'rinishi va xarakteri milliy o'ziga xos xususiyatlarni ifodalovchi qochirim shaklda bayon etiladi. Masalan: "Andere Leute haben auch einen Kopf" (SPWL, 324), "Ein guter Kopf hat hundert Hande" (SPWL, 324), "Ohne Beine ist schlecht tanzen" (SPWL, 68); "Afting qiyshiq bo'lsa, oynadan o'pkalama" (O'XM, 57), "Qon bilan kiring jon bilan chiqar" (O'XM, 198).

Bunday nemis va o'zbek tillaridagi paremiologik birliklarni o'zaro taqqoslash ularning paremiografiyasi va leksikografiyasini ilmiy o'rganishning o'quv maqsadlari uchun dolzarbligini belgilaydi. Millatga xos bo'lgan, xalqning yuragidan joy olgan paremiologik va frazeologik birliklar tarkibida so'zlar guruhini o'z ichiga olgan muhim tayanch komponentlar ko'p yillar davomida tilshunos tadqiqotchilarning e'tiborini tortib kelgan. Ushbu muammoga qiziqishning alohida ortishi til materiallarini lingvokulturologiya masalalarini tavsiflashga antroposentrik yondashuvning qo'llanish doirasi bilan bog'liq.

Maqol va matallar diskursiv jihatdan mini-matn sifatida an'anaviy ravishda folklorshunoslik tomonidan o'rganilgan. Lekin XX asrning so'ngi choragida maqol va matallar frazeologiyaning alohida turi sifatida paremiologiya doirasida ilmiy jihatdan tadqiq etila boshlandi.

Frazeologik tadqiqotlar bo'yicha dunyo tillaridagi ilk qiyosiy izlanishlar XX asrning so'ngi choragida paydo bo'la boshladi. Bunda genetik jihatdan qardosh bo'lmagan tillar bilan ham chog'ishtirma tadqiqotlar o'tkazila boshlandi. Rus tilshunosi V.V. Pavlov turk tillari fonida

paremiologik fondning qardoshlik jihatini ko'rib chiqadi va ularning qurilishi hamda ma'no jihatdan aloqadorligini aniqlaydi [Павлов 2004, с. 157]. Uning fikriga ko'ra, dunyo tillari paremiologik fondida o'xshash tuzilish va o'xshash mazmun mavjud. Olimning fikriga ko'ra, tuzilish jihatdan ularning ba'zilar bitta kesim markazga ega bo'lgan gap qoliplariga ko'ra tuzilgan, boshqalari esa ikkita (kamdan kam hollarda uchta) kesimlik markazga ega bo'lgan gap shakliga ko'ra qurilgan. Yuqoridagilardan kelib chiqib aytishimiz mumkinki, paremiologik birliklar qurilishiga ko'ra, sodda gaplar, qo'shma gaplar va murakkab gaplarga bo'linadi. Qardosh bo'lmagan tillar frazeologiyasini, shu jumladan, paremiologik birliklarni solishtirib ko'rib uning lisoniy madaniy xususiyatlarini aniqlash uchun muhim xulosalar chiqarish mumkin. Har qanday ikki xalqning, ikki millatning, ikki tilning, olamning lisoniy manzaralari o'rtasida shu tillar madaniyati uchun asosiy tushunchalar bilan bog'liq o'xshashlik va farqlar umumiy qadriyatlar tizimi mavjud.

Tadqiqot maqsdi nemis va o'zbek xalqlarining paremiologik birliklari o'rtasidagi ularning qurilishi va ma'no mazmuni farqlari va o'xshashliklarini aniqlashdir. Mavzu va metodologiya bo'yicha bizning ishimizga nemis va o'zbek tillarida paremiologik birliklarni o'z ichiga olgan A.R.Jo'raqulovning ilmiy tadqiqoti ishi juda yaqin hisoblandi. A.R.Jo'raqulov o'z tadqiqotida paremiologik birliklarni hayvon va o'simliklar nomlari bilan o'zaro qardosh bo'lmagan tillarda qiyosiy o'rganishga harakat qilgan [Jo'raqulov 2024, 25]. Bunday qiyosiy solishtirib o'rganish natijasida nafaqat lingvistik xulosalar, balki mamalakatshunoslik nuqtai nazaridan ham muhim o'rin tutadi. Qardosh bo'lmagan xalqlar tillarida frazeologik va paremiologik birliklarning yoki ularning muqobillarining kelib chiqishi, albatta, shu joydagi mavjud bo'lgan tabiiy sharoit va ularni o'rab turgan narsa-predmet, hayvonot dunyosi, o'simliklar dunyosi hamda shu xalqlarning ijtimoiy hayotiga va ijtimoiy ongiga chambarchas bog'liqdir.

Bundan tashqari umumiy yoki o'xshash tarixiy voqelik diniy tasavvurlar ham semantik va konseptual jihatdan o'xshash paremiologik birliklarni keltirib chiqaradi. Mana shunday bir xil yoki shunga yaqin o'xshashroq frazeologik, paremiologik birliklardan nemis va o'zbek tillaridagi internatsional paremiologik birliklar hosil bo'ladi. Nemis tilini chet tili sifatida o'rganishda, albatta, paremiologik birliklarni o'rganishning o'rni beqiyosdir.

Demak nemis tili paremiologik birliklarini grammatik, semantik, leksik aspektlar nuqtai nazaridan chuqur o'rganilishi talab etiladi. Ushbu maqsadga erishish uchun manba bazasini tahlil qilish, ya'ni paremiologik birliklar mavjud bo'lgan barcha lug'atlarni o'rganib chiqish muhim ahamiyat kasb etadi. Bu esa tarjimashunoslik uchun nemis tilini chet tili o'qitish usullari uchun ham juda muhim. Shunday qilib, tadqiqotda nemis xalqining maqol va matallarini, semantik guruhlarini va ularning markaziy komponentlarini aniqlash, ularni o'zbek tili paremiologik birliklari bilan solishtirib, ularning o'xshash va farqli jihatlarini belgilash nazarda tutilgan. Paremiologik birliklarning tasniflash masalasi har doim ham bir xil hal qilinavermaydi. Bu xildagi til birliklari ham tuzilish nuqtai nazaridan ham anglatgan mavzular nuqtai nazaridan ham markaziy komponentlari jihatdan o'ta xilma xildir, shuning uchun tadqiqotchilar ushbu masalaga turlicha yondashadilar. Paremiologik birliklarni har xil xususiyatlariga qarab umumiy shaklda quyidagicha tasniflash mumkin.

1. Mavzulashtirilgan paremiologik birliklar
2. Alifbo tartibida tuzilgan paremiologik birliklar
3. Asosiy (markaziy) komponentlar bo'yicha tuzilgan komponentlar
4. Monografik tuzilgan paremiologik birliklar
5. Genitik ravishda tuzilgan paremiologik birliklar

Ushbu klassifikatsiya bo'yicha (tematik) mavzulashtirish prinsipi bo'yicha tuzilgan paremiologik birliklar keng tarqalgan tamoillardan biridir. Shu usul bilan rus tilshunos olim V.I. Dal o'z kitobida 179 tematik guruhni aniqlagan va ularni xalq hayoti sohasini ifodalovchi yiriklashtirilgan mavzularga birlashtirib joylashtirgan. Xuddi shu yo'sinda o'zbek xalq maqollari ham qirqqa yaqin mavzular bo'yicha T.Mirzayev, A.Musoqulov va boshqalar tomonidan tuzib chiqilgan [O'zbek xalq maqollari, 2019]. Shunday qilib, mavzulashtirish klassifikatsiyasi har xil darajadagi tafsilotlarga ega bo'lishi mumkin. Bu ham bo'lsa yanada batafsilroq tasniflarga olib

keladi. Masalan: Yaxshilik va yomonlik, donishmandlik va nodonlik, mehnatsevarlik va ishyoqmaslik, bag'rikenglik va xudbinlik, kengfe'llik va ziqnalik, go'zallik va xunuklik, sog'liq va kasallik, ilmlilik va ilmsizlik va boshqalar.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR

1. Beyer Horst und Annelies. Sprichwörterlexikon: Sprichwörter und sprichwörtliche Ausdrücke aus deutschen Sammlungen vom 16. Jahrhundert bis zur Gegenwart. - 2., unveränderte Auflage. - Leipzig: Bibliographisches Institut, 1985. - 712 S.
2. Jo'raqulov A.R. The use of animal names in the metaphorical view of the world // American Journal of Language, Literacy and Learning in STEM Education. Volume 02, Issue 05, 2024. - P. 24-30.
3. O'zbek xalq maqollari. - Toshkent: Sharq, 2019. - 512 b.
4. Yaxshiyev A.A. Dialogue speech in linguo-didactic interpretation // Filologiya masalalari. - Baku, 2012, № 4. - P. 236-243.
5. Павлов В.В. Сравнительно-сопоставительный анализ структуры и семантики турецких и чувашских пословиц: дис.. канд. филол. наук. - Чебоксары, 2004. - 164 с.

THE SOCIOLINGUISTIC POWER OF SIGN LANGUAGE TRANSLATION

G.B. Absamatova, Scientific researcher of SamSIFL

Introduction: Sign language translation is far more than a linguistic exercise; it's a vital force in shaping social landscapes, empowering marginalized communities, and fostering inclusivity. Its sociolinguistic function extends beyond simply converting signs into words, playing a critical role in dismantling communication barriers, promoting equal access to information, and affirming the linguistic and cultural identity of Deaf individuals. By examining the sociolinguistic impact of sign language translation, we can better understand its transformative power in creating a more equitable and accessible society.

At its core, sign language translation empowers Deaf communities by providing them with a voice and a platform. For many Deaf individuals, sign language is their primary mode of communication, and the lack of accessible translation services can significantly limit their participation in mainstream society.

Sign language translation bridges this gap, enabling Deaf individuals to access education, healthcare, legal services, and other essential resources. It allows them to actively participate in civic discourse, express their opinions, and advocate for their rights. By providing Deaf individuals with the tools to communicate effectively, sign language translation fosters self-determination, autonomy, and social inclusion.

Sign language translation plays a crucial role in recognizing and promoting the linguistic rights of Deaf individuals. Sign languages are not simply visual representations of spoken languages; they are distinct languages with their own unique grammars, vocabularies, and cultural expressions.

Translation services ensure that Deaf individuals can access information and services in their native language, affirming their linguistic identity and cultural heritage [P. Tuychiyeva]. Furthermore, sign language translation contributes to the preservation and revitalization of sign languages, which are often threatened by assimilation and the dominance of spoken languages.

The accessibility afforded by sign language translation extends beyond the Deaf community, benefiting society as a whole. When sign language translation is readily available in public spaces, such as government offices, hospitals, and cultural institutions, it creates a more inclusive environment for Deaf individuals and promotes greater awareness of sign language and Deaf culture among the hearing population.

This increased visibility can help to dismantle stereotypes and misconceptions about Deafness, fostering a more understanding and accepting society. Furthermore, accessible communication benefits everyone, as clear and concise messaging ensures that information is readily understood by all members of the community, regardless of their hearing status.

Sign language translation can also serve as a powerful tool for addressing power imbalances and promoting social justice. In many contexts, Deaf individuals face systemic discrimination and marginalization due to communication barriers.

Translation services can help to level the playing field, enabling Deaf individuals to advocate for their rights, access legal representation, and participate in decision-making processes that affect their lives [B.Shermatova]. Furthermore, sign language translation can be used to raise awareness about Deaf issues and challenge discriminatory practices, contributing to a more equitable and just society.

Despite its significant benefits, sign language translation still faces several challenges. Access to qualified sign language interpreters remains limited in many areas, particularly in rural and underserved communities. Furthermore, the quality of translation services can vary widely, and there is a need for ongoing professional development and certification to ensure that interpreters meet the highest standards of competency and ethical conduct.

Looking ahead, it is essential to invest in the training and recruitment of qualified sign language interpreters, expand access to translation services in all areas of society, and promote

greater awareness of the importance of sign language and Deaf culture. By addressing these challenges, we can unlock the full sociolinguistic potential of sign language translation and create a more inclusive and equitable world for all.

Conclusion: Sign language translation is not just about communication; it's about empowerment, inclusion, and social justice. It breaks down communication barriers, affirms linguistic rights, promotes cultural identity, and challenges discriminatory practices. By recognizing and supporting the sociolinguistic function of sign language translation, we can create a more accessible and equitable society for Deaf individuals and all members of the community. Sign language translation acts as a catalyst for social change, paving the way for a future where Deaf individuals are fully integrated into all aspects of society and have the opportunity to thrive and reach their full potential.

LITERATURE

1. TUYCHIYEVA, P. (2024). Difficulties in simultaneous translation.
2. Туйчиева, П. (2024). Tarjimashunoslikda uchraydigan muammolar. Переводоведение и лингвистика в эпоху цифровых технологий: изучение передовых подходов, 1(1), 166-167.
3. Shermatova, B. (2024, December). DEVELOPING THE PROFESSIONAL SKILLS OF FUTURE TRANSLATORS BASED ON A COMPETENCY-BASED APPROACH. In International Conference on Linguistics, Literature And Translation (London) (Vol. 10, pp. 44-48).
4. Isokulova, S. B. (2021). The embodiment of the concept of "time" in English and Uzbek linguoculturology. ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal, 11(3), 1404-1415.
5. Хасанова, Д. (2024). Исследование профессиональной компетентности переводчиков. Переводоведение и лингвистика в эпоху цифровых технологий: изучение передовых подходов, 1(1), 223-226.
6. Шухратовна, Х. Д. (2024). Профессионально-Ориентированное Обучение Английскому Языку Будущих Специалистов В Вузах. Miasto Przyszłości, 44, 339-343.

THE COMPLEXITIES OF SIMULTANEOUS INTERPRETING FROM UZBEK INTO ENGLISH

N.K. Daminov, SamSIFL

Introduction: In an increasingly interconnected world, the role of interpreters is more vital than ever. They are the unsung heroes, seamlessly facilitating communication across linguistic and cultural divides. However, not all language pairs are created equal, and the task of simultaneous interpreting from Uzbek into English presents a unique and often challenging set of hurdles.

Uzbek, a Turkic language spoken by millions in Central Asia, and English, a global lingua franca with Germanic roots, are vastly different in their structure, vocabulary, and cultural underpinnings. These differences create significant obstacles for interpreters striving to deliver accurate and fluent renditions in real-time.

One of the primary challenges lies in the fundamental typological differences between the two languages. Uzbek, an agglutinative language, relies heavily on suffixes to convey grammatical relationships and nuances of meaning[D. Khasanova, 2024, 224]. In contrast, English, largely an analytic language, depends on word order and prepositions. This necessitates a significant mental leap for the interpreter, who must deconstruct the Uzbek sentence, understand its underlying meaning, and reconstruct it in a grammatically sound and natural-sounding English sentence.

The subject-object-verb (SOV) word order prevalent in Uzbek further complicates matters. Unlike the familiar subject-verb-object (SVO) structure of English, the verb, which often carries the crucial information, appears at the end of the Uzbek sentence. This requires the interpreter to maintain information in their short-term memory, waiting for the verb before being able to confidently deliver the English translation. This lag can be mentally taxing and demand exceptional concentration.

Vocabulary discrepancies also pose a considerable challenge. While Uzbek has borrowed some words from Russian and Persian, potentially offering cognates in English, a significant portion of its core vocabulary remains unique. The absence of articles in Uzbek, a fundamental element of English grammar, further complicates matters. The interpreter must constantly infer the appropriate article based on context, demanding a deep understanding of both languages.

Beyond linguistic hurdles, cultural nuances add another layer of complexity. Uzbek idioms, metaphors, and proverbs often lack direct English equivalents, requiring the interpreter to not only translate the words but also convey the underlying cultural meaning. The levels of formality and social cues also differ significantly between Uzbek and English-speaking cultures, demanding that the interpreter adapt their language accordingly to ensure effective and respectful communication. Humorous anecdotes, steeped in Uzbek culture, may fall flat when translated directly into English, requiring creative adaptation or explanation to resonate with the audience.

The practical realities of simultaneous interpreting further exacerbate these difficulties. The sheer speed required for real-time translation demands exceptional processing skills and cognitive agility. Variations in Uzbek accents can create comprehension challenges for the interpreter, while maintaining clear and accurate pronunciation in English is paramount[B.Shermatova, 2024; 44].

Compounding these issues is the relative scarcity of resources and training specifically tailored to Uzbek-English simultaneous interpreting. Compared to more common language pairs, there are fewer specialized dictionaries, glossaries, and dedicated training programs available.

Despite these formidable challenges, successful Uzbek-English simultaneous interpreting is achievable. It requires a unique combination of linguistic mastery, cultural sensitivity, and technical skill. Interpreters must undergo rigorous training, continuously hone their skills, and stay abreast of evolving vocabulary and cultural trends.

To bridge these linguistic and cultural worlds effectively, Uzbek-English simultaneous interpreters need:

a) Unparalleled Linguistic Proficiency: A deep understanding of both Uzbek and English grammar, syntax, and vocabulary is paramount.

- b) Specialized Interpreting Training:** Mastering simultaneous interpreting techniques, including note-taking, anticipation, and dealing with difficult speakers.
- c) Cultural Immersion:** A profound understanding of Uzbek culture, history, and social norms, as well as familiarity with English-speaking cultures.
- d) Subject Matter Expertise:** Developing knowledge in specific fields, such as business, politics, or technology, relevant to interpreting assignments.
- e) Constant Practice:** Regular practice with simulated interpreting scenarios to refine speed, accuracy, and fluency.
- f) Technological Proficiency:** Utilizing computer-assisted interpreting (CAI) tools, such as terminology management systems and speech recognition software.
- g) Commitment to Excellence:** A dedication to continuous improvement and a passion for facilitating effective communication.

In conclusion, simultaneous interpreting from Uzbek into English is a challenging but essential task. By acknowledging and addressing the linguistic and cultural complexities, and by investing in the training and development of skilled interpreters, we can bridge the gap between these two distinct worlds and foster greater understanding and collaboration. The role of the Uzbek-English simultaneous interpreter, therefore, is not merely to translate words, but to act as a cultural ambassador, facilitating meaningful connections and enriching cross-cultural dialogue.

LITERATURE

1. Isokulova, S. B. (2021). The embodiment of the concept of “time” in English and Uzbek linguoculturology. *ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal*, 11(3), 1404-1415.
2. Хасанова, Д. (2024). Исследование профессиональной компетентности переводчиков. *Переводоведение и лингвистика в эпоху цифровых технологий: изучение передовых подходов*, 1(1), 223-226.
3. Шухратов Х. Д. (2024). Профессионально-Ориентированное Обучение Английскому Языку Будущих Специалистов В Вузах. *Miasto Przyszłości*, 44, 339-343.
4. TUYCHIYEVA, P. (2024). Difficulties in simultaneous translation.
5. Туйчиева, П. (2024). Tarjimashunoslikda uchraydigan muammolar. *Переводоведение и лингвистика в эпоху цифровых технологий: изучение передовых подходов*, 1(1), 166-167.
6. Shermatova, B. (2024, December). DEVELOPING THE PROFESSIONAL SKILLS OF FUTURE TRANSLATORS BASED ON A COMPETENCY-BASED APPROACH. In *International Conference on Linguistics, Literature And Translation (London) (Vol. 10, pp. 44-48)*.

DISCUSSION OF TOM ROBINSON'S VULNERABILITY IN "TO KILL A MOCKINGBIRD" BY HARPER LEE.

N.R. Akhrova, Senior teacher of Silk Road
International University of Tourism and Cultural Heritage

Introduction. In the United States, African American people suffered for a long period under the harsh treatment of white people, who counted them as inferior people without equal rights to white ones. African Americans who have roots in Africa and live in America were undervalued in the novel by American writer Harper Lee, who could truly depict the pain and vulnerability of black people in the 1930s with real examples and deep morals. As Rahimipour & Khodadust state "the major scenes revolve around the court and Robinson's trial which is the central theme of the story and forms the overall mood of the novel that targets the provision of whiteness granted upon the white for no good reason." (2021). The symbol of the "mockingbird" showcases the idea of empathy, protecting innocent people in society. The protection of Tom Robinson is the priority against injustice to black people, as described as an innocent mockingbird in the novel. This research analyzes the character of Tom Robinson's social, legal, and personal vulnerability, concluding with the symbolism of "mockingbird" in the novel "To Kill a Mockingbird" by Harper Lee.

Methodology

This research employs qualitative literary analysis of the novel "To Kill a Mockingbird" by Harper Lee on the account of the vulnerability of Tom Robinson, an African American man who was already dead when Mayella Ewell spoke against him. Just because she is a white woman, her words were accepted as proven truth without any specific medical evidence. This research also utilizes the textual analysis of the novel to identify the symbolism of the mockingbird as an innocent character who needs protection. The analysis reveals that because he was a black man, he did not have equal rights not only in the personal and social aspects of the world, but also in legal bodies. The verdict was driven by biased moral beliefs of society, which did not consider the circumstances of the health of Tom Robinson.

Discussions

Social Vulnerability .Tom Robinson was an innocent young man who was willing to help the young white lady, Mayella Ewell, even though she was not from the African American society, but rather from a higher one, who were considered powerful enough to be assisted. It is ironically depicted in the defense testimony at the trial:

Cross-examination started with the prior conviction for disorderly conduct and then went to the question of Tom's strength. (Putri, 2015).

[Gilmer]: You're pretty good at busting up chifforobes and kindling with one hand, aren't you?

[Tom]: Yes

[Gilmer]: Strong enough to choke the breath out of a woman and sling her to the floor?

[Tom]: I never done that, suh.

[Gilmer]: But you are strong enough to?

[Tom]: I reckon so, suh.

Gilmer turned around Tom's story of generosity and insinuated that Tom may have had an ulterior motive for helping out.

[Gilmer]: Why were you so anxious to do that woman's chores?

[Tom]: Looked like she didn't have nobody to help her

[Gilmer]: With Mr. Ewell and seven children on the place, boy?

[Tom]: It looked like they never helped her at none.

Mr. Gilmer smiled grimly at the jury.

[Gilmer]: You're a mighty good fellow, it seems- did all this for not one penny? [Tom]: Yes, suh. I felt right sorry for her, she seemed to try more'n the rest of 'em- [Gilmer]: You felt *sorry* for

her, you felt *sorry* for her?

Mr. Gilmer seemed ready to rise to the ceiling. (Lee,1960)

The script of the trial emphasizes the importance of the white person against the black one. Legal inequality is demonstrated by Harper Lee with the help of the italicized word "*sorry*", which means that a white woman cannot be empathetically felt from the perspectives of African Americans as it is considered a humiliation.

Legal Vulnerability. Atticus Finch tried to defend Tom Robinson from the jail after proving his innocence, and at the final argument, he summed up his speech with the following:

"Gentlemen," he was saying, "I shall be brief, but I would like to use my remaining time with you to remind you that this case is not a difficult one, it requires no minute sifting of complicated facts, but it does require you to be sure beyond all reasonable doubt as to the guilt of the defendant. To begin with, this case should never have come to trial. This case is as simple as black and white. (Lee,1960)

He demonstrated true humanity and bravery in defending a black man, even though he was criticized by his society. He pointed to the absence of any medical certificate proving his sin.

The state has not produced one iota of medical evidence to the effect that the crime Tom Robinson is charged with ever took place. It has relied instead upon the testimony of two witnesses whose evidence has not only been called into serious question on cross-examination but has been flatly contradicted by the defendant. The defendant is not guilty, but somebody in this courtroom is. (Lee,1960)

He fully removed the mask of Mayella, who was digging a jail grave for Tom. However, he could express the pressure that Mayella had from the society of white people for kissing a black man:

She was white, and she tempted a Negro. She did something that in our society is unspeakable: she kissed a black man. Not an old Uncle, but a strong young Negro man. No code mattered to her before she broke it, but it came crashing down on her afterwards. Her father saw it, and the defendant has testified as to his remarks. What did her father do? We don't know, but there is circumstantial evidence to indicate that Mayella Ewell was beaten savagely by someone who led almost exclusively with his left... and Tom Robinson now sits before you, having taken the oath with the only good hand he possesses- his right hand. (Lee,1960)

Although he proved that his left hand was not functioning, Tom was still blamed for this crime.

The crowd hardly stirred while everyone waited with anticipation on the jury's decision. After more than three hours of deliberations, the answer finally came: guilty.

Atticus knew that he was swimming against the flow. Social racism was evident in every single quarter of society, which led the white people to misunderstand the humble, innocent negro man.

Personal Vulnerability. While discussing the personal vulnerability of Tom Robinson, several authors state various claims on the topic. One of the examples is Eagleton, "says that the idea of its ruling class is the major ideas of the society where the ruling class using ideology to legitimate their power" (1976:3). Tom Robinson is a scapegoat in "To Kill a Mockingbird". According to Putri, in this case, racist ideology is used by the dominant class to legitimate their position as the ruling class.(2015) Puri "describes how discrimination affected Tom's life which is caused by the changes in social relations. Based on Eagleton's concepts of discrimination, which were explained in the previous chapter, there are two divisions of social classes: the bourgeois and the labor. In Tom's case, he is a black man who works as a laborer in the cotton plantation (2015). He was born to be a laborer, unlike the bourgeois who feel like dominants over the black people.

Conclusion. To sum up, the protection of innocent, vulnerable negro is prioritized in the research. According to Jonathan K Van Patten (2016), "for me, [Atticus] represents a generation of intelligent, white lawyers, who eventually in the 50s and 60s became the federal judges that changed the South. Really, without them, we would not have had a civil rights movement." Atticus Finch showed a real role modeling example not only to his children by defending Tom, but also to

the whole world, and especially, Maycomb, Alabama.

REFERENCES

1. Atkinson, R. (1999). Liberating Lawyers: Divergent Parallels in *Intruder In the Dust* and *To Kill a Mockingbird*. *Duke Law Journal*, 49(3), 601-748.
2. https://www.academia.edu/66943911/The_Trial_of_Tom_Robinson

О ВАЖНЫХ ОБРАЗАХ В «СКАЗКЕ О ЗОЛОТОМ ПЕТУШКЕ» А.С.ПУШКИНА

А.Л. Кенжаев, доцент ДжГПУ,
М.М. Рузибаев СамГУ,
С.Б. Тохирова, студентка ДжГУ

Основоположник русской литературы нового времени, создатель русского литературного языка Александр Сергеевич Пушкин впервые поставил многие насущные проблемы русской литературы: народ как движущая сила истории («Борис Годунов»), отношение личности, понятой как социальный продукт среды и обстоятельств («Евгений Онегин»), отношения личности и государства («Медный всадник»), образ «маленького человека» («Повести Белкина», «Станционный смотритель»), власть денег над людскими душами («Пиковая дама») и др. В маленьких трагедиях («Моцарт и Сальери», «Каменный гость» и др.), в своей философской лирике Пушкин обратился к коренным вопросам человеческого бытия: любви, творчеству, смерти. Поэзия Пушкина величайший пример гармонического прекрасного искусства в русской и мировой литературах. С такой общепринятой характеристикой своего творческого наследия А.С.Пушкин вошел в историю мировой литературы.

«Сказку о золотом петушке» А.С. Пушкин написал в 1834 году. А.С. Пушкин в письме из села Михайловское в Петербург, брату Льву Сергеевичу писал: «Что за прелесть эти сказки! Каждая есть поэма» [1, с. 8], так он воодушевлялся ими. Но не указано, о каких сказках идёт речь. Ученые выяснили, что самые известные произведения Пушкина «Сказка о рыбаке и рыбке» и «Сказка о золотом петушке» были вдохновлены произведениями из сборника сказок братьев Гримм и известного представителя американской романтической литературы Вашингтона Ирвинга: «Легенда об арабском астрологе». [4, с. 91]

«Сказка о золотом петушке» является не только ярким примером его художественной прозы, но и важным произведением в контексте российской культуры XIX века. Она привлекает внимание читателей не только своим ярким повествованием, но и глубокими философскими идеями. Так как, несмотря на простоту сюжета, затрагивает важнейшие вопросы справедливости и человеческой натуры.

Актуальность данного исследования обусловлена высокой степенью востребованности пушкинского творчества в наше время. Нравственность всегда останется главным вопросом. А пушкинские сказки глубоко нравственны. И раскрыть глубинную суть этих произведений всегда будет актуально для человечества.

«Сказка о золотом петушке» — это сказка, которая написана по традиции русской народной сказки, но одновременно является произведением высокого литературного стиля. Сказка, как и многие другие произведения Пушкина, соединяет элементы фольклорной сказки и аллегорические мотивы, что делает ее многозначной и многоуровневой. В отличие от народных сказок, Пушкин активно использует элемент иронии, что проявляется в образах персонажей, их поступках и самом развитии сюжета.

Главный сюжет сказки строится вокруг образов царя Дадона и Шамаханской царицы. Царь Дадон — аллегория властителя, который правит безрассудно, полагаясь на чужие советы, но игнорируя собственные принципы и совесть. Его образ вызывает чувство недовольства и осуждения, что является яркой социальной критикой.

Царь Дадон — правитель вымышленного царства, который получает от старца-мудреца в подарок волшебного петушка. Этот петушок будет предупреждать о грядущей опасности.

Он может символизировать **дальновидность, способность проникать правду и провозглашать справедливость** и олицетворять **бдительность, храбрость, мужество, предвидение, надёжность**. Его роль в сказке двусмысленна: с одной стороны, он предупреждает царя о надвигающейся угрозе, с другой — он становится инструментом трагического исхода, когда его предупреждения не были услышаны. В этой сказке Пушкин мастерски создает образ царя, который воплощает все пороки деспотичной власти, такую как жадность, беспечность и недалекость. В ней автор метафорически передает свою точку зрения на смысл жизни человека в целом, предостерегает от жизненных ошибок.

Жизнь Дадона – это образ судьбы-ошибки. А.С. Пушкин показывает читателю два временных отрезка этой жизни – молодость и старость. Молодой Дадон не отличается человеколюбием. *«Наносил обиды смело»* - значит, проявлял жестокость, жажду власти, стремление к наживе. Фактически, речь идет о грабежах и убийствах. Он одержим разрушительными внутренними желаниями.

А в старости он захотел *«покой себе устроить»*.

«Тут соседи беспокоить стали старого царя, Страшный вред ему творя».

А.С. Пушкин показывает Дадона как слабовольного, греховного, подчиненного страстям человека, который не прошел за время своей жизни путь эволюции души. По всей видимости, покоя нет не только на границах царства Дадона. Покоя нет в его душе, так как грехи его молодости навлекают месть соседей в старости как наказание за обиды. У Дадона нет сил – ни физических, ни душевных изменить ситуацию. Желание покоя у Дадона не является духовной потребностью. Это результат немощи и лени. На помощь *«расслабленному»*, беспомощному Дадону приходит мудрец:

«Вот он с просьбой о помощи, Обратился к мудрецу, Звездочету и скопцу».

Мудрец, звездочет и скопец принесет Дадону подарок: *«Посади ты эту птицу, – молвил он царю, – на спицу, петушок мой золотой будет верный сторож твой: коль кругом все будет мирно, так сидеть он будет смирно; но лишь чуть со стороны ожидать тебе войны, иль набега силы бранной, иль другой беды незваной...»*

Царь Дадон, несмотря на предупреждения волшебного петушка, принимает неверные решения, что в итоге приводит к трагическому финалу. Это не только ироничное изображение слабости правителей, но и критика целой системы власти, которая действует на основе собственных интересов, пренебрегая мнением народа и опасностями, которые могут возникнуть.

Не менее важной фигурой в сказке является образ прекрасной Шамаханской царицы, которая, несмотря на свою внешнюю привлекательность, олицетворяет разрушительную силу соблазна и неискренности. В ее действиях можно увидеть мотивы предательства и обмана, что также затрагивает более глубокие философские вопросы о человеческой натуре. В своей символической роли царица подчеркивает важность сбалансированного восприятия красоты, власти и мудрости. Царь влюбляется в неё и забывает о своих обязанностях правителя. Царица становится причиной смерти сыновей Дадона, после чего исчезает так же внезапно, как и появилась. Прекрасная царица в сказке — это образ, ассоциирующийся с властью, богатством и гармонией. Она воплощает идеал красоты и могущества, но этот идеал оказывается несовершенным. Её роль заключается не только в поддержке царской власти, но и в символическом отражении того, что часто внешнее благополучие скрывает за собой внутренние проблемы и разрушительные силы. Царица, как персонаж, обладает идеализированным образом: её красота описана как нечто неизмеримо великое. Однако за этой красотой скрывается пустота и несчастье, что можно трактовать как критику того, что в обществе ценятся лишь внешние атрибуты, но не внутреннее содержание.

В образе царицы Пушкин представляет столкновение идеала с реальностью. Красота и величие её образа на первом плане постепенно уступают место размышлениям о том, что идеал может быть лишь внешним, тогда как внутренние ценности — такие как мораль, забота и предосторожность — важнее для настоящего благополучия.

Пушкина можно интерпретировать как предупреждение: опасность заключается в том,

что человек может быть одержим внешними благами, в то время как на самом деле важно внимание к внутреннему миру.

«Сказка о золотом петушке» представляет собой глубокое произведение, которое не только развлекает читателя, но и побуждает его задуматься о вечных темах власти, судьбы и человеческой слабости. Пушкин через образов царя Дадона и Шамаханской царицы создает яркую и поучительную картину, которая остается актуальной в любом времени. Это произведение продолжает вдохновлять читателей на размышления о моральных и этических аспектах власти и ответственности.

Образ царя Дадона в сказке А. С. Пушкина «Золотой петушок» представляет человека, который выбирает иллюзию, комфортную лёгкую жизнь вместо труда души.

Образ Шамаханской царицы в сказке выступает как образ смерти: она приносит смерть всему роду Дадона, его воинству. Таким образом, образ царя Дадона показывает человека, который не способен сохранить ясное и чистое сознание, а образ Шамаханской царицы символизирует различные негативные аспекты человеческой природы и желаний.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аникин В.П. Русские писатели и сказка. // Сказки русских писателей. Москва, «Детская литература», 1982, стр.8
2. Бонди С. Комментарий к «Сказке о золотом петушке». М., Издательство МГУ, 1975.
3. Сказки русских писателей. Москва, «Детская литература», 1982. – 687 с.
4. Друзья Пушкина. Сб.М.:«Правда», 1985. – 640 с.
5. Вашингтон Ирвинг. Новеллы, М., «Правда», 1985. – 352с.
6. Пушкин А.С. Сказка о золотом петушке // Сказки русских писателей. М., «Детская литература», 1982, стр.63-68

SHOIR FAQIRIYNING DEVONI TAHLILI

A.G'.Xo`jayev, Qarshi davlat texnika universiteti
katta o`qituvchisi

XIX asr oxiri XX asr boshlarida O`rta Osiyo xalqlarining “milliy uyg`onish” deb atalgan davrida amal qilgan ijtimoiy-siyosiy va madaniy-adabiy harakat muammolarini o`rganish hozirgi kunda ham dolzarb bo`lib, davom etmoqda.

O`zbek jadid demokratik adabiyotining Xorazm adabiy harakatchiligidagi zamon bilan hamnafas, hamfikir ilg`or fikrlovchi namoyandalari ijodini xonlik tuzumidagi oddiy, taraqqiyotdan orqada bo`lgan hayot buka olmadi. Ular Ahmad Donish, Muqimiy, Furqat, Zavqiy, Avaz O`tar kabi ilg`or zamondoshlarining fikr-g`oyalarning davomchisi sifatida maydonga chiqdilar.

“Barchamizga ayonki, “Tilda, fikrda, ishda birlik” degan ezgu g`oya bilan maydonga chiqqan jadid bobolarimiz xalqlarimizni jaholat va qoloqlikdan olib chiqish, ularni g`aflat botqog`idan qutqarishning asosiy yo`li – bilim va ma`rifatda, dunyoviy taraqqiyotni egallashda, deb bildilar”. [Sh. Mirziyoyev. Xalqaro konferentsiya]

Bu adabiyot namoyandalari o`sha davrdagi xalqning hayoti realistik lavhalarda aks ettirilishi bilan bir qatorda ziyolilarning ma`rifatli va adolatli hayot haqidagi orzu-umidlarini ham ifodalaydilar. Xalqparvarlik, vatanparvarlik, ma`rifatpravarlik g`oyalari demokratik adabiyotning asosini tashkil etadi. Bu g`oyalarni jadid namoyandalari bo`lgan shoirlar asosan nazmiyatning g`azal, muxammas, musaddas, murabba`, masnaviy kabi turlarida aks ettirganlar. “... Demokratik adabiyotda satira va yumor keng tarqaldi, bu janrda hamma demokrat shoirlar o`z qalamlarini sinab ko`rdilar, bu janr turmushning hamma sohalariga jamiyat hayotining hamma tarmoqlariga kirib bordi”. [Karimov. 56-b]

O`sha davr shoiri Laffasiy o`zining “Tazkirai shuaro” asarida shoir haqida shunday yozadi: ... “Dag`i ul o`ziga Faqiriy taxallus qilib, ancha she`rlar mashqin ham etib, turlik ma`shuqona g`azal, muxammas, hajviyotlar yozib turar erdi. Ammo oning she`rlarin Xiva musiqiyshunoslari har ma`raka, majlis, ziyofatlarda xushovozlik bilan o`qimoqqa taraqqiylik qiladur. Ammo Faqiriy shundoq xushta`bi islimkor, naqqoshkor erdikim, oning islim naqshin ko`rgan zamon usta hunarmand, naqqoshkorlik aflatunlari bir ko`rmaklik bilan Faqiriyga musallam qilib, o`zlarin bino xirqasi ichra solib tillarin takallumdin xomushlig`da qilib, Faqiriyga shogird bo`lmoqni orzu qilur erdilar.” [Laffasiy.114-b]

Faqiriydan bizga uning o`zi tomonidan tuzilgan bir devon meros bo`lib qolgan. Bu devon O`zbekiston Fanlar akademiyasi Abu Rayhon Beruniy nomidagi Sharqshunoslik instituti qo`lyozmalar fondida 7693 inventar raqami bilan saqlanadi. Devon ikki qismdan tashkil topgan. Uning birinchi qismi “Debocha”, ikkinchisi esa asosiy devondir. Birinchi qismga sarlavha o`rnida “Debochai Faqiriy Xorazmiy” hijriy 1333(melodiy – 1914-1915) deb yozilgan sahifa bilan ochiladi. Devonning bu qismi 2b-sahifadan boshlanib, 14b-sahifada tugallanadi.

Faqiriyning “Debocha”si o`z davri adabiy harakatchiligida muhim ahamiyatga ega bo`lgan hodisadir. Chunki o`zbek mumtoz adabiyotida Alisher Navoiydan so`ng o`z she`riy devonlariga “Debocha” yozish va ayniqsa, unda o`z ijodiga tanqidiy nazar bilan qarab obektiv baholash hodisalari juda kam uchraydi. Bu hol ana shu debocha davomida kelgan 186 misradan iborat bo`lgan she`rlar turkumida mahorat bilan bayon etila borganligi jihatidan ham xarakterlidir.

Qo`lyozmaning ikkinchi qismi “Devoni Faqiriyi Xorazmiy”(1333) deb nomlanib, 15a-sahifadan boshlanadi va 378 sahifada tugaydi. Sahifadagi ramkaning yuqori qismida “ushbu devoncha “Gulistoni ishq angez” ba farmoni ahbobi yoron dar zamon Sayid Isfandiyor Bahodurxon”, - degan qayd bor. Shunga asoslanib ba`zi tekshiruvchilar Faqiriy “devonini Gulistoni ishq” nomi bilan atagan” [M.Zokirov.140-b] – deb yozadilar. Qat`iy shunday deyish, fikrimizcha ancha mahol. Bu devon va uning tarkibidagi she`rlarni sifatlash uchun keltirilgan so`zlar bo`lishi ehtimol.

Devon traditsion hamd, na't mavzuidagi g'azallar bilan boshlanadi. Shundan so'ng Faqiriy Xorazmda yashab ijod etgan mahoratli shoir, tarixchi olim, tarjimon va xattot Munis Xorazmiyning "Shuaro" radifli g'azalini keltiradi.

Faqiriy devonining yana bir xarakterli xususiyati shuki, "Debocha"dagi kabi unda ham shoir o'z ustozlari, zamondoshlari asarlaridan ayrimlarini, ko'pincha o'zi yangi yaratayotgan asar mazmuniga yaqin turgan g'azallarga namuna sifatida keltiradi. Bu namunalar kimniki va nima sababdan keltirilganligi esa sarlavhada izohlab beriladi. Bu hol devonning qimmatini yanada oshiradi.

Devonda muxammaslar orasida boshqa janrlar – masnaviy, musaddas, murabbalar aralash keltirilgani holda bir mavzuda yozilgan ikki she'riy janrga oid asarlar ketma-ket joylashtirila boradi. Shuningdek, devonda bolalar adabiyotiga oid 23 bayt (46misra)dan iborat 5 ta she'riy topishmoq mavjud.

Shoir devonni yakunlab masnaviy bilan xotima beradi.[V.Mirzayev.55-b] Xotimadan keyin

Andalibning "Yusuf va Zulayxo" dostonidagi Zulayxo nomidan bitilgan g'azalga bog'langan muxammasi keltiriladi. Shoir "Xotima"da bu muxammasning yaratilish sabablarini ko'rsatib o'tadi.

Devonda Faqiriyning faqat o'zbek tilida yozgan asarlari jamlangan. Bu haqda shoir devonning "Debocha" qismida yozadi:

Edi turk barcha she'rim omiyona,

Hamono varsoqi har nav fasona.[Faqiriy. Devon 8-b]

Filolog olim V.Mirzayevning "Shoir Faqiriy devonlarining qo'lyozma nusxalari" [M.Zokirov. №21/13551/.] haqidagi ilmiy axboroti Faqiriy hayoti va adabiy merosini o'rganishga bag'ishlangan maxsus maqola ekanligi bilan ajralib turadi. Unda shoir tarjimai holi va ijodiyoti qisqa yoritilib, uning O'zFA Sharqshunoslik instituti qo'lyozmalar fondida saqlanayotgan 7693 inventar raqamli qo'lyozma devonining tavsifi keltiriladi.

Shoir o'z devonini yakunlab, masnaviy yo'lida "Xotima" yozgan.[Faqiriy. Devon179-b] Bu xotima 56 misradan iborat. Masnaviydan parchalar:

Yo rab, o'z ahvolimi qildim kitob,

Tongla savolingg'a ne bergum javob.

Tobe' o'lub bas, shuaro ahlig'a,

Kulgu bo'lubon fuzalo ahlig'a...

Bu sifat qildim muxammas man Faqir,

Lek nuqsig'a bo'lung islohpazir. [Faqiriy. Devon180-b]

Devon uchun yana shu narsa xarakterliki, Faqiriy ko'pchilik she'riy asarlariga sarlavha doirasidan chiqib ketadigan mufassal nasriy muqaddima beradi. Bular Navoiyning "Xamsa" dostonlaridagi sarlavhalarni eslatadi, lekin ulardan sal mufassalroq.

Bu devonning o'ziga xos xususiyatlaridan biri bo'lib, shoirning ijodiyotga katta mas'uliyat bilan qaraganligini ko'rsatadi.

Xulosa qilib aytganda, Faqiriyning bu devoni shoirning turli janrlarda, turli mavzularda yozilgan salmoqli lirik merosining katta bir qismidir. So'z borayotgan devon uning XIX asrning oxiri, XX asrning 1914-1915-yillargacha bo'lgan ijod mahsulidan bo'lib, bizning tadqiqotimizning asosiy obektidir. Bu murakkab, ko'p qirrali jarayonning ta'lim, badiiy ijod, san'at, matbuot va boshqa sohalardagi yangicha ko'rinishlari, milliy va umumbashariy mazmundagi insonparvarlik qarashlari bugungi tadqiqotlarda tobora yorqinroq namoyon bo'lmoqda. Bu jarayon – "jadidchilik harakati" sifatida keng yoyilib, uning faoliyat doirasi, voqe bo'lish xususiyatlari, o'ziga xosligi alohida diqqatga loyiqdir.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR:

1. Sh.M. Mirziyoev. “Jadidlar: milliy o`zlik, istiqlol va davlatchilik g`oyalari” mavzusidagi xalqaro konferentsiya ishtirokchilariga murojaati, Toshkent, 2023-y 11-dekabr.
2. Laffasiy. “Tazkirai shuaro”, “Xorazm” tahririyat-nashr bo`limi, O`rganch shahri, 1992.
3. Abduroziq Faqiriy. Devon, O`zFASHI, qo`lyozmalar fondi, inv №7693.
4. G`.Karimov. O`zbek adabiyoti tarixi, 3-kitob, ”O`qituvchi” nashriyoti, Toshkent, 1968.
5. V.Mirzayev. Faqiriy devonlarining qo`lyozma nusxalari, “O`zbek tili va adabiyoti” jurnali, 1966, №5.
6. M.Zokirov. O`zbek sovet adabiyoti tarixiga oid ba`zi mulohazalar, “Sharq yulduzi” jurnali, 1958, №4.
7. M.Zokirov. Abdurazzoq Faqiriy, Sovet O`zbekistoni gazetasi,1966, №21/13551/.

GLOBAL JAMIYATDA INGLIZ TILINI O'RGANISH: SAMARALI METODLAR VA TEKNOLOGIYALAR

**D.T. Ergasheva, SamDCHTI o'qituvchisi,
Sh.Sh. Sherzodova, SamDCHTI talabasi**

Globallashuvda ingliz tilining o'rni

Bugungi globallashuv jarayonida ingliz tili dunyo aholisining o'zaro muloqot vositasiga aylangan. U xalqaro maydonlarda, ayniqsa siyosat, ta'lim, biznes, texnologiya va ilm-fan sohalarida yetakchi til sifatida xizmat qiladi. Ingliz tilini bilish global axborot oqimini tushunish va undan samarali foydalanish imkonini beradi. Shuningdek, u dunyodagi yirik ilmiy nashrlar, maqolalar va konferensiyalarda asosiy til hisoblanadi. Ingliz tilidagi kommunikatsiya global tarmoqlarda ishtirok etish imkoniyatini kengaytiradi. Bu tilni o'zlashtirish orqali inson zamonaviy dunyoda faol ishtirok eta oladi. Yangi texnologiyalar, zamonaviy g'oyalar va ilmiy yondashuvlar aynan ingliz tilida tarqalmoqda. Shuning uchun ingliz tilini bilish zamonaviy savodxonlik mezoniga aylangan. Dunyoning ko'plab mamlakatlarida ingliz tili ikkinchi til sifatida o'rganilmoqda. O'zbekistonda ham ingliz tiliga bo'lgan qiziqish yildan-yilga ortib bormoqda. Bu esa mamlakatimizning global maydondagi integratsiyasi uchun muhim omil hisoblanadi. Tilni bilish orqali yoshlar xalqaro tanlov va stipendiyalarga ariza topshirish imkoniga ega bo'lmoqda. Shu bilan birga, xorijda tahsil olish yoki ishlash imkoniyatlari ham kengaymoqda. Ingliz tili orqali dunyoqarash, tafakkur va bilim doirasi kengayadi. Shunday qilib, ingliz tili bugungi globallashuv davrida shaxsiy va ijtimoiy taraqqiyotning kalitidir.

Zamonaviy metodlar: kommunikativ yondashuv

Kommunikativ yondashuv — bu o'rganuvchining tilni amalda qo'llashga yo'naltirilgan metodidir. Bu uslub o'quvchilarni faol muloqotga jalb qilish orqali ularning ishonchini oshiradi. O'quvchilarning nutqiy faolligi, mustaqil fikrlashi va ijtimoiy o'zaro ta'siri kuchayadi. Grammatikani oddiy yodlash emas, balki uni real vaziyatlarda qo'llash ko'nikmasi rivojlanadi. Rolli o'yinlar orqali o'quvchi turli kommunikatsion holatlarni sinab ko'radi. Guruhli ishlar esa jamoaviy fikrlash va bir-birini eshitish madaniyatini shakllantiradi. Kommunikativ metodda xatoga ijobiy yondashiladi va u o'quv jarayonining tabiiy qismi sifatida qaraladi. Shuningdek, ushbu metod orqali o'quvchilar tilni hissiyot bilan o'rganadi. Tabiiy muloqot muhiti o'quvchini tilni ichki tarzda his qilishga undaydi. O'quvchi o'z fikrini erkin ifodalashga o'rgangan sari tilga bo'lgan qiziqishi ortadi. Interaktiv savol-javoblar, dialoglar va bahslar orqali darslar jonli o'tadi. Kommunikativ yondashuv motivatsiyani oshiradi va til o'rganish jarayonini tabiiy holga keltiradi. Bu metod o'qituvchining faolligini emas, o'quvchining ishtirokini ustuvor qiladi. O'quvchilarning tilga bo'lgan ishonchi va o'zini ifodalash salohiyati sezilarli oshadi. Shu bois, kommunikativ yondashuv zamonaviy til o'rganishdagi asosiy poydevorlardan biridir.

Interaktiv metodlar va mustaqil fikrlash

Interaktiv metodlar ta'limda o'quvchi ishtirokini faollashtirishga qaratilgan zamonaviy yondashuvlardir. Ular o'quvchini passiv tinglovchidan faol ishtirokchiga aylantiradi. Debate (bahs-munozara) orqali o'quvchi o'z fikrini asoslashni va boshqalarni tinglashni o'rganadi. Case-study metodi real hayotiy vaziyatlar asosida fikrlash va muammo yechimini topishga undaydi. Brainstorming usuli esa ijodiy fikr va tezkor takliflarni ishlab chiqishga xizmat qiladi. Peer-teaching metodida talabalar bir-biriga o'rgatib, bilimni chuqurlashtiradi. Ushbu yondashuvlar o'quvchilarda tanqidiy va tahliliy fikrlashni shakllantiradi. Mustaqil fikr yuritgan o'quvchi ko'proq savol beradi va muammolarga ijodiy yondashadi. Interaktiv metodlar orqali har bir o'quvchining fikri qadrlanadi va rag'batlantiriladi. Bu esa ularda o'ziga bo'lgan ishonchni oshiradi. Har bir ishtirokchining nuqtai nazarini muhim deb topiladi, bu esa demokratik o'quv muhitini yaratadi.

Interaktiv yondashuvlar o'quvchilarning darsdagi faol ishtirokini ta'minlaydi. Ular o'zaro hamkorlik, bahs-munozara, tahlil va xulosa chiqarish ko'nikmasini rivojlantiradi. Shuningdek, bu metodlar darslarni qiziqarli va samarali qiladi. Natijada, o'quvchi faqat bilim olmasdan, uni amalda qo'llashga ham o'rganadi.

Bu dasturlar orqali grammatika, lugʻat boyligini oshirish, talaffuzni yaxshilash va eshitish qobiliyatini rivojlantirish mumkin. Audio va video materiallar orqali oʻquvchilar real hayotiy muloqot misollarini tinglab, ularni tushunishga odatlanadi. Virtual sinflar va interaktiv darslar oʻquvchilarni faol ishtirok etishga undaydi. Shuningdek, mashqlarni avtomatik tekshirish tizimi orqali darhol fikr-mulohaza olish imkoniyati mavjud. Oʻquvchilar oʻz darajasini mustaqil aniqlab, shunga mos materiallar bilan shugʻullanishi mumkin. Elektron lugʻatlar va tarjimonlar matn ustida ishlashda tez va qulay yordam beradi. Sunʼiy intellekt asosidagi chat-botlar bilan muloqot qilish esa real muloqotga yaqin tajriba beradi. Onlayn testlar va viktorinalar bilimni baholashda muhim rol oʻynaydi. Koʻplab platformalarda darslar vizual, audio va kinestetik uslublar asosida beriladi. Bu har xil oʻquv uslublariga ega oʻquvchilar uchun qulaylik yaratadi. Texnologiyalar vaqt va makon chegaralarini yoʻq qiladi – oʻquvchi istalgan joyda, istalgan vaqtda oʻrganishi mumkin. Innovatsion texnologiyalar oʻquvchini passiv tinglovchidan faol ishtirokchiga aylantiradi. Oʻqituvchilar uchun esa interaktiv vositalar orqali taʼlimni moslashtirish va monitoring qilish imkoniyati yaratiladi. Shunday qilib, texnologiyalar ingliz tilini oʻrganishni samarali, tezkor va qiziqarli qiladi.

Motivatsiya: til oʻrganishdagi ichki kuch

Motivatsiya — til oʻrganish jarayonida eng muhim ichki omillardan biridir. Har bir oʻquvchining muvaffaqiyati u qanday maqsadga ega ekani va unga qanday intilishi bilan bevosita bogʻliq. Ingliz tilini oʻrganishga boʻlgan qiziqish oʻquvchining oʻzini rivojlantirishga intilishidan kelib chiqadi. Til oʻrganishga ijobiy munosabatda boʻlish, uni zaruriy vosita deb bilish motivatsiyani kuchaytiradi. IELTS, TOEFL, CEFR kabi xalqaro imtihonlarga tayyorgarlik ham kuchli ragʻbat manbaidir. Chet elda oʻqish yoki ishlash istagi koʻplab yoshlarni ingliz tilini chuqur oʻzlashtirishga undaydi. Baʼzilar ingliz tilidagi kitob, kino yoki musiqani asl holda tushunishni xohlagani uchun tilni oʻrganadi. Yangi doʻstlar orttirish, xalqaro sayohat qilish va boshqa madaniyatlarni anglash istagi ham motivatsiyani oshiradi. Til oʻrganishda oʻziga boʻlgan ishonchni shakllantirish juda muhim ahamiyatga ega. Har bir kichik yutuq, masalan, yangi soʻz yodlash yoki toʻgʻri gap tuzish, oʻziga ishonchni mustahkamlaydi. Oʻquvchi oʻzining taraqqiyotini kuzatgan sari oʻrganishga boʻlgan ishtiyoqi yanada kuchayadi. Oʻqituvchilar va atrofdagilar tomonidan beriladigan ijobiy baho ham ichki motivatsiyani oshiradi. Til oʻrganishda davomiylik va sabr-toqat muhimdir – motivatsiya shu fazilatlarini qoʻllab-quvvatlaydi. Har kuni oz boʻlsa ham oʻrganishga vaqt ajratish oʻquvchining irodasini kuchaytiradi. Motivatsiya bor joyda natija ham boʻladi – bu til oʻrganishdagi eng muhim haqiqatlardan biridir.

Madaniyatlararo tafakkur va ingliz tili

Til oʻrganish jarayoni nafaqat grammatikani oʻzlashtirish, balki boshqa xalqlarning dunyoqarashini tushunishni ham oʻz ichiga oladi. Ingliz tilini oʻrganish orqali oʻquvchi turli madaniy kontekstlarga duch keladi. Har bir soʻz, ibora yoki ifoda oʻz madaniy asosiga ega boʻlishi mumkin. Ingliz tili madaniyatlararo muloqot vositasi sifatida global hamkorlikni taʼminlaydi. Til orqali ingliz tilida soʻzlashuvchi jamiyatlarning qadriyatlarini, urf-odatlarini va hayot tarzi haqida tushuncha shakllanadi. Kitoblar, filmlar, intervyular, seriallar va musiqalar bu jarayonni yanada boyitadi. Oʻquvchi oʻrganayotgan til madaniyatini tushunmasdan turib, uning chuqur maʼnolarini toʻliq anglab yetolmaydi. Madaniyatlararo tafakkur oʻquvchida bagʻrikenglik, empatiya va global fikrlash qobiliyatini rivojlantiradi. Bu esa turli millat vakillari bilan hurmat asosida muloqot qilish imkonini yaratadi. Til oʻrganuvchi shaxs boshqa madaniyat vakillarining fikr yuritish uslubini qadrlay boshlaydi. Bu jarayon doʻstona munosabatlarni shakllantirishga xizmat qiladi. Ingliz tili orqali oʻquvchi oʻz madaniyati bilan boshqa madaniyatni solishtirish imkoniga ega boʻladi. Bu esa oʻzining ham kimligini anglashga, madaniy oʻzligini qadrlashga yordam beradi. Til va madaniyat bir-birini toʻldiradi — biri rivojlansa, ikkinchisi ham boyiydi. Shuning uchun, ingliz tilini oʻrganishda madaniy jihatlarga eʼtibor qaratish nihoyatda muhimdir.

CLIL yondashuvi: fan va til integratsiyasi

CLIL — Content and Language Integrated Learning, yaʼni mazmun va tilning integratsiyalashgan holda oʻqitilishi — zamonaviy taʼlimning muhim yondashuvlaridan biridir. Bu metod oʻquvchilarga ingliz tilini boshqa fanlar bilan birgalikda oʻzlashtirish imkonini beradi. Masalan, tarix, geografiya, biologiya yoki matematika fanlari ingliz tilida oʻqitiladi. Bu orqali

o'quvchi tilni tabiiy muhitda, real kontekstda qo'llashni o'rganadi. Til faqat grammatik qoidalar bilan cheklanmay, mazmunli axborotlarni o'zlashtirish vositasiga aylanadi. CLIL o'quvchining fikrlash, analiz qilish, sabab-oqibat aloqalarini aniqlash ko'nikmalarini rivojlantiradi. Til va mazmunni birgalikda o'rganish kognitiv rivojlanishga ijobiy ta'sir ko'rsatadi. Bu yondashuv orqali o'quvchilar ilmiy atamalarni ingliz tilida erkin tushunishga odatlanadi. Shuningdek, CLIL o'quvchilarni akademik ingliz tilida fikr yuritishga tayyorlaydi. O'quvchi ingliz tilida nafaqat so'zlash, balki yozma va og'zaki akademik nutq bilan ishlashga o'rgatiladi. CLIL metodikasi o'qituvchidan ham yangi yondashuvlarni talab qiladi — darslar puxta rejalashtiriladi va ikki tomonlama bilim talab etadi. Bu yondashuv til o'rganishni ixtisoslashtirilgan va chuqurroq bosqichga olib chiqadi. CLIL orqali o'quvchilar kelajakda ilm-fan, texnologiya va iqtisodiyot sohalarida ingliz tilida ishlashga tayyor bo'ladi. Ushbu metod O'zbekistonda ham bosqichma-bosqich joriy qilinmoqda va istiqbolli natijalar bermoqda. CLIL — bu faqat til emas, balki fanni ham chuqur o'zlashtirishga xizmat qiluvchi kuchli vositadir.

Onlayn ta'lim va pandemiyadan olingan saboqlar

COVID-19 pandemiyasi ta'lim tizimida katta o'zgarishlarga olib keldi. O'quvchilar va o'qituvchilar uchun an'anaviy darslar o'rniga onlayn ta'lim shakli joriy etildi. Zoom, Google Meet, Microsoft Teams kabi platformalar orqali interaktiv darslar o'tkazildi. Onlayn ta'lim tizimi o'quvchilarga darslarni istalgan joyda va istalgan vaqtda o'rganish imkoniyatini berdi. Bu o'qituvchilar va o'quvchilar uchun yangi tajriba bo'lib, bir vaqtning o'zida yangi texnologiyalarni o'zlashtirishga olib keldi. Masofaviy ta'lim raqamli savodxonlikni oshirishda katta rol o'ynadi. O'quvchilar mustaqil o'rganish va texnologiyalar bilan ishlashni o'rgandilar. Biroq, onlayn ta'limda texnik muammolar va internetga kirish imkoniyatining cheklanganligi kabi muammolar yuzaga keldi. Pandemiya o'qituvchilarga darslarni interaktiv va qiziqarli qilishda yangi usullarni izlashga majbur qildi. Bundan tashqari, onlayn ta'lim vaqtida o'quvchilarning o'zini tuta olish qobiliyati sinovdan o'tdi. Onlayn darslar, shuningdek, o'quvchilarning doimiy aloqada bo'lishi va masofaviy tarzda o'zaro muloqot qilishni o'rgatdi. Pandemiyaning ta'limga ta'siri ko'plab o'qituvchilarga yangi metodlarni, platformalarni va vositalarni qo'llash imkoniyatini berdi. Onlayn ta'lim jarayonida o'quvchilarni o'z bilimiga bo'lgan mas'uliyatini kuchaytirishga qaratilgan usullarni ishlab chiqish muhim bo'ldi. O'quvchilarning onlayn ta'limga adaptatsiya qilish jarayoni va muammolarga qarshi kurashish o'qituvchilarga saboqlar berdi. Shuningdek, pandemiya onlayn ta'limning kelajakda qanday rivojlanishini ko'rsatib berdi, bu esa ta'limni yanada global va moslashuvchan qilishga turtki bo'ldi.

Xulosa. Bugungi globallashtirilgan dunyoda ingliz tilini o'rganish shunchaki bir ko'nikma emas, balki har tomonlama taraqqiyotga yetaklovchi muhim vositadir. Maqolada ko'rib chiqilganidek, kommunikativ yondashuv, interaktiv metodlar va zamonaviy texnologiyalarning uyg'unligi til o'rganish jarayonini samarali va foydali qiladi. Har bir metodning o'ziga xos afzalliklari mavjud bo'lib, ular o'quvchining fikrlash doirasini kengaytiradi, muloqotga tayyorlaydi va ishonchni oshiradi. CLIL kabi integratsiyalashgan yondashuvlar esa til va mazmunni birgalikda o'zlashtirish imkonini yaratadi. Shuningdek, madaniyatlararo tafakkurni rivojlantirish orqali o'quvchilar nafaqat tilni, balki dunyoqarashni ham boyitadi. Onlayn ta'lim vositalari va sun'iy intellektga asoslangan ilovalar orqali mustaqil o'rganish imkoniyatlari kengayib, ta'limga moslashuvchanlik olib kiritilmoqda. Ushbu barcha omillar til o'rganish jarayonida motivatsiyani mustahkamlab, o'quvchini global fikrlovchi shaxs sifatida shakllantirishga xizmat qiladi. Shunday qilib, ingliz tilini o'rganish nafaqat bilim olish, balki jahon bilan tengma-teng muloqot qilish, o'z fikrini erkin ifodalash va o'z o'rnini topish uchun kuchli poydevor hisoblanadi.

ADABIYOTLAR

1. Ellis, R. (2003). *Task-based Language Learning and Teaching*. Oxford University Press.
2. Harmer, J. (2007). *The Practice of English Language Teaching*. Longman.
3. Lightbown, P. M., & Spada, N. (2006). *How Languages are Learned*. Oxford University Press.
4. Nunan, D. (2003). *Practical English Language Teaching*. McGraw-Hill.

5. Richards, J. C., & Rodgers, T. S. (2014). *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge University Press.
6. Swain, M. (2000). *The Output Hypothesis and Beyond: Mediating Acquisition through Collaborative Dialogue*. In *Sociocultural Theory and Second Language Learning*. Oxford University Press.
7. Brown, H. D. (2007). *Principles of Language Learning and Teaching*. Pearson Education.
8. Ur, P. (2012). *A Course in Language Teaching: Practice and Theory*. Cambridge University Press.
9. Hinkel, E. (2005). *Handbook of Research in Second Language Teaching and Learning*. Lawrence Erlbaum Associates.
10. Krashen, S. (1982). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Pergamon Press.
11. Coyle, D., Hood, P., & Marsh, D. (2010). *CLIL: Content and Language Integrated Learning*. Cambridge University Press.
12. Reinders, H. (2012). *Digital Games in Language Learning and Teaching*. Palgrave Macmillan.

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ НЕОТЪЕМЛЕМОЙ ЧАСТЬЮ ЯЗЫКОВОЙ ЭВОЛЮЦИИ

И.У. Мамасолиев, доцент СамГУ имени Ш.Рашидова
М.М. Рузибоев, СамГУ имени Ш.Рашидова

Сложные взаимодействия между языками и культурами в процессе семантических заимствований которые являются неотъемлемой частью языковой эволюции, отражают адаптационные способности языков по мере того, как они включают в свои семантические поля чужеродные элементы. Эти адаптации часто сохраняют основные значения, ассимилируя их в новых культурных и языковых контекстах. Русский и узбекский языки демонстрируют это явление через богатый гобелен заимствованных лексем, которые после интеграции претерпевают процесс семантического сдвига, адаптируясь к требованиям новой языковой среды.

Например, в русском языке заимствование "*менеджер*" (manager) из английского языка сохраняет свою основную коннотацию, связанную с управлением бизнесом, но при этом расширяет сферу действия, выходя за рамки традиционного делового контекста, иллюстрируя, как заимствованные термины могут расширять сферу действия при ассимиляции. Аналогичным образом, "*брокер*" (broker), еще одно заимствование из английского языка, обозначает не только агентов фондового рынка, но и посредников в различных коммерческих секторах, демонстрируя семантическое расширение, отражающее интеграцию термина в более широкие сферы российской экономической жизни.

Напротив, узбекский язык демонстрирует свою адаптивную стратегию с помощью таких терминов, как "*банк*" (bank), заимствованных из английского и русского языков, которые не только обозначают финансовое учреждение, но и имеют расширенные метафорические значения, связанные с резервуарами любых ресурсов, - адаптация, отражающая расширительное значение термина в различных дискурсах. Другой яркий пример - "*маркетинг*" (маркетинг), который, сохраняя свое первоначальное значение, ориентированное на бизнес, был адаптирован для обозначения любой стратегической деятельности по продвижению в различных областях, что означает расширение его первоначального коммерческого контекста до более обобщенных стратегических рамок.

Эти примеры подчеркивают сложное взаимодействие между языками и культурами в процессе семантических заимствований и адаптации. Эта динамика позволяет таким языкам, как русский и узбекский, обогащать свои лексиконы, сохраняя при этом языковую целостность и преемственность. Благодаря такой адаптации языки впитывают не только новые слова, но и новые способы мышления и выражения реальности, что подчеркивает глубокое влияние семантических заимствований на языковую эволюцию. Исследование этих процессов с помощью детального и научно структурированного анализа позволяет выявить сложные механизмы того, как языки динамично адаптируют иностранные элементы, чтобы соответствовать своему семантическому и культурному ландшафту.

Семантические кальки - прямые переводы фраз и понятий с одного языка на другой - оказывают глубокое влияние на языковое сознание, тонко перестраивая восприятие и формулирование идей носителями языка в своей культурной среде. Русский и узбекский языки, являющиеся реципиентами многочисленных кальк, прежде всего с английского и других влиятельных языков, наглядно демонстрируют это явление, перенимая и адаптируя иностранные выражения, которые впоследствии проникают в повседневное общение.

Например, русская фраза "*стеклянный потолок*" (glass ceiling), заимствованная из английского языка, не только вводит новую лексическую единицу, но и импортирует социально-политический концепт, обогащая дискурс о гендерном равенстве в профессиональном контексте; этот термин включает сложную социальную динамику в краткую и мощную метафору, тем самым влияя на общественные и частные дискуссии о гендерных ролях. Аналогичным образом, узбекская адаптация "*рақамли имзо*" (цифровая

подпись), заимствованная из английского *"digital signature"*, выходит за рамки своего технологического происхождения и становится символом безопасной и аутентичной электронной коммуникации в цифровую эпоху, отражая более широкие сдвиги в сторону модернизации и цифровой интеграции в узбекском обществе.

Эти кальки, несмотря на свою лингвистическую простоту, несут в себе глубокие культурные и концептуальные смыслы, способствуя внедрению в лексикон новых идей и технологий. По мере усвоения этих заимствованных понятий они формируют языковое сознание принявших их сообществ, часто меняя восприятие и обсуждение описываемых ими тем. Такие сдвиги не только демонстрируют языковую гибкость и адаптационные возможности русского и узбекского языков, но и подчеркивают роль языка как динамичного посредника в культурном и технологическом обмене.

Анализируя такие семантические кальки, можно наблюдать, какое преобразующее воздействие они оказывают на лингвистический ландшафт, тонко определяя способы, с помощью которых сообщества договариваются об изменениях в социальной, технологической и экономической среде. Эта динамика подчеркивает глубокую взаимосвязь языка, мышления и культурной эволюции, показывая, как языковые процессы отражают и способствуют более широким сдвигам в обществе.

Культурные факторы оказывают глубокое влияние на эволюцию языковых значений, как это видно на примере русской и узбекской лексики. Эти сдвиги часто отражают значительные социокультурные трансформации. Например, русское слово *"дружба"* (дружба) в современных контекстах расширило свое значение, включив в себя не только личные отношения, но и международные союзы и связи в социальных сетях, символизируя более широкие представления о социальном взаимодействии в цифровую эпоху.

Аналогичным образом, в узбекском языке термин *"махалла"* (махалля), традиционно обозначающий район или общину, стал воплощением уникальной модели самоуправления и социальной организации, отражающей его ключевую роль в узбекской культуре и структуре общества. Этот термин включает в себя нечто большее, чем просто географическое местоположение, олицетворяя коллективную идентичность, взаимопомощь и культурную преемственность - аспекты, критически важные для понимания социальной структуры Узбекистана.

Под влиянием глобальных диалогов об управлении и демократии понятие *"открытость"* в русском языке превратилось из общей черты личности в более тонкий термин, который теперь также относится к прозрачности правительственной деятельности и доступности информации в общественных местах. Это семантическое расширение соответствует сдвигам в сторону более открытой государственной политики и ожиданиям общества в отношении прозрачности государственных дел.

В узбекском языке слово *"инновация"* (innovation), заимствованная из глобального лексикона, заняла видное место не только в технологиях, но и в культурных разговорах о реформах и модернизации, иллюстрируя, как внешние влияния интегрируются и локализуются что отражают традиционные ценности, в то же время принимая современность.

Эти примеры иллюстрируют, как культурные сдвиги - будь то технологический прогресс, политические изменения или социальная эволюция - влияют на семантические поля языков, приводя к обогащению словарей, отражающих как глобальное влияние, так и местные реалии. По мере развития культур изменяются и значения слов, адаптируясь к новым контекстам и отражая меняющиеся общественные ценности и технологии, тем самым сплетая сложную сеть лингвистических и культурных взаимозависимостей, которые характеризуют динамичный характер семантического развития.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Евсеева И.В. Комплексные единицы словообразовательной системы // Вестник Кемеровского государственного университета. – 2011. – № 3 (47). – С. 188– 194.

2. Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование: учеб. пособие. –3 - еизд., испр.и доп.– М.: Флинта: Наука, 2011. – 328с.
3. Земская Е.А. Словообразование как деятельность. — М.: Высшая школа, 1992. – 220 с.
4. Исакова Н.А. Мустақиллик йилларида ўзбек тилига кириб келган хорижий сўзларнинг таркибий-мазмуний таҳлили (“Халқ сўзи” газетаси материаллари асосида). Филология фанлари бўйича фалсафа доктори диссертацияси, Самарқанд,2021 й.164 б.
5. Нурмонов А., Маҳмудов Н. Ўзбек тили сўз ясашига бир назар // Ўзбек тили ва адабиёти. - Тошкент, 1987. - №3. – 36-38 б.
6. Раҳимов А. Лексик семантик деривация муаммолари.Т., 2011. – 168 б.
7. Турниёзов Н.К. Ўзбек тили деривацион синтаксисига кириш. - Самарқанд, 1990.
8. Хасанова Д.О. Заимствованные лексические единицы как база словообразования. Филологические науки. Вопросы теории и практики, № 3 (7) 2010. – 164-166 с.

ZAMONAVIY FILOLOGIK TAʼLIMNING DOLZARB LINGVISTIK MUAMMOLARI: NAZARIY VA AMALIY YONDASHUVLAR

Sh.F. Muxtorova, SamDCHTI

Bugungi globallashtirish va raqamlashtirish asrida til va uning oʻrganilishi, oʻqitilishi masalalari nafaqat lingvistika, balki taʼlim pedagogikasi, sotsiologiya, madaniyatshunoslik kabi fanlararo yoʻnalishlarning eʼtibor markaziga aylanmoqda. Til – inson tafakkuri va ijtimoiy ongining eng muhim ifoda vositasi sifatida oʻzgarib boruvchi, dinamik tizimdir. Shu sabab, zamonaviy filologik taʼlimda tilning oʻzgaruvchan tabiatini toʻgʻri tahlil qilish, dolzarb muammolarni aniqlash va yechim topish masalalari ustuvor ahamiyatga ega.

Bugungi kunda til oʻrganish muammolari faqat grammatikani yodlash bilan emas, balki muloqotga kirisha olish, interaktiv muhitda faol boʻlish, madaniy kontekstni tushunish, kod almashinuvi, tillararo interferensiya kabi murakkab hodisalar bilan bogʻliq. Shuningdek, ona tili va xorijiy tillarni oʻrganish jarayonida raqamli texnologiyalar, sunʼiy intellekt, ijtimoiy tarmoqlar til madaniyatiga bevosita taʼsir qilmoqda.

Ushbu maqolaning maqsadi – zamonaviy filologik taʼlimdagi dolzarb lingvistik muammolarni aniqlash, ularni nazariy asoslash va amaliy yondashuvlar orqali hal qilish yoʻllarini koʻrsatishdir.

Maqolada quyidagi vazifalar belgilandi:

zamonaviy taʼlim jarayonida yuzaga kelayotgan lingvistik muammolarni tahlil qilish;

ularni nazariy yondashuvlar orqali tushuntirish;

mavjud amaliy tajribalarni koʻrib chiqish va tavsiyalar berish.

Koʻplab oʻquvchilarda grammatik bilim yetarli boʻlsa-da, ularni real hayotda muloqotda qoʻllashda qiyinchiliklar yuzaga kelmoqda. Masalan, CEFR tizimida B1 darajasini egallagan talaba grammatik jihatdan toʻgʻri gap tuza olishi mumkin, lekin notiqlik, madaniyatlararo muloqot, pragmatik kontekstda javob bera olish borasida qiynaladi. Bu muammo taʼlimda faqat test va nazariy bilimga eʼtibor qaratilayotganini koʻrsatadi.

Koʻp tilli muhitda oʻquvchilar koʻpincha bir til grammatikasini boshqasiga koʻchirib yuboradi (interferensiya), yoki bir jumla ichida ikki yoki undan ortiq tilni aralashtirib ishlatadi (kod-almashinuvi). Masalan, “U meni call qildi, keyin message yozdi.” kabi jumlar tilshunoslikda "hibrid til" deb ataladi. Bunday aralashmalar oʻquvchilarning rasmiy adabiy til meʼyorlarini buzishiga sabab boʻladi.

Internet, ayniqsa ijtimoiy tarmoqlarda qisqartma (brb, lol, asap), emoji, gif va vizual belgilar tilning yozma shaklini sezilarli darajada oʻzgartirib yubordi. Yangi avlod orasida “chatlashuv tili” adabiy yozuv meʼyorlariga nisbatan ustunlik qilmoqda. Bu esa ona tilining oʻquv muassasalaridagi taʼlimda rasmiy, adabiy va normativ shakllarini mustahkamlashda muammolar tugʻdiradi.

Strukturalizm tilni qatʼiy qoidalarga ega boʻlgan tizim deb qaraydi. Bu yondashuvda til bir necha darajalarga (fonetika, leksika, morfologiya, sintaksis) boʻlinadi. Ammo zamonaviy tilshunoslik poststrukturalistik pozitsiyada turib, tilni doimiy oʻzgaruvchan, kontekstga bogʻliq ijtimoiy hodisa sifatida koʻradi. Masalan, Derrida va Fuko asarlarida tilning deterministik emasligi taʼkidlanadi.

Til faqat aloqa vositasi emas, balki inson tafakkuri, bilish faoliyatining mahsuli sifatida qaraladi. Kognitiv lingvistika asoschilari Langaker, Lakoff va Johnson til orqali insonning qanday fikrlashi, qanday tasniflash tizimiga ega ekani haqida tahlil yuritadilar. Oʻqituvchilar uchun bu yondashuv muhim, chunki til faqat yodlanadigan maʼlumot emas, balki tushunchalar bilan bogʻliq bilimlar tizimi.

Til – ijtimoiy guruhlarning madaniyati, urf-odati va hayot tarzining ifodasidir. Sotsiolingvistika doirasida dialektlar, til registrlari, ijtimoiy sinflar tiliga oid farqlar tahlil qilinadi. Shuningdek, gender lingvistika, yoshga oid til farqlari, professional jargonlar ham muhim tadqiqot obyekti hisoblanadi. Bu yondashuv zamonaviy maktab va universitetlarda dars jarayonini shaxsga yoʻnaltirilgan holda olib borishga imkon yaratadi.

Filologiya va tilshunoslik sohalarida yuz berayotgan global oʻzgarishlar zamonaviy taʼlim tizimida yangi metodologik yondashuvlar talabini qoʻyadi. Xususan, til oʻrganish jarayonida

nafaqat grammatik va leksik qoidalar, balki muloqot, kognitiv va pragmatik qobiliyatlarni ham rivojlantirish dolzarb ahamiyat kasb etmoqda. Mazkur maqola ana shu talablar asosida filologik ta'limdagi asosiy lingvistik muammolarni ilmiy tahlil qilishga qaratilgan.

Filologik ta'limda lingvistik kompetentsiya faqat til qoidalarini bilish bilan cheklanmaydi. U tilni to'g'ri, maqsadga muvofiq va ijtimoiy sharoitga mos ravishda qo'llash qobiliyatini o'z ichiga oladi. Chomski nazariyasiga ko'ra, til qobiliyati nafaqat grammatik bilim, balki nutqiy ijodiylik, jarayonli tafakkur va ma'nolarni kontseptual modellashtirishga bog'liq.

Kognitiv lingvistika tilni inson tafakkurining ifodasi sifatida ko'radi. Shu nuqtai nazardan, filologik ta'limda tilni faqat grammatik tuzilmalarga emas, balki kontsept, freym va mental modellar orqali o'rganish ham muhimdir. Funktsional lingvistika esa til birliklarining funktsiyalarini va ularning nutqiy sharoitdagi rolini o'rganishga qaratilgan. Bu yondashuvlar, xususan, nutqiy kompetentsiya va muloqotdagi dinamik holatlarni o'rganishda samaralidir.

Til faqat axborot berish vositasi emas, balki ijtimoiy va madaniy munosabatlar ifodasidir. Pragmatik lingvistika nutqning kontekstda qanday anglanishini o'rganadi. Filologik ta'limda pragmatik yondashuv vositasida talabalarga nutq maqsadini, implikatura va presuppozitsiyani, ya'ni yondosh ma'nolarni tushunishga o'rgatish muhim hisoblanadi. Bu, ayniqsa, ikkinchi til sifatida til o'rganuvchilar uchun zarur hisoblanadi.

Sifrlashtirilgan lingvistik ma'lumotlar asosida tahlil qilish imkonini beruvchi korpus lingvistikasi ham filologik ta'limda muhim ahamiyat kasb etmoqda. Korpuslar orqali real nutqiy misollar, tendentsiyalar va til birliklarining foydalanish holatlari tadqiq etiladi. Bu metod talabalarning tahliliy tafakkurini rivojlantirish va tilning zamonaviy qo'llanish xususiyatlarini o'rganishda katta rol o'ynaydi.

Onlayn platformalar, multimedia resurslar, mobil ilovalar va virtual muhitlar filologik ta'limda yangi imkoniyatlar yaratmoqda. Bu vositalar orqali individual yondashuv, adaptiv o'qitish va faol ishtirok ta'minlanadi. Shu bilan birga, talabalarning lingvistik qobiliyatini interfaol mashqlar, simulyatsiyalar va real muloqot muhiti orqali rivojlantirish mumkin bo'ladi.

Zamonaviy filologik ta'lim tizimi lingvistika sohasidagi ilmiy yutuqlar, kognitiv yondashuvlar va innovatsion texnologiyalar bilan bog'liq holda rivojlanmoqda. Tilni faqat grammatik qoidalar orqali emas, balki muloqot, kognitiv model va madaniy kontekstda o'rganish muhim ahamiyat kasb etadi. Shu bois, ta'lim jarayonida lingvistik, pragmatik va madaniy kompetensiyalarni kompleks shakllantirish maqsadga muvofiqdir. Zamonaviy filologik ta'lim – bu doimiy yangilanish, izlanish.

ADABIYOTLAR RO'YXATI

1. Чомски Н. Синтактик структуралар. – Тошкент: Фан, 2019.
2. Кубрякова Е. С. Язык и знание. – Москва: Языки славянской культуры, 2004.
3. Widdowson H. G. Teaching Language as Communication. – Oxford University Press, 1978.
4. Crystal D. Language and the Internet. – Cambridge University Press, 2001.
5. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры.

O‘ZBEK VA INGLIZ TILIDA PUNKTUATSION BELGILARGA XOS FUNKSIYALAR TARAQQIYOTI

I.B.Nurmurotov,
Turon universiteti Sharq tillari kafedrası o‘qituvchisi
Z.Z. Eshmurodova,
Turon universiteti G‘arb tillari kafedrası magistri

Dunyo tilshunosligining bugungi yondashuvlarida nutqiy jarayon va uning sohibi bilan bog‘liq vaziyatlarga, kommunikantlarning samarali aloqa o‘rnatishida muhim ahamiyat kasb etuvchi noverbal vositalar hamda semiotik tizimlar tadqiqiga e‘tibor ortmoqda. Zamonaviy lingvistik paradigmalarga taalluqli ba‘zi til birliklarining antropotsentrik yo‘nalganligi, xususan, punktemalarga xos funksiyalarni qayta tadqiq qilish punktuatsiya va sintaksis bilan chegaralanmay, balki lingvopoetika, semiotika, korpus lingvistikasi, kognitiv tilshunoslik, psixolingvistika, sotsiolingvistika, ortologiya, kompyuter lingvistikasi kabi fan tarmoqlari bilan hamkorlikda o‘rganishni taqozo etadi.

Tinish belgilarining yuzaga kelishi va me‘yorlashuvi dunyo xalqlari yozuv tizimida bir xil shakllangan normativ jarayon emas. An‘anaviy punktuatsion tizimining vujudga kelishi Yevropa xalqlari grafikasida XVI asrning 40-50-yillarida qayd etilgan va bunda tinish belgilar yahudiylarning matnlarida foydalanilgan bo‘lib, avvalgi va keyingi yozuvlarni ajratib uchun ishlatilgan. Bugungi aksariyat yozuvlarda tinish belgilari soni deyarli bir xil: 10, 11, ayrimlarida, masalan, ingliz yozuvida 12 ta (ingliz tilida apostrof va defis ham tinish belgisi hisoblanadi) bo‘lib, punktuatsiya tarixining ilk bosqichi – ajratish davriga oid belgilar kabi shakl jihatidan ham, funksional jihatidan ham umumiylikka ega bo‘lgan bir qancha funksional-grammatik xususiyatlarga ega [1, 28].

Tinish belgilaridagi murakkab funksiyalar amaliyot bilan bog‘liq holda ijodkorlar tomonidan o‘zgarib turgan va bu jarayonlar turlicha individual vazifalarni o‘zida aks ettirgan. Xususan, rus tilshunosi O.V.Aleksandrov o‘zining “Ekspressiv sintaksis masalalari” asarida ingliz tilida qo‘llangan tinish belgilarining asoslarini izohlash va amaliyotda qo‘llanilish imkoniyatlarini yoritib bergan G.V.Keri qarashlarini keltirib o‘tgan. U inglizcha tinish belgilarining asosiy funksiyalarini shunchaki ta’kidlab o‘tish bilan cheklanib qolmaydi, balki tinish belgilarini tanlashda ularning funksiyalaridan uchdan ikki qismigagina amal qilishni taklif qiladi. Qolgan bir qism me‘yorlar individual uslub uchun noan‘anaviylikka xizmat qilishini ta’kidlab o‘tgan [2, 112]. Ko‘plab ingliz tilshunoslarining ta’kidlashicha, tinish belgilari fan hisoblanmasdan, balki san’atdir. Demak, tinish belgilaridan foydalanishda ushbu sohadagi umumiy funksiyalar va qoidalar amaliyot jarayoniga unchalik ta’sir qilmaydi. Umuman olganda, ularni ortiqcha grammatikalashtirish yoki tartibga solish maqsadga muvofiq emas [3, 85].

Ingliz tilida tinish belgilariga xos konstruksilarning turli kombinatsiyalari me‘yoriy qoidalarda me‘yorlashtirilgan bo‘lsa-da, o‘zbek tiliga xos matnlardagi ushbu murakkab qo‘llanishlar uzual ko‘rinish kasb etmoqda:

You won the lottery?!?! (Lotereya yutib oldingiz?!?!)

My mom screamed, “Go to your room this instant!!” (Onam baqirib yubordi: “Hozir xonangga bor!)

I can’t believe I failed my test again!!! (Men yana sinovdan o‘ta olmaganimga ishonmayman!!!)

Jack, we won the lottery!!!! (Jek, biz lotereyani yutib oldik!!!!)

What did you say to him?? (Unga nima dedingiz?)

You won the lottery???(Lotereya yutib oldingizmi???) [4, 34]

– Qayerdasiz, bayke?!!..., – deya yana qichqirdi.

– Bu yerda! Hozir o‘lib qolaman, qutqaringlar! – degan yana bo‘g‘iq ovoz keldi.

(N.Hoshimov)

– Pora, – dedi ota quruq qilib.

– ...?!

– Ha, buni anuvilar berishdi. (N.Hoshimov)

Kel, oqibatli Do‘st, beg‘ubor tuyg‘ularimiz qissasiga g‘oyatda oddiy, lekin bag‘oyat yuksak maqomdagi so‘zsiz savol-javobimiz nuqta vazifasini o‘tasin:

–
– ...-..?

–.....!.. (X.Do‘stmuhammad)

Xususan, til millatniki. Me‘yorni davlat belgilaydi. Shunday ekan, tildan turli maqsadlarda foydalanayotganda, iste‘molchi nafaqat og‘zaki nutqda, balki yozma nutqda ham mavjud adabiy me‘yorlar – imloviy, punktuatsion, stilistik me‘yorlarga to‘la amal qilishga majbur. Negaki til – millat qiyofasini ko‘rsatadigan ko‘zgu. Tinish belgilarini noo‘rin qo‘llash nafaqat gap mazmuni, maqsadi, grammatik qurilishining buzilishiga olib keladi, balki milliy madaniyatning bir qismi bo‘lgan yozuvga ham dog‘ tushiradi [5, 62].

O‘zbek tilida ko‘p nuqta bilan yonma-yon kelgan tinish belgilarining qo‘sh va qator qo‘llanilishi natijasida hosil bo‘lgan kombinatsiyalardan foydalanish me‘yorlariga bo‘ysungan holda: ?.., !.., ?! hamda qoidalardan chetlashgan holda: .., ..!, ..?, “!...”, ? , !?, ...?!, ...?!! ko‘proq badiiy matnlarda uchraydi.

Jahon tilshunosligida tinish belgilarining hatto yangi ko‘rinishlarini ham uchratish mumkin. So‘roq hamda undov belgisining ushbu kombinatsiyasi “interrobang” (?) atamasi bilan yuritiladi. Ushbu belgining ishlatilishi amerikalik reklama direktori K.Martin nomi bilan bog‘liq. U 1962-yilda ritorik gaplar hamda ishonchsizlik ohangi ustun bo‘lgan so‘roqlarni ifodalash uchun so‘roq va undov belgisining konstruksiyasidan tashkil topgan “interrobang”ni (?) taklif qildi. Yangi tinish belgisi 1960-yillarda keng muhokama qilingan bo‘lsa-da, uning qo‘llanilishiga erisha olmadi [6]. Quyidagi ikkita jumlada ushbu belgining qo‘llanilishini ko‘rishimiz mumkin:

What did you say to him? (Unga nima dedingiz?)

You won the lottery? (Siz lotereyani yutib oldingiz?)

Bu holat ham rasman tan olingan tinish belgisi emas, shuning uchun undan foydalanish adabiy me‘yordagi yozishmalarda tavsiya etilmagan.

Bundan tashqari, 1966-yilda fransuz tilshunosi Erve Bazin yana oltita qo‘shimcha tinish belgilari va “emoji”larni kiritishni taklif qiladi. Ular quyidagilar: ♡ – kamsitish, salbiy yoki kulgili xarakter belgisi, ♡ – sevgini ifodalovchi belgi; † – ishonch belgisi; † – buyruq belgisi; ! – olqish belgisi; ? – shubha belgisi.

1992-yilda Jahon Intellektual Mulk Tashkiloti (WIPO) xalqaro patentga yana ikkita yangi tinish belgilari kiritish talabnomasini topshiradi. Ular so‘roq vergul hamda undov vergul. Xususan, so‘roq vergulida so‘roq belgisining pastki qismidagi nuqta o‘rniga vergul qo‘yiladi (!), undovda esa undov belgisining pastki qismidagi nuqta o‘rniga vergul (?) qo‘yiladi. Bular gap ichida savol va undov belgilari sifatida foydalanishga mo‘ljallangan. Bu vazifa uchun oddiy so‘roq hamda undov belgilari ham ishlatilishi mumkin. Ushbu belgi 1994-yil 27-yanvarda Avstraliyada va 1995-yil 6-noyabrda Kanadada o‘z kuchini yo‘qotgan deb e‘lon qilingan.

Xulosa qilib aytganda, tinish belgilariga xos funksiyalar davr nuqtayi nazardan o‘zgarib turgan. Ingliz tilida qo‘llangan punktuatsion belgilar ancha ilgari me‘yorlashgan bo‘lsa, o‘zbek tilida bu jarayon uzual va individual funksiyalar hisobiga boyib bormoqda.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO‘YXATI

1. Turayeva D. Umumiy va xususiy punktuatsion me‘yorlar hamda ularning mantiqiy-grammatik asoslari (ingliz, rus, o‘zbek tili materiallari misolida): Filol. fan. bo‘yicha fals. dok. (PhD) diss. – Qarshi, 2023. – 28 b.
2. Nurmurotov I. O‘zbek tilida tinish belgilari lingvopoetikasi: Filol. fan. bo‘yicha fals. dok. (PhD) diss. – Buxoro, 2025. – 112 b.
3. Александров В.О. Проблемы экспрессивного синтаксиса. – М.: Высш. шк., 1984. – С. 85.
4. The Farlex Grammar Book: Volume II Complete English Punctuation Rules. – Copyright:

by Farlex International, 2016 . – P. 34. www.farlex.com/books

5. Baxriddinova B. Zamonaviy o'zbek punktuatsiyasi asoslari. – Toshkent: Akademnashr, 2015. – B. 62.

6. <https://en.wikipedia.org/wiki/Punctuation>

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ КОНТРОЛЬ И ОЦЕНКА УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА УРОКАХ

**Б.Б. Давронов, Таджикский пед. институт в городе Пенджикент,
М.М. Рузибаев, (СамГУ)**

В современной системе образования физическая культура занимает важное место, направленное на всестороннее развитие личности учащихся, укрепление их здоровья и формирование устойчивого интереса к занятиям физическими упражнениями. Эффективность процесса обучения физической культуре во многом зависит от качества педагогического контроля и системы оценки учебной деятельности школьников. Педагогический контроль позволяет отслеживать динамику освоения учебного материала, выявлять пробелы в знаниях и умениях, а также корректировать методику преподавания. Оценка, в свою очередь, является стимулом для учащихся, способствует развитию их самооценки и ответственности за результаты обучения.

Цель статьи: Рассмотреть теоретические и практические аспекты педагогического контроля и оценки учебной деятельности на уроках физической культуры.

Задачи статьи:

1. Определить сущность и функции педагогического контроля в процессе обучения физической культуре.
2. Классифицировать виды и методы педагогического контроля, применяемые на уроках физической культуры.
3. Раскрыть особенности системы оценки учебной деятельности учащихся по физической культуре.
4. Проанализировать критерии и показатели оценки различных аспектов физической подготовленности и освоения теоретических знаний.
5. Рассмотреть современные подходы к оцениванию, включая использование портфолио и самооценки учащихся.
6. Выявить проблемы и перспективы совершенствования системы педагогического контроля и оценки в физическом воспитании.

Сущность и функции педагогического контроля в физической культуре

Педагогический контроль в физической культуре представляет собой систематический процесс сбора, регистрации и анализа информации о ходе и результатах обучения, физическом развитии и двигательной подготовленности учащихся. Основными функциями педагогического контроля являются:

- **Диагностическая:** выявление уровня освоения знаний, умений и навыков, а также уровня развития физических качеств.
- **Коррекционная:** своевременное внесение изменений в методику обучения с целью устранения выявленных недостатков.
- **Стимулирующая:** мотивация учащихся к регулярным занятиям физическими упражнениями и повышению своих результатов.
- **Воспитательная:** формирование у учащихся ответственного отношения к учебе, развитие самоконтроля и самооценки.
- **Прогностическая:** определение дальнейших направлений обучения и прогнозирование возможных результатов.

Виды и методы педагогического контроля

Педагогический контроль на уроках физической культуры может быть классифицирован по различным критериям:

- **По времени проведения:**

- **Предварительный (входной):** определение исходного уровня физической подготовленности и знаний учащихся в начале учебного года или изучения нового раздела.
- **Текущий:** систематическое наблюдение и проверка освоения материала на каждом уроке.
- **Периодический (тематический):** контроль усвоения определенной темы или раздела программы.
- **Итоговый:** оценка результатов обучения за четверть, полугодие или учебный год.
- **По форме организации:**
 - **Индивидуальный:** проверка знаний и умений каждого учащегося.
 - **Групповой:** оценка работы группы учащихся.
 - **Фронтальный:** проверка знаний и умений всего класса одновременно.
- **По методам:**
 - **Наблюдение:** фиксация выполнения двигательных действий, поведения на уроке, уровня активности.
 - **Устный опрос:** проверка теоретических знаний по теме урока.
 - **Письменные работы:** контрольные работы, тесты по теоретическому материалу.
 - **Практические задания (тесты):** выполнение двигательных упражнений для оценки уровня физической подготовленности (бег на различные дистанции, прыжки, подтягивания, отжимания и др.).
 - **Контрольные нормативы:** сравнение результатов учащихся с установленными стандартами.
 - **Самоконтроль и самооценка:** анализ учащимися собственных достижений и определение уровня усвоения материала.
 - **Портфолио:** сбор и систематизация работ учащегося, отражающих его прогресс в физической культуре.

Система оценки учебной деятельности по физической культуре

Оценка учебной деятельности по физической культуре должна быть комплексной и учитывать различные аспекты:

- **Уровень освоения теоретических знаний:** понимание терминологии, правил техники безопасности, основ гигиены, влияния физических упражнений на организм.
- **Степень владения двигательными умениями и навыками:** качество выполнения упражнений, техника движений в различных видах спорта.
- **Уровень развития физических качеств:** быстрота, сила, выносливость, ловкость, гибкость, координация.
- **Активность и старательность на уроках:** участие в выполнении заданий, проявление инициативы, соблюдение дисциплины.
- **Динамика индивидуальных показателей:** отслеживание прогресса учащегося в течение учебного периода.

Критерии и показатели оценки

Критерии оценки должны быть четкими, понятными и доведены до сведения учащихся. Показатели оценки могут быть количественными (результаты тестов и контрольных нормативов) и качественными (уровень владения техникой, активность). При оценивании важно учитывать индивидуальные особенности учащихся, их исходный уровень подготовленности и динамику прогресса.

Современные подходы к оцениванию

В современной педагогике физической культуры все большее распространение получают альтернативные формы оценивания:

- **Портфолио:** позволяет учащимся демонстрировать свои достижения в течение длительного времени, отражает их усилия и прогресс. Портфолио может включать выполненные задания, результаты тестов, видеозаписи выполнения упражнений, рефлексию и самооценку.

- **Самооценка:** способствует развитию у учащихся критического мышления и ответственности за свои результаты. Учащиеся учатся анализировать свои достижения и определять направления для дальнейшего развития.

- **Взаимооценка:** позволяет учащимся оценивать работу друг друга по установленным критериям, развивает навыки сотрудничества и критического анализа.

Проблемы и перспективы совершенствования системы педагогического контроля и оценки

Среди проблем, связанных с педагогическим контролем и оценкой в физической культуре, можно выделить:

- Субъективность оценивания, особенно при качественной оценке двигательных умений.

- Недостаточная разработанность критериев оценки различных аспектов учебной деятельности.

- Трудности в организации индивидуального контроля при большом количестве учащихся в классе.

- Недостаточное использование современных технологий для сбора и анализа данных.

Перспективы совершенствования системы педагогического контроля и оценки в физической культуре связаны с:

- Разработкой четких и объективных критериев оценки.

- Внедрением современных информационно-коммуникационных технологий для автоматизации сбора и обработки данных.

- Активным использованием альтернативных форм оценивания (портфолио, самооценка, взаимооценка).

- Повышением квалификации педагогов в области педагогического контроля и оценки.

- Индивидуализацией процесса оценивания с учетом особенностей каждого учащегося.

Заключение

Педагогический контроль и оценка являются неотъемлемыми компонентами эффективного процесса обучения физической культуре. Грамотно организованный контроль позволяет отслеживать прогресс учащихся, корректировать методику преподавания и мотивировать к достижению высоких результатов. Внедрение современных подходов к оцениванию, основанных на объективных критериях и использовании разнообразных методов, способствует развитию самооценки, ответственности и интереса учащихся к занятиям физической культурой, что в конечном итоге приводит к повышению качества физического воспитания в целом.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Виленский, М. Я. (2004). *Физическая культура: учебник для студентов высших педагогических учебных заведений*. М.: Просвещение.

2. Лях, В. И. (2006). *Физическая культура в школе: учебно-методическое пособие*. М.: Академия.

3. Матвеев, Л. П. (1991). *Теория и методика физической культуры: учебник для институтов физической культуры*. М.: Физкультура и спорт.

4. Столяров, В. И. (2005). *Педагогика физической культуры: учебник для студентов высших учебных заведений*. М.: Физкультура и спорт.

MODERN STRATEGIES FOR STIMULATING STUDENTS' INTEREST IN LEARNING FOREIGN LANGUAGES: INNOVATIVE METHODS

A.A. Akbarov, Andijon Davlat Chet Tillari Instituti

Motivation is an important factor determining success in learning foreign languages. Effective language acquisition requires not only knowledge of grammar rules and vocabulary, but also student engagement, their desire to develop and apply the acquired knowledge in practice. Modern teaching methods focus on how to support and develop students' motivation, focusing on their individual needs and preferences. This article discusses innovative approaches and practices that help increase students' motivation in the process of learning foreign languages.

Motivation plays a key role in learning a foreign language, and is divided into intrinsic and extrinsic. Extrinsic motivation is associated with external stimuli, such as diplomas or career prospects, while intrinsic motivation is manifested in interest in the learning process, the desire to understand a foreign culture and develop communication skills. Intrinsic motivation is a decisive factor for successful acquisition of material and maintaining a sustainable interest in learning a language.

One of the most relevant areas in the modern educational process is the use of innovative methods aimed at increasing student motivation. Technology plays an important role in language learning, providing opportunities to practice the language in an interactive and fun way. Using platforms and apps like Duolingo, Quizlet, or Kahoot, students can consolidate and improve their knowledge by participating in interactive activities and games. These technologies not only help in learning vocabulary and grammar, but also allow students to learn at their own pace, which helps to increase their engagement and interest in the learning process.

In addition, technology-based learning tools enable virtual classes with native speakers, giving students a unique opportunity to practice speaking and listening in a real-life setting. Video conferencing and online courses create an atmosphere close to a real language environment, which helps build self-confidence and improve communication skills. Thus, technology helps create a personalized learning experience, where each student can choose materials and tasks that match their level and interests.

Another important method of increasing motivation is project work. This method allows students to work on real problems, which makes the learning process more conscious and practice-oriented. Projects related to language learning give students the opportunity to apply the knowledge they have acquired in the context of real situations. For example, students can create videos, presentations, research, or work on group projects that require the use of language to achieve specific goals. Project work not only helps develop language skills, but also promotes the development of critical thinking, teamwork, and organizational skills.

Gamification, or the use of game elements in the educational process, is another effective way to stimulate student motivation. Game elements such as competitions, quizzes, quests and role-playing games make the learning process more exciting and less stressful. Students, by participating in such activities, can develop their language skills in conditions close to real life, which increases their interest and desire to participate in classes. It is important that game elements are integrated into the learning process in such a way that they contribute not only to the development of language skills, but also to the ability to work in a team, make decisions and solve non-standard problems.

A personalized approach that takes into account the individual interests and needs of students helps to increase motivation. Teachers can design tasks that are relevant to each student and create conditions for deep engagement. This allows students to choose topics and aspects of the language that are closest to them, which helps to form intrinsic motivation and makes learning more meaningful.

However, it is important to note that the effective use of innovative methods requires a high degree of professionalism and attention to the needs of students from the teacher. The introduction of new technologies and methods should be carefully thought out and consistent with the educational goals. The teacher must be ready to use different approaches depending on the level of students, their interests and peculiarities of perception of the material.

Examples of successful practices show how innovative methods, including technology, can

significantly increase student motivation. A number of universities actively use virtual classrooms and online courses, in which students not only master grammar and vocabulary, but also solve real problems in various fields, such as business, medicine and technology. Game elements such as role-playing games and quests are also widely used, which contributes to dynamic and exciting learning.

In today's rapidly evolving educational landscape, innovative teaching methods play a crucial role in enhancing students' motivation when learning foreign languages. Traditional approaches, while effective in some cases, often fail to fully engage learners or accommodate their individual learning preferences. As a result, educators increasingly turn to dynamic strategies that incorporate technology, project-based learning, game elements, and personalized instruction to create a more stimulating and effective learning environment.

Technology has revolutionized language learning by providing interactive tools that make lessons more engaging and accessible. Digital platforms, language-learning apps, and AI-assisted tutoring systems allow students to practice and refine their skills in ways that feel natural and immersive. These tools also enable teachers to tailor their instruction to different learning styles, ensuring that each student progresses at their own pace while maintaining a high level of motivation.

Project-based learning further enriches the educational experience by encouraging students to work collaboratively on meaningful tasks that require practical application of their language skills. Through projects such as presentations, research assignments, or cultural explorations, students develop real-world communication abilities while gaining confidence in using the target language. The hands-on nature of these activities fosters deeper engagement, making learning feel purposeful and rewarding.

Incorporating game elements into the learning process introduces an element of excitement and challenge, making language acquisition more enjoyable. Gamification techniques—such as rewards systems, competitive tasks, and interactive storytelling—create an atmosphere in which students feel motivated to reach new milestones. By transforming traditional lessons into engaging experiences, teachers cultivate enthusiasm and drive among learners, leading to sustained language development.

A personalized approach to teaching is equally vital in maintaining student motivation. Every learner has unique strengths, preferences, and challenges, and recognizing these differences allows educators to provide individualized guidance. Whether through adaptive learning programs, tailored assignments, or one-on-one mentorship, personalized instruction ensures that students remain invested in their progress and feel empowered to overcome obstacles.

Ultimately, the integration of these innovative methods leads to a more dynamic and exciting learning process. By creating an environment that is both effective and enjoyable, educators not only facilitate the successful acquisition of language skills but also nurture students' intrinsic motivation. When learning feels rewarding, students are more likely to achieve high results and maintain a long-term commitment to mastering a foreign language.

Thus, embracing modern teaching strategies enhances the overall quality of education, fostering a generation of confident, engaged, and enthusiastic language learners ready to apply their skills in global settings.

BIBLIOGRAPHY:

1. Bulanova-Toporkova M.V. Pedagogy and Psychology of Higher Education: Textbook. Rostov n / D: Phoenix, 2002. - 544 p.

2. Zaitseva S.E. Formation of motivation for learning a foreign language among students of non-linguistic specialties. [Electronic resource]. - Access mode: <http://na-journal.ru/2-2013-gumanitarnye-nauki/283-formirovanie-motivacii-izuchenija-inostrannogo-jazyka-u-studentovnejazykovyh-specialnostej>

3. Loginova A.V., Otbanov N.A. Ways to increase students' motivation to learn a foreign language // Young scientist. - 2015. - No. 11. - P.1395-1397. [Electronic resource]. – Access mode: <https://moluch.ru/archive/91/19390/>

INTERAKTIV TEXNOLOGIYALAR ASOSIDA TIL O'QITISHNING SAMARADORLIGI: ZAMONAVIY PEDAGOGIK YONDASHUVLAR

**N.I. Xudaberdiyeva, AndDCHTI doktoranti,
M.E. Matqosimova, AndDCHTI o'qituvchisi,
Z.Sh. Zokirjonova, AndDCHTI talabasi**

Bugungi kunda globallashtirish jarayonlari ta'lim tizimining barcha bosqichlarida zamonaviy pedagogik texnologiyalarni joriy etishni talab qilmoqda. Xususan, til o'qitish jarayoni ham bu borada istisno emas. Axborot-kommunikatsiya texnologiyalarining jadal rivojlanishi, raqamli vositalarning keng qo'llanilishi ta'lim jarayonini interaktiv, ya'ni ikki tomonlama faoliyatga asoslangan shaklga o'tkazishni taqozo etmoqda. Bu esa, o'z navbatida, til o'rganish samaradorligini oshirish, o'quvchilar faolligini kuchaytirish, mustaqil fikrlash ko'nikmalarini rivojlantirish imkonini beradi.

Interaktiv texnologiyalar, bu o'qituvchi va talaba o'rtasida jonli muloqot, fikr almashinuvi, o'zaro ta'sirga asoslangan o'quv faoliyatini tashkil etish vositasi bo'lib, ularning o'quv jarayonidagi ishtirokini faollashtiradi. Til o'rganishda esa bu yondashuv ayniqsa muhim ahamiyat kasb etadi, chunki til faqat nazariy bilim emas, balki amaliy muloqot vositasi hamdir. Shu bois, interaktiv metodlar til o'rgatuvchi jarayonni simulyatsiya qilish, ya'ni real hayotdagi muloqot sharoitlarini yaratish imkonini beradi. Zamonaviy pedagogik yondashuvlar, xususan, kommunikativ yondashuv, CLIL (Content and Language Integrated Learning), gamifikatsiya (o'yin texnologiyalari), masala va muammo yechishga asoslangan o'qitish kabi metodlar interaktiv texnologiyalar bilan uyg'unlashgan holda qo'llanilganda, o'quvchilarning til kompetensiyasini shakllantirishda yuqori natijalar beradi. Bunday yondashuvlar o'quvchilarni faqat grammatik qoidalarni yod olishga emas, balki tilni hayotiy vaziyatlarda faol qo'llashga o'rgatadi. Mazkur ishda interaktiv texnologiyalar asosida til o'qitish samaradorligi va zamonaviy pedagogik yondashuvlarning integratsiyalashuvi orqali ta'lim sifatini oshirish imkoniyatlari chuqur tahlil qilinadi. Shu bilan birga, tajriba asosida erishilgan natijalar hamda ilg'or xorijiy va mahalliy amaliyotlar asosida tavsiyalar beriladi.

Hozirda ta'lim sohasida tezkor o'zgarishlar, texnologik taraqqiyot va axborot oqimining ortishi natijasida an'anaviy o'qitish usullari o'z-o'zidan yangilanishni talab qilmoqda. Xususan, chet tillarini o'qitishda samaradorlikni oshirish maqsadida interaktiv yondashuvlar, zamonaviy texnologiyalar va innovatsion metodikalar keng joriy etilmoqda. Bu metodlar o'quvchilarning faolligini oshirish, mustaqil fikrlashni rivojlantirish va real kommunikativ vaziyatlarda tilni qo'llay olish qobiliyatini shakllantirishga xizmat qiladi.

1. Interaktiv metodlarning mazmuni va afzalliklari

Interaktiv yondashuvlarda asosiy e'tibor o'quvchining bilimni faollik bilan o'zlashtirishiga qaratiladi. Ya'ni, dars jarayonida o'quvchilar faqat tinglovchi emas, balki faol ishtirokchi bo'lishadi. Bunday metodlar o'z ichiga quyidagilarni oladi:

- kichik guruhlar bilan ishlash;
- bahs-munozarali darslar;
- rolga kirish asosida topshiriqlar;
- "Aql hujumi", "Zanjirli fikr" kabi metodlar;
- vizual va texnologik vositalardan foydalanish (taqdimotlar, videodarslar, interaktiv doskalar va h.k.).

Bu metodlar o'quvchining til ko'nikmalarini bir vaqtning o'zida rivojlantirish bilan birga, ijtimoiy faollik, jamoaviy ishlash va muammolarni mustaqil hal qilish kabi zamonaviy kompetensiyalarni ham shakllantiradi.

2. Innovatsion yondashuvlarning interaktiv ta'limga qo'shgan hissasi

Zamonaviy ta'limda kommunikativ, muammoli, hamkorlikka asoslangan va integrativ yondashuvlar katta ahamiyat kasb etadi. Masalan:

- Kommunikativ yondashuv orqali o'quvchilar kundalik hayotda uchraydigan real vaziyatlarda tilni to'g'ri ishlatishni o'rganadilar;
- Gamifikatsiya (o'yin elementlarini o'qitishga qo'shish) orqali darslar qiziqarli va motivatsion muhitda o'tadi;

• CLIL (Fan va til integratsiyasi) esa tilni faqat o'rganish obyekti emas, balki fanlararo bilim olish vositasi sifatida qo'llashga imkon beradi.

Bu yondashuvlar natijasida dars jarayoni yanada mazmunli va jonli kechadi, o'quvchilar esa yangi bilimni passiv emas, balki faol tarzda o'zlashtiradilar.

3. Raqamli texnologiyalar va onlayn platformalar

Axborot texnologiyalari taraqqiyoti ta'lim sohasiga ham o'z ijobiy ta'sirini o'tkazmoqda. Bugungi kunda til o'rganish uchun mo'ljallangan ko'plab raqamli resurslar mavjud bo'lib, ulardan ta'lim jarayonida samarali foydalanish mumkin:

- Kahoot, Quizizz, Wordwall kabi test platformalari;
- Duolingo, Memrise, BBC Learning English kabi interaktiv o'quv resurslari;
- Google Classroom, Zoom, Moodle kabi onlayn ta'lim tizimlari.

Mazkur vositalar yordamida darslar mustahkamlanadi, o'quvchilarning mustaqil ishlash qobiliyati ortadi va oraliq baholashni aniq amalga oshirish imkoniyati paydo bo'ladi.

4. Tajriba va kuzatuvlarga asoslangan natijalar

O'tkazilgan ko'plab tajriba darslari va kuzatuvlar shuni ko'rsatdiki, interaktiv metodlardan foydalangan guruhlarda:

- o'quvchilarning tilga bo'lgan qiziqishi ortadi;
- o'z fikrini erkin ifodalash va muloqot qilish qobiliyati rivojlanadi;
- darsga kechikishlar, qatnashmaslik holatlari kamayadi;
- o'zaro hurmat, jamoada ishlash va fikr almashish madaniyati shakllanadi.

Ayniqsa, zamonaviy pedagogik yondashuvlarni darsga uyg'un tarzda qo'llash o'quvchilarda tilni amaliyotda qo'llashga bo'lgan ishonchni oshiradi.

1. Interaktiv texnologiyalarni o'quv dasturlariga integratsiya qilish: Har bir bosqich uchun mos raqamli platforma va ilovalardan (Quizlet, Kahoot, Duolingo, Google Classroom) muntazam foydalanish o'quvchilarning til o'rganishga bo'lgan qiziqishini oshiradi.

2. O'qituvchilarni raqamli savodxonlik bo'yicha qayta tayyorlash: O'qituvchilar uchun interaktiv texnologiyalarni samarali qo'llash bo'yicha malaka oshirish kurslarini tashkil etish zarur. Chunki texnologiya imkoniyatlaridan foydalanish ularning kasbiy samaradorligini oshiradi.

3. Talabalar faoliyatini tahlil qilish uchun analitik vositalarni joriy etish: Interaktiv darslarda to'plangan ma'lumotlar asosida o'quvchilarning yutuqlari va qiyinchiliklarini baholash imkonini beruvchi AI yoki tahlil platformalarini qo'llash foydalidir.

4. Onlayn va oflayn aralash o'qitish modellarini kengaytirish: Aralash (blended learning) metodikasi asosida darslar tashkil qilish o'quvchilarning o'zlashtirish darajasini sezilarli darajada oshiradi.

5. Til o'rgatishda gamifikatsiyani (o'yin elementlarini) keng joriy qilish: O'yin asosidagi interaktiv mashg'ulotlar orqali o'quvchilar bilimni qiziqarli tarzda o'zlashtirishga muvaffaq bo'ladi.

Ushbu tezisdan shuni hulosa qilib aytamizki, til o'qitishda interaktiv texnologiyalarning joriy etilishi nafaqat ta'lim jarayonining samaradorligini oshiradi, balki talabalar va o'qituvchilar o'rtasida faol, ikki tomonlama muloqotni kuchaytiradi. Zamonaviy pedagogik yondashuvlar, ayniqsa, raqamli vositalar yordamida o'quvchilarning individual ehtiyojlariga moslashtirilgan ta'lim muhitini yaratish imkonini beradi. Shu boisdan, interaktiv metodlarni qo'llash orqali ta'lim sifatini oshirish, o'quvchilarning til o'rganishga bo'lgan motivatsiyasini mustahkamlash va ularning muloqot ko'nikmalarini rivojlantirishga erishish mumkin. Kelajakda bu yondashuvlar til o'qitish tizimining muhim qismiga aylanishi lozim.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI

1. Bahromova, M. M. (2021). *Zamonaviy ta'lim texnologiyalari: Nazariya va amaliyot*. Toshkent: O'zbekiston Milliy Universiteti nashriyoti.
2. Qodirova, G. N. (2022). "Interaktiv usullardan foydalanish orqali chet tilini o'qitishda erishilayotgan samaradorlik." *Filologiya masalalari*, №1(56), 75–80.
3. Richards, J. C., & Rodgers, T. S. (2014). *Approaches and Methods in Language Teaching* (3rd ed.). Cambridge: Cambridge University Press.

INGLIZ TILIDA BOYLIKNI NOMLOVCHI FRAZEOLOGIK BIRLIKLARNING O'ZBEK TILIGA TARJIMA QILISHNING LINGVOMADANIY XUSUSIYATLARI

N.G'. Qodirova, AndDU tayanch doktaranti

Kirish: Til odamlar o'rtasidagi asosiy muloqot vositasi bo'lib, odamlarning tafakkuri va ma'naviy qadriyatlarining nozik tomonlarini ochib beradi. U orqali biz madaniyatning g'oyalarni idrok etish va kontseptsiyalashning o'ziga xos usulini o'rganishimiz mumkin. Til millatning o'ziga xosligi, turmush tarzi, an'analari, axloqi, qadriyatlari, dunyoqarashini kodlaydi. "Boylik" tushunchasi ijtimoiy, madaniy va lisoniy hodisa sifatida moddiy qadriyatlar paydo bo'lganidan beri mavjud. Ular butun dunyo tillarida o'ziga xos tarzda ifodalangan. Jamiyatning madaniy va tarixiy tamoyillarini aks ettiruvchi "boylik" kontseptual asoslari tilshunoslik sohasini chuqur o'rgangan Fozilova kabi olimlarning tadqiqot markazi bo'lib kelgan. Sainz ingliz tilida kambag'allik va boylikning tarkibiy xususiyatlarini o'rganar ekan, odamlarning boylik haqidagi tasavvurlari ularning ushbu ijtimoiy guruhlar bilan o'zaro munosabatlarida hal qiluvchi rol o'ynashini ta'kidlab o'tadi.

Bugungi globallashuv davrida tillararo tarjima jarayoni nafaqat tilshunoslik, balki madaniyatshunoslik va pragmatik bilimlarni ham talab qiladi. Ayniqsa, frazeologik birliklar kabi ifodalar tarjimasida faqatgina so'zma-so'z tarjima emas, balki ularning madaniy konnotatsiyalari, ijtimoiy qadriyatlar va xalqona tafakkur tizimlarini hisobga olish muhimdir. "Boylik" konsepti – bu insoniyat tarixida doimiy ahamiyat kasb etgan mavzulardan bo'lib, uning atrofida shakllangan frazeologik ifodalar har bir til va madaniyatda turlicha aks etadi.

Asosiy qism: "Boylik" har bir jamiyatda muhim ijtimoiy va iqtisodiy tushuncha sifatida qaraladi. G'arb madaniyatida, ayniqsa AQSh va Buyuk Britaniyada boylik ko'pincha muvaffaqiyat, mehnatsevarlik, mustaqillik va shaxsiy erkinlik bilan bog'lanadi. O'zbek madaniyatida esa boylik ko'proq baraka, xudo bergan rizq, saxovat va oilaviy farovonlik bilan o'lchanadi. Bu farqlar, albatta, frazeologik ifodalarda ham o'z aksini topadi. Ingliz tilida va ingliz kommunikativ madaniyatida boylik tushunchasi asosan quyidagi ikki toifaga ajratiladi:

- 1) moddiy boylik
- 3) ma'naviy boylik.

Frazeologik birliklar ham yuqorida sanab o'tilgan toifalar semalarini ifodalab qo'llaniladi.

Frazeologik birliklar tarjimasida uchraydigan asosiy muammo bu – ularning konnotativ (yuqori darajadagi) ma'nolarini saqlab qolishdir. Inglizcha "Money doesn't grow on trees" iborasi so'zma-so'z tarjimada o'z ta'sirini yo'qotadi. Uni o'zbek tiliga "Pul osmondan tushmaydi" yoki "Pulni ko'chadan yig'ib olishmaydi" tarzida ekvivalent bilan tarjima qilish madaniy moslikni ta'minlaydi.

Cash cow- A business or investment that generates a steady and significant income.

The restaurant turned out to be a real cash cow for its owners. Bu ibora esa barqaror va sezilarli daromad keltiradigan biznes yoki investitsiya ma'nosida keladi. *Restoran o'z egalari uchun haqiqiy daromad keltiradigan biznesga aylandi.*

Money spinner, Lucrative investment leksik birliklari ham daromad keltiruvchi biznes ma'nosini ifodalab keladi.

Ingliz tilida cash cow atamasi kelib chiqishi ingliz millati uzoq tarixiga borib taqaladi. "Cash cow" atamasi dastlab "sog'uvchi sigir" ya'ni "milk cow" sifatida 1601 yilda aylanishid oldin boshlangan. Bu atama dehqonchilikni moliyaviy muvaffaqiyat bilan bog'ladi, bu 17-asrning qishloq xo'jaligiga asoslangan, sanoatdan oldingi kunlarida o'z vaqtida paydo bo'lgan g'oya. O'sha paytlarda, bu atama ishonchli, doimiy daromad manbai g'oyasini nazarda tutgan ya'ni o'sha davrlarda ham dehqonlar sigirning sutini naqd pulga sotishlari mumkin bo'lgan – va biz bilamizki bu jarayon boshqa qishloq xo'jaligi mahsulotlari yetishtirish kabi mashaqqatli kuch va texnik xizmat ko'rsatishni talab qilmagan. Biroq, zamonaviy moliyaviy kontekstda bu atamaning aniq

qo'llanilishi faqat 1970-yillarda boshlangan. Mark Ellison va Kristian Mugaruraning "Cash cow" asari voqealar rijovi ushbu idioma mazmunini yanada yoritib bergan.

We are the cash cows that can alleviate the poverty of our families.

Hikoya bosh qahramoni Grace "Biz oilalarimizning qashshoqligini yengillashtiradigan pul manbalarimiz" deya o'ziga va unga o'xshagan qizlarning o'sha davrdagi holatini tasvirlaydi. Ya'ni Gracening oilasi maktabni tashlab, uni notanish kishiga turmushga chiqishga majbur qiladi. Greysning hikoyasi bilan bog'liq sarlavha kontekstini tushunganingizdan so'ng, bu qanchalik dahshatli ekanligini tushunishimiz qiyin emas. Grace va unga o'xshash barcha qizlar - bu foydalanish mumkin bo'lgan manba.

The fat cats of Wall Street made millions while ordinary people lost their jobs. Boylik tushunchasiga oid bu idioma biznes yoki siyosatda boy va nufuzli shaxs degan ma'noni ifodalaydi. *Uoll-stritning boy va nufuzli shaxslari oddiy odamlar ishsiz qolganda millionlab pul ishlab topdilar.*

"Fat cat" atamasi ko'pincha badavlat shaxslarni, ayniqsa imtiyozli yoki hashamatli turmush tarzini olib boruvchi deb hisoblanganlarni tasvirlash uchun ishlatiladi. Bu atamaning kelib chiqishini AQShda 20-asr boshlarida kuzatish mumkin. "Fat cat" atamasi dastlab siyosat yoki biznes bilan shug'ullangan badavlat va nufuzli shaxsni nazarda tutgan. Semiz mushukning tasviri boylik, ortiqcha boylik va kuchni anglatadi. Va yana bu atamaning kelib chiqishi 20-asr boshlarida badavlat tadbirkorlarning baliq fermalariga egalik qilish yoki ularga sarmoya kiritish amaliyotidan kelib chiqadi. Ushbu korxonalar o'zlarining daromadlilik bilan mashhur bo'lgan va "fat cat" atamasi boylik va mo'l-ko'llikni ifodalovchi muvaffaqiyatli va yaxshi oziqlangan mushuk baliqlari g'oyasi bilan bog'liq bo'lishi mumkin. Vaqt o'tishi bilan "fat cat" atamasi haddan tashqari boylikka ega yoki o'z hokimiyatini suiiste'mol qiladigan shaxslarni tanqid qilish yoki masxara qilishning mashhur usuliga aylandi. U turli kontekstlarda, jumladan, siyosat, biznes va o'yin-kulgida, boshqalar iqtisodiy jihatdan kurashayotgan paytda dabdabali turmush tarzidan zavqlanadiganlarni tasvirlash uchun ishlatilgan.

What if it were not a fat-cat insurance company footing the bill but your upstairs neighbour, whose negligence had caused the leak.

Ushbu parchada qatnashgan fat cat ifodasi asosan biznesda muvaffaqiyatli sug'urta kompaniyasini nazarda tutmoqda.

Ingliz tilidan o'zbek tiliga to'g'ridan to'g'ri tarjima qilib bo'lmaydigan keyin fraza bu "living in clover" hisoblanadi.

Living in clover- Enjoying a life of ease, comfort, and prosperity. Since winning the lottery, they've been living in clover. Bu idioma osonlik, farovonlik va farovon hayotdan zavqlanish deb tarjima qilinadi. Lotereya yutib olganidan beri ular farovon hayotdan zavqlanib yashashmoqda. Living the good life, Enjoying prosperity Big spender kabi leksik birliklar ushbu ibora ma'nosida keladi. Bu ibtidoiy ibora bo'lib, beda dalasida bemalol va erkin beda chaynagan baxtli sigirning tom ma'nodagi tasviridan olingan. Idiomalar mavjud holatning obrazli tavsifini beradi. Shu tarzda foydalanilganda, ular muallifning xabari bilan bog'langan qo'shimcha aloqalar orqali tilde yuzga chiqadi. Living in clover atamasi, katta qulaylik holati yoki hayotda kelajak haqida qayg'urmaslik kerak bo'lgan joyda bo'lishni anglatadi. Bunday holatdagi bo'lgan odam ko'pincha barcha asosiy ehtiyojlarini qondiradi va qo'shimcha o'yin-kulgi yoki qulayliklardan bahramand bo'lish uchun resurslarga ega.

I've lived in clover, to my thinking, Till I perceived the Rino (money) sinking The last Letters from the Camp of Germany are of the 15th [...]. The Number in that Camp is 75 Battalions and 105 Squadrons, who are allowed to live at Discretion, that is the Soldiers are permitted to go out a maroding on their private Account, and pillage or destroy at Will, whilst a regular Body of 8 Battalions and 13 Squadrons, under Lieut. General Quodt, put the Country of Wirtemberg under Contribution. This Liberty has produced great Abundance; Cows, Hogs and other Cattle, are brought daily into the Camp, with Fruits, Wine and other Things: The Soldiers live in Clover, the Officers grow rich and the Country People Wise, if Affliction can make them so.

Ushbu parchada qatnashgan live in clover frazeologik birligi ham boy va to'kis hayotda yashamoq semasiga ishora qilmoqda.

Xulosa: Xulosa sifatida shuni ta'kidlash joizki, frazeologik birliklarni tarjima qilishda tilshunoslik bilan bir qatorda madaniyatshunoslik ham muhim rol o'ynaydi. "Boylik" konsepti doirasidagi iboralar har bir jamiyatda o'ziga xos tarzda shakllanadi va ularni tarjima qilishda asl ma'no va konnotatsiyani yo'qotmaslik uchun lingvomadaniy yondashuv zarur. Bu sohada chuqur tahlil va kontekstual qarashlar talab etiladi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR

1. Andrew Ortony, Diane L. Schallert, Ralph E. Reynolds, and Stephen J. Antos. *Interpreting Metaphors and Idioms: Some Effects of Context on Comprehension*. University of Illinois at Urbana-Champaign, July 1978.
2. Arthur H. Cole. *The Social Significance of New English Idiomatic Phrases*. American Antiquarian Society. Page 49.
3. Ekaterina Chon. *What nominal cat metaphors tell about humans – A corpus-based study*. <https://www.researchgate.net/>
4. Fazilova, Sh. K. (2019). *The concept of "Wealth" in English, Russian and Tajik linguistic cultures (on the basis of phraseological units, proverbs and sayings)*. Russian-Tajik (Slavonic) University.
5. J. Mayo. *To the Divine Apollo. The British Apollo: or, Curious Amusements for the Ingenious*. To which are added the most Material Occurrences Foreign and Domestick. From Wednesday February 22d. to Friday February 25th. 1710.
6. Ketevan Shashviashvili. *Analysis of the Money-Related Idioms in the English Language*. International Conference on Developments in Education, Toronto, Canada, 21st June 2023. <https://econferencezone.org>

KOREYS ADABIYOTIDA ERTAK JANRINING AYRIM

JIHATLARI

Marjona To'layeva, SamDCHTI
Sharq tillari fakulteti koreys tili
yo'nalishi 1-kurs talabasi,
Ilmiy rahbar: Jo`raqulov R.D.

Kirish qismi: Har bir xalqning madaniyati, tafakkuri va tarixiy tajribasi avvalo uning og'zaki ijodi va yozma adabiyotida namoyon bo'ladi. Koreys xalqi ham o'zining boy og'zaki ijodi orqali qadim zamonlardan beri axloqiy, ma'naviy va estetik qadriyatlarini avloddan-avlodga yetkazib kelgan. Bunday og'zaki ijod namunalari orasida ertaklar alohida o'rin tutadi. Koreys adabiyotida ertak janri xalq hayotining ko'zgusi, xalq donishmandligi va orzu-umidlarining ifodasidir. Ushbu maqolada koreys ertaklarining asosiy xususiyatlari, turlari, mazmuni hamda ijtimoiy va tarbiyaviy ahamiyati tahlil qilinadi.

Asosiy qism:

Koreys ertaklari qadim zamonlardan og'zaki tarzda aytilib, yozma shaklga o'tgan. Ular ko'plab avlodlarning yodida saqlanib, hozirgi kungacha yetib kelgan. Koreys ertaklarining asosiy vazifasi – bolalar va yosh avlodni axloqiy jihatdan tarbiyalash, ularni halollik, mehnatsevarlik, sabr-toqat, rahm-shafqat kabi insoniy fazilatlar bilan tanishtirishdan iborat.

Koreys ertaklari odatda quyidagi turlarga bo'linadi:

1. Sehrli ertaklar – mo'jizaviy hodisalar, sehrli jonzotlar, sehrli buyumlar ishtirok etadi. Masalan, "Simchong" ertagi.

2. Hayvonlar haqidagi ertaklar – bu turdagi ertaklarda hayvonlar insoniy fazilatlar bilan ifodalanadi. Misol: "Tulki va turna".

3. Ijtimoiy-ma'naviy ertaklar – ijtimoiy tengsizlik, adolat, mehr-oqibat kabi mavzularni yoritadi. Masalan, "Yaxshi akaxon va yomon akaxon".

Ertaklar nafaqat ko'ngilochar vazifani bajaradi, balki xalqning tarixiy hayoti,ri, ijtimoiy munosabatlari haqida ham muhim ma'lumotlar beradi. Ular orqali koreys xalqi o'z orzu-umidlarini, hayotiy qarashlarini, axloqiy mezonlarini ifoda etadi.

Bugungi kunda koreys ertaklari bolalar bog'chalari, maktab darsliklari, teatr asarlari va animatsion filmlarda keng foydalaniladi. Bu esa ularning zamonaviy jamiyatda ham dolzarbligini saqlab qolganini ko'rsatadi. Ertaklarning zamonaviy shakllari bolalarning tasavvurini boyitish, estetik didini shakllantirish, ona tiliga va milliy qadriyatlarga hurmat uyg'otishda katta ahamiyatga ega.

Xulosa:

Xulosa qilib aytganda, koreys adabiyotida ertak janri xalqning tarixiy, madaniy va axloqiy tajribasining boy manbai sifatida e'tirof etiladi. Ular nafaqat koreys xalqining madaniy merosi, balki bugungi avlodlar tarbiyasi uchun ham muhim vosita hisoblanadi. Ertaklar orqali xalq o'z donishmandligini, axloqiy qarashlarini va ijtimoiy haqiqatlarni ifoda etadi. Shu boisdan koreys ertaklarini chuqur o'rganish nafaqat filologiya va adabiyotshunoslik uchun, balki ta'lim-tarbiya sohalarida faoliyat yuritayotganlar uchun ham katta ahamiyat kasb etadi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR:

1. Kim, H.S. (2000). Korean Folk Tales. Seoul: Yonsei University Press.
2. Lee, P.H. (1997). A History of Korean Literature. Cambridge University Press.
3. 한국 구비문학 개론 (Kirish Koreys og'zaki adabiyotiga). Seul, 2012.
4. Internet manbalari: www.koreanfairytale.com, www.koreanculture.org

Adabiyotda inson qalbini, ichki dunyosini tasvirlash – psixologik tahlil uslubining asosiy yo‘nalishlaridan biridir. Shu bois ham A.Iyezuitov, V.V.Kompaneyets, D.N.Ovsyaniko–Kulikovskiy, A.P.Skaftimov, L.Ya.Ginzburg, A.B.Yesin kabi olimlar bu muammoni oydinlashtirishga harakat qilishadi. Birgina L.Ginzburgning “Nasrda psixologizm” nomli monografiyasida psixologik tasvirga katta e‘tibor qaratadi. U insonning xarakterini uning hujjatiga qiyos etadi¹⁶. Yoki tadqiqotchi S.L.Rubinshteyn mulohazalariga e‘tibor qaratsak, u inson kechinmalarini, kamolotga erishishidagi individual yo‘lini hayotining burilish pallasida deb biladi. Shu sabab ham, uning talqinicha inson kechinmalari real hayotining subyektiv tomoni, shaxs umr yo‘lining sub‘yektiv aspektiga aylanadi¹⁷. D.N.Ovsyaniko–Kulikovskiy esa “Tushinish psixologiyasiga doir” asarida “psixologizm”, “psixologik tahlil”, “psixologik tasvir”, “qalb dialektikasi” singari tushunchalar haqida so‘z yuritib, uning mazmun-mohiyatini ochishga intiladi¹⁸. Umuman, ruhiy holat, ruhiy kechinma borasidagi qarashlar bir-birini to‘ldiradi. Shu bois ham ruhiy kechinmalarni ifoda etishda ayol yozuvchilar ham bu muammoga katta e‘tibor qaratishadi. Ayniqsa, badiiy asarni kechinmalar, tuyg‘ular orqali chuqur va atroflicha tahlil qilgan adibalar bugungi adabiyotda yaqqol ko‘zga tashlanadi. Shunday ijodkorlardan biri Saida Zunnunovadir. Saida Zunnunovaning she‘riyati va nasriy asarlarida ruhiy holatlar odatda ayol qalbi, ona yuragi, muhabbat, yo‘qotish va umidsizlik kabi mavzular bilan uzviy bog‘liq. Uning hayoti – turmushdagi qiyinchiliklar, ijtimoiy to‘siqlar – asarlarida tahliliy va dramatik ohang sifatida ko‘zga tashlanadi.

“Insonning ruhiy olami, inson hayotining mohiyati, uning izlanishlari, birinchi navbatda, o‘zi bilan, nafsi bilan olib borayotgan kurashi, shu kurashdagi qiyin g‘alabalari, shu jumladan, o‘zi ustidan qozongan g‘alabalari, yashash san‘atining sirlari ifodalanishi, tahlil qilinishi kerak va shu asnosida chiqarilgan yoki kitobxon o‘zi chiqarib oladigan xulosalar uchun buyuk saboq, ibrat manbai bo‘lib xizmat etmog‘i kerak. Bir so‘z bilan aytganda, qahramon ongi va tafakkuridagi o‘zgarishlar va bu yangilanishlar uning faoliyatida qay tariqa aks etishini ko‘rsatib bermog‘i zarur”¹⁹ – deb hisoblaydi adabiyotshunos O.Sharafiddinov. Saida Zunnunova ham ruhiy kechinmalarni berishda mana shu insoh ruhiyatining mohiyati, uning izlanishlari bilan chambarchas bog‘laydi. Shu nuqtai nazardan adibaning “So‘qmoqlar” qissasiga e‘tiborimizni qaratamiz: “Egamov gazetaning sayyor muxbiri. Ko‘p umri komandirovkada o‘tadi. Toshkentda bo‘lgan kezarida esa o‘zi yozgan yoki o‘zi uyushtirgan maqolaning to bosilishiga qo‘l qo‘yilgan nusxasini o‘qimaguncha redaksiyadan ketolmaydi. Shuning uchun ham redaksiyada uni “onasi navbatchilikka tuqqan” deyishadi. Bu gap Egamovni qittay bo‘lsa ham ranjitmaydi, qayta xursand qiladi. Chunki u odamning o‘z kasbiga mehr qo‘yishini oliy fazilat deb biladi. Buni boshqalar ham bilib qo‘ysa yomon bo‘lmasdi”²⁰. Zavqu-shavq Egamov ruhiyatidagi parokandalik, o‘z taqdiridan norizolik kayfiyatini anglatadi. U jamiyatga hayotini moslashtirgan, u bilan hamqadam yurishga intilgan. Ushbu harakat esa dunyoni, o‘ziga tegishli bo‘lgan jamiyatni qayta anglash, idrok etishini taqozo etdi. Mana endi asta-sekin ma‘naviy hayoti harakatga keladi. Shu vaqtgacha ma‘lum ma‘noda turg‘unlashib qolgan tusunchalar o‘z o‘rnidan qo‘zg‘alib, tuslanishga yuz tutadi. Ilgari uni quvontirgan, ko‘ngil va ongini zavqu-shavqqa to‘yintirgan narsa va hodisalar endi juda ham g‘arib ko‘rina boshlaydi. Egamovning ko‘ngli esa yangilik qidirishga tushadi. To‘g‘ri adiba zamonning qaynoq nafasini ufurib turganligini, ularning hayotining asosi sifatida ko‘rsatadi. Biroq bu qaynoq nafas ham bosh qahramon, Egamov ruhiyatidagi darz ketgan holatni butlay olmaydi. Egamov va Aziza jamiyatda o‘zini o‘tga-cho‘qqa urgan, o‘zi yashab turgan jamiyat va zamonning bir parchasi. Ular davr ta‘siridan qochib keta olishmaydi. Ular real hayot sarhadlariga qadam qo‘ygan va zamonga mos bo‘lishga, o‘zgarishga intilayotgan shaxslar. Biroq bu intilish men, o‘zlik, farzand, oila qadriyatlarini qadrlamaydigan tushunchalar qurshovida qolib ketgan, shaxsning g‘alayoni singaridir. Aslida “inson tabiati, ruhiyati g‘oyat murakkab. Unda nafs, yana ko‘p biz uchun qorong‘i

¹⁶ Гинзбург Л. О психологической прозе. – Ленинград: «Художественная литература», 1976, - 448 с.

¹⁷ Рубинштейн С. Овновы общей психологии. – СПб.: Питер, 2000. – С. 13.

¹⁸ Овсяннико-Куликовский Д. Вопросы психологии творчества. – СПб.: Издание, 1902. – 301 с.

¹⁹ Шарафиддинов О. Ижодни англаш бахти. – Тошкент: Шарқ, 2004, - Б. 194.

²⁰ Зуннуова С. Сўқмоқлар. www.ziyouz.com. Saida Zunnunova. So‘qmoqlar (qissa).pdf

boshqa haqiqatlar ham bor”²¹. Egamovning intizorlik bilan kutgan farzandi ham unga keyinchalik negadir muhim emasdek. Hayotda faqat ijtimoiy muammolar qurshovida yashayotgan shaxs, oilani unutilib qo‘ygandek. Bizningcha, adibaning mana shu o‘ringa keltirgan fikrlariga u darajada qo‘shilib bo‘lmaydi. Asarni o‘qish jarayonida orziqib kutilgan farzand, Nargizning taqdiri onasi Mehri xolaga topshiriladi. Ko‘nglidagi darz ketgan joyni bitib ketishi mana shu o‘rinda o‘zini oqlamagandek. To‘g‘ri, Mehri xola nabirasini jondan ortiq kuradi. Uni ardoqlashga harakat qiladi. Biroq ona va o‘g‘il o‘rtasidagi munosabatga nazar tashlaydigan bo‘lsak, ular munosabatidagi sovuqqonlik, albatta boshqalarga ham ta‘sir etishi turgan gap. Chunki asarda yozilishicha, Mehri xola bilan Qodirjon rishtalarni tiklashga harakat qiladi. Biroq, ikkalasining hatto gaplashadigan gapi ham mavjud emas. Ular xuddi begona odamlardek asardagi munosabatlarga nazar tashlaydigan bo‘lsak, bizningcha qaynona va kelin munosabati ham to‘liq yoritilmagan. To‘g‘ri, Aziza kelinlarga xos bo‘lgan munosabatni olib borishga harakat qiladi. Biroq Mehri xolaning Azizaga bo‘lgan simpatiya yoki antisimpatiyasi haqidagi ma‘lumotga duch kelmaymiz. Asarda faqat Mehri xolaning Ra‘noga bo‘lgan munosabati aniq ochiqqlangan. Uni xush ko‘rmaydi. Birovning bolasi esa farzand bo‘la olmaydi, degan qat‘iy qarori bor. Demak, adiba faqat Mehri xola va Ra‘no munosabatini tilga oladi, xolos. Mana shu o‘rinda ham qarashlar faqat bir tomonlama. Ya‘ni Ra‘noning Mehri xolaga munosabati haqida lom-mim deyilmaydi. Bizningcha, shu bois ham obrazlardagi ruhiy talqinlar to‘liq ochib berilmagan.

Asarda Ra‘no obrazi muhim ahamiyatga ega bo‘lgan obrazdir. U Aziza va Qodirjonning xarakterini ochishga yordam beradi: *“Aziza Tolibning xulq atvori to‘g‘risida Ra‘noga gapirib berdi. Ra‘noning rangi oqarib ketdi-yu, lekin hech narsa demadi. Bir-ikki kun ma‘yus bo‘lib yurdi. Ammo yigit yana telefon qiladigan, bu chiqib ketadigan bo‘ldi. Aftidan, Tolib bu gaplarni tuhmat deb, Ra‘noni qo‘ynini puch yong‘oqqa to‘ldirgan. Aziza qizi bilan qattiqroq, ochiqroq gaplashishni mo‘ljallab yurgan edi, ulgurolmadi. Ra‘no studentlar bilan paxtaga ketib qoldi.*

*Egamov qizining suratiga qaraganda ana shu gaplar xayolidan bir-bir o‘tdiyu yuragi notinch bo‘lib qoldi. Fursat o‘tmasdan Ra‘noga tushuntirish kerak. O‘zining yigitlik sha‘nini pulga sotgan, yaxshi bir qiz qadrlashi mumkin bo‘lgan umrining eng go‘zal, shirin onlarini yengil hayotga almashgan, o‘ziga o‘zi hisob berolmagan, o‘zini o‘zi qaytarolmagan, nafratlanishni jirkanishni bilmagan bir kimsa Ra‘noga er bo‘ladimi?”*²²

Adiba Qodirjonning o‘y-xayollari orqali ijtimoiy qarashlarini berishga muvaffaq bo‘lgan. Aziza tetapoya qilib o‘stirgan qizini har kimga ravo ko‘rmaydigan inson. Tolibning kimligini bilganidan so‘ng esa Ra‘noni qattiq siquvga olmasdan, unga yotig‘i bilan tushuntirishni maqsad qiladi. Qodirjon esa Azizadek uzoqni o‘ylaydigan, chuqur mushohada etadigan inson emas. Shu bois ham o‘zining yigitlik sha‘nini pulga sotganlarni odam sifatida ko‘rmaydi. Ularni jamiyatning manqurtlari deb biladi. Ayovsiz fosh qilishni oliy maqsadi deb biladi. Bizningcha, mana shu o‘rinda Qodirjonning bu kabi yigitlarga bo‘lgan munosabati faqat Qodirjonga tegishli emas, balki yuqorida ham ta‘kid etganimizdek, muallifga ham tegishli.

Saida Zunnunova psixologik holatlarni tasvirlashda noverbal holatlardan ham unumli foydalanadi. Fikrimizga misol: *“Ra‘no yerga qaradi. Oyog‘i uchi bilan yerni titkilab, jim qoldi. Egamov Ra‘no bilan Tolib haqida hali ochiq gaplashmagan edi. Hozir indamasdan ketolmadi:*

- U yigit kim? Nima qilib o‘tiribdi?

Ra‘no javob bermadi.

- Jo‘nat! Tushundingmi? Qadamini uzsin! Men uning basharasini qaytib ko‘rmay! – dedi.

Ra‘no yerga qaraganicha norozi qiyofada qoshini chimirdi.

Egamov yana gapirmoqchi edi-yu, o‘zii bosdi.

- Bor yupun chiqibsan-ku, shamollaysan! Shu bugunoq qizlarning yoniga chiqib ket, tushundingmi? Keyin uyga xat yoz.

*Ra‘no javob bermadi. Yerga qaraganicha o‘girilib, xayrlashmasdan yotoq tomonga ketdi”*²³.

Inson tafakkuri, aql-idroki bilan ustundir. Shu xislati bilan borliqni izmiga sola oladi. Tafakkurda tengsiz insonlar mana endi bir-birini anglashga ojiz. Ra‘no va Egamov o‘rtasidagi munosabat ham ojizlik qarshisida yolg‘iz qolgan. Adibaning munosabatni anglatish uchun keltirgan tasviridagi noverbal harakat ham mana shu ojizlikning bir ko‘rinishi. Ra‘noning yer chizishi, qoshlarining

²¹ Норматов У. Ижод сеҳри. – Тошкент: Шарк, 2007, - Б. 290.

²² Зуннунова С. Сўқмоқлар. www.ziyouz.com. Saida Zunnunova. So‘qmoqlar (qissa).pdf

²³ Зуннунова С. Сўқмоқлар. www.ziyouz.com. Saida Zunnunova. So‘qmoqlar (qissa).pdf

chimirilishi kabi holatlarga nazar tashlaydigan bo‘lsak, itoatkor farzand sifatida bo‘y ko‘rsatgandek bo‘lsa-da, ammo mana shu noverbal harakatlar orqali munosabatlarga isyon deb baholash mumkin bo‘ladi. Ayniqsa xayrlashmasdan yotoqxonaga yo‘l olishi, bir so‘z gapirmasdan jim ketishi shunday xulosa chiqarishimizga olib kelgan omillardandir.

Saida Zunnunova “So‘qmoqlar” qissasida qalb jarohatiga sabab bo‘lgan fojiiylikni ham kiritadi. Bu fojiiylik Aziza xarakterini, uning ruhiy dunyosini ochishga xizmat qiladi: “Aziza eshikni yopib chiqib ketdi. U tug‘riqxonaning kuz sovug‘idan gullari sarg‘ayib, so‘ligan xiyobonidan ohista borar ekan, ko‘z oldiga Manzuraning stoldan o‘zini tashlab qochib ketgani, praktikant yigitlarning bezrayib qarab turgani keldi. Bunday voqealar avvallari ham bo‘lar edi. Biroq, bemorning noroziligi, janjaliga, yig‘isiga quloq solishmas, ba‘zi hollarda esa qattiq azobda yotgan bemor ayol dunyoga kelganiga pushaymonlar bo‘lib, ko‘zini chirt yumganicha laboratoriyaga olib kelingan baqadek hissiz, sharmandalikni bo‘yniga olib o‘likdek yotardi. Aziza bunday kezlarda juda ezilib ishlardi. Go‘yo stolda bemor emas, o‘zi yotgandek praktikant yigitlarning yuzlariga qaray olmas, biroq tishini-tishiga qo‘yar, indamas edi. Nimagadir bu gal chidab turolmadi. Balki, qalbidan kechgan o‘sha hislar, bosh vrach aytganidek, isyonga boshladimi?! Aziza chuqur bir hursinib qo‘yib, xayol changalidan o‘zini qutqarmoqchiday, boshini bir silkitdi-da, tez-tez yurib ketdi”. Avvalo, Saida Zunnunova tug‘riqxonaga, tug‘riq jarayonini chuqur o‘rgangan. Qissada bu jarayon bilan bog‘liq og‘riqli nuqtalarini olib kiradi. Aziza juda matonatli, mehnatkash ayol. U nohaqlikka chidab tura olmaydi.

Adabiyotshunos A.Sabirdinov “Ma‘naviyat va ma‘rifat chashmalari” asarida ta‘kid etganlaridek, ulug‘ ijodkorlarning yetuk asarlari, avvalo, ularning o‘z ijodiga bo‘lgan talabchanligi tufayli yuzaga kelgan²⁴. Sharq ayollaridagi bu kabi ulug‘vor tuyg‘ularni oyoq osti qilishga hech kimning haqqi yo‘q. Asarda esa ayol kishining eng qimmatli xazinasini sharm-xayosi, iffati, ibosida ekanligi xulosa sifatida, nafaqat xulosa, balki qat‘iy qonun bo‘lib jaranglaydi. Saida Zunnunova o‘zining qarashlarini haq ekanligi isbotlash uchun tarixga ham murojaat etadi. Tarix sahifalari esa Nodirabegimning so‘nggi daqiqalari bilan bog‘liq voqelikda zuhur topgan.

Saida Zunnunova qissa va hikoyalarida (lirikada ijod etgan, mahorat ko‘rsata olgan bo‘lsa-da) lirik monologlardan ichki kechinmalarni yoritish uchun umuman foydalanmaydi, balki noverbal vositani old fonga chiqaradi. Tasavvurimizdagi juda oddiy noverbal ko‘rinishlardan o‘ziga xos fazilat yasay oladi. Bizningcha, ijodkor oddiylikdan murakkablikka va murakkablikdan buyuk soddalikka tomon tinimsiz intiladi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR

1. Гинзбург Л. О психологической прозе. – Ленинград: «Художественная литература», 1976, - 448 с.
2. Зуннунова С. Сўқмоқлар. www.ziyouz.com. [Saida Zunnunova. So‘qmoqlar \(qissa\).pdf](#).
3. Рубинштейн С. Основы общей психологии. – СПб.: Питер, 2000. – С. 13.
4. Овсянко-Куликовский Д. Вопросы психологии творчества. – СПб.: Издание, 1902. – 301 с.
5. Норматов У. Ижод сеҳри. – Тошкент: Шарқ, 2007, - Б. 290.
6. Сабирдинов А. Маънавият ва маърифат чашмалари. – Тошкент: Академнашр, 2016,- Б. 64.
7. Шарафиддинов О. Ижодни англаш бахти. – Тошкент: Шарқ, 2004, - Б. 194.
8. Халова, М. А. (2021). Istiqlol davri she‘riyatida ayollar obrazi. Международный журнал искусство слова, 4(2).
9. Сабирдинов А. Маънавият ва маърифат чашмалари. – Тошкент: Академнашр, 2016,- Б. 64.

²⁴ Сабирдинов А. Маънавият ва маърифат чашмалари. – Тошкент: Академнашр, 2016,- Б. 64.

ОБ ИЗУЧЕНИИ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ЦЕПОЧЕК ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В РУССКОМ И УЗБЕКСКИХ ЯЗЫКАХ

И.Т. Бабакулов, д.ф.н., профессор УФ СамГУ имени Ш.Рашидова
Бобокулова С.А., Пулатова Л.Б., Умрзакова М.И., студентки УФ СамГУ имени
Ш.Рашидова

Аннотация

В данной статье рассматриваются словообразовательные цепочки в русском и узбекском языках. По наблюдением автора, словообразовательная цепь минимально состоит из одной словообразовательной пары, максимально – из 7 пар.

Ключевые слова: синтагматическая единица, словообразовательная цепь, ступени словообразования, лексические цепи, семантические соотносительности, смысловые связи.

В процессе словообразования новые слова возникают как производные, вне зависимости от того, какой была производящая основа: не произведённой или произведённой. Как отмечает А.Н. Тихонов к непроединным относятся слова которые не образованные от других слов. Не производными являются также слова с связанным корнем хотя они кроме корня в составе основной вычленяют полноценные словообразовательные аффиксы. К производному относятся слова, образованные от других слов. Как важнейшая синтагматическая единица в структуре гнезда, словообразовательная цепь характеризуется сложными формальными и смысловыми отношениями слов, представляющих все её звенья.

Очень разнообразны словообразовательные цепи по своему строению. Ограничение на структурное разнообразие словообразовательных цепей накладывает возможное количество звеньев: словообразовательная цепь минимально состоит из одной словообразовательной пары, максимально – из 7 пар. Седьмым звеном исчерпываются словообразовательные возможности русского языка на синтагматической оси.

Цепи из 7 звеньев встречаются редко для русского языка наиболее характерны цепи из 3-4 звеньев.

Разная последовательность частей речи и их комбинация в словообразовательных цепочках – это и разная последовательность, разные комбинации смыслов в них.

Слова всех звеньев словообразовательной цепи чаще всего сохраняют ясные лексические связи.

Обычно не все значения исходного слова передаются по цепи. У производных слов, относящихся к различным ступеням словообразования, развиваются свои значения, которые также могут передаваться дальше по словообразовательной цепи.

Появление у производных слов различных ступеней словообразования значений, отсутствующих у слов, относящихся к предыдущим ступеням, иногда веден к ослаблению смысловых связей между звеньями. Нередко это приводит к потере прямой семантической соотносительности или к семантической декорреляции таких производных с исходным словом и со словами предшествующих звеньев словообразовательной цепи.

В современном русском языке смысловые связи между членами таких пар настолько слабо выражены, что может возникнуть сомнение в наличии у них родственных отношений. Однако при внимательном рассмотрении между ними обнаруживаются вполне реальные, синхронно связи.

В роли исходных выступают слова большинства частей речи. В конечном его звеньев образуется слова основных частей речи. В средних звеньях встречаются также слова всех основных частей речи и их разнообразные последовательности. Слова всех звеньев словообразовательной цепи чаще всего сохраняет ясные лексические цепи. Возникают

словообразовательные цепочки имён существительных, в начале которых находится слово с не производённой основой. В русском и узбекском языках часто встречаются цепи из 8, 9, 10, 11, 12 звеньев, например:





Таким образом, в русском и узбекском языках часто встречаются цепи из 6,7,8, 9, 10, 11, 12 звеньев. В словообразовании изучаются как комплексные типы отношений, только формальные или только семантические, которые существуют между парами слов, между непосредственно производящим и производным, так и целые ряды однокоренных слов, связанных отношениями последовательной мотивации. Такие ряды называют словообразовательными цепочками.

Литературы:

1. А. Н. Тихонов. Словообразовательный словарь русского языка. В двух томах. М. Наука. 1980.
2. Е. А. Земская. Современный русский язык Словообразование. М.Наука. 2011.
3. В. Н. Немченко. Современный русский язык Словообразование. М. Высшая школа. 1984.
4. А. Ф. Пантелеев. И. В. Ковтуненко. Современный русский язык Словообразование. М. Риор. 2024.
5. Т. А. Гридина. Н. И. Коновалова. Словообразование. Теория, алгоритмы анализа, тренинг.
6. Реформатский. А. А. Введение в языковедение. -М: Аспект Пресс, 2004. -536 с.

РОЛЬ ФИЗИЧЕСКОЙ АКТИВНОСТИ В УЛУЧШЕНИИ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УЧАЩИХСЯ

Самадов Миршод, кандидат пед. наук,

Таджикский пед. институт в городе Пенджикент,

В современном мире, где развитие информационных технологий и сидячий образ жизни становятся все более распространенными, вопрос физического здоровья подрастающего поколения и его влияния на учебную деятельность является одним из важнейших. Многочисленные исследования показывают, что регулярная физическая активность не только способствует физическому развитию учащихся, но и оказывает положительное влияние на их умственную деятельность и успеваемость.

Одним из основных путей воздействия физической активности на учебную деятельность является улучшение кровообращения в головном мозге. Во время физических упражнений сердце работает активнее и переносит кровь, обогащенную кислородом и питательными веществами, ко всем органам, включая головной мозг. Это хорошее кровоснабжение способствует активности нейронов, улучшая способность к восприятию информации, концентрацию и память.

Кроме того, физическая активность способствует выработке важных нейротрансмиттеров, таких как дофамин и серотонин, которые отвечают за регуляцию настроения, мотивации и внимания. Учащиеся, которые регулярно занимаются физическими упражнениями, реже подвержены стрессу, тревожности и депрессии, которые негативно влияют на учебную деятельность.

Физические упражнения также могут способствовать развитию важных когнитивных навыков, таких как планирование, организация и решение проблем. Командные виды спорта и подвижные игры побуждают учащихся к сотрудничеству, общению и быстрому принятию решений в различных ситуациях, что также важно в процессе обучения.

Исследования показывают, что учащиеся, которые активно участвуют в уроках физической культуры и занимаются различными видами спорта вне школы, демонстрируют лучшие показатели и по другим предметам. Они обладают большей способностью к концентрации, усвоению учебного материала и успеху на экзаменах.

Несмотря на это, во многих школах время, отведенное на уроки физической культуры, недостаточно, а ее значение иногда недооценивается. Родители также не всегда стимулируют своих детей к занятиям физической активностью. В то же время обеспечение благоприятных условий для регулярной физической активности учащихся является важной задачей образовательных учреждений, семей и общества в целом.

Для улучшения учебной деятельности учащихся рекомендуется:

- **Увеличить время, отведенное на уроки физической культуры** в учебной программе.
- **Внедрять разнообразные программы физической активности**, соответствующие интересам и способностям учащихся.
- **Обеспечить благоприятные условия** (спортивные площадки, необходимое оборудование) для занятий физической культурой в школах.
- **Стимулировать учащихся** к участию в спортивных секциях и соревнованиях.
- **Проводить разъяснительную работу** с родителями о важности физической активности для всестороннего развития детей.
- **Интегрировать двигательные элементы** в уроки других предметов для повышения активности учащихся.

В заключение следует отметить, что физическая активность является важной составляющей здорового образа жизни и успешного развития учащихся. Инвестиции в физическое воспитание подрастающего поколения являются инвестициями в их светлое будущее и общество в целом.

Литература

1. **Зациорский, В. М.** (2009). Физическая культура и умственная работоспособность школьников. *Теория и практика физической культуры*, (7), 2-6.
2. **Лях, В. И.** (2006). Физическая культура и интеллектуальное развитие детей школьного возраста. *Физическая культура в школе*, (2), 7-11.
3. **Семенова, Г. И.** (2012). Влияние занятий физической культурой на когнитивные функции младших школьников. *Начальная школа*, (5), 34-37.
4. **Сидоров, К. Р.** (2015). Физическая активность как средство повышения учебной мотивации подростков. *Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Естественные науки*, (3), 45-52.
5. **Иванова, Н. В., & Петрова, О. П.** (2018). Взаимосвязь двигательной активности и академической успеваемости студентов. *Современные проблемы науки и образования*, (2), 156.
6. **Мартиросова, Т. А., & Николаева, Е. В.** (2019). Влияние различных видов физической активности на когнитивные способности старшеклассников. *Педагогика и психология образования*, (4), 87-99.
7. **Смирнов, И. П.** (2007). Физическая культура как фактор оптимизации интеллектуальной деятельности учащихся. *Стандарты второго поколения*, 120-135.
8. **Фомин, Н. А.** (2005). Физиология человека. Учебник для институтов физической культуры. (Разделы, касающиеся влияния физической нагрузки на ЦНС и когнитивные функции).

IKKINCHI JAHON URUSHINING O‘ZBEK VA ISPAN ADABIYOTIGA TA’SIRI

Tursunkulov Sanjar Dilmurod o‘g‘li

Samarqand davlat chet tillar instituti

Ispan va italyan filologiyasi kafedrasida o‘qituvchisi

Ikkinchi jahon urushi davrida O‘zbek adabiyotida front va urushda qatnashgan insonlar haqidagi asarlar ko‘paydi desak adashmagan bo‘lamiz. Urushdagi qahramonlikni tasvirlash, faqat jangovar ruhni emas, balki insoniylikni ham ulug‘lashga e‘tibor qaratildi. O‘zbek adabiyotining bu davrida O‘tgan kunlar va Qutadgu bilig kabi asarlar muhim o‘rin tutdi. 20-asrda ispan adabiyoti va o‘zbek adabiyoti o‘ziga xos rivojlanish bosqichlaridan o‘tgan va har biri o‘z davrining ijtimoiy, siyosiy va madaniy o‘zgarishlariga ta’sir qilgan.

Ispaniya va O‘zbekistonning 20-asr adabiyoti o‘zaro turlicha rivojlanib, o‘ziga xos xarakterga ega bo‘ldi. Ularning o‘ziga xos xususiyatlarini ko‘rib chiqamiz. 20-asrning boshlarida ispan adabiyotida modernizm va avangardizm boshqaruvchi uslublar bo‘ldi. Bu davrda ispan adabiyotida tasviriy va tajriba qilishga oid yangiliklar kuzatildi. Avangardizm, masalan, Luis Buñuel va Salvador Dalí kabi san’atkorlar tomonidan yangi estetik uslublar yaratildi.

Ispaniya fuqarolik urushi (1936-1939) va undan keyingi diktatura davri ispan adabiyotiga katta ta’sir ko‘rsatdi. Urush va diktaturaning vahshiyliklari, insonning erkinligi va iztiroblari haqida ko‘plab asarlar yozildi. Ispan adabiyotida urush va uning oqibatlariga bag‘ishlangan ko‘plab asarlar yaratildi, eng mashhurlari orasida Miguel de Unamuno, Antonio Machado, Federico García Lorca, va Camilio José Celaning asarlari bor.

20-asrning 1920-1930-yillarida "Generatsiya 27" deb nomlangan adabiy oqim shakllandi. Bu oqimda ispan adabiyotining eng mashhur shoirlari, yozuvchilari va dramaturglaridan biri bo‘lgan Federico García Lorca, Luis Cernuda, Rafael Alberti va Vicente Aleixandre bor edi. Ularning asarlari, ayniqsa, ijtimoiy va siyosiy tazyiqlarni, insoniyatning murakkab his-tuyg‘ularini tasvirlashga qaratilgan.

Post-fuqarolik urushi adabiyoti:

Fuqarolik urushidan keyin, Ispaniyada diktator Francisco Franco rejimi o‘rnatildi, bu davrda adabiyotni tsenzura qilish va ideologik bosimlar hukmron edi. Shu bilan birga, Camilio José Cela, Ana María Matute, va Luis Martín-Santos kabi yozuvchilar 20-asrning oxirida realistlik va psixologik adabiyot yaratdilar, bu esa Ispaniyaning siyosiy va ijtimoiy vaziyatini aks ettirdi.

O‘zbek adabiyotining 20-asr boshlaridagi rivojlanishiga jadidchilik harakati katta ta’sir ko‘rsatdi. Jadidlar o‘z asarlarida xalqni ma’rifatli, zamonaviy va ilm-fanga asoslangan jamiyatga chaqirishgan. Ular ta’limni rivojlantirish, ijtimoiy adolatni ta’minlash va o‘zbek xalqining madaniyatini yangilashga intilishgan. Abdulla Qodiriy, Fitrat, Muhammad Amin, va Abdurauf Fitrat kabi adiblar jadidchilik harakatining muhim vakillaridir.

Sovet davrida, 20-asrning 30-40 yillaridan boshlab, O‘zbek adabiyoti sotsrealizm uslubida rivojlandi. Bu davrda asarlarning asosiy maqsadi mehnat insonini ulug‘lash va Sovet tizimini madh qilish edi. Biroq, bu davrda Cholpon, Fitrat, A’zam Asrori, va Abdulla Qodiriy kabi adiblar zamonaviylikni ko‘rsatgan va xalqni yangiliklarga chaqirgan asarlar yaratishgan.

O‘zbek adabiyotida 20-asrda xalq adabiyotining o‘rni ham katta bo‘ldi. Shu davrda xalq og‘zaki ijodini, maqol-mazmunlarni, dostonlarni va afsonalarni yozma shaklda yig‘ish va ularni saqlashga e‘tibor qaratildi. Hamza Hakimzoda Niyoziy, Abdulla Qodiriy kabi adiblar milliy adabiyotning yangi shakllarini yaratishda muhim rol o‘ynadi.

Ikkinchi jahon urushi davrida O‘zbek adabiyotida front va urushda qatnashgan insonlar

haqidagi asarlar ko‘paydi. Urushdagi qahramonlikni tasvirlash, faqat jangovar ruhni emas, balki insoniylikni ham ulug‘lashga e‘tibor qaratildi. O‘zbek adabiyotining bu davrida O‘tgan kunlar va Qutadgu bilig kabi asarlar muhim o‘rin tutdi.

Ispaniya va O‘zbekistonda ham milliy o‘zlikni anglash va xalq adabiyotini saqlashga qaratilgan sa’y-harakatlar mavjud edi. Ispan adabiyotida bu avangardizm va postmodernizm orqali amalga oshirildi, O‘zbekistonda esa jadidchilik va mustaqillik davrida milliy qadriyatlarni tiklashga alohida e‘tibor berildi.

Xulosa

20-asr ispan va o‘zbek adabiyotlari o‘ziga xos siyosiy, ijtimoiy va madaniy sharoitlarda rivojlanib, zamonning o‘zgaruvchan talablariga javob berishga intildi. Ispaniya va O‘zbekistonning har bir adabiyoti o‘z xalqining tarixiy sharoitlari, madaniy merosi va siyosiy holati bilan chambarchas bog‘liq bo‘lib, ularning asarlari turli shakllarda milliy o‘zlikni va insoniyatning umumiy qadriyatlarini tasvirlashga harakat qilgan.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Qodirov, A. (1980). O‘zbek adabiyoti tarixi. Toshkent: O‘zbekiston Fanlar Akademiyasi nashriyoti.
2. Shoislomov, Sh. (1997). Jadidchilik harakati va uning ma’naviy merosi. Toshkent: Ma’naviyat.
3. G‘afurov, B. (2005). O‘zbek adabiyotida urush mavzusi. Toshkent: O‘zbekiston Milliy ensiklopediyasi nashriyoti.
4. Jurayeva, Z. (2010). Sovet davri o‘zbek adabiyotida sotsrealizm uslubi. Toshkent: Ilm Ziyo.
5. Crow, J. A. (1985). Spain: The Root and the Flower – An Interpretation of Spain and the Spanish People. University of California Press.
6. Debicki, A. (1994). Spanish Poetry of the Twentieth Century: Modernity and Beyond. University Press of Kentucky.
7. Labanyi, J. (2010). Spanish Literature: A Very Short Introduction. Oxford University Press.
8. Graham-Luján, J., & O‘Connell, R. L. (Eds.). (1976). Blood Wedding and Yerma by Federico García Lorca. New Directions Publishing.
9. Cela, C. J. (1984). The Family of Pascual Duarte. Trans. Anthony Kerrigan. New York: New Directions.
10. Matute, A. M. (1998). The Forgotten King Gudú. Trans. Robert Nugent. New York: Hyperion.

EFFECTIVE WAYS TO TEACH WRITING AN ESSAY

Aminjanova Mekhriniso Adiljanovna
teacher at SamSIFL,
Adilova Santalat Zufar kizi
1st-year student

Introduction

It's widely acknowledged that teaching essay writing to students particularly beginners requires a structured, supportive method that demystifies the process and builds confidence. Educators first model each component of essay writing, then offer guided practice with clear examples, followed by opportunities for independent composition. Vital strategy begins with understanding the parts of an essay introduction, body paragraphs, and conclusion and emphasizes outlining, thesis development, paragraph cohesion, and revision.

Before beginning this method, Students need to be explained the purpose of essays: to present a clear argument or perspective supported by evidence. And also explaining the standard structure and the logical flow from introduction to conclusion.[1] The essay is a written composition giving expression to one's own personal ideas or opinions on some topic; but the term usually covers also any written composition, whether it expresses personal opinions, or gives information on any given subject, or details of a narrative or description. As for the characteristics of essay-writing, A good essay must contain the following characteristics: Unity, order, brevity, style, personal touch. An essay must be a unity, treating in an orderly manner of one subject; it should be concisely written and not too long, and the style should be simple, direct and clear; and it should have an individuality, or show the personal touch of the writer.

Main body

How to write an effective essay?

- Every essay has a beginning, a middle and an end. In a 5 paragraph essay, the first paragraph is called the introduction. The next three paragraphs consist of the body of the essay. The fifth and final paragraph is the conclusion.[2]

Parts of an Essay

1. Introduction

The introduction paragraph is the first paragraph of your essay. Here you show the main idea of your essay. It must be interesting reader and must say why your topic is important. First of all, write the thesis. The main idea of the essay is stated in a single sentence called the thesis statement. Provide some background information about your topic. You can use interesting facts that you will use later in the essay. Connecting the topic to a current event, trend, or cultural moment makes the introduction relevant and urgent. This grounds the essay in the present and emphasizes its significance. Apart from that, explaining a central term or idea with a fresh perspective adds clarity and shows the writer's unique voice.[3] This approach is especially effective in analytical or reflective essays.

Thesis statement. A very basic thesis statement is one or two sentences at the end of the first paragraph that tells the reader the main idea of the essay. A thesis statement should do these three things: It should clearly express what the essay is about. It should make a discussible point. It should indicate the structure of the essay. As an example, instead of writing "Technology is bad," a stronger thesis might be "While technology enhances communication, it also undermines deep interpersonal connections by encouraging superficial interactions." Students can practice turning general ideas into sharp thesis statements through peer feedback or sentence-starter exercises.

Developing Body Paragraphs with Topic Sentences

Each body paragraph should begin with a clear topic sentence that supports the thesis. Each paragraph in the body of the essay contains the following sentences:

- 2. TOPIC SENTENCE:** This sentence tells the reader what the paragraph is going to be about.
- 3.DETAIL SENTENCE:** Your paragraph can have many detail sentences. The detail sentence tells your reader a little more about your topic. Each detail sentence must include an EXAMPLE.
- 4.CONCLUDING/TRANSITIONAL SENTENCE:** This sentence wraps up what you have already told the readers and gets them ready for the next paragraph. There is a detailed explanation of how to develop strong body paragraphs with effective topic sentences a cornerstone of well-structured essays.[4]

Body paragraphs are the core of an essay, where the main ideas are developed, supported, and explained. Each paragraph should focus on one clear point that supports the thesis. Moreover, there are key elements of a body paragraph.

2.Topic Sentence:A topic sentence is the first sentence of a body paragraph. It serves as a mini-thesis for that paragraph, outlining the main idea the paragraph will discuss. For instance:

1. One compelling aspect of this issue is that...
2. Significantly, it must be acknowledged that...
3. Complementing this viewpoint is the idea that...
4. While this may be true, it is also critical to consider that...

2.1. Supporting Evidence or Examples

This may include: statistics, facts, quotations, real-life examples, research findings. As an example:

1. Studies show that over 70% of teenagers use social media daily.
2. According to the World Health Organization, air pollution causes millions of deaths each year.
3. If students don't get enough sleep, they can't focus in class.
4. Research shows a clear link between physical activity and mental health.[5]

2.2. Explanation or Analysis

These expressions clarify the "why" and "how" of our points, ensuring our ideas are critically examined and well-connected.

1. Its significance becomes clearer when one considers...
2. As a consequence, we begin to observe...
3. From a critical perspective, this can be seen as...
4. This analysis opens up further questions regarding...

2.3. Transition or Link to Next Idea

These expressions elevate the flow, coherence, and sophistication of our writing—ideal for university-level academic essays, research papers, and analytical texts.

1. Nevertheless, this view does not fully capture...
2. Having addressed this aspect, the discussion naturally turns to...
3. As a consequence of this, we must also consider...
4. In addition to the previous argument, there is also...

3. Detail sentences

Detail sentences form the foundation of well-developed body paragraphs in essay writing. While topic sentences introduce the central idea, detail sentences elaborate, explain, and provide the proof that makes the argument persuasive and coherent. In both academic and creative essays, mastering detail sentences allows writers to connect claims with clarity and depth, elevating their work from simplistic assertions to nuanced analysis. Detail sentences serve multiple functions:

1. Supporting the main idea presented in the topic sentence.
2. Providing evidence such as facts, statistics, examples, or anecdotes.
3. Explaining or analyze how the evidence proves or enhances the argument.
4. Connecting ideas smoothly, ensuring logical progression and coherence within the paragraph.

Without strong detail sentences, body paragraphs risk becoming vague or unconvincing.[6]

4. Conclusion

This part contains the conclusions or findings. Proves that the theme announced at the beginning of the essay is fully disclosed. Necessarily express your personal opinion about the work done. The concluding paragraph typically has two parts:

1. The summary statement is one or two sentences which restate the thesis in a fresh way to

reinforce the essay's main idea.

2. The clincher is a final thought which should create a lasting impression on the reader. It is also referred to as the closer, is our last opportunity to connect with the reader.

5. Revision

Revision is actually something a good writer does throughout the writing process. Revision does not mean "recopying" what we've already written. Revision means making changes to the content of the paper so that every word, sentence, and paragraph makes sense to the reader. Three areas in particular to examine as we consider how to improve the content and style of your essay are as follows:

- Clarity: Is the essay clearly and logically written?
- Unity: Do all the paragraphs relate to the central idea?
- Coherence: Do the ideas flow smoothly?[7]

Conclusion

When students connect personally with their writing, their motivation and performance improve. Meaningful topics transform essay writing into a vehicle for exploration, expression, and empowerment. Teachers who create space for voice and relevance inspire lifelong writers. Mastering essay structure empowers students to write clearly and effectively across subjects. When structure becomes second nature, students focus more on ideas and less on form. Consistent practice, targeted feedback, and teacher modeling can transform hesitant writers into confident communicators.[8]

By breaking the process into manageable steps and offering guided support at each stage, educators foster a deeper understanding of essay construction. As students move through the stages of brainstorming, outlining, drafting, and revising, they develop both the skills and mindset necessary for academic and personal writing success.

References

1. "Essay writing skills with reading" John Langan, Sharon Winstanley [20 page]
2. Essay writing for english written by Gabi Duigu [35 page]
3. Cusit joinals "Effective strategies for improving essay writing skills"[15 page]
4. Scoir <https://www.scoir.com>
5. AI Essay Grader for Teachers <https://www.essaygrader.ai>
6. Guided writing in the teaching to write an essay
7. <http://www.slideshare.net/guestb9454e5/how-to->
8. [http://www.slideshare.net/guestb9454e5/how-to- write-a-good-essay](http://www.slideshare.net/guestb9454e5/how-to-write-a-good-essay)

TILSHUNOSLIKDA UYUSHIQ BO'LAKLARNING O'RGANILISHI

Rustamov Mirjalol Azamat o'g'li,

SamDCHTI, O'zbek tili, jurnalistika va kompyuter lingvistikasi kafedrası o'qituvchisi,

mirjalolrustamov280@gmail.com

Annotatsiya. Ushbu maqolada o'zbek tilida sodda gaplarni murakkablashtiruvchi vositalar tahlil qilingan. Bundan tashqari murakkablashgan sodda gaplarni yuzaga uyushiq bo'laklarning tilshunoslikda o'rganilishi va o'ziga xos xususiyatlari xususida bahs-munozaralar yuritilgan.

Kalit so'zlar: uyushiq bo'laklar, undalmalar, kirish va kiritma qurilmalar, ajratilgan bo'laklar, sifat-dosh va ravish-dosh o'ramlar, harakat nomli tizimlar.

Har bir tilning ma'lum sathini tadqiq etishda uning o'rganilish tarixiga ham nazar tashlanadi. Tarixiylik va zamonaviylik bir-biriga bog'liq holda rivojlanish bosqichlarini bosib o'tadi. Jumladan, sodda gaplarni murakkablashtiruvchi sintaktik sath birliklari-undalmalar, uyushiq bo'laklar, ajratilgan izoh bo'laklar, kirish va kiritmalar ham o'rganilish, tadqiq etish tarixiga egadir. Quyida ularning o'rganilish tarixiga to'xtalamiz.

Bir xil sintaktik qiymatga ega bo'lgan va ular gapning boshqa bir bo'lagiga tegishli bo'lib, shu bo'lakka nisbatan birday sintaktik munosabatda bo'lgan birdan ortiq gap bo'laklari uyushiq bo'laklar sanaladi.

“Gapning uyushiq bo'laklari”, “uyushiq bo'lakli gaplar”, “murakkab gaplar”, “uyushiq qurilmalar” kabi atamalar sifatida nomlanib kelinayotgan bu sintaktik birliklarning qo'llanilishini qadim davrlar yozma manbaalarida ham uchratishimiz mumkin. Xususan, XI asr yozma yodgorligi bo'lgan “Devonu lug'atit turk”da uyushiq bo'laklar fikrni ta'sirchan ifodalash vositasi sifatida qo'llanilgan:

Qush, qurt qamug' tirildi,

Erlik tishi terildi.

O'kur olib tarildi

Yinqa yana kirgusuz (M.Qoshg'ariy “Devoni lug'atit turk”).

Asarda qo'llanilgan qush, qurt,erlik,tishi so'zlari uyushiq ega bo'lib, sanash ohangi bilan aytilmoqda.

Uyushiq bo'laklarning qo'llanilishi qadim davrlarga borib taqalsa, ularning tilshunoslikda tadqiq etila boshlanganligi XX asrning 30-40-yillariga to'g'ri keladi. G.D.Sanjeev „Qalmoq tili grammatikasi" nomli asarida asosan uyushgan kesimlar haqida fikr yuritadi, shuningdek, to'ldiruvchilarning uyushishi ustida bir oz to'xtaydi. Muallif uyushgan to'ldiruvchilarning juft so'zlardan bo'lishini, ular sinonimik va bir-biriga qarama-qarshi ma'noli so'zlar orqali ifodalanishini ko'rsatib o'tadi, lekin aniqlovchi va hollarning uyushishi to'g'risida hech narsa demaydi.

N.P.Direnkova „Shor tili grammatikasi” asarida uyushgan bo'laklar va ularning bog'lovchi vositalar yordamida birikishi haqidagi mulohazalarini yoritib beradi.

Prof. A.N.Kononov o'zbek va turk tillariga oid grammatikalarida uyushgan bosh va ikkinchi darajali bo'laklarni alohida-alohida bayon etadi. Olimning ta'kidicha, morfologik ko'rsatkichlar orqali uyushiq bo'laklarning ifodalanishi 2 xil yo'l orqali amalga oshiriladi: 1) morfologik ko'rsatkich uyushiq bo'lakning har bir a'zosiga alohida-alohida qo'shiladi; 2) bu ko'rsatkich uyushiq bo'lakning faqat oxirgi a'zosiga qo'shiladi. A.N.Kononovning tadqiq ishidan shu narsa oydinlashadiki, morfologik ko'rsatkich uyushiq bo'lakli gapning har bir a'zosi tarkibida kelishida mantiqiy urg'u asosiy rol' bajarsa, ikkinchi holatda esa o'xshash sub'ekt va ob'ektlar orasidan mantiqan tanlanmagan uyushiq bo'lakli gap a'zolari uchun ishlatiladi. Muallif turk tili grammatikasiga oid asarida mazkur tildagi uyushiq bo'laklarning ifodalanishi, ularning bog'lovchi vositalar bilan qo'llanishi hamda ayrim xususiyatlari haqida mulohaza yuritadi .

Prof. M.B.Balakaev qozoq tilining sodda gap sintaksisiga oid asarida gapning uyushiq bo'laklari to'g'risida ancha keng ma'lumot beradi. Muallif uyushiq bo'laklarning tiplari, ularning shakllanishi, yoyiq va yig'iq bo'lib kelishlari, bog'lovchi vositalar bilan qo'llanishi kabi masalalarni alohida yoritadi.

D.Mayrikov ham qirg'iz tilidagi uyushiq bo'laklarni maxsus tadqiq etib, ularning o'ziga xos grammatik xususiyatlarini ancha batafsil ochib berdi .

Ma'lumki, Fitratning “O'zbek tili qoidalari to'g'risida bir tajriba. Nahv” kitobi o'zbek

tilshunosligi tarixidagi muhim manbaa hisoblanadi. Hali o'zbek tili sintaksisi to'lig'icha rivojlanmagan, ayrim sintaktik atamalar tizimi izga solinmagan davrda Fitratning ushbu darsligi o'zbek tilshunosligi tarixida katta yangilik bo'ldi. Bu darslik 1925-1930 yillar davomida uch marta nashr etildi. Uning 1930 yilda nashr etilgan varianti nisbatan mukammal bo'lib, "gapning uyushg'on bo'laklari yoki qisqacha uyushmalar" atamalari bilan nomlangan uyushiq bo'laklar dastlab Fitratning shu asarida keltiriladi. Shuningdek, aniqlov va sifat uyushmalarida qaratqich va sifatlarning birdan ortiq kelishi ta'kidlanadi. "Til saboqlig'i" va "Nahv" asarlaridagi uyushiq bo'laklarga oid fikrlar hozirgi davrga nisbatan ancha sodda bo'lsa ham, lekin tilshunoslik uchun muhim ilmiy qarashlardan hisoblanadi.

N. Said va A. Yo'ldoshevlarning „Grammatika“ sida uyushiq bo'lakli gaplar „Uyushiq muchalli gaplar“ deb atalgan va bu bob birmuncha keng yoritilgan. Ular ham ba'zi tilshunos olimlar singari uyushiq hollarni uyushiq to'ldiruvchilarga kiritgan.

“Sovremenniy uzbekskiy yazik“ asari muallifi, tilshunos olim V.V. Reshetov uyushiq bo'lakli gaplarning tarkib jihatidan sodda yoyiq H.Xoliqov yozuvchi Abdulla Qahhor asarlari misolida murakkablashgan sodda gaplar uslubiyatini tadqiq etish jarayonida uyushiq bo'laklarning uslubiy xususiyatlarini alohida planda o'rgangan.

Badiiy uslub faqat zamonaviy yoki tarixiy asarlarga oid bo'lmasdan, xalq og'zaki ijodi namunalari ham shu uslubda yaratiladi. Ertaklarga ma'lum xalqning og'zaki ijodi namunasi sifatida ta'rif berilar ekan, ularning mazmunini yoritish til birliklari vositasida amalga oshiriladi. Yuqorida uyushiq bo'laklarda harakat dinamikligini amalga oshiruvchi xususiyat borligini ta'kidlagan edik. Ertaklarda voqea-hodisalar albatta xatti-harakat orqali ifodalanadi. Shu jihatdan o'zbek xalq ertaklaridagi aniqlovchilarni maxsus tadqiq etgan N.Dosanov bu bo'laklarning uyushiq holda qo'llanilishiga ham e'tiborni qaratadi. Uning fikricha, uyushiq bo'laklar fikrni aniq, to'liq, obrazli ifodalab, nutqqa ifodalilik, emotsionallik va ko'tarinkilik berish uchun xizmat qiladi. Bular ayniqsa, ertak tili uchun juda zarur xususiyat ekanligini ta'kidlaydi.

Tilshunoslik ijtimoiy fan sifatida o'zgaruvchanlik xususiyatiga ega. Sababi bu kabi fanlarda ma'lum fikr, masala doirasida qat'iylik va turg'unlikni uchratishimiz qiyin. Bir mavzu doirasidagi fikr va mushohadalar vaqtga va qarashlarga bog'liq holda o'zgarishi mumkin. Jumladan, e'tiborimizni qaratayotgan uyushiq bo'laklar to'g'risidagi fikr va mulohazalar ham bir xillikni tashkil etmaydi. Tilshunoslikda, xususan, o'zbek tilshunosligida "uyushiq bo'laklar" atamasining noo'rin qo'llanishi haqidagi qarashlar ham yuzaga kelgan. Ma'lumki, uyushiq bo'laklar o'zaro teng aloqa munosabatiga asoslanuvchi, ikki va undan ortiq gap bo'laklarining bir xil sintaktik vazifani bajaruvchi, shuningdek, so'rog'i ham bir xil bo'lgan til sathi birligidir. Sh.Rahmatullaev fikricha, "uyushiq qator hosil etuvchi ikki va undan ortiq a'zo (leksemashakl, birikmashakl) bir butun holda bitta sintaktik bo'lak vazifasida keladi, shunga ko'ra uyushiq qator bilan ifodalangan ega, sifatlovchi va h.k. haqida gapirish to'g'ri, "uyushiq bo'laklar" terminini ishlatish noo'rin, chunki –lar affiksi "bir necha bo'lak" tushunchasini beradi, vaholanki sintaktik bo'lak bitta, faqat u uyushiq qator bilan ifodalangan".

An'anaviy tilshunoslikning sintaksis bo'limida o'rganilayotgan ega tarkibi va kesim tarkibi, rema va tema kabi ilmiy atamalar har qanday gap uchun aloqadordir. Bu aloqadorlikka binoan so'z va gaplar mazmunan hamda shaklan kengayadi. Tilshunos Yo.Tojiev mana shu jarayonga e'tiborini qaratgan holda sodda gapdagi tema va rema qismlarining kengayishidan murakkablashgan sodda gapning hosil bo'lishini ta'kidlaydi. Olimning fikricha, sodda gapning murakkablashgan sodda gapga aylanishini belgilovchi aniq bir o'lchov, me'yor yoki qandaydir aniq chegara, tamoyil yo'q. Barcha murakkablashishlar tema va remaning kengayishi va izohlanishi natijasida yuzaga kelishini aytadi... Murakkablashgan sodda gaplarning barcha asosiy andozalarini belgilab chiqish esa gap tema va rema qismlarini belgilovchi ega va kesimning kengayishi imkoniyatlari va qonuniyatlarini belgilashdan boshlanadi.

O'zbek tilshunosligida sodda gaplarning murakkablashuvini "sintaktik shakl kengayishi" deb ataluvchi fikr ilmiy fakt sifatida o'z isbotini topayotganini yuqorida aytgan edik. R.Samandarov ham gap shaklining sintaktik murakkablashuvi kirish so'z va birikmalar, undalmalar va kiritma qurilmalar orqali ro'y berishi mumkinligi, mazkur vositalarning gap tarkibiga kiritilishi uchun pragmatik voqelik tomonidan ehtiyoj sezilishi lozimligi haqida o'z fikrini bayon etgan. Olimning qayd etishicha, mazkur vositalarning sintaktik faolligi applikativ model doirasida ro'y bermaydi. Zotan, ular gap tarkibida qatnashayotgan so'zlar bilan to'g'ridan-to'g'ri sintagmatik munosabat tashkil eta olmaydi.

O'zbek tilshunosligida sodda gap va uning transformalarini hosil qilish haqidagi nazariyalar ilgari surilgan ilmiy tadqiqotlar yuzaga kela boshladi. Xususan, Sh.A.Alievaning ilmiy tadqiqotida ikkinchi darajali bo'laklar, undalmalar, ajratilgan bo'laklar, kirish va kiritmalar kabi kengaytiruvchi sintaktik qurilmalarning sodda gap transformalarini hosil qilishi asoslangan. Xulosa o'rnida aytish mumkinki, uyushiq bo'laklar tilshunoslikda ma'lum darajada o'rganilgan va o'rganilmoqda. Tilshunos olimlarni qiziqtirayotgan mavzu bo'lgani uchun ushbu sintaktik birlik to'g'risida bahsli fikr va mulohazalar ham bo'lmoqda. Muayyan mavzu atrofidagi bahslar esa har doim qiziqarli va salmoqli ilmiy yangiliklar yaratilishiga sabab bo'ladi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Ўзбек тили грамматикаси. 2 том. Синтаксис. Т. : Фан, 1976, 208б.
2. Ғуломов А, Асқарова М. Ҳозирги ўзбек адабий тили. Т.: Ўқитувчи, 1987, 140 б.
3. Абдурахмонов. Ўзбек тили грамматикаси. Т.: ўқитувчи, 1996, 47 б
4. Н. Маҳмудов, А. Нурмонов. ўзбек тилининг назарий грамматикаси. Т. : 1995, 97 б.
5. Б. Ўринбоев. Ҳозирги ўзбек адабий тили. Синтаксис. Самарқанд, 2006, 120 б.
6. Фитрат А. Танланган асарлар. Наҳв. (IV жилд) –Тошкент: Маънавият, 2006. –Б. 197-200.
7. Ғуломов А. Содда гап. –Тошкент: ЎзФА, 1955. –Б. 92-97.
8. Ашурова Д. , Убаева Ф. , Болтабоева Ҳ. Гапнинг уюшган ва ажратилган бўлаклари. – Тошкент: Ўзфанакаднашр, 1962. – Б. 179.
9. Холиқов Ҳ. Ҳозирги ўзбек адабий тилида мураккаблашган содда гаплар услубияти (А. Қаҳҳор асарлари материаллари асосида). Филол. фанлари номзоди. . . дис. автореф. – Тошкент, 1993. –Б. 8-10.
10. Тожиев Ё. Туркий тилларда гап бош бўлақларининг кенгайиш имкониятлари ва қонуниятлари // Тил илмига садоқат. (Тўплам) –Тошкент: Мумтоз сўз, 2010. – Б. 3-9.

MUNDARIJA

Xolikov B.A. Filologik ta'lim - ma'naviy tarbiya ostonasi.....	3
1-sho'ba. ZAMONAVIY FILOLOGIK TA'LIMNING DOLZARB LINGVISTIK MUAMMOLARI	5
Секция 1. АКТУАЛЬНЫЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОГО ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ	5
Xayrullayev X.З., Amangeldiyeva G.S. Fan va ta'lim chorrahasida: til, tilshunoslik masalalari	5
Бушуй Т.А. Особенности составления учебных словарей по русскому языку.....	8
Turobov A.M. Komparativistikaning vujudga kelishi xususida	11
To'xtamirzayev M.Y. Inglizcha ko'p ma'noli sport atamalarining o'zbekcha sharda qo'llanilishi... ..	14
Hashem Esmael Hammam Ali .Principles and external influences on the functional teaching of arabic in uzbekistan (هاشم إسماعيل همام علي أستاذ بجامعة اللغات العالمية، دكتوراه في طرق التدريس) ..	1
7	
Abdimomunova A., Alimjanova D., Amridinova Sh. Analysis of russian word formation in medicine	20
Кыдыкбаева У., Алимджанова Д., Расулова С. Инновации преподавания узбекского языка для иностранных студентов .. медицинскогo университета.....	24
Ahmed Mahmoud Ahmed Mohamed. Времена в арабском языке: между действием и интерпретацией: сравнение с английским, русским, узбекским и турецким языками	27
Давронов Б.Б., Журакулов Р.Д. Роль внеаудиторных мероприятий в формировании компетенций у будущих учителей	32
Faleeva A.V. Lexico-semantic features of australian colloquial english (based on the material of urban dictionary online).....	34
Faleeva Y.V. The art of defining the new: peculiarities of compiling dictionary definitions for neologisms in english.....	37
Xolmuradova N. Rus tilining kelib chiqishi va rivojlanish bosqichlari	40
Usmonova Z. Rus tilidagi stilistika va uning modernizatsiyasi: yangi davrda stilistik o'zgarishlar.. ..	42
Чориев Б., Марупов Ш. Функционально-семантические типы вокативных предложений в русском языке.....	46
Malikova I. Til birliklarining vertikal va gorizontaal harakati paradigmasi tahlili.....	48
Kuchiyev M.A. Frazeologik birliklarning ilova ilovalii element sifatida qo'llanilishi	50
Ахмедова П. Интертекстуальные включения в художественном тексте: структура, типология, влияние.....	52
Xolmurodova M. Unlilar tizimida interferensiya va ko'p tillilik muammosi	54
2-sho'ba. TIL TA'LIMI MASALALARI HAMDA TA'LIM PLATFORMALARI MUHOKAMASI	57
2 секция. ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПЛАТФОРМ.....	57
Умурова Г.Х. Методы обучения русскому языку как иностранному: традиции и инновации ..	57
Ван Сяосуй, Ахмедова П. Проектная деятельность как средство формирования языковой компетенции студентов-филологов (на примере учащихся направления 60230100 – филология и обучение языкам: русский язык).....	61
Mansurova F.Sh. O'zbek tilshunosligida ommaviy nutq: tarixi, ijtimoiy tarmoqlarda holati va istiqboli.....	65

Qodirov S.S. Sayyohlik reklamalarining ayrim sotsiologik jihatlari	68
Yusupov A.Sh. Amerika adabiyotida horror janri.....	70
Yusupova Sh.Sh. Ingliz adabiyotida Agata Kristi	73
Раджабова Е.С., Семенова М.А. К вопросу изучения родственных славянских языков	75
Очилова М.И. Топонимы как художественное средство в поэме «Фарход и Ширин» Алишера Навои	78
Samadova S.S., Mamadova M.E. Methodology of learning a foreign language from the point of view of psychology.....	82
Musoyeva A.B. The role of data analysis tools in developing research competence of future educators.....	86
Ashrapov B., Nazhmidinova N. Some considerations beset with morphological peculiarities of the tajik particle <i>hatto</i> and its english equivalents.....	88
Mamasoliyev Ikrom U., Matlabjonova M. German tillari sodda va murakkab gap tizimida bog‘lovchisiz ilova konstruksiyalarning ifodalanishi	91
Kamolova S., Xolmuradova N.F. Rus tili, turk tili va o‘zbek tilida jo‘nalish kelishiklarini qiyoslash orqali tilni o‘rganish	93
Usmanov F. Text linguistics and critical discourse: evolution, history and approaches	95
Naydarov K., Sadullayev S. Loyihalash metodi – talim samaradorligini oshirishning muhim omili	97
Худайбердиева Д.М. Интеграция цифровых технологий в процесс преподавания русского языка как иностранного: современные подходы и перспективы развития.....	99
Аминжоновна М. Эффективные методы преподавания русского языка как иностранного	103
Айбергенова А. Цифровая трансформация и лингвистические вызовы в современном филологическом образовании	106
Шарипова Г., Азмиева Э., Бургутова У. Анализ особенностей преподавания русского языка и литературы в узбекских школах	108
Зиёвиддинзода З. Интерактивных учебных материалов по математике в дистанционном обучении.....	111
Rasulov N., Uralova R. Analaysis of lexicon expressing “spirituality and enlightenment” in english and uzbek.....	113
Шаропова Н. Гротеск и сатира в повести М.А. Булгакова «Собачье сердце»: критика идеологических искажений	116
Шаропова Н. Использование иронии и сарказма для обнажения абсурда общественной реальности в «Собачьем сердце»	118
Eshqobilov A.K., Mirzakulova D.K., Kazakova Ch. Jadidlarga hamnafas siymo (Said Rizo Alizoda (1887-1945) hayoti va ijodiy merosiga chizgilar).	120
3-sho‘ba. BADIY MATN PRAGMATIKASI VA TARJIMA MASALALARI	124
3 секция. ПРАГМАТИКА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА И ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДА	124
Eshqobilov A.K. I.S.Turgenevning “Rudin” romani onomapoetikasining pragmatik xususiyatlari	124
Журакулов Р.Д., Журакулий Г.Р. Фразеологизмы в учебниках «Русский язык» для узбекских школ.....	127
Мусинова З.Т. Концепт историзма в мировой литературе.....	129
Тоирова Д.Ф. Лингвокогнитивные проблемы художественного перевода: теоретико-практический аспект	131
Nasrulloeva N.S. Linguistic features of computer and the internet jargons	133
Bayram Bilir. She‘r janrlarida sun‘iy intellektdan foydalanishni baholash.....	136
Казакова М. Аристотелнинг “Поэтика” асари ва хотира концепцияси: адабиётшунослик категорияси сифатида	139
Abdunabiyeva B. Ingliz va o‘zbek adabiyotidagi badiiy tarjima muammolari: pragmatik yondashuv	142
Bobojonova Sh. O‘zbek tilidagi “Axloq” konseptosferasining yoshlar ma’naviyatini	

yuksaltirishdagi ahamiyati.....	144
Eliboyeva Z. Ertak janri taraqqiyoti va yozma adabiyotda ertak janri.....	146
Эшкобилов А.К, Каршиева Ж. Лингвопоэтика: язык как искусство выражения прагмосемантики.....	148
Мусаев А. Релевантность переводов русских фразесочетаний на узбекский язык.....	150
Shukurova R. Features of utopia and dystopia as literary genres.....	152
Гавхарой Исроилжон кизи, Мухаммадова М. Роль иронии в изображении человеческой природы в рассказе «Хамелеон» А.П. Чехова: биографический и художественный аспекты	154
Ахмедов Ф. Марупов Ш. Прагматический аспект художественного текста и проблемы перевода.....	156
Makhammatkulova I. Nonverbal communication in literary texts and its characteristics (with examples from english and uzbek literature).....	158
Усманова З., Насирова Х., Равшанова А. Сравнительный анализ местоимений в английском, узбекском и русском языках.....	160
Sodiqov L. Maqol va matallarning lingvomadaniy xususiyatlari.....	163
Absamatova G. The sociolinguistic power of sign language translation.....	166
Daminov N. The complexities of simultaneous interpreting from uzbek into english.....	168
Akhrorova N. Discussion of tom robinson's vulnerability in "to kill a mockingbird" by harper lee.....	170
Кенжаев А.Л., Рузибаев М.М., Тохирова С.Б. О важных образах в «Сказке о золотом петушке» А.С. Пушкина.....	172
Хо`jayev A.G'. Shoir Faqiriyning devoni haqida.....	175
Ergasheva D., Sherzodova Sh. Global jamiyatda ingliz tilini o'rganish: samarali metodlar va texnologiyalar.....	178
Мамасолиев Илхом У., Рузибоев М.М., Семантические заимствования в русском и узбекском языках являющиеся неотъемлемой частью языковой эволюции.....	182
Muxtorova Sh.F. Zamonaviy filologik ta'limning dolzarb lingvistik muammolari: nazariy va amaliy yondashuvlar.....	185
Nurmurotov I.B., Es hmurodova Z.Z. O'zbek va ingliz tilida punktuatsion belgilarga xos funksiyalar taraqqiyoti.....	187
Давронов Б.Б., Рузибаев М.М. Педагогический контроль и оценка учебной деятельности на уроках.....	189
Akbarov A. A. Modern strategies for stimulating students' interest in learning foreign languages: innovative methods.....	192
Israilova N.X., Matqosimova M.E., Zokirjonova Z.Sh. Interaktiv texnologiyalar asosida til o'qitishning samaradorligi: zamonaviy pedagogik yondashuvlar.....	194
Qodirova N.G'. Ingliz tilida boylikni nomlovchi frazeologik birliklarning o'zbek tiliga tarjima qilishning lingvomadaniy xususiyatlari.....	196
To'layeva M., Jo`raqulov R.D. Koreys adabiyotida ertak janrining ayrim jihatlari.....	199
Amonova D. Saida Zunnunovanning poetik uslubi.....	200
Бабакулов И.Т., Бобокулова С.А., Пулатова Л.Б., Умрзакова М.И. Об изучении словообразовательных цепочек имён существительных в русском и узбекских языках.....	203
Самадов М. Роль физической активности в улучшении учебной деятельности учащихся....	207
Tursunkulov S.D. Ikkinchi jahon urushining o'zbek va ispan adabiyotiga ta'siri.....	209
Aminjanova M.A., Adilova S.Z. Effective ways to teach writing an essay.....	215
Rustamov M..A.. Tilshunoslikda uyushiq bo'laklarning o'rganilishi.....	218

**ZAMONAVIY FILOLOGIK TA'LIMNING LINGVISTIK VA
KULTUROLOGIK ASPEKTLARI: LISONIY VA MADANIY
MULOQOT**

Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari

Samarqand, 2025-yil 26-27-aprel

Muharrir: Rahimova Gulbaxor
Tex.muharrir: Mamatkarimova Munira
Musahhah: Abduraximov Shoxjahon

© “Samarqand davlat chet tillar instituti” nashriyoti,
140104, Samarqand sh., Bo‘stonsaroy ko‘chasi, 93.

Nashriyot tasdiqnomasi:
№ 1243-7560-5999-432c-2125-1811-8655

Bosmaxona tasdiqnomasi:



4268

Bosishga ruxsat etildi: 22.04.2025-yil.
Ofset bosma qog‘oz. Qog‘oz bichimi 60x84_{1/16}.
“Times New Roman” garniturasini. Ofset bosma usuli.
Hisob-nashriyot t.: 12,8. Shartli b.t.: 16,9.
Adadi: 100 nusxa. Buyurtma № 19/04.

SamDCHTI tahrir-nashriyot bo‘limida chop etildi.
Samarqand sh., Bo‘stonsaroy ko‘chasi, 93-uy.